叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000001

2. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000002

3. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000003

4. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000004

5. 肯辛顿花园里的彼得潘(peter Pan In Kensington Gardens) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [kə'lekʃ(ə)n]
There **are** **several** **editions** **of** **this** **ebook** **in** **the** **Project** **Gutenberg** **collection**
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡 收藏
.
:
.

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['iːbuk] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːd]
Various **characteristics** **of** **each** **ebook** **are** **listed** **to** **aid** **in** **selecting** **the** **preferred**
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选
[faɪl] .
file **.**
文件 .

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbuk] .
Click **on** **any** **of** **the** **filenumbers** **below** **to** **quickly** **view** **each** **ebook** **.**
点击 在 任何 的 这 - 以下 到 迅速地 看法 每个 电子书 .

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- ([pleɪn] [ˌeɪtʃ tiː em 'el])
1332 **(** **Plain** **HTML** **)**
- (清楚的 HTML)

1332（纯 HTML）

- (- , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ] ['rækəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌtiːoʊ'siː])
26998 **(** **1910** **,** **Illustrated** **in** **Color** **by** **Rackham** **,** **and** **with** **TOC** **)**
- (- , 插图 在 颜色 经过 拉克姆 , 和 和 目录)

26998（1910 年，拉克姆彩色插图，附目录）

- (- , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ] ['rækəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌtiːoʊ'siː])
26999 **(** **1906** **,** **Illustrated** **in** **Color** **by** **Rackham** **,** **and** **with** **TOC** **)**
- (- , 插图 在 颜色 经过 拉克姆 , 和 和 目录)

26999（1906 年，拉克姆彩色插图，附目录）

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] [wen] [ðiːz] [tuː] [ræn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .
He **was** **quite** **angry** **when** **these** **two** **ran** **away** **the** **moment** **they** **saw** **him** **.**
他 曾是 相当 生气的 什么时候 这些 二 跑 离开 这 片刻 他们 锯 他 .

这两个人一见到他就跑了，他非常生气。

['piːtə(r)][pæn]
PETER **PAN**
彼得 平底锅

彼得潘

[ɪn]
IN
在

在

['kenzɪŋtən]
KENSINGTON
肯辛顿

肯辛顿

['gaːdnz]
GARDENS
花园

花园

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːd]
THE LITTLE WHITE BIRD
这 小的 白色的 鸟

小白鸟

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri]
J . M . BARRIE
J . M . 巴里

JM 巴里

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
A NEW EDITION
一个 新的 版

新版本

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['ɑːθə(r)] ['rækəm]
ARTHUR RACKHAM
亚瑟 拉克姆

亚瑟·拉克姆

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['hɑːdər] & STOUGHTON1906
HODDER & STOUGHTON1906
霍德 & STOUGHTON1906

HODDER & STOUGHTON 1906

[tuː; tə] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [luː'ɛlɪn] ['deɪvɪs]
TO SYLVIA AND ARTHUR LLEWELYN DAVIES
到 西尔维娅 和 亚瑟 卢埃林 戴维斯

致西尔维娅和亚瑟·卢埃林·戴维斯

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɔɪz] ([maɪ] [bɔɪz])
AND THEIR BOYS (MY BOYS)
和 他们的 男孩们 (我的 男孩们)

还有他们的孩子们（我的孩子们）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [grænd] [tʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz]
THE **GRAND** **TOUR** **OF** **THE** **GARDENS**
这 盛大 旅游 的 这 花园

花园之旅

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['pi:tə(r)][pæn]
PETER **PAN**
彼得 平底锅

彼得潘

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [θrʌʃs] [nest]
THE **THRUSH'S** **NEST**
这 画眉的 巢

画眉鸟的巢

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[lɒk] - [aʊt] [taɪm]
LOCK **-** **OUT** **TIME**
锁 - 出去 时间

锁定时间

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
THE **LITTLE** **HOUSE**
这 小的 房子

小房子

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['pi:tərz] [gəʊt]
PETER'S **GOAT**
彼得的 山羊

彼得的山羊

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
Illustration **:**
插图 :

插图:

[ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz]

The	Kensington	Gardens	are	in	London	,	where	the	King	lives
这	肯辛顿	花园	是	在	伦敦	,	在哪里	这	国王	生活

肯辛顿花园位于伦敦，国王就住在那里。

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

['kʌləd] ILLUSTRATIONS1 .

COLOURED	ILLUSTRATIONS1	.
有色	ILLUSTRATIONS1	.

彩色插图1.

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] [wen] [ði:z] [tu:] [ræn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] . . .

He	was	quite	angry	when	these	two	ran	away	the	moment	they	saw	him	.	.	.
他	曾是	相当	生气的	什么时候	这些	二	跑	离开	这	片刻	他们	锯	他	.	.	.

这两个人一见到他就跑了，他当时非常生气……

Frontispiece2 .

Frontispiece2	.
Frontispiece2	.

扉页2。

[ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]) [θri:] .

The	Kensington	Gardens	are	in	London	,	where	the	King	lives	(	missing	from	book	)	3	.
这	肯辛顿	花园	是	在	伦敦	,	在哪里	这	国王	生活	(	丢失的	从	书	)	3	.

肯辛顿花园位于伦敦，国王就住在那里（书中没有提到）3。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [bə'lu:n] , [hu:] [sɪts][dʒʌst] outside4 .

The	lady	with	the	balloons	,	who	sits	just	outside4	.
这	女士	和	这	气球	,	WHO	坐着	只是	outside4	.

那位拿着气球的女士就坐在外面4。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [ju:; jʊ] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] knowing5 .

In	the	Broad	Walk	you	meet	all	the	people	who	are	worth	knowing5	.
在	这	广阔	走	你	见面	全部	这	人们	WHO	是	值得	knowing5	.

在宽阔的步行道上，你会遇到所有值得结识的人[5]。

[ðə; ði] [hʌmp] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] ['reɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] run6 .

The	Hump	,	which	is	the	part	of	the	Broad	Walk	where	all	the	big	races	are	run6	.
这	驼峰	,	哪个	是	这	部分	的	这	广阔	走	在哪里	全部	这	大的	种族	是	run6	.

:
.

驼峰，是宽阔步道的一部分，所有大型比赛都在这里举行6。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [li:f] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]) ['sɛvən] .

There	is	almost	nothing	that	has	such	a	keen	sense	of	fun	as	a	fallen	leaf	(	missing	from	book	)	7	.
那里	是	几乎	没有什么	那	有	这样的	一个	敏锐的	感觉	的	乐趣	作为	一个	倒下	叶子	(	丢失的	从	书	)	7	.

几乎没有什么东西能像一片落叶那样充满乐趣（书中缺失）7。

[ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['draʊnd] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

The	Serpentine	is	a	lovely	lake	,	and	there	is	a	drowned	forest	at	the	bottom
这	蛇形	是	一个	迷人的	湖	,	和	那里	是	一个	溺水	森林	在	这	底部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

蛇形湖是一个美丽的湖泊，湖底有一片被淹没的森林。

[ɪf] [juː; jʊ][pɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['grəʊɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

If	you	peer	over	the	edge	you	can	see	the	trees	all	growing	upside	down	,
如果	你	同伴	超过	这	边缘	你	能	看	这	树木	全部	生长	上行	向下	,

如果你从边缘往下看，就能看到所有的树都是倒着长的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['draʊnd] [stɑːz] [ɪn] it8 .

and	they	say	that	at	night	there	are	also	drowned	stars	in	it8	.
和	他们	说	那	在	夜晚	那里	是	还	溺水	明星	在	it8	.

他们说，到了晚上，那里还有沉没的星星8。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][bɜ·dz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['beɪbi] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] (

The	island	on	which	all	the	birds	are	born	that	become	baby	boys	and	girls	(
这	岛	在	哪个	全部	这	鸟类	是	出生	那	变得	婴儿	男孩们	和	女孩们	(

['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]) [naɪn] .

missing	from	book	)	9	.
丢失的	从	书	)	9	.

所有鸟类出生并变成男孩和女孩的岛屿（书中缺失）9.

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['sɔːlfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kræb] - ['æp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['wɔndə] [ɔːl]

Old	Mr	.	Salford	was	a	crab	-	apple	of	an	old	gentleman	who	wandered	all
老的	先生	.	索尔福德	曾是	一个	螃蟹	-	苹果	的	一个	老的	绅士	WHO	漫步	全部

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] Gardens10 .

day	in	the	Gardens10	.
天	在	这	Gardens10	.

老萨尔福德先生是一位脾气古怪的老绅士，整天在花园里闲逛。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] Gardens11 .

Away	he	flew	,	right	over	the	houses	to	the	Gardens11	.
离开	他	飞翔	,	正确的	超过	这	房屋	到	这	Gardens11	.

他飞走了，径直飞过房屋，来到了花园。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][ðeə(r)] [tɪfs] [wɪð] [ðə; ði] birds12 .

The	fairies	have	their	tiffs	with	the	birds12	.
这	仙女	有	他们的	争吵	和	这	birds12	.

仙女和鸟儿之间有矛盾[12]。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['piːtərz] [vɔɪs] [hiː; hi] [pɒpt] [ɪn] [ə'lɑːm] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] tulip13 .

When	he	heard	Peter's	voice	he	popped	in	alarm	behind	a	tulip13	.
什么时候	他	听到	彼得的	嗓音	他	爆裂	在	警报	在后面	一个	tulip13	.

当他听到彼得的声音时，他惊慌地躲到了一朵郁金香后面13。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɜːkmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['təʊdstuːl] , [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

A	band	of	workmen	,	who	were	sawing	down	a	toadstool	,	rushed	away	,
一个	乐队	的	工人	,	WHO	是	锯切	向下	一个	毒菌	,	匆忙	离开	,

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [tuːlz] [bɪ'haɪnd] them14 .

leaving	their	tools	behind	them14	.
离开	他们的	工具	在后面	them14	.

一群正在锯倒毒菌的工人匆匆离开，把工具都丢在了身后。14

[pʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] ['sɒləmən] [kɔː] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]) - .

Put	his	strange	case	before	old	Solomon	Caw	(	missing	from	book	)	15	.
放	他的	奇怪的	案件	前	老的	所罗门	啼	(	丢失的	从	书	)	-	.

将他这件怪事告诉老所罗门·考（书中缺失）15。

['piːtə(r)] [skriːmd] [aʊt] , - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -

Peter	screamed	out	,	'	Do	it	again	!	'
彼得	尖叫	出去	,	-	做	它	再次	!	-

彼得大喊："再来一次！"

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] times16 .

and	with	great	good	-	nature	they	did	it	several	times16	.
和	和	伟大的	好的	-	自然	他们	做过	它	一些	times16	.

他们出于极大的善意，多次这样做了16。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fluː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] tail17 .

A	hundred	flew	off	with	the	string	,	and	Peter	clung	to	the	tail17	.
一个	百	飞翔	离开	和	这	细绳	,	和	彼得	紧紧抓住	到	这	tail17	.

一百只鸟叼着绳子飞走了，彼得紧紧抓住尾巴17。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] ['entəpraɪz]

After	this	the	birds	said	that	they	would	help	him	no	more	in	his	mad	enterprise
后	这	这	鸟类	说	那	他们	会	帮助	他	不	更多的	在	他的	疯狂的	企业

此后，鸟儿们表示它们不会再帮助他进行这项疯狂的计划了。

- . - [prɪ'pɒstərəs] ! - [kraɪd] ['sɒləmən] [ɪn][ə; eɪ] rage19 .

18	.	'	Preposterous	!	'	cried	Solomon	in	a	rage19	.
-	.	-	荒谬	!	-	哭	所罗门	在	一个	rage19	.

18. "荒谬至极！"所罗门怒吼道。19.

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] stocking20 .

For	years	he	had	been	quietly	filling	his	stocking20	.
为了	年	他	有	到过	悄悄	填充	他的	stocking20	.

多年来，他一直在默默地往他的袜子里塞东西20。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [huː] [pʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

When	you	meet	grown	-	up	people	in	the	Gardens	who	puff	and	blow	as	if	they
什么时候	你	见面	生长	-	向上	人们	在	这	花园	WHO	噗	和	吹	作为	如果	他们

[θɔːt] [ðəm'selvz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] are21 .

thought	themselves	bigger	than	they	are21	.
想法	他们自己	大	比	他们	are21	.

当你在花园里遇到一些成年人，他们吹着气，好像他们认为自己比实际更伟大似的21。

[hiː; hi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəbl]

He	passed	under	the	bridge	and	came	within	full	sight	of	the	delectable
他	通过了	在下面	这	桥	和	来了	之内	满的	视线	的	这	美味的

Gardens22 .

Gardens22	.
Gardens22	.

他从桥下穿过，完全看到了令人愉悦的花园22。

[ðeə(r)] [naʊ] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] (

There	now	arose	a	mighty	storm	,	and	he	was	tossed	this	way	and	that	(
那里	现在	出现	一个	强大的	风暴	,	和	他	曾是	抛掷	这	方式	和	那	(

['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]) - .

missing	from	book	)	23	.
丢失的	从	书	)	-	.

这时，狂风骤起，他被吹得东倒西歪（书中缺失）23。

['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] dusk24 .

Fairies	are	all	more	or	less	in	hiding	until	dusk24	.
仙女	是	全部	更多的	或者	较少的	在	隐藏	直到	dusk24	.

仙子们基本上都躲藏起来，直到黄昏24日。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [skɪp] [ə'lɒŋ] ['prɪti] ['laɪvli] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm]

When	they	think	you	are	not	looking	they	skip	along	pretty	lively	(	missing	from
什么时候	他们	思考	你	是	不是	寻找	他们	跳过	沿着	漂亮的	热闹	(	丢失的	从

[bʊk]) - .

book	)	25	.
书	)	-	.

当它们以为你没注意的时候，它们就蹦蹦跳跳地走（书中缺失）25。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][haɪd] ,

But	if	you	look	,	and	they	fear	there	is	no	time	to	hide	,
但	如果	你	看	,	和	他们	害怕	那里	是	不	时间	到	隐藏	,

但如果你仔细观察，他们就会害怕，因为已经没有时间躲藏了。

[ðeɪ] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['flaʊəz] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]) - .

they	stand	quite	still	pretending	to	be	flowers	(	missing	from	book	)	26	.
他们	站立	相当	仍然	假装	到	是	花朵	(	丢失的	从	书	)	-	.

它们静静地站着，假装是花朵（书中缺失）26。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] dancers27 .

The	fairies	are	exquisite	dancers27	.
这	仙女	是	精美的	dancers27	.

仙女们都是技艺精湛的舞者27。

[ðiːz] ['trɪki] ['fɛəriz] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ə; eɪ][bɔːl] night28 .

These	tricky	fairies	sometimes	slyly	change	the	board	on	a	ball	night28	.
这些	棘手	仙女	有时	狡猾地	改变	这	木板	在	一个	球	night28	.

这些狡猾的小仙女有时会偷偷地改变球夜28的棋盘。

['lɪŋkmən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ['kæriɪŋ] ['wɪntə(r)] cherries29 .

Linkmen	running	in	front	carrying	winter	cherries29	.
链接人	跑步	在	正面	携带	冬天	cherries29	.

前面奔跑的搬运工扛着冬樱桃29。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] time30 .

When	her	Majesty	wants	to	know	the	time30	.
什么时候	她	威严	想要	到	知道	这	time30	.

当女王陛下想知道时间时30。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪt] [raʊnd] [ɒn] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] behaved31 .

The	fairies	sit	round	on	mushrooms	,	and	at	first	they	are	well	behaved31	.
这	仙女	坐	圆形的	在	蘑菇	,	和	在	第一的	他们	是	出色地	behaved31	.

小仙女们围坐在蘑菇上，起初她们都很乖巧懂事。31

['bʌtə(r)] [ɪz] [gɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][əʊld] [triːz] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]) - .

Butter	is	got	from	the	roots	of	old	trees	(	missing	from	book	)	32	.
黄油	是	得到	从	这	根	的	老的	树木	(	丢失的	从	书	)	-	.

黄油是从老树的根部获得的（书中缺失）32。

['wɔːlflaʊə(r)] [dʒuːs][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['dɑːnsəz] [huː] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] fit33 .

Wallflower	juice	is	good	for	reviving	dancers	who	fall	to	the	ground	in	a	fit33	.
壁花	汁	是	好的	为了	复苏	舞者	WHO	落下	到	这	地面	在	一个	fit33	.

墙花汁对在 fit33 中摔倒在地的舞者有很好的恢复作用。

['piːtə(r)][pæn][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - orchestra34 .

Peter	Pan	is	the	fairies	'	orchestra34	.
彼得	平底锅	是	这	仙女	-	orchestra34	.

彼得潘是仙女们的交响乐团34。

[ðeɪ] [ɔːl] ['tɪk(ə)ld] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]) - .

They	all	tickled	him	on	the	shoulder	(	missing	from	book	)	35	.
他们	全部	挠痒	他	在	这	肩膀	(	丢失的	从	书	)	-	.

他们都挠他的肩膀（书中缺失）35。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [ə; eɪ] fairy36 .

One	day	they	were	overheard	by	a	fairy36	.
一	天	他们	是	无意中听到	经过	一个	fairy36	.

有一天，他们被一位仙女36偷听到了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wiːv] [ðeə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈkɜːtənz] [frɒm; frəm] [ˈskelɪt(ə)n] leaves37 .

The	little	people	weave	their	summer	curtains	from	skeleton	leaves37	.
这	小的	人们	编织	他们的	夏天	窗帘	从	骨骼	leaves37	.

小矮人们用枯叶编织夏季窗帘37。

[æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] snow38 .

An	afternoon	when	the	Gardens	were	white	with	snow38	.
一个	下午	什么时候	这	花园	是	白色的	和	snow38	.

一个下午，花园里白雪皑皑。38.

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . - [wel] [ænd; ənd] hid39 .

She	ran	to	St	.	Govor's	Well	and	hid39	.
她	跑	到	英石	.	-	出色地	和	hid39	.

她跑到圣戈沃尔井躲了起来。

[æn; ən] [ˈeldəberi] [ˈhɔbl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ]

An	elderberry	hobbled	across	the	walk	,	and	stood	chatting	with	some	young
一个	接骨木	跛行	穿过	这	走	,	和	站立	聊天	和	一些	年轻的

quinces40 .

quinces40	.
quinces40	.

一棵接骨木树蹒跚地穿过小路，站在那里和一些年轻的榲桲树聊天。40

[ə; eɪ] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] , - [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] , [wɒt]

A	chrysanthemum	heard	her	,	and	said	pointedly	,	'	Hoity	-	toity	,	what
一个	菊花	听到	她	,	和	说	尖锐地	,	-	高傲	-	托伊蒂	,	什么

[ɪz] [ðɪs] ? - - .

is	this	?	-	41	.
是	这	?	-	-	.

一朵菊花听见了她的话，便尖刻地说："高傲的家伙，这是什么？"41.

[ðeɪ] [wɔːnd] her42 .

They	warned	her42	.
他们	警告	her42	.

他们警告过她42。

[kwiːn] [mæb] , [huː] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ði] Gardens43 .

Queen	Mab	,	who	rules	in	the	Gardens43	.
女王	梅布	,	WHO	规则	在	这	Gardens43	.

统治花园的梅布女王43。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] , - [kəʊld] , [kwaɪt] - .

Shook	his	bald	head	and	murmured	,	'	Cold	,	quite	cold'44	.
震惊	他的	秃	头	和	低声说道	,	-	寒冷的	,	相当	-	.

他摇了摇光秃秃的脑袋，喃喃自语道："冷，真冷。"44

[ˈfɛəriz] [ˈnevə(r)] [seɪ] , - [wiː; wi] [fiːl] [ˈhæpi] - : [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] , - [wiː; wi] [fiːl] - .

Fairies	never	say	,	'	We	feel	happy	'	:	what	they	say	is	,	'	We	feel	dancey'45	.
仙女	绝不	说	,	-	我们	感觉	快乐的	-	:	什么	他们	说	是	,	-	我们	感觉	-	.

仙女们从不说"我们感到快乐"，她们会说"我们想跳舞"。45

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] - [ɪnˈdiːd]

Looking	very	undancey	indeed
寻找	非常	-	的确

看起来确实不太像个舞者。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [bə'luːn] , [huː] [sɪts][dʒʌst] outside46 . -

The	lady	with	the	balloons	,	who	sits	just	outside46	.	'
这	女士	和	这	气球	,	WHO	坐着	只是	outside46	.	-

那位拿着气球的女士，就坐在46号门外。

[maɪ] [lɔːd] [djuːk] , - [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [i'leitidli] ,

My	Lord	Duke	,	'	said	the	physician	elatedly	,
我的	主	公爵	,	-	说	这	医生	欣喜若狂	,

“公爵大人，”医生欣喜地说。

- [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz][ɪn] - .

'	I	have	the	honour	to	inform	your	excellency	that	your	grace	is	in	love'47	.
-	我	有	这	荣誉	到	通知	你的	阁下	那	你的	优雅	是	在	-	.

“我荣幸地告知阁下，您恋爱了”47。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] Maimie48 .

Building	the	house	for	Maimie48	.
建筑	这	房子	为了	Maimie48	.

为 Maimie48 建造房屋。

[ɪf] [ðə; ði][bæd][wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]) - .

If	the	bad	ones	among	the	fairies	happen	to	be	out	(	missing	from	book	)	49	.
如果	这	坏的	一个	之中	这	仙女	发生	到	是	出去	(	丢失的	从	书	)	-	.

如果仙女中的坏仙女碰巧出来了（书中缺失）49.

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]) - .

They	will	certainly	mischief	you	(	missing	from	book	)	50	.
他们	将要	当然	恶作剧	你	(	丢失的	从	书	)	-	.

他们一定会捉弄你（书中缺失）50。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kwaɪt][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪz][ðə; ði] [tuː] ['tuːmˌstəʊnz] [ɒv; əv]

I	think	that	quite	the	most	touching	sight	in	the	Gardens	is	the	two	tombstones	of
我	思考	那	相当	这	最多	接触	视线	在	这	花园	是	这	二	墓碑	的

['wɔːltə] ['stiːvn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['fiːbi] [felps]

Walter	Stephen	Matthews	and	Phoebe	Phelps
沃尔特	史蒂芬	马修斯	和	菲比	菲尔普斯

我认为花园里最令人动容的景象是沃尔特·斯蒂芬·马修斯和菲比·菲尔普斯的两块墓碑。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]

ILLUSTRATIONS	IN	THE	TEXT
插图	在	这	文本

正文中的插图

['deɪvɪd]

David
大卫

大卫

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz]

Kensington	Gardens
肯辛顿	花园

肯辛顿花园

['hedpiːs] [tuː; tə] - [ðə; ði][grænd][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] -

Headpiece	to	'	The	Grand	Tour	of	the	Gardens	'
头巾	到	-	这	盛大	旅游	的	这	花园	-

《花园之旅》的开场白

['pɔːrˌθɔːs]

Porthos
波尔托斯

波尔托斯

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz]

One	of	the	Paths	that	have	Made	Themselves
一	的	这	路径	那	有	制成	他们自己

其中一条道路已经形成

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - [ðə; ði] [grænd] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] -

Tailpiece	to	'	The	Grand	Tour	of	the	Gardens	'
尾部	到	-	这	盛大	旅游	的	这	花园	-

《花园之旅》尾声

['hedpiːs] [tuː; tə] - ['piːtə(r)] [pæn] -

Headpiece	to	'	Peter	Pan	'
头巾	到	-	彼得	平底锅	-

《彼得·潘》的头饰

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['nevə(r)] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [hɪm] .

The	birds	on	the	island	never	got	used	to	him	.
这	鸟类	在	这	岛	绝不	得到	用过的	到	他	.

岛上的鸟儿始终无法习惯他的存在。

[hɪz; ɪz] ['ɔditi] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ]

His	oddities	tickled	them	every	day
他的	奇闻异事	挠痒	他们	每一个	天

他的古怪行为每天都逗得他们哈哈大笑

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - ['piːtə(r)] [pæn] -

Tailpiece	to	'	Peter	Pan	'
尾部	到	-	彼得	平底锅	-

《彼得·潘》尾声

['hedpiːs] [tuː; tə] - [ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] -

Headpiece	to	'	The	Thrush's	Nest	'
头巾	到	-	这	画眉的	巢	-

《画眉鸟巢》的头像

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - [ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] -

Tailpiece	to	'	The	Thrush's	Nest	'
尾部	到	-	这	画眉的	巢	-

《画眉鸟的巢穴》的尾声

['hedpiːs] [tuː; tə] - [lɒk] - [aʊt] [taɪm] -

Headpiece	to	'	Lock	-	out	Time	'
头巾	到	-	锁	-	出去	时间	-

头饰到“锁定时间”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kʌnɪŋ]

They	are	so	cunning
他们	是	所以	狡猾

他们真是狡猾极了。

[ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ]

A	fairy	ring
一个	仙女	戒指

仙女环

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - [lɒk] - [aʊt] [taɪm] -

Tailpiece	to	'	Lock	-	out	Time	'
尾部	到	-	锁	-	出去	时间	-

《封锁时间》的尾声

['hedpiːs] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] -

Headpiece	to	'	The	Little	House	'
头巾	到	-	这	小的	房子	-

《小房子》的片头

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk]

There	was	a	good	deal	going	on	in	the	Baby	Walk
那里	曾是	一个	好的	交易	去	在	在	这	婴儿	走

婴儿学步车里发生了很多事。

[ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

She	escorted	them	up	the	Baby	Walk	and	back	again
她	护送	他们	向上	这	婴儿	走	和	后退	再次

她陪着他们沿着婴儿步道走了一圈，然后又走了回来。

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] -

Tailpiece	to	'	The	Little	House	'
尾部	到	-	这	小的	房子	-

《小房子》的尾声

['hedpiːs] [tuː; tə] - ['piːtərz] [gəʊt] -

Headpiece	to	'	Peter's	Goat	'
头巾	到	-	彼得的	山羊	-

《彼得的山羊》的头饰

['teɪlpiːs] [tuː; tə] - ['piːtərz] [gəʊt] -

Tailpiece	to	'	Peter's	Goat	'
尾部	到	-	彼得的	山羊	-

《彼得的山羊》的尾声

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz]

Kensington	Gardens
肯辛顿	花园

肯辛顿花园

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [juː; jʊ] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ]

In	the	Broad	Walk	you	meet	all	the	people	worth	knowing
在	这	广阔	走	你	见面	全部	这	人们	值得	会心

在宽阔的步道上，你会遇到所有值得结识的人。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [grænd] [tʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz]

THE	GRAND	TOUR	OF	THE	GARDENS
这	盛大	旅游	的	这	花园

花园之旅

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['piːtə(r)][pænz]

You	must	see	for	yourselves	that	it	will	be	difficult	to	follow	Peter	Pan's
你	必须	看	为了	你们自己	那	它	将要	是	难的	到	跟随	彼得	平底锅

[əd'ventʃəz] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

adventures	unless	you	are	familiar	with	the	Kensington	Gardens	.
冒险	除非	你	是	熟悉的	和	这	肯辛顿	花园	.

你们自己应该明白，如果不熟悉肯辛顿花园，就很难理解彼得·潘的冒险故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

They	are	in	London	,	where	the	King	lives	,
他们	是	在	伦敦	,	在哪里	这	国王	生活	,

他们现在在伦敦，国王就住在那里。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['deɪvɪd][ðeə(r)] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

and	I	used	to	take	David	there	nearly	every	day	unless	he	was	looking
和	我	用过的	到	拿	大卫	那里	几乎	每一个	天	除非	他	曾是	寻找

[dɪ'saɪdɪdli] [flʌʃt] .

decidedly	flushed	.
绝对地	酡	.

我以前几乎每天都带大卫去那里，除非他脸色明显发红。

[nəʊ] [tʃaɪld] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

No	child	has	ever	been	in	the	whole	of	the	Gardens	,
不	孩子	有	曾经	到过	在	这	所有的	的	这	花园	,

从来没有孩子完整地游览过整个花园。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [suːn] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

because	it	is	so	soon	time	to	turn	back	.
因为	它	是	所以	很快	时间	到	转动	后退	.

因为很快就到了回头的时候。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ɪz] [ðæt] ,

The	reason	it	is	soon	time	to	turn	back	is	that	,
这	原因	它	是	很快	时间	到	转动	后退	是	那	,

现在是时候回头了，原因是：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['deɪvɪd] , [juː; jʊ] [sliːp] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn] .

if	you	are	as	small	as	David	,	you	sleep	from	twelve	to	one	.
如果	你	是	作为	小的	作为	大卫	,	你	睡觉	从	十二	到	一	.

如果你像大卫一样矮小，你的睡眠时间是晚上十二点到凌晨一点。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sliːp] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn] ,

If	your	mother	was	not	so	sure	that	you	sleep	from	twelve	to	one	,
如果	你的	母亲	曾是	不是	所以	当然	那	你	睡觉	从	十二	到	一	,

如果你的母亲不太确定你是否从十二点睡到一点，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][məʊst] ['laɪkli] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

you	could	most	likely	see	the	whole	of	them	.
你	可以	最多	可能	看	这	所有的	的	他们	.

你很可能能看到它们的全貌。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊndɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv]['ɔmnibəs, -bʌs] ,

The	Gardens	are	bounded	on	one	side	by	a	never	-	ending	line	of	omnibuses	,
这	花园	是	有界	在	一	边	经过	一个	绝不	-	结束	线	的	公共汽车	,

花园的一侧是一眼望不到头的公共汽车车队。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][həʊldz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]

over	which	your	nurse	has	such	authority	that	if	she	holds	up	her	finger
超过	哪个	你的	护士	有	这样的	权威	那	如果	她	持有	向上	她	手指

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ɪ'miːdiətli] .

to	any	one	of	them	it	stops	immediately	.
到	任何	一	的	他们	它	停止	立即地	.

你的护士对他们中的任何一个都有这样的权威，如果她对他们中的任何一个竖起中指，他们就会立即停止。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [krɔːsɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

She	then	crosses	with	you	in	safety	to	the	other	side	.
她	然后	十字架	和	你	在	安全	到	这	其他	边	.

然后她会陪你安全地过河到对岸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæn; ðən][wʌn] [geɪt] ,

There	are	more	gates	to	the	Gardens	than	one	gate	,
那里	是	更多的	大门	到	这	花园	比	一	门	,

花园的入口不止一个。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][æt; ət] ,

but	that	is	the	one	you	go	in	at	,
但	那	是	这	一	你	去	在	在	,

但那就是你要进去的地方。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [bəˈluːn] , [huː] [sɪts][dʒʌst]

and	before	you	go	in	you	speak	to	the	lady	with	the	balloons	,	who	sits	just
和	前	你	去	在	你	说话	到	这	女士	和	这	气球	,	WHO	坐着	只是

[ˌaʊtˈsaɪd] .

outside	.
外部	.

进去之前，你要先跟坐在外面的那位拿着气球的女士说几句话。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ventʃə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

This	is	as	near	to	being	inside	as	she	may	venture	,	because	,
这	是	作为	靠近	到	存在	里面	作为	她	可能	风险投资	,	因为	,

这是她能冒险进入室内的极限了，因为，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ,

if	she	were	to	let	go	her	hold	of	the	railings	for	one	moment	,
如果	她	是	到	让	去	她	抓住	的	这	栏杆	为了	一	片刻	,

如果她哪怕片刻松开扶手，

[ðə; ði] [bəˈluːn] [wʊd] [lɪft][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fləʊn] [əˈweɪ] .

the	balloons	would	lift	her	up	,	and	she	would	be	flown	away	.
这	气球	会	举起	她	向上	,	和	她	会	是	飞行	离开	.

气球会将她托起，带她飞走。

[ʃiː; ʃi][sɪts] ['veri] [skwɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəˈluːn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

She	sits	very	squat	,	for	the	balloons	are	always	tugging	at	her	,
她	坐着	非常	蹲	,	为了	这	气球	是	总是	拉扯	在	她	,

她蹲着，因为气球总是拉扯着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] [red] [feɪs] .

and	the	strain	has	given	her	quite	a	red	face	.
和	这	拉紧	有	给定	她	相当	一个	红色的	脸	.

紧张使她脸涨得通红。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][əʊld][wʌn][hæd; həd][let][gəʊ] ,

Once	she	was	a	new	one	,	because	the	old	one	had	let	go	,
一次	她	曾是	一个	新的	一	,	因为	这	老的	一	有	让	去	,

她曾经是一个全新的她，因为旧的她已经放手了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][wʌn] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][let][gəʊ] ,

and	David	was	very	sorry	for	the	old	one	,	but	as	she	did	let	go	,
和	大卫	曾是	非常	对不起	为了	这	老的	一	,	但	作为	她	做过	让	去	,

大卫对那位老人感到非常抱歉，但当她最终放手时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] .

he	wished	he	had	been	there	to	see	.
他	希望	他	有	到过	那里	到	看	.

他真希望自己当时也在场。

[ðə; ði] [hʌmp] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][bɪg]['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][rʌn]

The	Hump	,	which	is	the	part	of	the	Broad	Walk	where	all	the	big	races	are	run
这	驼峰	,	哪个	是	这	部分	的	这	广阔	走	在哪里	全部	这	大的	种族	是	跑步

“驼峰”是宽阔步道的一部分，所有大型赛马比赛都在这里举行。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg] [pleɪs] , [wɪð] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [triːz]

The	Gardens	are	a	tremendous	big	place	,	with	millions	and	hundreds	of	trees
这	花园	是	一个	巨大的	大的	地方	,	和	百万	和	数百	的	树木

;

;

;

花园面积非常大，有数百万棵数百棵树木；

[ænd; ənd] [fɜːst] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪgz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [skɔːn] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ðeə(r)] ,

and	first	you	come	to	the	Figs	,	but	you	scorn	to	loiter	there	,
和	第一的	你	来	到	这	无花果	,	但	你	轻蔑	到	游荡	那里	,

首先你来到无花果树下，但你不屑在那里逗留。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪgz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['lɪt(ə)l] [p'ɜːsənz] ,

for	the	Figs	is	the	resort	of	superior	little	persons	,
为了	这	无花果	是	这	采取	的	优越的	小的	人	,

因为菲格斯是高贵小人物的度假胜地，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [nemd] , [ə'kɔːdɪŋ]

who	are	forbidden	to	mix	with	the	commonalty	,	and	is	so	named	,	according
WHO	是	禁止	到	混合	和	这	共同性	,	和	是	所以	命名	,	根据

[tuː; tə]['ledʒənd] ,

to	legend	,
到	传奇	,

他们被禁止与平民百姓混杂，据传说，他们的名字也因此而得名。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dres] [ɪn] [fʊl] [fɪg] .

because	they	dress	in	full	fig	.
因为	他们	裙子	在	满的	如图	.

因为他们穿着全套无花果服装。

[ðiːz] ['deɪnti] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld] [fɪgz] [baɪ]['deɪvɪd][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

These	dainty	ones	are	themselves	contemptuously	called	Figs	by	David	and	other
这些	纤巧	一个	是	他们自己	轻蔑地	称为	无花果	经过	大卫	和	其他

['hɪərəʊz] ,

heroes	,
英雄	,

这些娇嫩的果实被大卫和其他英雄轻蔑地称为“无花果”。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dæn'daɪək(ə)l]

and	you	have	a	key	to	the	manners	and	customs	of	this	dandiacal
和	你	有	一个	钥匙	到	这	礼仪	和	海关	的	这	丹迪亚卡尔

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['krɪkɪt] [ɪz] [kɔːld] ['krɪkɪts] [hɪə(r)] .

section	of	the	Gardens	when	I	tell	you	that	cricket	is	called	crickets	here	.
部分	的	这	花园	什么时候	我	告诉	你	那	蟋蟀	是	称为	蟋蟀	这里	.

当我告诉你，在这里板球被称为蟋蟀时，你就掌握了花园这个纨绔子弟区域的礼仪和习俗的关键。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɪg] [klaim] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

Occasionally	a	rebel	Fig	climbs	over	the	fence	into	the	world	,
偶尔	一个	反叛	如图	攀登	超过	这	栅栏	进入	这	世界	,

偶尔会有叛逆的菲格翻过围栏，来到外面的世界。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz] [mɪs] ['meɪbəl] [greɪ] ,

and	such	a	one	was	Miss	Mabel	Grey	,
和	这样的	一个	一	曾是	错过	梅布尔	灰色的	,

梅布尔·格雷小姐就是这样一位人物。

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪbəl] [greɪz] [geɪt] .

of	whom	I	shall	tell	you	when	we	come	to	Miss	Mabel	Grey's	gate	.
的	谁	我	将	告诉	你	什么时候	我们	来	到	错过	梅布尔	格雷的	门	.

等我们到了梅布尔·格雷小姐家门口，我会告诉你们她的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] ['selɪbreɪtɪd] [fɪg] .

She	was	the	only	really	celebrated	Fig	.
她	曾是	这	仅有的	真的	著名	如图	.

她是唯一一位真正受人尊敬的菲格斯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ,

We	are	now	in	the	Broad	Walk	,
我们	是	现在	在	这	广阔	走	,

我们现在位于宽阔的步行道上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːks] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [bɪgə(r)]

and	it	is	as	much	bigger	than	the	other	walks	as	your	father	is	bigger
和	它	是	作为	很多	大	比	这	其他	散步	作为	你的	父亲	是	大

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

它比其他步行道大得多，就像你父亲比你高大得多一样。

['deɪvɪd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]

David	wondered	if	it	began	little	,	and	grew	and	grew	,	until	it	was	quite
大卫	想知道	如果	它	开始	小的	,	和	生长	和	生长	,	直到	它	曾是	相当

[grəʊn] [ʌp] ,

grown	up	,
生长	向上	,

大卫想知道它是不是从很小开始，不断成长，直到完全长大。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːks] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['beɪbiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

and	whether	the	other	walks	are	its	babies	,	and	he	drew	a	picture	,
和	无论	这	其他	散步	是	它是	婴儿	,	和	他	画	一个	图片	,

其他的走动是否是它的幼崽，他还画了一幅画。

[wɪtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

which	diverted	him	very	much	,
哪个	改道	他	非常	很多	,

这让他非常分心。

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [wɔːk] [æn; ən] ['eərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

of	the	Broad	Walk	giving	a	tiny	walk	an	airing	in	a	perambulator	.
的	这	广阔	走	给予	一个	微小的	走	一个	播出	在	一个	婴儿车	.

在宽阔的步道上，推着婴儿车散步片刻。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [juː; jʊ] [miːt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] ,

In	the	Broad	Walk	you	meet	all	the	people	who	are	worth	knowing	,
在	这	广阔	走	你	见面	全部	这	人们	WHO	是	值得	会心	,

在宽阔的步道上，你会遇到所有值得结识的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][ɒn]

and	there	is	usually	a	grown	-	up	with	them	to	prevent	them	going	on
和	那里	是	通常	一个	生长	-	向上	和	他们	到	防止	他们	去	在

[ðə; ði][dæmp] [grɑːs] ,

the	damp	grass	,
这	潮湿	草	,

通常会有一位成年人陪同他们，以防止他们走到潮湿的草地上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd] [dɪs'greɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪf] [ðeɪ]

and	to	make	them	stand	disgraced	at	the	corner	of	a	seat	if	they
和	到	制作	他们	站立	蒙羞的	在	这	角落	的	一个	座位	如果	他们

[hæv; həv] [biːn] [mæd] - [dɒg][ɔː(r)]['meəri] - .

have	been	mad	-	dog	or	Mary	-	Annish	.
有	到过	疯狂的	-	狗	或者	玛丽	-	阿尼什	.

如果他们疯疯癫癫或像玛丽·安妮丝一样，就让他们耻辱地站在座位的角落里。

[tuː; tə][biː; bi]['meəri] - [ɪz][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ][gɜːl] , ['wɪmpərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɜːs] [woʊnt]

To	be	Mary	-	Annish	is	to	behave	like	a	girl	,	whimpering	because	nurse	won't
到	是	玛丽	-	阿尼什	是	到	表现	喜欢	一个	女孩	,	呜咽	因为	护士	惯于

['kæri] [juː; jʊ] ,

carry	you	,
携带	你	,

像玛丽·安妮那样做，就是像个小女孩一样，因为护士不肯抱你而呜咽。

[ɔː(r)] ['sɪmpərɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['heɪtfl] ['kwɒləti] ;

or	simpering	with	your	thumb	in	your	mouth	,	and	it	is	a	hateful	quality	;
或者	谄媚	和	你的	拇指	在	你的	嘴	,	和	它	是	一个	可恶	质量	;

或者嘴里叼着大拇指傻笑，这是一种令人厌恶的品质；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][mæd] - [dɒg][ɪz][tuː; tə] [kɪk] [aʊt][æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]

but	to	be	mad	-	dog	is	to	kick	out	at	everything	,	and	there	is	some
但	到	是	疯狂的	-	狗	是	到	踢	出去	在	一切	,	和	那里	是	一些

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

satisfaction	in	that	.
满意	在	那	.

但像疯狗一样攻击一切事物，从中可以获得某种满足感。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l]['pleɪsɪz][æz; əz][wiː; wi][pɑːs] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk]

If	I	were	to	point	out	all	the	notable	places	as	we	pass	up	the	Broad	Walk
如果	我	是	到	观点	出去	全部	这	值得注意的	地方	作为	我们	经过	向上	这	广阔	走

,

,
,

如果我要把我们沿着宽阔步道行进时所有值得一提的地方都指出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

it	would	be	time	to	turn	back	before	we	reach	them	,
它	会	是	时间	到	转动	后退	前	我们	抵达	他们	,

在我们到达他们之前，就该返回了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [weɪv] [maɪ] [stɪk] [æt; ət]['tʃɛkoʊ] ['hjuːlɪts] [triː] ,

and	I	simply	wave	my	stick	at	Cecco	Hewlett's	Tree	,
和	我	简单地	海浪	我的	戳	在	切科	休利特	树	,

我只是挥舞着棍子指向塞科·休利特的树，

[ðæt] ['memərəb(ə)l] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] ['tʃɛkoʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['peni] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

that	memorable	spot	where	a	boy	called	Cecco	lost	his	penny	,	and	,	looking
那	难忘	点	在哪里	一个	男生	称为	切科	丢失的	他的	一分钱	,	和	,	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] ['tʌpəns] .

for	it	,	found	twopence	.
为了	它	,	成立	两便士	.

那个令人难忘的地方，一个名叫切科的男孩丢了一便士，在寻找的过程中，他找到了两便士。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

There	has	been	a	good	deal	of	excavation	going	on	there	ever	since	.
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	挖掘	去	在	那里	曾经	自从	.

从那时起，那里就一直在进行大量的挖掘工作。

['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːmədjuːk] ['peri] [hɪd] .

Farther	up	the	walk	is	the	little	wooden	house	in	which	Marmaduke	Perry	hid	.
更远	向上	这	走	是	这	小的	木制的	房子	在	哪个	马默杜克	佩里	隐藏	.

沿着小路再往前走，就是马默杜克·佩里藏身的小木屋。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv] ['mɑːmədjuːk] ['peri] ,

There	is	no	more	awful	story	of	the	Gardens	than	this	of	Marmaduke	Perry	,
那里	是	不	更多的	可怕	故事	的	这	花园	比	这	的	马默杜克	佩里	,

花园里最可怕的故事莫过于马默杜克·佩里的遭遇了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['meəri] - [θriː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

who	had	been	Mary	-	Annish	three	days	in	succession	,
WHO	有	到过	玛丽	-	阿尼什	三	天	在	演替	,

她曾连续三天扮演玛丽-安妮什的角色，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [kləʊðz]

and	was	sentenced	to	appear	in	the	Broad	Walk	dressed	in	his	sister's	clothes
和	曾是	判刑	到	出现	在	这	广阔	走	穿着	在	他的	姐妹	衣服

.

:

.

并被判处穿着他姐姐的衣服在宽阔的步行街上示众。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] ,

He	hid	in	the	little	wooden	house	,
他	隐藏	在	这	小的	木制的	房子	,

他躲在小木屋里，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] ['nɪkəbɒkəz] [wɪð] [p'ɒkɪts] .

and	refused	to	emerge	until	they	brought	him	knickerbockers	with	pockets	.
和	拒绝	到	出现	直到	他们	带来	他	尼克博克	和	口袋	.

直到他们给他拿来带口袋的灯笼裤，他才肯出来。

[juː; jʊ] [naʊ] [traɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] , [bʌt; bət] ['nɜːsɪz] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	now	try	to	go	to	the	Round	Pond	,	but	nurses	hate	it	,
你	现在	尝试	到	去	到	这	圆形的	池塘	,	但	护士	恨	它	,

你现在想去圆池，但护士们很讨厌那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] ['mænli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

because	they	are	not	really	manly	,	and	they	make	you	look	the	other	way	,
因为	他们	是	不是	真的	男子气概	,	和	他们	制作	你	看	这	其他	方式	,

因为他们不够阳刚，而且会让你把目光移开。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] ['pæləs] .

at	the	Big	Penny	and	the	Baby's	Palace	.
在	这	大的	一分钱	和	这	婴儿的	宫殿	.

在大便士和婴儿宫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['beɪbi][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

She	was	the	most	celebrated	baby	of	the	Gardens	,	and	lived	in	the	palace
她	曾是	这	最多	著名	婴儿	的	这	花园	,	和	居住地	在	这	宫殿

[ɔːl] [ə'ləʊn] ,

all	alone	,
全部	独自的	,

她是花园里最受瞩目的婴儿，独自一人住在宫殿里。

[wɪð] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [dɒlz] , [səʊ] ['piːp(ə)l] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

with	ever	so	many	dolls	,	so	people	rang	the	bell	,
和	曾经	所以	许多	娃娃	,	所以	人们	响铃	这	钟	,

因为有很多娃娃，所以人们按响了门铃。

[ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] ,

and	up	she	got	out	of	her	bed	,	though	it	was	past	six	o'clock	,
和	向上	她	得到	出去	的	她	床	,	尽管	它	曾是	过去的	六	点钟	,

她起床下床，尽管当时已经过了六点钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪti] ,

and	she	lighted	a	candle	and	opened	the	door	in	her	nighty	,
和	她	照明	一个	蜡烛	和	打开	这	门	在	她	睡衣	,

她点燃一支蜡烛，穿着睡衣打开了门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [wɪð] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , - [heɪl] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ! -

and	then	they	all	cried	with	great	rejoicings	,	'	Hail	,	Queen	of	England	!	'
和	然后	他们	全部	哭	和	伟大的	欢庆	,	-	冰雹	,	女王	的	英格兰	!	-

然后他们都欢呼雀跃，高呼：“英格兰女王万岁！”

[wɒt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈdeɪvɪd][məʊst][wɒz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

What	puzzled	David	most	was	how	she	knew	where	the	matches	were	kept	.
什么	困惑	大卫	最多	曾是	如何	她	知道	在哪里	这	比赛	是	保留	.

最让大卫困惑的是，她是怎么知道火柴存放在哪里的。

[ðə; ði][bɪg] [ˈpeni] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Big	Penny	is	a	statue	about	her	.
这	大的	一分钱	是	一个	雕像	关于	她	.

“大便士”是一座以她为原型的雕像。

[nekst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌmp] ,

Next	we	come	to	the	Hump	,
下一个	我们	来	到	这	驼峰	,

接下来我们来到驼峰路段，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [rʌn] ;

which	is	the	part	of	the	Broad	Walk	where	all	the	big	races	are	run	;
哪个	是	这	部分	的	这	广阔	走	在哪里	全部	这	大的	种族	是	跑步	;

这里是宽阔步道的一部分，所有大型赛马比赛都在这里举行；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [rʌn] [wen] [juː; jʊ]

and	even	though	you	had	no	intention	of	running	you	do	run	when	you
和	甚至	尽管	你	有	不	意图	的	跑步	你	做	跑步	什么时候	你

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌmp] ,

come	to	the	Hump	,
来	到	这	驼峰	,

即使你原本没有跑步的打算，但当你来到驼峰路段时，你还是会跑起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [slaɪd] - [daʊn] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] .

it	is	such	a	fascinating	,	slide	-	down	kind	of	place	.
它	是	这样的	一个	迷人	,	滑动	-	向下	种类	的	地方	.

这是一个非常迷人、让人忍不住想滑下去的地方。

['ɒf(ə)n] [juː; jʊ] [stɒp] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

Often	you	stop	when	you	have	run	about	half	-	way	down	it	,	and	then	you
经常	你	停止	什么时候	你	有	跑步	关于	一半	-	方式	向下	它	,	和	然后	你

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ;

are	lost	;
是	丢失的	;

通常情况下，你跑到一半左右就会停下来，然后就迷路了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] [lɒst] [haʊs] ,

but	there	is	another	little	wooden	house	near	here	,	called	the	Lost	House	,
但	那里	是	其他	小的	木制的	房子	靠近	这里	,	称为	这	丢失的	房子	,

但附近还有另一座小木屋，叫做“失落之屋”。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] .

and	so	you	tell	the	man	that	you	are	lost	and	then	he	finds	you	.
和	所以	你	告诉	这	男人	那	你	是	丢失的	和	然后	他	发现	你	.

所以你告诉那个人你迷路了，然后他就找到了你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['glɔːriəs] [fʌn] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hʌmp] ,

It	is	glorious	fun	racing	down	the	Hump	,
它	是	辉煌	乐趣	赛车	向下	这	驼峰	,

沿着驼峰赛道飞驰而下真是无比刺激有趣！

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ['wɪndi] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ,

but	you	can't	do	it	on	windy	days	because	then	you	are	not	there	,
但	你	不能	做	它	在	刮风	天	因为	然后	你	是	不是	那里	,

但刮风天就做不到，因为那时你就不在那里了。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['fɔːlən] [liːvz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

but	the	fallen	leaves	do	it	instead	of	you	.
但	这	倒下	树叶	做	它	反而	的	你	.

但落叶会代替你完成这件事。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːlən] [liːf] .

There	is	almost	nothing	that	has	such	a	keen	sense	of	fun	as	a	fallen	leaf	.
那里	是	几乎	没有什么	那	有	这样的	一个	敏锐的	感觉	的	乐趣	作为	一个	倒下	叶子	.

几乎没有什么东西能像一片落叶那样充满乐趣。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [hʌmp] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ðiː] [geɪt] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['meɪbəl] [greɪ] ,

From	the	Hump	we	can	see	the	gate	that	is	called	after	Miss	Mabel	Grey	,
从	这	驼峰	我们	能	看	这	门	那	是	称为	后	错过	梅布尔	灰色的	,

从驼峰处我们可以看到以梅布尔·格雷小姐命名的大门。

[ðə; ðiː] [fɪg] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

the	Fig	I	promised	to	tell	you	about	.
这	如图	我	承诺	到	告诉	你	关于	.

我答应过要跟你讲的那个无花果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['nɜːsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [els] [wʌn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][wʌn] [nɜːs] ,

There	were	always	two	nurses	with	her	,	or	else	one	mother	and	one	nurse	,
那里	是	总是	二	护士	和	她	,	或者	别的	一	母亲	和	一	护士	,

她身边总是有两个护士，或者是一个母亲和一个护士。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] - [tʃaɪld] [huː] ['ɔːlweɪz] [kɔːf] [ɒf]

and	for	a	long	time	she	was	a	pattern	-	child	who	always	coughed	off
和	为了	一个	长的	时间	她	曾是	一个	图案	-	孩子	WHO	总是	咳嗽	离开

[ðə; ðiː]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,

the	table	and	said	,
这	桌子	和	说	,

很长一段时间里，她都是个循规蹈矩的孩子，总是咳嗽着离开桌子，然后说：

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? -

'	How	do	you	do	?	'
-	如何	做	你	做	?	-

'你好吗？ '

[tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [fɪgz] ,

to	the	other	Figs	,
到	这	其他	无花果	,

对其他无花果来说，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['əʊnli] [geɪm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [æt; ət][wɒz; wəz] [fliŋ] [ə; eɪ][bɔːl] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['letɪŋ]

and	the	only	game	she	played	at	was	flinging	a	ball	gracefully	and	letting
和	这	仅有的	游戏	她	玩	在	曾是	投掷	一个	球	优雅地	和	出租

[ðə; ðiː] [nɜːs] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	nurse	bring	it	back	to	her	.
这	护士	带来	它	后退	到	她	.

她唯一玩的游戏就是优雅地抛球，然后让护士把球捡回来给她。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [went] [mæd] - [dɒg] , [ænd; ənd] , [fɜːst] ,

Then	one	day	she	tired	of	it	all	and	went	mad	-	dog	,	and	,	first	,
然后	一	天	她	疲劳的	的	它	全部	和	去	疯狂的	-	狗	,	和	,	第一的	,

后来有一天，她厌倦了这一切，彻底疯了，首先，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][mæd] - [dɒg] ,

to	show	that	she	really	was	mad	-	dog	,
到	展示	那	她	真的	曾是	疯狂的	-	狗	,

为了证明她真的是个疯子，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'luːsən] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [buːt] - ['leɪsɪz][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [iːst] , [west] ,

she	unloosened	both	her	boot	-	laces	and	put	out	her	tongue	east	,	west	,
她	松开	两个都	她	启动	-	鞋带	和	放	出去	她	舌头	东方	,	西方	,

[nɔːθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] .

north	,	and	south	.
北	,	和	南	.

她解开靴带，把舌头伸向东西南北四个方向。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)]

She	then	flung	her	sash	into	a	puddle	and	danced	on	it	till	dirty	water
她	然后	扔	她	窗扇	进入	一个	水坑	和	跳舞	在	它	直到	肮脏的	水

[wɒz; wəz] [skwəːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ,

was	squirted	over	her	frock	,
曾是	喷射	超过	她	连衣裙	,

然后她把腰带扔进水坑里，在上面跳舞，直到脏水溅到她的裙子上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃəz]

after	which	she	climbed	the	fence	and	had	a	series	of	incredible	adventures
后	哪个	她	攀登	这	栅栏	和	有	一个	系列	的	极好的	冒险

,

,

,

之后她翻过围栏，经历了一系列不可思议的冒险。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ɒf] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [buːts] .

one	of	the	least	of	which	was	that	she	kicked	off	both	her	boots	.
一	的	这	至少	的	哪个	曾是	那	她	踢	离开	两个都	她	靴子	.

其中最不重要的一点是，她把两只靴子都踢掉了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

At	last	she	came	to	the	gate	that	is	now	called	after	her	,
在	最后的	她	来了	到	这	门	那	是	现在	称为	后	她	,

最后她来到了那扇现在以她名字命名的门前。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː] [striːts] ['deɪvɪd]

out	of	which	she	ran	into	streets	David
出去	的	哪个	她	跑	进入	街道	大卫

她从那里逃到了街上，大卫

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['rɔːrɪŋ] ,

and	I	have	never	been	in	though	we	have	heard	them	roaring	,
和	我	有	绝不	到过	在	尽管	我们	有	听到	他们	咆哮	,

虽然我们听过他们的咆哮声，但我从未进去过。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][hæd; həd][nɒt]

and	still	she	ran	on	and	would	never	again	have	been	heard	of	had	not
和	仍然	她	跑	在	和	会	绝不	再次	有	到过	听到	的	有	不是

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [bʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

her	mother	jumped	into	a	'	bus	and	thus	overtaken	her	.
她	母亲	跳了起来	进入	一个	-	公共汽车	和	因此	被超越	她	.

她继续奔跑，如果不是她母亲跳上一辆公共汽车追上她，人们可能再也不会听到她的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

It	all	happened	,	I	should	say	,	long	ago	,
它	全部	发生	,	我	应该	说	,	长的	前	,

应该说，这一切都发生在很久以前了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['meɪbəl] [greɪ] [huːm] ['deɪvɪd] [nəʊz] .

and	this	is	not	the	Mabel	Grey	whom	David	knows	.
和	这	是	不是	这	梅布尔	灰色的	谁	大卫	知道	.

这不是大卫认识的梅布尔·格雷。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [liːf]

There	is	almost	nothing	that	has	such	a	keen	sense	of	fun	as	a	fallen	leaf
那里	是	几乎	没有什么	那	有	这样的	一个	敏锐的	感觉	的	乐趣	作为	一个	倒下	叶子

几乎没有什么比一片落叶更能带来如此强烈的趣味性了。

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɔːk] ,

Returning	up	the	Broad	Walk	we	have	on	our	right	the	Baby	Walk	,
返回	向上	这	广阔	走	我们	有	在	我们的	正确的	这	婴儿	走	,

沿着宽阔的步道返回，右侧是婴儿步道。

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [krɒs] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]

which	is	so	full	of	perambulators	that	you	could	cross	from	side	to	side
哪个	是	所以	满的	的	婴儿车	那	你	可以	叉	从	边	到	边

['stepɪŋ] [ɒn] ['beɪbiz] ,

stepping	on	babies	,
步进	在	婴儿	,

那里到处都是婴儿车，你从一边走到另一边，就会踩到婴儿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	nurses	won't	let	you	do	it	.
但	这	护士	惯于	让	你	做	它	.

但护士们不会让你这么做的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wɔːk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kɔːld] ['bʌntɪŋz] [θʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ,

From	this	walk	a	passage	called	Bunting's	Thumb	,	because	it	is	that	length	,
从	这	走	一个	通道	称为	彩旗	拇指	,	因为	它	是	那	长度	,

[liːdz] ['ɪntuː] ['pɪknɪk] [striːt] ,

leads	into	Picnic	Street	,
线索	进入	野餐	街道	,

从这条步道出发，有一条名为"邦廷拇指"的小路（因为它的长度与拇指相仿），通往野餐街。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['ket(ə)lz] , [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] - ['blɒsəm] [fɔːls] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [mʌg] [æz; əz]

where	there	are	real	kettles	,	and	chestnut	-	blossom	falls	into	your	mug	as
在哪里	那里	是	真实的	水壶	,	和	板栗	-	开花	瀑布	进入	你的	马克杯	作为

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .

you	are	drinking	.
你	是	喝	.

那里有真正的水壶，当你喝水时，栗花会落入你的杯子里。

[kwaɪt] ['kɒmən] ['tʃɪldrən] ['pɪknɪk] [hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɒsəm] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [mʌgz] [dʒʌst]

Quite	common	children	picnic	here	also	,	and	the	blossom	falls	into	their	mugs	just
相当	常见的	孩子们	野餐	这里	还	,	和	这	开花	瀑布	进入	他们的	马克杯	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

孩子们也经常在这里野餐，花瓣也同样会落入他们的杯子里。

[nekst] ['kɒmz] [ˌes 'tiː] . - [wel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wen] ['mælkəm] [ðə; ði][bəʊld]

Next	comes	St	.	Govor's	Well	,	which	was	full	of	water	when	Malcolm	the	Bold
下一个	来	英石	.	-	出色地	,	哪个	曾是	满的	的	水	什么时候	马尔科姆	这	大胆的

[fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

fell	into	it	.
跌倒	进入	它	.

接下来是圣戈沃尔井，当勇敢的马尔科姆掉进井里时，井里充满了水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ,

He	was	his	mother's	favourite	,
他	曾是	他的	母亲的	最喜欢的	,

他是母亲最宠爱的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['pʌblɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

and	he	let	her	put	her	arm	round	his	neck	in	public	because	she
和	他	让	她	放	她	手臂	圆形的	他的	脖子	在	民众	因为	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ;

was	a	widow	;
曾是	一个	寡妇	;

他让她在公共场合搂着他的脖子，因为她是个寡妇；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [əd'ventʃəz] ,

but	he	was	also	partial	to	adventures	,
但	他	曾是	还	部分的	到	冒险	,

但他同时也喜欢冒险。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [beəz]

and	liked	to	play	with	a	chimney	-	sweep	who	had	killed	a	good	many	bears
和	喜欢	到	玩	和	一个	烟囱	-	扫	WHO	有	被杀	一个	好的	许多	熊

.

:
.

他喜欢和一个猎杀过很多熊的烟囱清洁工一起玩耍。

[ðə; ði] [-] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sʊti] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)]

The	sweep's	name	was	Sooty	,	and	one	day	,	when	they	were	playing	near
这	扫帚的	姓名	曾是	煤烟	,	和	一	天	,	什么时候	他们	是	玩耍	靠近

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

扫烟囱的男孩名叫苏蒂，有一天，当他们在井边玩耍时，

['mælkəm] [fel] [ɪn][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [hæd; həd][nɒt] ['sʊti] [daɪvd] [ɪn][ænd; ənd]

Malcolm	fell	in	and	would	have	been	drowned	had	not	Sooty	dived	in	and
马尔科姆	跌倒	在	和	会	有	到过	溺水	有	不是	煤烟	潜水	在	和

['reskjuːd] [hɪm] ;

rescued	him	;
获救	他	;

马尔科姆掉进水里，要不是苏蒂跳进水里救了他，他早就淹死了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [wɒʃt] ['sʊti] [kliːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [rɪ'viːld] [æz; əz]

and	the	water	had	washed	Sooty	clean	,	and	he	now	stood	revealed	as
和	这	水	有	洗过	煤烟	干净的	,	和	他	现在	站立	揭晓	作为

['mælkəmz] [lɒŋ] - [lɒst] ['fɑːðə(r)] .

Malcolm's	long	-	lost	father	.
马尔科姆的	长的	-	丢失的	父亲	.

水流将苏蒂洗净，他现在显露出真面目，原来他是马尔科姆失散多年的父亲。

[səʊ] ['mælkəm] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['eni] [mɔː(r)] .

So	Malcolm	would	not	let	his	mother	put	her	arm	round	his	neck	any	more	.
所以	马尔科姆	会	不是	让	他的	母亲	放	她	手臂	圆形的	他的	脖子	任何	更多的	.

所以马尔科姆再也不让他的母亲把胳膊搭在他的脖子上了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['pɪtʃɪz] ,

Between	**the**	**well**	**and**	**the**	**Round**	**Pond**	**are**	**the**	**cricket**	**pitches**	**,**
之间	这	出色地	和	这	圆形的	池塘	是	这	蟋蟀	投球	,

水井和圆形池塘之间是板球场地。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][saɪdz] [ɪg'zɔːsts] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli]

and	**frequently**	**the**	**choosing**	**of**	**sides**	**exhausts**	**so**	**much**	**time**	**that**	**there**	**is**	**scarcely**
和	频繁地	这	选择	的	侧面	排气管	所以	很多	时间	那	那里	是	几乎

['eni] ['krɪkɪt] .

any	**cricket**	**.**
任何	蟋蟀	.

而且，经常是双方选边站队耗费了大量时间，以至于几乎没有比赛可打。

['evribɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə][bæt][fɜːst] ,

Everybody	**wants**	**to**	**bat**	**first**	**,**
大家	想要	到	蝙蝠	第一的	,

每个人都想第一个击球，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [hiː; hi] [bəʊlz] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['reslə(r)] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**is**	**out**	**he**	**bowls**	**unless**	**you**	**are**	**the**	**better**	**wrestler**	**,**
和	作为	很快	作为	他	是	出去	他	碗	除非	你	是	这	更好的	摔跤手	,

他一出局就打保龄球，除非你的摔跤技术比他好。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['fiːldəz] [hæv; həv] ['skætəd] [tuː; tə] [pleɪ]

and	**while**	**you**	**are**	**wrestling**	**with**	**him**	**the**	**fielders**	**have**	**scattered**	**to**	**play**
和	尽管	你	是	摔角	和	他	这	外野手	有	疏散	到	玩

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

at	**something**	**else**	**.**
在	某物	别的	.

当你和他搏斗的时候，场上的队员们已经分散开来玩别的游戏了。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['krɪkɪt] : [bɔɪ] ['krɪkɪt] ,

The	**Gardens**	**are**	**noted**	**for**	**two**	**kinds**	**of**	**cricket**	**:**	**boy**	**cricket**	**,**
这	花园	是	著名的	为了	二	种类	的	蟋蟀	:	男生	蟋蟀	,

花园球场以两种板球运动而闻名：男孩板球，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəl] ['krɪkɪt] [wɪð] [ə; eɪ][bæt] , [ænd; ənd][gɜːl] ['krɪkɪt] ,

which	**is**	**real**	**cricket**	**with**	**a**	**bat**	**,**	**and**	**girl**	**cricket**	**,**
哪个	是	真实的	蟋蟀	和	一个	蝙蝠	,	和	女孩	蟋蟀	,

真正的板球比赛是用球棒进行的，还有女子板球比赛。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] .

which	**is**	**with**	**a**	**racquet**	**and**	**the**	**governess**	**.**
哪个	是	和	一个	球拍	和	这	家庭教师	.

那是和球拍以及女家庭教师一起。

[gɜːlz] [kænt] ['riːəli] [pleɪ] ['krɪkɪt] ,

Girls	**can't**	**really**	**play**	**cricket**	**,**
女孩们	不能	真的	玩	蟋蟀	,

女孩其实不太会打板球。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['fjuːtaɪl] ['efəts] [juː; jʊ] [meɪk] ['fʌni] [saʊndz] [æt; ət]

and	**when**	**you**	**are**	**watching**	**their**	**futile**	**efforts**	**you**	**make**	**funny**	**sounds**	**at**
和	什么时候	你	是	观看	他们的	徒劳	努力	你	制作	有趣的	声音	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

当你看到他们徒劳无功的努力时，你会对他们发出滑稽的声音。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wʌn] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] ['fɔːwəd]

Nevertheless	**,**	**there**	**was**	**a**	**very**	**disagreeable**	**incident**	**one**	**day**	**when**	**some**	**forward**
尽管如此	,	那里	曾是	一个	非常	令人不快的	事件	一	天	什么时候	一些	向前

[g'ɜːlz] ['tʃælɪndʒd] ['deɪvɪdz] [tiːm] ,

girls	**challenged**	**David's**	**team**	**,**
女孩们	挑战	大卫的	团队	,

然而，有一天发生了一件非常不愉快的事情，几个前锋女孩向大卫的球队发起了挑战。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [kɔːld] ['ændʒələ] [kleə(r)] [sent] [daʊn] [səʊ] ['meni] ['jɔːkə(r)] [ðæt] —

and	**a**	**disturbing**	**creature**	**called**	**Angela**	**Clare**	**sent**	**down**	**so**	**many**	**yorkers**	**that**	**—**
和	一个	令人不安	生物	称为	安吉拉	克莱尔	发送	向下	所以	许多	约克郡人	那	—

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

一个名叫安吉拉·克莱尔的令人不安的生物送来了如此多的约克郡人——然而，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'gretəbl] [mætʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ɒn] ['hʌrɪdlɪ]

instead	**of**	**telling**	**you**	**the**	**result**	**of**	**that**	**regrettable**	**match**	**I**	**shall**	**pass**	**on**	**hurriedly**
反而	的	讲述	你	这	结果	的	那	令人遗憾	匹配	我	将	经过	在	匆匆

[tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] ,

to	**the**	**Round**	**Pond**	**,**
到	这	圆形的	池塘	,

与其告诉你那场令人遗憾的比赛结果，我还是赶紧前往圆池吧。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [kiːps] [ɔːl] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['gəʊɪŋ] .

which	**is**	**the**	**wheel**	**that**	**keeps**	**all**	**the**	**gardens**	**going**	**.**
哪个	是	这	车轮	那	保持	全部	这	花园	去	.

这是维持所有花园运转的动力。

[ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['draʊnd] ['fɒrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]

The	**Serpentine**	**is**	**a**	**lovely**	**lake**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**drowned**	**forest**	**at**	**the**	**bottom**
这	蛇形	是	一个	迷人的	湖	,	和	那里	是	一个	溺水	森林	在	这	底部

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

蛇形湖是一个美丽的湖泊，湖底有一片被淹没的森林。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['grəʊɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

If	**you**	**peer**	**over**	**the**	**edge**	**you**	**can**	**see**	**the**	**trees**	**all**	**growing**	**upside**	**down**	**,**
如果	你	同伴	超过	这	边缘	你	能	看	这	树木	全部	生长	上行	向下	,

如果你从边缘往下看，就能看到所有的树都是倒着长的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['draʊnd] [stɑːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	**they**	**say**	**that**	**at**	**night**	**there**	**are**	**also**	**drowned**	**stars**	**in**	**it**
和	他们	说	那	在	夜晚	那里	是	还	溺水	明星	在	它

他们说，夜晚那里还有沉没的星星。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

It	**is**	**round**	**because**	**it**	**is**	**in**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**the**	**Gardens**	**,**
它	是	圆形的	因为	它	是	在	这	非常	中间	的	这	花园	,

它是圆形的，因为它位于花园的正中央。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

and	**when**	**you**	**are**	**come**	**to**	**it**	**you**	**never**	**want**	**to**	**go**	**any**	**farther**	**.**
和	什么时候	你	是	来	到	它	你	绝不	想	到	去	任何	更远	.

当你走到那一步时，你再也不想走得更远了。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [traɪ] .

You	**can't**	**be**	**good**	**all**	**the**	**time**	**at**	**the**	**Round**	**Pond**	**,**	**however**	**much**	**you**	**try**	**.**
你	不能	是	好的	全部	这	时间	在	这	圆形的	池塘	,	然而	很多	你	尝试	.

无论你多么努力，你都不可能在圆池边一直保持好状态。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd]

You	**can**	**be**	**good**	**in**	**the**	**Broad**	**Walk**	**all**	**the**	**time**	**,**	**but**	**not**	**at**	**the**	**Round**
你	能	是	好的	在	这	广阔	走	全部	这	时间	,	但	不是	在	这	圆形的

[pɒnd] ,

Pond	**,**
池塘	,

你可以在宽阔的步道上一直表现得很好，但在圆形池塘边就未必了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

and	**the**	**reason**	**is**	**that**	**you**	**forget**	**,**	**and**	**,**	**when**	**you**	**remember**	**,**
和	这	原因	是	那	你	忘记	,	和	,	什么时候	你	记住	,

原因在于你会忘记，而当你记起时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wet] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['wetə(r)] .

you	**are**	**so**	**wet**	**that**	**you**	**may**	**as**	**well**	**be**	**wetter**	**.**
你	是	所以	湿的	那	你	可能	作为	出色地	是	更湿润	.

你已经湿透了，还不如更湿一些。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [seɪl] [boʊts] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] ,

There	**are**	**men**	**who**	**sail**	**boats**	**on**	**the**	**Round**	**Pond**	**,**
那里	是	男人	WHO	帆	船	在	这	圆形的	池塘	,

有一些人在圆池上航行。

[sʌtʃ] [bɪg] [boʊts] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bærəʊz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][pə'ræmbjuleɪtə(r)] ,

such	**big**	**boats**	**that**	**they**	**bring**	**them**	**in**	**barrows**	**,**	**and**	**sometimes**	**in**	**perambulators**	**,**
这样的	大的	船	那	他们	带来	他们	在	墓丘	,	和	有时	在	婴儿车	,

这些船太大了，他们只能用手推车运送，有时还要用婴儿车运送。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] .

and	**then**	**the**	**baby**	**has**	**to**	**walk**	**.**
和	然后	这	婴儿	有	到	走	.

然后，婴儿就得学会走路了。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [legd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː]

The	**bow**	**-**	**legged**	**children**	**in**	**the**	**Gardens**	**are**	**those**	**who**	**had**	**to**	**walk**	**too**
这	弓	-	腿	孩子们	在	这	花园	是	那些	WHO	有	到	走	也

[suːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['niːdɪd] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

soon	**because**	**their**	**father**	**needed**	**the**	**perambulator**	**.**
很快	因为	他们的	父亲	需要	这	婴儿车	.

花园里那些罗圈腿的孩子，都是因为他们的父亲需要婴儿车，所以他们过早地学会了走路。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɒt] [tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] ,

You	**always**	**want**	**to**	**have**	**a**	**yacht**	**to**	**sail**	**on**	**the**	**Round**	**Pond**	**,**
你	总是	想	到	有	一个	游艇	到	帆	在	这	圆形的	池塘	,

你总是想拥有一艘游艇，在圆池上航行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [gɪvz] [juː; jʊ][wʌn] ;

and	**in**	**the**	**end**	**your**	**uncle**	**gives**	**you**	**one**	**;**
和	在	这	结尾	你的	叔叔	给予	你	一	;

最后你叔叔给了你一个；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɪz] ['splendɪd] ,

and	**to**	**carry**	**it**	**to**	**the**	**pond**	**the**	**first**	**day**	**is**	**splendid**	**,**
和	到	携带	它	到	这	池塘	这	第一的	天	是	灿烂	,

第一天就把它带到池塘边真是太棒了。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['splendɪd] ,

also	**to**	**talk**	**about**	**it**	**to**	**boys**	**who**	**have**	**no**	**uncle**	**is**	**splendid**	**,**
还	到	讲话	关于	它	到	男孩们	WHO	有	不	叔叔	是	灿烂	,

对于没有叔叔的男孩来说，谈论这件事也非常好。

[bʌt; bət] [suːn] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [həʊm] .

but	soon	you	like	to	leave	it	at	home	.
但	很快	你	喜欢	到	离开	它	在	家	.

但很快你就喜欢把它留在家里了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [krɑːft] [ðæt] [slɪps] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] [ɪz] [wɒt]

For	the	sweetest	craft	that	slips	her	moorings	in	the	Round	Pond	is	what
为了	这	最甜美的	工艺	那	滑倒	她	系泊	在	这	圆形的	池塘	是	什么

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [stɪk] - [bəʊt] ,

is	called	a	stick	-	boat	,
是	称为	一个	戳	-	船	,

在圆池中解开系泊绳的最可爱的船只，叫做木棍船。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

because	she	is	rather	like	a	stick	until	she	is	in	the	water	and	you	are
因为	她	是	相当	喜欢	一个	戳	直到	她	是	在	这	水	和	你	是

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .

holding	the	string	.
保持	这	细绳	.

因为在她进入水中，你抓住绳子之前，她就像一根棍子一样。

[ðen] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [raʊnd] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ['lɪt(ə)l] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Then	as	you	walk	round	,	pulling	her	,	you	see	little	men	running	about	her
然后	作为	你	走	圆形的	,	拉	她	,	你	看	小的	男人	跑步	关于	她

[dek] ,

deck	,
甲板	,

然后当你绕着她走，拉着她走的时候，你会看到小人在她的甲板上跑来跑去，

[ænd; ənd] [seɪlz] [raɪz] ['mædʒɪkli] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] ,

and	sails	rise	magically	and	catch	the	breeze	,
和	帆	上升	神奇地	和	抓住	这	微风	,

船帆神奇地升起，迎着微风飘扬。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ɒn] ['dɜːti] [naɪts] [æt; ət] [snʌg] ['hɑːbə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	you	put	in	on	dirty	nights	at	snug	harbours	which	are	unknown	to	the
和	你	放	在	在	肮脏的	夜晚	在	舒适	港口	哪个	是	未知	到	这

['lɔːdli] [jɒt] .

lordly	yachts	.
尊贵的	游艇	.

你会在那些贵族游艇都不知道的隐蔽港湾里，度过肮脏的夜晚。

[naɪt] ['pɑːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [tw'ɪŋk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪkɪʃ] [krɑːft] ['nəʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Night	passes	in	a	twink	,	and	again	your	rakish	craft	noses	for	the	wind	,
夜晚	通过	在	一个	小鲜肉	,	和	再次	你的	浪荡子	工艺	鼻子	为了	这	风	,

[weɪlz] [spaʊt] ,

whales	spout	,
鲸鱼	喷口	,

夜色转瞬即逝，你那艘轻快的船再次迎风而行，鲸鱼喷出水柱，

[juː; jʊ] [glaɪd] ['əʊvə(r)] ['berid] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['brʌʃɪz] [wɪð] ['paɪrəts] , [ænd; ənd] [kɑːst] ['æŋkə(r)]

you	glide	over	buried	cities	,	and	have	brushes	with	pirates	,	and	cast	anchor
你	滑行	超过	埋葬	城市	,	和	有	刷子	和	海盗	,	和	投掷	锚

[ɒn] ['kɒrəl] [aɪlz] .

on	coral	isles	.
在	珊瑚	岛屿	.

你滑翔过被掩埋的城市，与海盗遭遇，并在珊瑚岛上抛锚。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [bɔɪ] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

You	are	a	solitary	boy	while	all	this	is	taking	place	,
你	是	一个	孤	男生	尽管	全部	这	是	采取	地方	,

这一切发生的时候，你只是一个孤身一人的男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [bɔɪz] [təˈgeðə(r)] [ˈkænɒt] [ədˈventʃə(r)] [fɑː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] ,

for	two	boys	together	cannot	adventure	far	upon	the	Round	Pond	,
为了	二	男孩们	一起	不能	冒险	远的	之上	这	圆形的	池塘	,

两个男孩一起去圆池上探险是走不了多远的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔːˈself] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːdərs]

and	though	you	may	talk	to	yourself	throughout	the	voyage	,	giving	orders
和	尽管	你	可能	讲话	到	你自己	自始至终	这	航程	,	给予	订单

[ænd; ənd] [ˈeksɪkjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪˈspætʃ] ,

and	executing	them	with	despatch	,
和	执行	他们	和	调度	,

即使你在整个航程中都自言自语，下达命令并迅速执行，

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

you	know	not	,	when	it	is	time	to	go	home	,
你	知道	不是	,	什么时候	它	是	时间	到	去	家	,

你不知道什么时候该回家。

[weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɔː(r)] [wɒt] [sweld] [jɔː(r); jə(r)] [seɪlz] ;

where	you	have	been	or	what	swelled	your	sails	;
在哪里	你	有	到过	或者	什么	肿胀	你的	帆	;

你曾去过哪里，或者是什么让你扬帆起航；

[jɔː(r); jə(r)] [ˈtreʒə(r)] - [trəʊv] [ɪz] [ɔːl] [lɒkt] [əˈweɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊld] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪtʃ] [wɪl]

your	treasure	-	trove	is	all	locked	away	in	your	hold	,	so	to	speak	,	which	will
你的	宝藏	-	宝库	是	全部	已锁定	离开	在	你的	抓住	,	所以	到	说话	,	哪个	将要

[biː; bi] [ˈəʊpənd] ,

be	opened	,
是	打开	,

你的宝藏都锁在你的船舱里，可以说，它终将被打开。

[pəˈhæps] , [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] .

perhaps	,	by	another	little	boy	many	years	afterwards	.
也许	,	经过	其他	小的	男生	许多	年	然后	.

或许，多年以后，会被另一个小男孩选中。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [jɒt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊld] .

But	those	yachts	have	nothing	in	their	hold	.
但	那些	游艇	有	没有什么	在	他们的	抓住	.

但那些游艇的船舱里空无一物。

[dʌz] [ˈeni] [wʌn] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [hɔːnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] [ðæt]

Does	any	one	return	to	this	haunt	of	his	youth	because	of	the	yachts	that
做	任何	一	返回	到	这	出没	的	他的	青年	因为	的	这	游艇	那

[juːst] [tuː; tə] [seɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

used	to	sail	it	?
用过的	到	帆	它	?

是否有人因为曾经航行于此的游艇而重返这片年轻时常去的地方?

[əʊ] [nəʊ] .

Oh	no	.
哦	不	.

哦，不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [stɪk] - [bəʊt] [ðæt] [ɪz] [ˈfreɪtɪd] [wɪð] [ˈmeməriz] .

It	is	the	stick	-	boat	that	is	freighted	with	memories	.
它	是	这	戳	-	船	那	是	货运	和	回忆	.

这是一艘满载回忆的木船。

[ðə; ði] [jɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɒɪz] , [ðeə(r)] [ˈəʊnə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈmærɪnə(r)] ;

The	yachts	are	toys	,	their	owner	a	fresh	-	water	mariner	;
这	游艇	是	玩具	,	他们的	所有者	一个	新鲜的	-	水	水手	;

这些游艇是玩具，它们的主人是一位淡水水手；

[ðeɪ] [kæn; kən] [krɒs] [ænd; ənd] [riːˈkrɒs] [ə; eɪ] [pɒnd] [ˈəʊnli] [waɪl] [ðə; ðɪ] [stɪk] - [bəʊt] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] .

they	can	cross	and	recross	a	pond	only	while	the	stick	-	boat	goes	to	sea	.
他们	能	叉	和	雷克罗斯	一个	池塘	仅有的	尽管	这	戳	-	船	去	到	海	.

只有当木船驶向大海时，他们才能穿越池塘。

[juː; jʊ] [ˈjɒtsmen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɒndz] , [huː] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [juː; jʊ] ,

You	yachtsmen	with	your	wands	,	who	think	we	are	all	there	to	gaze	on	you	,
你	游艇运动员	和	你的	魔杖	,	WHO	思考	我们	是	全部	那里	到	目光	在	你	,

你们这些拿着魔杖的游艇爱好者，以为我们都是来看你们的吗?

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈæksɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

your	ships	are	only	accidents	of	this	place	,
你的	船舶	是	仅有的	事故	的	这	地方	,

你们的船只只是这个地方的偶然产物。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dʌks] ,

and	were	they	all	to	be	boarded	and	sunk	by	the	ducks	,
和	是	他们	全部	到	是	登机	和	沉没	经过	这	鸭子	,

如果它们都被鸭子撞沉了呢?

[ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [pɒnd] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærɪd] [ɒn] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

the	real	business	of	the	Round	Pond	would	be	carried	on	as	usual	.
这	真实的	商业	的	这	圆形的	池塘	会	是	携带	在	作为	通常	.

圆池的实际业务将照常进行。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图:

[ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ðæt] [bɪˈkʌm] [ˈbeɪbi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz]

The	island	on	which	all	the	birds	are	born	that	become	baby	boys	and	girls
这	岛	在	哪个	全部	这	鸟类	是	出生	那	变得	婴儿	男孩们	和	女孩们

岛上所有出生的鸟儿都会变成小男孩和小女孩。

([ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[pɑːðz] [frɒm; frəm] [ˈevriweə(r)] [kraʊd] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɒnd] .

Paths	from	everywhere	crowd	like	children	to	the	pond	.
路径	从	到处	人群	喜欢	孩子们	到	这	池塘	.

四面八方的小路汇聚成一片，人们像孩子一样涌向池塘。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːðz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Some	of	them	are	ordinary	paths	,	which	have	a	rail	on	each	side	,
一些	的	他们	是	普通的	路径	,	哪个	有	一个	轨	在	每个	边	,

有些是普通的步道，两侧都有栏杆。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɒf] , [bʌt; bət] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveɪgrənts] , [waɪd] [æt; ət] [wʌn] [spɒt] ,

and	are	made	by	men	with	their	coats	off	,	but	others	are	vagrants	,	wide	at	one	spot	,
和	是	制成	经过	男人	和	他们的	外套	离开	,	但	其他的	是	流浪汉	,	宽的	在	一	点	,

有的是由脱掉外套的男人们制作的，有的则是流浪汉，他们在一个地方显得很宽阔。

[ænd; ənd] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [əˈstraɪd] [ðem; ðəm] .

and	at	another	so	narrow	that	you	can	stand	astride	them	.
和	在	其他	所以	狭窄的	那	你	能	站立	跨骑	他们	.

还有一条路窄到你可以跨坐在上面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [pɑːðz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ,
They are called Paths that have Made Themselves ,
他们 是 称为 路径 那 有 制成 他们自己 ,

它们被称为“自我形成的道路”。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and David did wish he could see them doing it .
和 大卫 做过 希望 他 可以 看 他们 正在做 它 .

大卫真希望他能看到他们这样做。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,
But , like all the most wonderful things that happen in the Gardens , it is done ,
但 , 喜欢 全部 这 最多 精彩的 事物 那 发生 在 这 花园 , 它 是 完毕 ,

但是，就像花园里所有最美好的事情一样，它已经发生了。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] , [æt; ət] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .
we concluded , at night after the gates are closed .
我们 结束 , 在 夜晚 后 这 大门 是 关闭 .

我们得出结论，是在夜幕降临、大门关闭之后。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːðz] [meɪk] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['əʊnli]
We have also decided that the paths make themselves because it is their only
我们 有 还 决定 那 这 路径 制作 他们自己 因为 它 是 他们的 仅有的
[tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] .
chance of getting to the Round Pond .
机会 的 获得 到 这 圆形的 池塘 .

我们还决定，这些小路是自然形成的，因为这是它们到达圆形池塘的唯一机会。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɪpsi] [pɑːðz] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [get] [ðeə(r)][heə(r)]
One of these gypsy paths comes from the place where the sheep get their hair
一 的 这些 吉普赛人 路径 来 从 这 地方 在哪里 这 羊 得到 他们的 头发
[kʌt] .
cut .
切 .

其中一条吉普赛小径的起点是给羊剪毛的地方。

[wen] ['deɪvɪd] [ʃed] [hɪz; ɪz][kɜːrlz][æt; ət][ðə; ði] ['herˌdrɛsərz] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
When David shed his curls at the hairdresser's , I am told ,
什么时候 大卫 棚 他的 卷发 在 这 理发师 , 我 是 讲述 ,

据说，大卫在理发店剪掉了他的卷发。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)] ,
he said good - bye to them without a tremor ,
他 说 好的 - 再见 到 他们 没有 一个 震颤 ,

他平静地向他们道别，没有丝毫颤抖。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['kriːtʃə(r)] [sɪns] ;
though his mother has never been quite the same bright creature since ;
尽管 他的 母亲 有 绝不 到过 相当 这 相同的 明亮的 生物 自从 ;

虽然他的母亲从此以后就再也没有以前那么聪明伶俐了；

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃɪərə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [aʊt]
so he despises the sheep as they run from their shearer , and calls out
所以 他 鄙视 这 羊 作为 他们 跑步 从 他们的 剪羊毛机 , 和 呼叫 出去
['tɑːntɪŋli] ,
tauntingly ,
嘲讽地 ,

所以他鄙视那些逃离剪羊毛工的羊群，并发出嘲讽的叫喊声。

- ['kaʊədli] , ['kaʊədli] ['kʌstəd] ! -
' Cowardly , cowardly custard ! '
- 胆小 , 胆小 蛋奶冻 ! -

“胆小鬼，胆小鬼蛋奶冻！”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn][grɪps][ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz]['deɪvɪd] [ʃeɪks] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][hɪm]

But	when	the	man	grips	them	between	his	legs	David	shakes	a	fist	at	him
但	什么时候	这	男人	握把	他们	之间	他的	腿	大卫	奶昔	一个	拳头	在	他

[fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] [bɪg] ['sɪzəz] .

for	using	such	big	scissors	.
为了	使用	这样的	大的	剪刀	.

但当那人用两腿夹住剪刀时，大卫冲他挥拳，责怪他使用这么大的剪刀。

[ə'nʌðə(r)] ['stɑ:tlɪŋ] ['məʊmənt][ɪz] [wen] [ðə; ði][mæn] [tɜ:nz] [bæk] [ðə; ði]['graɪmi] [wʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Another	startling	moment	is	when	the	man	turns	back	the	grimy	wool	from	the
其他	令人震惊	片刻	是	什么时候	这	男人	转弯	后退	这	肮脏的	羊毛	从	这

['ʃi:ps] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

sheep's	shoulders	and	they	look	suddenly	like	ladies	in	the	stalls	of	a	theatre	.
羊的	肩膀	和	他们	看	突然	喜欢	女士们	在	这	摊位	的	一个	剧院	.

另一个令人震惊的时刻是，当那人把脏兮兮的羊毛从羊的肩膀上掀开时，它们看起来就像剧院包厢里的女士们。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [waɪt]

The	sheep	are	so	frightened	by	the	shearing	that	it	makes	them	quite	white
这	羊	是	所以	害怕	经过	这	剪切	那	它	制作	他们	相当	白色的

[ænd; ənd] [θɪn] ,

and	thin	,
和	薄的	,

剪毛让羊群非常害怕，以至于它们变得又白又瘦。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][set] [fri:] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət] [wʌns]

and	as	soon	as	they	are	set	free	they	begin	to	nibble	the	grass	at	once
和	作为	很快	作为	他们	是	放	自由的	他们	开始	到	蚕食	这	草	在	一次

,

,

,

它们一被放开，就开始啃食青草。

[kwaɪt] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [wɜ:θ] ['i:tɪŋ] .

quite	anxiously	,	as	if	they	feared	that	they	would	never	be	worth	eating	.
相当	焦虑地	,	作为	如果	他们	害怕	那	他们	会	绝不	是	值得	吃	.

它们显得十分焦虑，仿佛害怕自己永远没有食用价值。

['deɪvɪd] ['wʌndər] ['weðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] ,

David	wonders	whether	they	know	each	other	,	now	that	they	are	so	different	,
大卫	奇迹	无论	他们	知道	每个	其他	,	现在	那	他们	是	所以	不同的	,

大卫心想，他们现在如此不同，是否还彼此了解呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌnz] .

and	if	it	makes	them	fight	with	the	wrong	ones	.
和	如果	它	制作	他们	斗争	和	这	错误的	一个	.

如果这导致他们和错误的人打仗。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['faɪtəz] ,

They	are	great	fighters	,
他们	是	伟大的	战士	,

他们都是非常优秀的战士。

[ænd; ənd] [ðʌs] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['kʌntri] [ʃi:p] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [maɪ][ˌes 'ti:] . [bər'nɑ:rd][dɒg] ,

and	thus	so	unlike	country	sheep	that	every	year	they	give	my	St	.	Bernard	dog	,
和	因此	所以	与此不同	国家	羊	那	每一个	年	他们	给	我的	英石	.	伯纳德	狗	,

因此，它们与乡下的绵羊截然不同，以至于每年它们都会给我的圣伯纳犬送来.....

['pɔ:rˌθɔ:s] , [ə; eɪ] [ʃɒk] .

Porthos	,	a	shock	.
波尔托斯	,	一个	震惊	.

波尔托斯，令人震惊。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ʃiːp] [flai][baɪ] ['mɪəli] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ,

He	can	make	a	field	of	country	sheep	fly	by	merely	announcing	his	approach	,
他	能	制作	一个	场地	的	国家	羊	飞	经过	仅仅	宣布	他的	方法	,

他只需一声令下，就能让乡村的羊群四处逃窜。

[bʌt; bət] [ðiːz] [taʊn] [ʃiːp] [kʌm] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ,

but	these	town	sheep	come	toward	him	with	no	promise	of	gentle	entertainment	,
但	这些	镇	羊	来	朝向	他	和	不	承诺	的	温和的	娱乐	,

但这些来自城镇的绵羊来到他身边，却丝毫没有带来任何轻松愉快的娱乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lait] [frɒm; frəm][lɑːst] [jɪə(r)] [breɪks] [ə'pɒn] ['pɔːrˌθɔːs] .

and	then	a	light	from	last	year	breaks	upon	Porthos	.
和	然后	一个	光	从	最后的	年	休息	之上	波尔托斯	.

然后，去年的一束光芒照亮了波尔托斯。

[hiː; hi] ['kænɒt] [wɪð] ['dɪgnəti] [rɪ'triːt] ,

He	cannot	with	dignity	retreat	,
他	不能	和	尊严	撤退	,

他无法体面地退缩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒps] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,

but	he	stops	and	looks	about	him	as	if	lost	in	admiration	of	the	scenery	,
但	他	停止	和	看起来	关于	他	作为	如果丢失的		在	钦佩	的	这	风景	,

但他停下脚步，环顾四周，仿佛沉浸在对美景的赞叹之中。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [strəʊlz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪnt] [æt; ət][ˌem 'iː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	presently	he	strolls	away	with	a	fine	indifference	and	a	glint	at	me	from	the	corner	of	his	eye	.
和	目前	他	漫步	离开	和	一个	美好的	漠不关心	和	一个	闪烁	在	我	从	这	角落	的	他的	眼睛	.

随后，他若无其事地踱步离开，眼角还瞥了我一眼。

[ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [bɪ'gɪnz] [nɪə(r)][hɪə(r)] .

The	Serpentine	begins	near	here	.
这	蛇形	开始	靠近	这里	.

九曲湖就从这里开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['draʊnd] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	lovely	lake	,	and	there	is	a	drowned	forest	at	the	bottom	of	it	.
它	是	一个	迷人的	湖	,	和	那里	是	一个	溺水	森林	在	这	底部	的	它	.

这是一个美丽的湖泊，湖底有一片被淹没的森林。

[ɪf] [juː; jʊ][pɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['grəʊɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

If	you	peer	over	the	edge	you	can	see	the	trees	all	growing	upside	down	,
如果	你	同伴	超过	这	边缘	你	能	看	这	树木	全部	生长	上行	向下	,

如果你从边缘往下看，就能看到所有的树都是倒着长的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['draʊnd] [stɑːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	say	that	at	night	there	are	also	drowned	stars	in	it	.
和	他们	说	那	在	夜晚	那里	是	还	溺水	明星	在	它	.

他们说，夜里那里还有沉没的星星。

[ɪf] [səʊ] , ['piːtə(r)][pæn] [siːz] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] .

If	so	,	Peter	Pan	sees	them	when	he	is	sailing	across	the	lake	in	the	Thrush's	Nest	.
如果	所以	,	彼得	平底锅	看到	他们	什么时候	他	是	帆船	穿过	这	湖	在	这	画眉的	巢	.

如果真是这样，彼得·潘乘坐画眉鸟巢号游湖时就会看到它们。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

A	small	part	only	of	the	Serpentine	is	in	the	Gardens	,
一个	小的	部分	仅有的	的	这	蛇形	是	在	这	花园	,

九曲湖只有一小部分位于花园内。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [ɒn]

for	soon	it	passes	beneath	a	bridge	to	far	away	where	the	island	is	on
为了	很快	它	通过	下面	一个	桥	到	远的	离开	在哪里	这	岛	是	在

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['beɪbi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

which	all	the	birds	are	born	that	become	baby	boys	and	girls	.
哪个	全部	这	鸟类	是	出生	那	变得	婴儿	男孩们	和	女孩们	.

不久之后，它会经过一座桥，到达遥远的岛屿，岛上所有的鸟儿都在那里出生，然后变成小男孩和小女孩。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz] ['hjuːmən] , [ɪk'sept] ['piːtə(r)] [pæn] ([ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] ['hjuːmən]) ,

No	one	who	is	human	,	except	Peter	Pan	(	and	he	is	only	half	human	)	,
不	一	WHO	是	人类	,	除了	彼得	平底锅	(	和	他	是	仅有的	一半	人类	)	,

除了彼得·潘（而且他只有一半是人类）之外，没有其他人类。

[kæn; kən] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ([bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] ,

can	land	on	the	island	,	but	you	may	write	what	you	want	(	boy	or	girl	,
能	土地	在	这	岛	,	但	你	可能	写	什么	你	想	(	男生	或者	女孩	,

可以降落在岛上，但你可以写你想写的内容（男孩或女孩，

[dɑːk] [ɔː(r)] [feə(r)]) [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

dark	or	fair	)	on	a	piece	of	paper	,
黑暗的	或者	公平的	)	在	一个	片	的	纸	,

在一张纸上画出深色或浅色的词语。

[ænd; ənd] [ðen] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	then	twist	it	into	the	shape	of	a	boat	and	slip	it	into	the	water	,
和	然后	捻	它	进入	这	形状	的	一个	船	和	滑	它	进入	这	水	,

然后把它扭成船的形状，放入水中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['piːtə(r)] [pænz] ['aɪlənd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

and	it	reaches	Peter	Pan's	island	after	dark	.
和	它	到达	彼得	平底锅	岛	后	黑暗的	.

天黑后，它到达了彼得潘岛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz]

One	of	the	Paths	that	have	Made	Themselves
一	的	这	路径	那	有	制成	他们自己

其中一条道路已经形成

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [naʊ] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

We	are	on	the	way	home	now	,	though	of	course	,
我们	是	在	这	方式	家	现在	,	尽管	的	课程	,

我们现在正在回家的路上，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [prɪ'tens] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

it	is	all	pretence	that	we	can	go	to	so	many	of	the	places	in	one	day	.
它	是	全部	虚伪	那	我们	能	去	到	所以	许多	的	这	地方	在	一	天	.

一天之内能去那么多地方，这完全是装出来的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['deɪvɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

I	should	have	had	to	be	carrying	David	long	ago	,
我	应该	有	有	到	是	携带	大卫	长的	前	,

我本该早就抱着大卫了。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn] ['evri] [siːt] [laɪk] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['sɔːlfəd] .

and	resting	on	every	seat	like	old	Mr	.	Salford	.
和	休息	在	每一个	座位	喜欢	老的	先生	.	索尔福德	.

他像老萨尔福德先生一样，在每个座位上都靠着休息。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] ,

That	was	what	we	called	him	,
那	曾是	什么	我们	称为	他	,

我们都这么叫他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [kɔːld] ['sɔːlfəd] [weə(r)] [hiː; hi]

because	he	always	talked	to	us	of	a	lovely	place	called	Salford	where	he
因为	他	总是	谈话	到	我们	的	一个	迷人的	地方	称为	索尔福德	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

had	been	born	.
有	到过	出生	.

因为他总是跟我们提起他出生的那个叫做索尔福德的美丽地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kræb] - ['æp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['wɔndə] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

He	was	a	crab	-	apple	of	an	old	gentleman	who	wandered	all	day	in	the
他	曾是	一个	螃蟹	-	苹果	的	一个	老的	绅士	WHO	漫步	全部	天	在	这

['gaːdnz] [frɒm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['sʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd]

Gardens	from	seat	to	seat	trying	to	fall	in	with	somebody	who	was	acquainted
花园	从	座位	到	座位	尝试	到	落下	在	和	某人	WHO	曾是	熟人

[wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sɔːlfəd] ,

with	the	town	of	Salford	,
和	这	镇	的	索尔福德	,

他是一位古怪的老先生，整天在花园里从一个座位游荡到另一个座位，试图结识一位熟悉索尔福德镇的人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][wiː; wi] ['æktʃuəli] [dɪd] [miːt]

and	when	we	had	known	him	for	a	year	or	more	we	actually	did	meet
和	什么时候	我们	有	已知	他	为了	一个	年	或者	更多的	我们	实际上	做过	见面

[ə'nʌðə(r)] [eɪdʒd] ['spɪlətri] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [spent] ['sætədeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['sɔːlfəd] .

another	aged	solitary	who	had	once	spent	Saturday	to	Monday	in	Salford	.
其他	老年人	孤	WHO	有	一次	花费	周六	到	周一	在	索尔福德	.

当我们认识他一年多之后，我们确实遇到了另一位年长的独居者，他曾经在索尔福德度过了从周六到周一的时光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [miːk] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][hæt] ,

He	was	meek	and	timid	,	and	carried	his	address	inside	his	hat	,
他	曾是	温顺	和	胆小	,	和	携带	他的	地址	里面	他的	帽子	,

他性格温顺胆怯，把地址藏在帽子里。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə]

and	whatever	part	of	London	he	was	in	search	of	he	always	went	to
和	任何	部分	的	伦敦	他	曾是	在	搜索	的	他	总是	去	到

['westmɪnstə(r)] ['æbi] [fɜːst][æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

Westminster	Abbey	first	as	a	starting	-	point	.
威斯敏斯特	修道院	第一的	作为	一个	开始	-	观点	.

无论他要寻找伦敦的哪个地方，他总是首先以威斯敏斯特教堂为起点。

[hɪm] [wiː; wi] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [frend] , [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] ['sætədeɪ]

Him	we	carried	in	triumph	to	our	other	friend	,	with	the	story	of	that	Saturday
他	我们	携带	在	胜利	到	我们的	其他	朋友	,	和	这	故事	的	那	周六

[tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

to	Monday	,
到	周一	,

我们得意洋洋地把他介绍给我们的另一位朋友，并讲述了那个星期六到星期一发生的故事。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðə; ði] ['gləʊtɪŋ] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sɔːlfəd] [lept] [æt; ət][hɪm]

and	never	shall	I	forget	the	gloating	joy	with	which	Mr	.	Salford	leapt	at	him
和	绝不	将	我	忘记	这	幸灾乐祸	喜悦	和	哪个	先生	.	索尔福德	跳跃	在	他

.

:

.

我永远不会忘记萨尔福德先生跳起来扑向他时那幸灾乐祸的喜悦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['krəʊniːz]['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sɔːlfəd] ,

They	have	been	cronies	ever	since	,	and	I	notice	that	Mr	.	Salford	,
他们	有	到过	亲信	曾经	自从	,	和	我	注意	那	先生	.	索尔福德	,

他们从那时起就一直是狐朋狗友，我注意到萨尔福德先生

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [dʌz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [kiːps] [taɪt] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld][mænz]

who	naturally	does	most	of	the	talking	,	keeps	tight	grip	of	the	other	old	man's
WHO	自然	做	最多	的	这	说	,	保持	紧的	紧握	的	这	其他	老的	男人的

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

话比较多的那个人紧紧抓着另一个老人的外套。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['sɔːlfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kræb] - ['æp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['wɔndə] [ɔːl]

Old	Mr	.	Salford	was	a	crab	-	apple	of	an	old	gentleman	who	wandered	all
老的	先生	.	索尔福德	曾是	一个	螃蟹	-	苹果	的	一个	老的	绅士	WHO	漫步	全部

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz]

day	in	the	Gardens
天	在	这	花园

萨尔福德老先生是一位脾气古怪的老绅士，整天在花园里闲逛。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz]

Away	he	flew	,	right	over	the	houses	to	the	Gardens
离开	他	飞翔	,	正确的	超过	这	房屋	到	这	花园

他飞走了，径直飞过房屋，来到了花园。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [geɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɒgz] - ['semətri]

The	two	last	places	before	you	come	to	our	gate	are	the	Dogs	'	Cemetery
这	二	最后的	地方	前	你	来	到	我们的	门	是	这	狗	-	公墓

[ænd; ənd][ðə; ði] - [nest] ,

and	the	chaffinch's	nest	,
和	这	-	巢	,

在你到达我们大门之前，最后两个地方分别是狗墓地和苍头燕雀巢穴。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [dɒgz] - ['semətri] [ɪz] , [æz; əz]['pɔːr,θɔːs][ɪz] ['ɔːlweɪz]

but	we	pretend	not	to	know	what	the	Dogs	'	Cemetery	is	,	as	Porthos	is	always
但	我们	假装	不是	到	知道	什么	这	狗	-	公墓	是	,	作为	波尔托斯	是	总是

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

但我们假装不知道什么是狗墓地，因为波尔托斯一直与我们同在。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] ['veri] [sæd] .

The	nest	is	very	sad	.
这	巢	是	非常	伤心	.

这个鸟巢很悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

It	is	quite	white	,	and	the	way	we	found	it	was	wonderful	.
它	是	相当	白色的	,	和	这	方式	我们	成立	它	曾是	精彩的	.

它通体雪白，我们发现它时的情景令人惊喜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪdz] [lɒst] ['wʊstɪd] [bɔːl] ,

We	were	having	another	look	among	the	bushes	for	David's	lost	worsted	ball	,
我们	是	拥有	其他	看	之中	这	灌木丛	为了	大卫的	丢失的	最差	球	,

我们又在灌木丛里寻找大卫丢失的毛线球。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nest] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊstɪd] ,

and	instead	of	the	ball	we	found	a	lovely	nest	made	of	the	worsted	,
和	反而	的	这	球	我们	成立	一个	迷人的	巢	制成	的	这	最差	,

结果我们发现的不是球，而是一个用羊毛线编织的漂亮鸟巢。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fɔː(r)] [egz] , [wɪð] ['skrætʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ['veri] [laɪk] ['deɪvɪdz] ['hændraɪtɪŋ] ,

and	containing	four	eggs	,	with	scratches	on	them	very	like	David's	handwriting	,
和	包含	四	鸡蛋	,	和	划痕	在	他们	非常	喜欢	大卫的	手写	,

里面有四个鸡蛋，上面的划痕很像大卫的笔迹。

[səʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [lʌv] - ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

so	we	think	they	must	have	been	the	mother's	love	-	letters	to	the	little
所以	我们	思考	他们	必须	有	到过	这	母亲的	爱	-	信件	到	这	小的

[wʌnz] [ˌɪn'saɪd] .

ones	inside	.
一个	里面	.

所以我们认为这些一定是母亲写给肚子里孩子们的爱的信。

['evri] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][nest] ,

Every	day	we	were	in	the	Gardens	we	paid	a	call	at	the	nest	,
每一个	天	我们	是	在	这	花园	我们	有薪酬的	一个	称呼	在	这	巢	,

我们每天在花园里都会去鸟巢那里看看，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ]['kruːəl] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drɒpt] [krʌmz] ,

taking	care	that	no	cruel	boy	should	see	us	,	and	we	dropped	crumbs	,
采取	关心	那	不	残忍的	男生	应该	看	我们	,	和	我们	掉落	面包屑	,

我们小心翼翼地不让任何残忍的男孩看到我们，然后撒下面包屑。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bɜːd] [njuː] [ˌjuː 'es][æz; əz] [frendz] ,

and	soon	the	bird	knew	us	as	friends	,
和	很快	这	鸟	知道	我们	作为	朋友们	,

很快，这只鸟就把我们当成了朋友。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [nest] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es]['kaɪndli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [ʌp] .

and	sat	in	the	nest	looking	at	us	kindly	with	her	shoulders	hunched	up	.
和	卫星	在	这	巢	寻找	在	我们	亲切地	和	她	肩膀	弓着背	向上	.

她坐在巢里，耸着肩，慈祥地看着我们。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [egz] [ɪn][ðə; ði][nest] ,

But	one	day	when	we	went	there	were	only	two	eggs	in	the	nest	,
但	一	天	什么时候	我们	去	那里	是	仅有的	二	鸡蛋	在	这	巢	,

但有一天我们去看的时候，发现鸟巢里只有两枚蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

and	the	next	time	there	were	none	.
和	这	下一个	时间	那里	是	没有任何	.

下一次就一个也没有了。

[ðə; ði] [sædist] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃæfɪntʃ] ['flʌtə] [ə'baʊt]

The	saddest	part	of	it	was	that	the	poor	little	chaffinch	fluttered	about
这	最悲伤的	部分	的	它	曾是	那	这	贫穷的	小的	金翅雀	飘动	关于

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

最令人难过的是，那只可怜的小苍头燕雀在灌木丛中扑腾着翅膀。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

looking	so	reproachfully	at	us	that	we	knew	she	thought	we	had	done	it	;
寻找	所以	责备地	在	我们	那	我们	知道	她	想法	我们	有	完毕	它	;

她用责备的眼神看着我们，我们知道她认为是我们干的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['deɪvɪd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	though	David	tried	to	explain	to	her	,
和	尽管	大卫	尝试	到	解释	到	她	,

尽管大卫试图向她解释，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði][bɜːd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

it	was	so	long	since	he	had	spoken	the	bird	language	that	I	fear	she	did	not
它	曾是	所以	长的	自从	他	有	说	这	鸟	语言	那	我	害怕	她	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

他已经很久没有说过鸟语了，恐怕她听不懂。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæt] [deɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['nʌk(ə)lz] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .

He	and	I	left	the	Gardens	that	day	with	our	knuckles	in	our	eyes	.
他	和	我	左边	这	花园	那	天	和	我们的	指关节	在	我们的	眼睛	.

那天，我和他离开花园时，都气得捂着眼睛。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['piːtə(r)][pæn]

PETER	PAN
彼得	平底锅

彼得潘

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt]['piːtə(r)][pæn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

If	you	ask	your	mother	whether	she	knew	about	Peter	Pan	when	she	was	a
如果	你	问	你的	母亲	无论	她	知道	关于	彼得	平底锅什么时候		她	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

如果你问你妈妈她小时候是否知道彼得·潘的故事，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , - [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] , [tʃaɪld] - ;

she	will	say	,	'	Why	,	of	course	I	did	,	child	'	;
她	将要	说	,	-	为什么	,	的	课程	我	做过	,	孩子	-	;

她会说："我当然做了，孩子。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [gəʊt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ,

and	if	you	ask	her	whether	he	rode	on	a	goat	in	those	days	,	she	will	say	,
和	如果	你	问	她	无论	他	骑	在	一个	山羊	在	那些	天	,	她	将要	说	,

如果你问她他那时是否骑过山羊，她会说：

- [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] ; ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] . -

'	What	a	foolish	question	to	ask	;	certainly	he	did	.	'
-	什么	一个	愚蠢	问题	到	问	;	当然	他	做过	.	-

问这种问题真愚蠢；他当然问了。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt]['piːtə(r)][pæn] [wen] [ʃiː; ʃi]

Then	if	you	ask	your	grandmother	whether	she	knew	about	Peter	Pan	when	she
然后	如果	你	问	你的	祖母	无论	她	知道	关于	彼得	平底锅什么时候		她

[wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

was	a	girl	,
曾是	一个	女孩	,

那么，如果你问你的祖母，她小时候是否知道彼得·潘的故事，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sez] , - [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] , [tʃaɪld] ,

she	also	says	,	'	Why	,	of	course	I	did	,	child	,
她	还	说道	,	-	为什么	,	的	课程	我	做过	,	孩子	,

她还说："当然，我做了，孩子。"

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [gəʊt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

'	but	if	you	ask	her	whether	he	rode	on	a	goat	in	those	days	,
-	但	如果	你	问	她	无论	他	骑	在	一个	山羊	在	那些	天	,

但如果你问她，他当年是否骑过山羊，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] .

she	says	she	never	heard	of	his	having	a	goat	.
她	说道	她	绝不	听到	的	他的	拥有	一个	山羊	.

她说她从没听说过他养过山羊。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɛt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]

Perhaps	she	has	forgotten	,	just	as	she	sometimes	forgets	your	name	and
也许	她	有	被遗忘的	,	只是	作为	她	有时	忘记了	你的	姓名	和

[kɔːlz] [juː; jʊ] ['mɪldrɪd] ,

calls	you	Mildred	,
呼叫	你	米尔德里德	,

也许她已经忘记了，就像她有时会忘记你的名字，叫你米尔德雷德一样。

[wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] .

which	is	your	mother's	name	.
哪个	是	你的	母亲的	姓名	.

这是你母亲的名字。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [fə'get] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gəʊt] .

Still	,	she	could	hardly	forget	such	an	important	thing	as	the	goat	.
仍然	,	她	可以	几乎	忘记	这样的	一个	重要的	事物	作为	这	山羊	.

然而，她不可能忘记山羊这么重要的东西。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Therefore	there	was	no	goat	when	your	grandmother	was	a	little	girl	.
所以	那里	曾是	不	山羊	什么时候	你的	祖母	曾是	一个	小的	女孩	.

因此，你奶奶小时候家里没有山羊。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['piːtə(r)][pæn] ,

This	shows	that	,	in	telling	the	story	of	Peter	Pan	,
这	演出	那	,	在	讲述	这	故事	的	彼得	平底锅	,

这表明，在讲述彼得·潘的故事时，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] ([æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] [duː; də]) [ɪz][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vest] .

to	begin	with	the	goat	(	as	most	people	do	)	is	as	silly	as	to	put	on	your	jacket	before	your	vest	.
到	开始	和	这	山羊	(	作为	最多	人们	做	)	是	作为	愚蠢的	作为	到	放	在	你的	夹克	前	你的	背心	.

首先，像大多数人一样先穿外套再穿背心，这就像先穿外套再穿背心一样愚蠢。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ðæt] ['piːtə(r)][ɪz]['evə(r)][səʊ][əʊld] ,

Of	course	,	it	also	shows	that	Peter	is	ever	so	old	,
的	课程	,	它	还	演出	那	彼得	是	曾经	所以	老的	,

当然，这也说明彼得年纪真的很大了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [səʊ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	he	is	really	always	the	same	age	,	so	that	does	not	matter	in	the	least	.
但	他	是	真的	总是	这	相同的	年龄	,	所以	那	做	不是	事情	在	这	至少	.

但他其实一直都是同一个年龄，所以这根本无关紧要。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz][wʌn] [wiːk] ,

His	age	is	one	week	,
他的	年龄	是	一	星期	,

他才一周大。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ,

and	though	he	was	born	so	long	ago	he	has	never	had	a	birthday	,
和	尽管	他	曾是	出生	所以	长的	前	他	有	绝不	有	一个	生日	,

虽然他出生很久以前，但他从未过过生日。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn] .

nor	is	there	the	slightest	chance	of	his	ever	having	one	.
也不	是	那里	这	丝毫	机会	的	他的	曾经	拥有	一	.

他根本不可能拥有一个。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n]

The	reason	is	that	he	escaped	from	being	a	human	when	he	was	seven
这	原因	是	那	他	逃脱	从	存在	一个	人类	什么时候	他	曾是	七

[deɪz] [əʊld] ;

days	old	;
天	老的	;

原因是他出生七天后就摆脱了人类的身份；

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

he	escaped	by	the	window	and	flew	back	to	the	Kensington	Gardens	.
他	逃脱	经过	这	窗户	和	飞翔	后退	到	这	肯辛顿	花园	.

他从窗户逃脱，飞回了肯辛顿花园。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['beɪbi] [huː] ['evə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

If	you	think	he	was	the	only	baby	who	ever	wanted	to	escape	,
如果	你	思考	他	曾是	这	仅有的	婴儿	WHO	曾经	通缉	到	逃脱	,

如果你认为他是唯一一个想要逃跑的婴儿，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [deɪz] .

it	shows	how	completely	you	have	forgotten	your	own	young	days	.
它	演出	如何	完全地	你	有	被遗忘的	你的	自己的	年轻的	天	.

这说明你已经完全忘记了自己的年轻时代。

[wen] ['deɪvɪd] [hɜːd] [ðɪs] ['stɔːri] [fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd]

When	David	heard	this	story	first	he	was	quite	certain	that	he	had	never	tried
什么时候	大卫	听到	这	故事	第一的	他	曾是	相当	肯定	那	他	有	绝不	尝试

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

大卫第一次听到这个故事时，他非常肯定自己从未试图逃跑。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] [hɑːd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] ,

but	I	told	him	to	think	back	hard	,	pressing	his	hands	to	his	temples	,
但	我	讲述	他	到	思考	后退	难的	,	紧迫	他的	双手	到	他的	寺庙	,

但我让他仔细回忆，同时用手按住太阳穴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hɑːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)] ,

and	when	he	had	done	this	hard	,	and	even	harder	,
和	什么时候	他	有	完毕	这	难的	,	和	甚至	更难	,

当他完成这项艰巨的任务，甚至更加艰巨的任务之后，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['juːθfl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

he	distinctly	remembered	a	youthful	desire	to	return	to	the	tree	-	tops	,
他	明显地	记得	一个	青春	欲望	到	返回	到	这	树	-	最高额	,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['meməri] [keɪm] ['ʌðə(r)z] ,

and	with	that	memory	came	others	,
和	和	那	记忆	来了	其他的	,

他清楚地记得年轻时渴望重返树梢，而伴随这段记忆而来的是其他一些记忆。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn][bed] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

as	that	he	had	lain	in	bed	planning	to	escape	as	soon	as	his	mother
作为	那	他	有	莱恩	在	床	规划	到	逃脱	作为	很快	作为	他的	母亲

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

他躺在床上，计划着等母亲睡着后就逃跑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [kɔ:t] [hɪm] [hɑ:f] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	how	she	had	once	caught	him	half	-	way	up	the	chimney	.
和	如何	她	有	一次	捕捉	他	一半	-	方式	向上	这	烟囱	.

她还讲述了她曾经如何抓住爬到烟囱一半的他。

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pres] [ðeə(r)] [hændz] [hɑ:d] [tu:; tə]

All	children	could	have	such	recollections	if	they	would	press	their	hands	hard	to
全部	孩子们	可以	有	这样的	回忆	如果	他们	会	按	他们的	双手	难的	到

[ðeə(r)] ['templz] ,

their	temples	,
他们的	寺庙	,

所有孩子如果用力按压太阳穴，都能回忆起这样的情景。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [bi:n] [bɜ:dz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hju:mən] ,

for	,	having	been	birds	before	they	were	human	,
为了	,	拥有	到过	鸟类	前	他们	是	人类	,

因为，在成为人类之前，他们曾是鸟类，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [wi:ks] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪtʃi] [æt; ət]

they	are	naturally	a	little	wild	during	the	first	few	weeks	,	and	very	itchy	at
他们	是	自然	一个	小的	荒野	期间	这	第一的	很少	周	,	和	非常	发痒	在

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

它们在最初几周自然会有些野性，而且肩膀会很痒。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .

where	their	wings	used	to	be	.
在哪里	他们的	翅膀	用过的	到	是	.

它们翅膀曾经所在的地方。

[səʊ] ['deɪvɪd] [telz] [ˌem 'i:] .

So	David	tells	me	.
所以	大卫	讲述	我	.

大卫告诉我的。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [tɪfs] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:dz]

The	fairies	have	their	tiffs	with	the	birds
这	仙女	有	他们的	争吵	和	这	鸟类

仙女们和鸟儿们之间会发生争执。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['aʊə(r)] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] :

I	ought	to	mention	here	that	the	following	is	our	way	with	a	story	:
我	应该	到	提到	这里	那	这	下列的	是	我们的	方式	和	一个	故事	:

我在这里应该提一下，以下是我们讲述故事的方式：

[fɜ:st] [ai] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [telz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

First	I	tell	it	to	him	,	and	then	he	tells	it	to	me	,
第一的	我	告诉	它	到	他	,	和	然后	他	讲述	它	到	我	,

我先告诉他，然后他再告诉我。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] ;

the	understanding	being	that	it	is	quite	a	different	story	;
这	理解	存在	那	它	是	相当	一个	不同的	故事	;

人们普遍认为，这完全是另一回事；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌri:'tel] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪʃən] ,

and	then	I	retell	it	with	his	additions	,
和	然后	我	复述	它	和	他的	新增内容	,

然后我把他的补充内容重新讲述一遍，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][gəʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɔː(r)]

and	so	we	go	on	until	no	one	could	say	whether	it	is	more	his	story	or
和	所以	我们	去	在	直到	不	一	可以	说	无论	它	是	更多的	他的	故事	或者

[maɪn] .

mine	.
矿	.

于是，故事就这样继续下去，直到没有人能说这究竟是他的故事还是我的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv]['piːtə(r)][pæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	this	story	of	Peter	Pan	,	for	instance	,
在	这	故事	的	彼得	平底锅	,	为了	实例	,

例如，在彼得·潘的故事中，

[ðə; ði][bɔːld] ['nærətɪv] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ðəʊ] [nɒt] [ɔːl]

the	bald	narrative	and	most	of	the	moral	reflections	are	mine	,	though	not	all
这	秃	叙述	和	最多	的	这	道德	反思	是	矿	,	尽管	不是	全部

,

,
,

叙述方式和大部分道德思考都出自我的笔下，但并非全部。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [stɜːn] ['mɒrəlɪst] ;

for	this	boy	can	be	a	stern	moralist	;
为了	这	男生	能	是	一个	船尾	道德家	;

因为这个男孩可能是一位严厉的道德家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði][bɜːd] -

but	the	interesting	bits	about	the	ways	and	customs	of	babies	in	the	bird	-
但	这	有趣的	比特	关于	这	方式	和	海关	的	婴儿	在	这	鸟	-

[steɪdʒ][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] ,

stage	are	mostly	reminiscences	of	David's	,
阶段	是	大多	回忆录	的	大卫的	,

但关于婴儿在幼鸟阶段的生活方式和习俗的有趣部分，大多是大卫的回忆录。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

recalled	by	pressing	his	hands	to	his	temples	and	thinking	hard	.
召回	经过	紧迫	他的	双手	到	他的	寺庙	和	思维	难的	.

他双手按着太阳穴，努力回忆，这才想起来了。

[wel] , ['piːtə(r)][pæn] [gɒt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][bɑːrz] .

Well	,	Peter	Pan	got	out	by	the	window	,	which	had	no	bars	.
出色地	,	彼得	平底锅	得到	出去	经过	这	窗户	,	哪个	有	不	酒吧	.

彼得·潘从没有铁栏杆的窗户逃了出去。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ðə; ði]

Standing	on	the	ledge	he	could	see	trees	far	away	,	which	were	doubtless	the
常设	在	这	壁架	他	可以	看	树木	远的	离开	,	哪个	是	毫无疑问	这

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

Kensington	Gardens	,
肯辛顿	花园	,

站在窗台上，他可以看到远处的树木，那无疑是肯辛顿花园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

and	the	moment	he	saw	them	he	entirely	forgot	that	he	was	now	a
和	这	片刻	他	锯	他们	他	完全	忘了	那	他	曾是	现在	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] ,

little	boy	in	a	nightgown	,
小的	男生	在	一个	睡衣	,

他一看到她们，就完全忘记了自己现在只是个穿着睡衣的小男孩。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	away	he	flew	,	right	over	the	houses	to	the	Gardens	.
和	离开	他	飞翔	,	正确的	超过	这	房屋	到	这	花园	.

于是他飞走了，径直飞过房屋，来到了花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndə(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪtʃ]

It	is	wonderful	that	he	could	fly	without	wings	,	but	the	place	itched
它	是	精彩的	那	他	可以	飞	没有	翅膀	,	但	这	地方	痒

[trə'mendəsli] ,

tremendously	,
非常	,

他不用翅膀也能飞，这真是太神奇了，但是那个地方痒得厉害。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][flaɪ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ded] - ['kɒnfɪdənt]

and	—	and	—	perhaps	we	could	all	fly	if	we	were	as	dead	-	confident
和	—	和	—	也许	我们	可以	全部	飞	如果	我们	是	作为	死的	-	自信的

- [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'pæsəti][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɒz; wəz][bəʊld]['piːtə(r)][pæn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

-	sure	of	our	capacity	to	do	it	as	was	bold	Peter	Pan	that	evening	.
-	当然	的	我们的	容量	到	做	它	作为	曾是	大胆的	彼得	平底锅	那	晚上	.

而且——而且——如果我们像那天晚上勇敢的彼得·潘一样，对自己的能力充满信心，也许我们都能飞翔。

[hiː; hi] [ə'laɪt] ['geɪli] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [swɔːd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	alighted	gaily	on	the	open	sward	,	between	the	Baby's	Palace	and	the
他	下车	兴高采烈地	在	这	打开	草	,	之间	这	婴儿的	宫殿	和	这

['sɜːpəntaɪn] ,

Serpentine	,
蛇形	,

他兴高采烈地降落在婴儿宫和九曲湖之间的开阔草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪk] .

and	the	first	thing	he	did	was	to	lie	on	his	back	and	kick	.
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	说谎	在	他的	后退	和	踢	.

他做的第一件事就是仰面躺下，开始踢腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'weə(r)] [ɔːl'redi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [θɔːt]

He	was	quite	unaware	already	that	he	had	ever	been	human	,	and	thought
他	曾是	相当	不知情	已经	那	他	有	曾经	到过	人类	,	和	想法

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] ,

he	was	a	bird	,
他	曾是	一个	鸟	,

他完全没有意识到自己曾经是个人，反而认为自己是一只鸟。

['iːv(ə)n][ɪn] [ə'pɪərəns] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] ,

even	in	appearance	,	just	the	same	as	in	his	early	days	,
甚至	在	外貌	,	只是	这	相同的	作为	在	他的	早期的	天	,

甚至连外表都和年轻时一模一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][flaɪ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]

and	when	he	tried	to	catch	a	fly	he	did	not	understand	that	the	reason	he
和	什么时候	他	尝试	到	抓住	一个	飞	他	做过	不是	理解	那	这	原因	他

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

missed	it	was	because	he	had	attempted	to	seize	it	with	his	hand	,
错过	它	曾是	因为	他	有	尝试过	到	抢占	它	和	他的	手	,

当他试图捕捉一只苍蝇时，他并不明白自己没抓到苍蝇的原因是因为他试图用手去抓它。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][bɜːd]['nevə(r)] [dʌz] .

which	,	of	course	,	a	bird	never	does	.
哪个	,	的	课程	,	一个	鸟	绝不	做	.

当然，鸟类是永远不会这样做的。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][pɑːst] [lɒk] - [aʊt] [taɪm] ,

He	saw	,	however	,	that	it	must	be	past	Lock	-	out	Time	,
他	锯	,	然而	,	那	它	必须	是	过去的	锁	-	出去	时间	,

但他看到，现在肯定已经过了封锁时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɛəriz] [ə'baʊt] , [ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] ;

for	there	were	a	good	many	fairies	about	,	all	too	busy	to	notice	him	;
为了	那里	是	一个	好的	许多	仙女	关于	,	全部	也	忙碌的	到	注意	他	;

因为周围有很多仙女，她们都忙着自己的事，根本没注意到他；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['brekfəst] ['redi] , ['mɪlkɪŋ] [ðeə(r)] [kaʊz] , ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]

they	were	getting	breakfast	ready	,	milking	their	cows	,	drawing	water	,	and	so
他们	是	获得	早餐	准备好	,	挤奶	他们的	牛	,	绘画	水	,	和	所以

[ɒn] ,

on	,
在	,

他们正在准备早餐，挤牛奶，打水等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [peɪlz] [meɪd] [hɪm] ['θɜːsti] ,

and	the	sight	of	the	water	-	pails	made	him	thirsty	,
和	这	视线	的	这	水	-	水桶	制成	他	渴	,

看到水桶，他感到口渴。

[səʊ][hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] .

so	he	flew	over	to	the	Round	Pond	to	have	a	drink	.
所以	他	飞翔	超过	到	这	圆形的	池塘	到	有	一个	喝	.

于是他飞到圆池边喝水。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [dip] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

He	stooped	and	dipped	his	beak	in	the	pond	;	he	thought	it	was	his
他	弯腰	和	浸入	他的	喙	在	这	池塘	;	他	想法	它	曾是	他的

[biːk] ,

beak	,
喙	,

他俯下身，把喙伸进池塘里；他以为那是自己的喙。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]

but	,	of	course	,	it	was	only	his	nose	,	and	therefore	,	very	little	water
但	,	的	课程	,	它	曾是	仅有的	他的	鼻子	,	和	所以	,	非常	小的	水

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

当然，那只是他的鼻子，因此，只有很少的水涌出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [səʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	that	not	so	refreshing	as	usual	,
和	那	不是	所以	令人耳目一新	作为	通常	,

但这并没有像往常那样令人耳目一新。

[səʊ][nekst][hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [flɒp] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

so	next	he	tried	a	puddle	and	he	fell	flop	into	it	.
所以	下一个	他	尝试	一个	水坑	和	他	跌倒	失败	进入	它	.

于是他接着试着去踩水坑，结果一头栽进了水坑里。

[wen] [ə; eɪ]['riːəl] [bɜːd] [fɔːls] [ɪn] [flɒp] , [hiː; hi] [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [peks] [ðem; ðəm]

When	a	real	bird	falls	in	flop	,	he	spreads	out	his	feathers	and	pecks	them
什么时候	一个	真实的	鸟	瀑布	在	失败	,	他	传播	出去	他的	羽毛	和	啄食	他们

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

一只真正的鸟儿摔倒后，会展开羽毛，把它们啄干。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

but	Peter	could	not	remember	what	was	the	thing	to	do	,
但	彼得	可以	不是	记住	什么	曾是	这	事物	到	做	,

但彼得想不起来自己应该怎么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['rɑːðə(r)] ['sʌlkɪli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	he	decided	rather	sulkily	to	go	to	sleep	on	the	weeping	-	beech	in	the
和	他	决定	相当	闷闷不乐	到	去	到	睡觉	在	这	哭泣	-	山毛榉	在	这

['beɪbi] [wɔːk] .

Baby	Walk	.
婴儿	走	.

于是他闷闷不乐地决定在婴儿步道的垂枝山毛榉树上睡觉。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

At	first	he	found	some	difficulty	in	balancing	himself	on	a	branch	,
在	第一的	他	成立	一些	困难	在	平衡	他自己	在	一个	分支	,

起初，他发现自己很难在树枝上保持平衡。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

but	presently	he	remembered	the	way	,	and	fell	asleep	.
但	目前	他	记得	这	方式	,	和	跌倒	睡着了	.

但很快他就想起了路，然后睡着了。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	awoke	long	before	morning	,	shivering	,	and	saying	to	himself	,
他	醒来	长的	前	早晨	,	瑟瑟发抖	,	和	说	到	他自己	,

他天还没亮就醒了，浑身发抖，自言自语道：

- [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] - ;

'	I	never	was	out	on	such	a	cold	night	'	;
-	我	绝不	曾是	出去	在	这样的	一个	寒冷的	夜晚	-	;

“我从未在如此寒冷的夜晚外出过”；

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [aʊt] [ɒn]['kəʊldə(r)] [naɪts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv]

he	had	really	been	out	on	colder	nights	when	he	was	a	bird	,	but	,	of
他	有	真的	到过	出去	在	更冷	夜晚	什么时候	他	曾是	一个	鸟	,	但	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他还是鸟的时候，确实经历过更寒冷的夜晚，但是，当然，

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] ,

as	everybody	knows	,
作为	大家	知道	,

众所周知，

[wɒt] [siːm] [ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]

what	seems	a	warm	night	to	a	bird	is	a	cold	night	to	a	boy	in	a
什么	似乎	一个	温暖的	夜晚	到	一个	鸟	是	一个	寒冷的	夜晚	到	一个	男生	在	一个

['naɪtgaʊn] .

nightgown	.
睡衣	.

对鸟儿来说温暖的夜晚，对穿着睡衣的男孩来说却是寒冷的夜晚。

['piːtə(r)]['ɔːlsəʊ][felt] ['streɪndʒli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['stʌfi] ;

Peter	also	felt	strangely	uncomfortable	,	as	if	his	head	was	stuffy	;
彼得	还	毛毡	奇怪的	不舒服	,	作为	如果	他的	头	曾是	闷	;

彼得也感到一阵莫名的不舒服，好像头闷了一样；

[hiː; hi] [hɜːd] [laʊd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [raʊnd] ['ʃɑːpli] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]

he	heard	loud	noises	that	made	him	look	round	sharply	,	though	they	were	really
他	听到	大声	噪音	那	制成	他	看	圆形的	尖锐地	,	尽管	他们	是	真的

[hɪm'self] ['sniːzɪŋ] .

himself	sneezing	.
他自己	打喷嚏	.

他听到很大的响声，猛地回头一看，原来是自己打喷嚏了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

There	was	something	he	wanted	very	much	,	but	,	though	he	knew	he	wanted
那里	曾是	某物	他	通缉	非常	很多	,	但	,	尽管	他	知道	他	通缉

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他非常想要一样东西，但是，尽管他知道自己想要它，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

he	could	not	think	what	it	was	.
他	可以	不是	思考	什么	它	曾是	.

他想不出那是什么。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)]

What	he	wanted	so	much	was	his	mother	to	blow	his	nose	,	but	that	never
什么	他	通缉	所以	很多	曾是	他的	母亲	到	吹	他的	鼻子	,	但	那	绝不

[strʌk] [hɪm] ,

struck	him	,
击	他	,

他最渴望的就是妈妈帮他擤鼻涕，但这事他却从未想过。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

so	he	decided	to	appeal	to	the	fairies	for	enlightenment	.
所以	他	决定	到	上诉	到	这	仙女	为了	启示	.

于是他决定向仙女们寻求启示。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

They	are	reputed	to	know	a	good	deal	.
他们	是	知名	到	知道	一个	好的	交易	.

他们据说见多识广。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['piːtərz] [vɔɪs] [hiː; hi] [pɒpt] [ɪn] [ə'lɑːm] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['tjuːlɪp]

When	he	heard	Peter's	voice	he	popped	in	alarm	behind	a	tulip
什么时候	他	听到	彼得的	嗓音	他	爆裂	在	警报	在后面	一个	郁金香

听到彼得的声音，他惊慌地躲到一朵郁金香后面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]

There	were	two	of	them	strolling	along	the	Baby	Walk	,	with	their	arms	round
那里	是	二	的	他们	漫步	沿着	这	婴儿	走	,	和	他们的	武器	圆形的

[iːtʃ] ['ʌðərz] [weist] ,

each	other's	waists	,
每个	其他的	腰部	,

她们俩沿着婴儿步道散步，手臂互相搂着腰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .

and	he	hopped	down	to	address	them	.
和	他	跳跃	向下	到	地址	他们	.

他跳下台去跟他们讲话。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][ðeə(r)] [tɪfs] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

The	fairies	have	their	tiffs	with	the	birds	,
这	仙女	有	他们的	争吵	和	这	鸟类	,

仙女和鸟儿之间经常发生争执。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ,

but	they	usually	give	a	civil	answer	to	a	civil	question	,
但	他们	通常	给	一个	民用	回答	到	一个	民用	问题	,

但他们通常会对文明的问题给予文明的回答。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] [wen] [ðiːz] [tuː] [ræn] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .

and	he	was	quite	angry	when	these	two	ran	away	the	moment	they	saw	him	.
和	他	曾是	相当	生气的	什么时候	这些	二	跑	离开	这	片刻	他们	锯	他	.

当这两个人一见到他就跑掉时，他非常生气。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [lɔl] [ɒn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tʃeə(r)] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

Another	was	lolling	on	a	garden	chair	,	reading	a	postage	-	stamp	which	some
其他	曾是	懒散	在	一个	花园	椅子	,	阅读	一个	邮资	-	邮票	哪个	一些

['hjuːmən][hæd; həd][let] [fɔːl] ,

human	had	let	fall	,
人类	有	让	落下	,

另一个人懒洋洋地躺在花园椅上，读着一张不知是谁掉落的邮票。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['piːtərz] [vɔɪs] [hiː; hi] [pɒpt] [ɪn] [ə'lɑːm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['tjuːlɪp] .

and	when	he	heard	Peter's	voice	he	popped	in	alarm	behind	a	tulip	.
和	什么时候	他	听到	彼得的	嗓音	他	爆裂	在	警报	在后面	一个	郁金香	.

当他听到彼得的声音时，惊慌地躲到一朵郁金香后面。

[tuː; tə] ['piːtərz] [bɪ'wɪldəmənt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['evri] ['feəri][hiː; hi][met] [fled][frɒm; frəm][hɪm] .

To	Peter's	bewilderment	he	discovered	that	every	fairy	he	met	fled	from	him	.
到	彼得的	困惑	他	发现	那	每一个	仙女	他	遇见	逃亡	从	他	.

令彼得困惑的是，他发现他遇到的每一个仙女都躲着他逃走了。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɜːkmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['təʊdstuːl] , [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

A	band	of	workmen	,	who	were	sawing	down	a	toadstool	,	rushed	away	,
一个	乐队	的	工人	,	WHO	是	锯切	向下	一个	毒菌	,	匆忙	离开	,

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [tuːlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	their	tools	behind	them	.
离开	他们的	工具	在后面	他们	.

一群正在锯倒毒菌的工人匆匆离开，把工具都丢在了身后。

[ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][peɪl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	milkmaid	turned	her	pail	upside	down	and	hid	in	it	.
一个	挤奶女工	转向	她	桶	上行	向下	和	隐藏	在	它	.

一个挤奶女工把桶倒扣过来，躲在里面。

[suːn] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

Soon	the	Gardens	were	in	an	uproar	.
很快	这	花园	是	在	一个	骚动	.

很快，花园里就一片混乱。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['staʊtli]

Crowds	of	fairies	were	running	this	way	and	that	,	asking	each	other	stoutly
人群	的	仙女	是	跑步	这	方式	和	那	,	问	每个	其他	坚定地

[huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd] ;

who	was	afraid	;
WHO	曾是	害怕的	;

成群的仙子四处奔跑，互相大声询问谁害怕；

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [dɔːz] [ˌbærɪ'keɪd] ,

lights	were	extinguished	,	doors	barricaded	,
灯	是	熄灭	,	门	路障	,

灯光熄灭，大门被封锁。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [kwiːn] [mæbz] ['pæləs] [keɪm] [ðə; ði] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ɒv; əv]

and	from	the	grounds	of	Queen	Mab's	palace	came	the	rub	-	a	-	dub	of
和	从	这	理由	的	女王	mab的	宫殿	来了	这	擦	-	一个	-	配音	的

[drʌmz] ,

drums	,
鼓	,

从玛布女王的宫殿庭院里传来一阵阵鼓声。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːd] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt] .

showing	that	the	royal	guard	had	been	called	out	.
显示	那	这	皇家	警卫	有	到过	称为	出去	.

这表明皇家卫队已被调出。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['lɑːnsəz] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] , [ɑːmd] [wɪð] ['hɒli] -

A	regiment	of	Lancers	came	charging	down	the	Broad	Walk	,	armed	with	holly	-
一个	团	的	枪骑兵	来了	收费	向下	这	广阔	走	,	武装	和	冬青	-

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

一队枪骑兵手持冬青叶，沿着宽阔的步道冲锋而来。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒæg][ðə; ði] ['enəmi] ['hɒrəbli] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

with	which	they	jag	the	enemy	horribly	in	passing	.
和	哪个	他们	捷豹	这	敌人	糟糕透了	在	通过	.

他们用这些武器在过路时给敌人造成了可怕的打击。

['piːtə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['kraɪɪŋ] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][ɪn][ðə; ði]

Peter	heard	the	little	people	crying	everywhere	that	there	was	a	human	in	the
彼得	听到	这	小的	人们	哭泣	到处	那	那里	曾是	一个	人类	在	这

['gaːdnz] ['ɑːftə(r)] [lɒk] - [aʊt] [taɪm] ,

Gardens	after	Lock	-	out	Time	,
花园	后	锁	-	出去	时间	,

彼得听到到处都有小人哭喊，说宵禁时间过后花园里有人类。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['hjuːmən] .

but	he	never	thought	for	a	moment	that	he	was	the	human	.
但	他	绝不	想法	为了	一个	片刻	那	他	曾是	这	人类	.

但他从未想过自己是人类。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['stʌfiːə] [ænd; ənd] ['stʌfiːə] ,

He	was	feeling	stuffier	and	stuffier	,
他	曾是	感觉	更闷	和	更闷	,

他感觉越来越闷。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['wɪstf(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

and	more	and	more	wistful	to	learn	what	he	wanted	done	to	his	nose	,
和	更多的	和	更多的	怅惘	到	学习	什么	他	通缉	完毕	到	他的	鼻子	,

我越来越想知道他想对自己的鼻子做什么处理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn][veɪn] ; [ðə; ði]['tɪmɪd] ['kriːtʃəz] [ræn]

but	he	pursued	them	with	the	vital	question	in	vain	;	the	timid	creatures	ran
但	他	追击	他们	和	这	必不可少的	问题	在	徒劳	;	这	胆小	生物	跑

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但他徒劳地追问他们这个至关重要的问题；这些胆小的家伙都逃走了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɑ:nsəz] , [wen] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hʌmp] , [tɜ:nd] ['swɪftli]

and	even	the	Lancers	,	when	he	approached	them	up	the	Hump	,	turned	swiftly
和	甚至	这	枪骑兵	,	什么时候	他	接近	他们	向上	这	驼峰	,	转向	迅速地

['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] - [wɔ:k] ,

into	a	side	-	walk	,
进入	一个	边	-	走	,

甚至连骑兵们，当他沿着驼峰接近他们时，也迅速转身走上了人行道。

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [ðeə(r)] .

on	the	pretence	that	they	saw	him	there	.
在	这	虚伪	那	他们	锯	他	那里	.

他们假装在那里看到了他。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɜ:kmən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:ɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['təʊdstu:l] , [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

A	band	of	workmen	,	who	were	sawing	down	a	toadstool	,	rushed	away	,
一个	乐队	的	工人	,	WHO	是	锯切	向下	一个	毒菌	,	匆忙	离开	,

['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [tu:lz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

leaving	their	tools	behind	them
离开	他们的	工具	在后面	他们

一群正在锯倒毒菌的工人匆匆离开，把工具都丢在了原地。

[dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [bɜ:dz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]

Despairing	of	the	fairies	,	he	resolved	to	consult	the	birds	,	but	now	he
绝望	的	这	仙女	,	他	已解决	到	咨询	这	鸟类	,	但	现在	他

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

他对仙女们感到失望，决定去求助于鸟儿们，但现在他想起来了。

[æz; əz][æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] ,

as	an	odd	thing	,
作为	一个	奇怪的	事物	,

奇怪的是

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:dz][ɒn][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] - [bi:tʃ] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [ə'lait] [ɒn]

that	all	the	birds	on	the	weeping	-	beech	had	flown	away	when	he	alighted	on
那	全部	这	鸟类	在	这	哭泣	-	山毛榉	有	飞行	离开	什么时候	他	下车	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当他落在垂枝山毛榉树上时，树上所有的鸟都飞走了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] ['trʌbld] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [naʊ] .

and	though	this	had	not	troubled	him	at	the	time	,	he	saw	its	meaning	now	.
和	尽管	这	有	不是	麻烦	他	在	这	时间	,	他	锯	它是	意义	现在	.

虽然当时他并没有为此感到困扰，但现在他明白了其中的含义。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃʌnɪŋ] [hɪm] .

Every	living	thing	was	shunning	him	.
每一个	活的	事物	曾是	回避	他	.

所有生物都避他而去。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['pi:tə(r)][pæn] !

Poor	little	Peter	Pan	!
贫穷的	小的	彼得	平底锅	!

可怜的小彼得·潘!

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] ,

he	sat	down	and	cried	,	and	even	then	he	did	not	know	that	,	for	a	bird	,
他	卫星	向下	和	哭	,	和	甚至	然后	他	做过	不是	知道	那	,	为了	一个	鸟	,

他坐下来哭了起来，即使那时他也不知道，对于一只鸟来说，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] [pɑːt] .

he	was	sitting	on	his	wrong	part	.
他	曾是	坐着	在	他的	错误的	部分	.

他坐错了位置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

It	is	a	blessing	that	he	did	not	know	,
它	是	一个	祝福	那	他	做过	不是	知道	,

他不知道这件事，这或许是一种幸运。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [flai] ,

for	otherwise	he	would	have	lost	faith	in	his	power	to	fly	,
为了	否则	他	会	有	丢失的	信仰	在	他的	力量	到	飞	,

否则他就会失去对自己飞行能力的信心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [daʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [flai] ,

and	the	moment	you	doubt	whether	you	can	fly	,
和	这	片刻	你	怀疑	无论	你	能	飞	,

当你怀疑自己能否飞翔的那一刻，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)
第2/5页

[juː; jʊ] [siːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

you	cease	for	ever	to	be	able	to	do	it	.
你	停止	为了	曾经	到	是	有能力的	到	做	它	.

你将永远无法再做到这一点。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bɜːdz] [kæn; kən][flai][ænd; ənd][wiː; wi][kænt][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] ,

The	reason	birds	can	fly	and	we	can't	is	simply	that	they	have	perfect	faith	,
这	原因	鸟类	能	飞	和	我们	不能	是	简单地	那	他们	有	完美的	信仰	,

鸟儿能飞而我们不能飞的原因很简单：它们拥有完美的信仰。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] .

for	to	have	faith	is	to	have	wings	.
为了	到	有	信仰	是	到	有	翅膀	.

因为拥有信仰就如同拥有翅膀。

[naʊ] , [ɪk'sept] [baɪ] ['flaɪɪŋ] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] ,

Now	,	except	by	flying	,	no	one	can	reach	the	island	in	the	Serpentine	,
现在	,	除了	经过	飞行	,	不	一	能	抵达	这	岛	在	这	蛇形	,

现在，除了乘飞机，没有人能到达九曲湖中的那个岛屿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

for	the	boats	of	humans	are	forbidden	to	land	there	,	and	there	are
为了	这	船	的	人类	是	禁止	到	土地	那里	,	和	那里	是

[steɪks] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

stakes	round	it	,
赌注	圆形的	它	,

因为人类的船只禁止在那里靠岸，而且周围还设有木桩。

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɜːd] - ['sentɪn(ə)l][sɪts][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

standing	up	in	the	water	,	on	each	of	which	a	bird	-	sentinel	sits	by	day	and
常设	向上	在	这	水	,	在	每个	的	哪个	一个	鸟	-	哨兵	坐着	经过	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

立于水中，每座立柱上日夜都有一只鸟哨兵栖息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] ['piːtə(r)] [naʊ] [fluː] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld]

It	was	to	the	island	that	Peter	now	flew	to	put	his	strange	case	before	old
它	曾是	到	这	岛	那	彼得	现在	飞翔	到	放	他的	奇怪的	案件	前	老的

['sɒləmən] [kɔː] ,

Solomon	Caw	,
所罗门	啼	,

于是，彼得飞往岛上，将他这件怪事告诉了老所罗门·考。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'lait] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'liːf] , [mʌtʃ] ['hɑːtən] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst]

and	he	alighted	on	it	with	relief	,	much	heartened	to	find	himself	at	last
和	他	下车	在	它	和	宽慰	,	很多	令人鼓舞	到	寻找	他自己	在	最后的

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他如释重负地跳了下来，终于回到家，心中充满了喜悦。

[æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] [kɔːl] [ðə; ði]['aɪlənd] .

as	the	birds	call	the	island	.
作为	这	鸟类	称呼	这	岛	.

鸟儿们呼唤着这座岛屿。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentɪnəl] , [ɪkˈsept] [ˈsɒləmən] , [huː] [wɒz; wəz]

All	of	them	were	asleep	,	including	the	sentinels	,	except	Solomon	,	who	was
全部	的	他们	是	睡着了	,	包括	这	哨兵	,	除了	所罗门	,	WHO	曾是

[waɪd] [əˈweɪk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

wide	awake	on	one	side	,
宽的	醒	在	一	边	,

所有人都睡着了，包括哨兵在内，只有所罗门醒着，躺在床的一侧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈkwaɪətli] [tuː; tə] [ˈpiːtərz] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [truː]

and	he	listened	quietly	to	Peter's	adventures	,	and	then	told	him	their	true
和	他	听着	悄悄	到	彼得的	冒险	,	和	然后	讲述	他	他们的	真的

[ˈmiːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

他静静地听着彼得的冒险故事，然后告诉他这些故事的真正含义。

- [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnaɪtgaʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , - [ˈsɒləmən] [sed] ;

'	Look	at	your	nightgown	,	if	you	don't	believe	me	,	'	Solomon	said	;
-	看	在	你的	睡衣	,	如果	你	不	相信	我	,	-	所罗门	说	;

“如果你不相信我，看看你的睡衣就知道了，”所罗门说；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] [ˈpiːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtgaʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði]

and	with	staring	eyes	Peter	looked	at	his	nightgown	,	and	then	at	the
和	和	凝视	眼睛	彼得	看起来	在	他的	睡衣	,	和	然后	在	这

[ˈsliːpɪŋ] [bɝdz] .

sleeping	birds	.
睡眠	鸟类	.

彼得瞪大了眼睛，看了看自己的睡衣，又看了看熟睡的鸟儿。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .

Not	one	of	them	wore	anything	.
不是	一	的	他们	穿着	任何事物	.

他们当中没有一个人穿衣服。

- [haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [θʌmz] ? - [sed] [ˈsɒləmən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkruːəli] , [ænd; ənd]

'	How	many	of	your	toes	are	thumbs	?	'	said	Solomon	a	little	cruelly	,	and
-	如何	许多	的	你的	脚趾	是	拇指	?	-	说	所罗门	一个	小的	残酷地	,	和

[ˈpiːtə(r)] [sɔː] ,

Peter	saw	,
彼得	锯	,

“你的脚趾头有多少是拇指？”所罗门有些刻薄地问道，彼得看到了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪŋgəz] .

to	his	consternation	,	that	all	his	toes	were	fingers	.
到	他的	惊愕	,	那	全部	他的	脚趾	是	手指	.

令他惊恐的是，他发现自己的所有脚趾都变成了手指。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [drəʊv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊld] .

The	shock	was	so	great	that	it	drove	away	his	cold	.
这	震惊	曾是	所以	伟大的	那	它	驾驶	离开	他的	寒冷的	.

震惊之大，竟驱散了他的感冒。

- [ˈrʌf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeðər] , - [sed] [ðæt] [grɪm] [əʊld] [ˈsɒləmən] ,

'	Ruffle	your	feathers	,	'	said	that	grim	old	Solomon	,
-	褶边	你的	羽毛	,	-	说	那	严峻	老的	所罗门	,

“别惹事，”那位严厉的老所罗门说道。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [traɪd] [məʊst] ['despərətli] [hɑːd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['feðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

and	Peter	tried	most	desperately	hard	to	ruffle	his	feathers	,	but	he	had
和	彼得	尝试	最多	绝望地	难的	到	褶边	他的	羽毛	,	但	他	有

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

彼得拼命想激怒他，但他却无动于衷。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] , ['kweɪkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

Then	he	rose	up	,	quaking	,	and	for	the	first	time	since	he	stood	on	the
然后	他	玫瑰	向上	,	震动	,	和	为了	这	第一的	时间	自从	他	站立	在	这

['wɪndəʊ] [ledʒ] ,

window	ledge	,
窗户	壁架	,

然后他颤抖着站了起来，这是他自从站在窗台上以来第一次.....

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .

he	remembered	a	lady	who	had	been	very	fond	of	him	.
他	记得	一个	女士	WHO	有	到过	非常	喜爱	的	他	.

他想起了一位非常喜欢他的女士。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图:

[pʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] ['sɒləmən] [kɔː]

Put	his	strange	case	before	old	Solomon	Caw
放	他的	奇怪的	案件	前	老的	所罗门	啼

将他这件怪事呈给老所罗门·考

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , ['tɪmɪdli] .

'	I	think	I	shall	go	back	to	mother	,	'	he	said	,	timidly	.
-	我	思考	我	将	去	后退	到	母亲	,	-	他	说	,	胆怯地	.

“我想我还是回妈妈身边去吧。”他怯生生地说。

- [gʊd] - [baɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['sɒləmən] [kɔː] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] .

'	Good	-	bye	,	'	replied	Solomon	Caw	with	a	queer	look	.
-	好的	-	再见	,	-	回复	所罗门	啼	和	一个	酷儿	看	.

“再见，”所罗门·考带着古怪的表情回答道。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

But	Peter	hesitated	.
但	彼得	犹豫了一下	.

但彼得犹豫了。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ? -

'	Why	don't	you	go	?	'
-	为什么	不	你	去	?	-

你为什么不去?

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .

the	old	one	asked	politely	.
这	老的	一	问	礼貌地	.

老者礼貌地问道。

- [ai] [sə'pəʊz] , - [sed] ['piːtə(r)] ['hʌskɪli] , - [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [stɪl] [flai] ? -

'	I	suppose	,	'	said	Peter	huskily	,	'	I	suppose	I	can	still	fly	?	'
-	我	认为	,	-	说	彼得	沙哑地	,	-	我	认为	我	能	仍然	飞	?	-

“我想,”彼得沙哑地说，“我想我还能飞吧？”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [feɪθ] .

You	see	he	had	lost	faith	.
你	看	他	有	丢失的	信仰	.

你看，他已经失去了信仰。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [ænd; ənd] - [hɑːf] ! - [sed] ['sɒləmən] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [hɑːd] -

'	Poor	little	half	-	and	-	half	!	'	said	Solomon	,	who	was	not	really	hard	-
-	贫穷的	小的	一半	-	和	-	一半	!	-	说	所罗门	,	WHO	曾是	不是	真的	难的	-

[hɑːtɪd] ,

hearted	,
心地	,

“可怜的小半人半羊！”所罗门说道，他其实并不铁石心肠。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [ə'gen] , [nɒt]['iːv(ə)n][ɒn] ['wɪndi] [deɪz] .

'	you	will	never	be	able	to	fly	again	,	not	even	on	windy	days	.
-	你	将要	绝不	是	有能力的	到	飞	再次	,	不是	甚至	在	刮风	天	.

“你将永远无法再次飞行，即使是在刮风的日子里也不行。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ['ɔːlweɪz] . -

You	must	live	here	on	the	island	always	.	'
你	必须	居住	这里	在	这	岛	总是	.	-

你必须永远住在这个岛上。

- [ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ? -

'	And	never	even	go	to	the	Kensington	Gardens	?	'
-	和	绝不	甚至	去	到	这	肯辛顿	花园	?	-

“难道你从没去过肯辛顿花园吗？”

['piːtə(r)] [ɑːskt] ['trædʒɪkli] .

Peter	asked	tragically	.
彼得	问	悲剧的是	.

彼得悲伤地问道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [ə'krɒs] ? - [sed] ['sɒləmən] .

'	How	could	you	get	across	?	'	said	Solomon	.
-	如何	可以	你	得到	穿过	?	-	说	所罗门	.

所罗门问：“你是怎么过去？”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] ['veri] ['kaɪndli] , [haʊ'evə(r)] ,

He	promised	very	kindly	,	however	,
他	承诺	非常	亲切地	,	然而	,

然而，他却非常友好地答应了。

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːtə(r)][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [weɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]

to	teach	Peter	as	many	of	the	bird	ways	as	could	be	learned	by	one	of
到	教	彼得	作为	许多	的	这	鸟	方式	作为	可以	是	学习	经过	一	的

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ʃeɪp] .

such	an	awkward	shape	.
这样的	一个	尴尬的	形状	.

尽可能多地教彼得鸟类的习性，对于他这样体型笨拙的家伙来说，这些习性是可以学习的。

- [ðen] [ai] [ʃænt] [biː; bi][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['hjuːmən] ? -

'	Then	I	shan't	be	exactly	a	human	?	'
-	然后	我	不会	是	确切地	一个	人类	?	-

“那我就不算是人类了？”

['piːtə(r)] [ɑːskt] .

Peter	asked	.
彼得	问	.

彼得问道。

- [nəʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [nɔː(r)][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][bɜːd] ? -

'	Nor	exactly	a	bird	?	'
-	也不	确切地	一个	鸟	?	-

“也不完全算是鸟吧？”

- [nəʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ? -

'	What	shall	I	be	?	'
-	什么	将	我	是	?	-

我该成为什么样的人呢?

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪˈtwɪkst] - [ænd; ənd] - [bɪˈtwiːn] , - [ˈsɒləmən] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi]

'	You	will	be	a	Betwixt	-	and	-	Between	,	'	Solomon	said	,	and	certainly	he
-	你	将要	是	一个	中间	-	和	-	之间	,	-	所罗门	说	,	和	当然	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [ˈfeləʊ] ,

was	a	wise	old	fellow	,
曾是	一个	明智的	老的	同伴	,

“你将成为夹在中间的人，”所罗门说，他确实是一位睿智的老人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] .

for	that	is	exactly	how	it	turned	out	.
为了	那	是	确切地	如何	它	转向	出去	.

事情的结果确实如此。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈnevə(r)] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [hɪm] .

The	birds	on	the	island	never	got	used	to	him	.
这	鸟类	在	这	岛	绝不	得到	用过的	到	他	.

岛上的鸟儿始终无法习惯他的存在。

[hɪz; ɪz] [ˈɔditi] [ˈtɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [njuː] ,

His	oddities	tickled	them	every	day	,	as	if	they	were	quite	new	,
他的	奇闻异事	挠痒	他们	每一个	天	,	作为	如果	他们	是	相当	新的	,

他的古怪行为每天都让他们觉得很有趣，仿佛都是新奇的事情一样。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] .

though	it	was	really	the	birds	that	were	new	.
尽管	它	曾是	真的	这	鸟类	那	是	新的	.

但真正新鲜的是这些鸟类。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][æt; ət][wʌns] ;

They	came	out	of	the	eggs	daily	,	and	laughed	at	him	at	once	;
他们	来了	出去	的	这	鸡蛋	日常的	,	和	笑了	在	他	在	一次	;

它们每天都从蛋里出来，立刻就嘲笑他；

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [suːn] [fluː] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [egz]

then	off	they	soon	flew	to	be	humans	,	and	other	birds	came	out	of	other	eggs
然后	离开	他们	很快	飞翔	到	是	人类	,	和	其他	鸟类	来了	出去	的	其他	鸡蛋

;

;

;

然后它们很快就飞走了，变成了人类，而其他的鸟儿则从其他的蛋里孵了出来；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	so	it	went	on	for	ever	.
和	所以	它	去	在	为了	曾经	.

就这样，时间一直持续下去。

[ðə; ði]['krɑːfti] ['mʌðə(r)] - [bɜːdz] , [wen] [ðeɪ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [egz] ,

The	crafty	mother	-	birds	,	when	they	tired	of	sitting	on	their	eggs	,
这	狡猾	母亲	-	鸟类	,	什么时候	他们	疲劳的	的	坐着	在	他们的	鸡蛋	,

狡猾的母鸟们，当它们厌倦了孵蛋的时候，

[juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [ʃelz] [ə; eɪ][deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][baɪ]

used	to	get	the	young	ones	to	break	their	shells	a	day	before	the	right	time	by
用过的	到	得到	这	年轻的	一个	到	休息	他们的	贝壳	一个	天	前	这	正确的	时间	经过

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['piːtə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɔː(r)]

whispering	to	them	that	now	was	their	chance	to	see	Peter	washing	or
耳语	到	他们	那	现在	曾是	他们的	机会	到	看	彼得	洗涤	或者

['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] .

drinking	or	eating	.
喝	或者	吃	.

过去人们会提前一天悄悄告诉小家伙们，现在是他们看到彼得洗澡、喝水或吃饭的机会，以此来打破它们的壳。

[θ'aʊzəndz] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

Thousands	gathered	round	him	daily	to	watch	him	do	these	things	,	just	as	you
数千	聚集	圆形的	他	日常的	到	手表	他	做	这些	事物	,	只是	作为	你

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] ,

watch	the	peacocks	,
手表	这	孔雀	,

每天都有成千上万的人聚集在他周围观看他做这些事情，就像你们观看孔雀一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [krʌsts] [ðeɪ] [flʌŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	they	screamed	with	delight	when	he	lifted	the	crusts	they	flung	him	with	his
和	他们	尖叫	和	喜	什么时候	他	抬起	这	外壳	他们	扔	他	和	他的

[hændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] .

hands	instead	of	in	the	usual	way	with	the	mouth	.
双手	反而	的	在	这	通常	方式	和	这	嘴	.

当他用手而不是像往常那样用嘴把他们扔给他的面包皮拿起来时，他们高兴地尖叫起来。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] ['spləmənz] ['ɔːdərs] [baɪ]

All	his	food	was	brought	to	him	from	the	Gardens	at	Solomon's	orders	by
全部	他的	食物	曾是	带来	到	他	从	这	花园	在	所罗门的	订单	经过

[ðə; ði][bɜːdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

所罗门王吩咐飞鸟从花园里给他送来所有的食物。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [wərmz] [ɔː(r)]['ɪnsekts] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['veri] ['sɪli] [ɒv; əv][hɪm]) ,

He	would	not	eat	worms	or	insects	(	which	they	thought	very	silly	of	him	)	,
他	会	不是	吃	蠕虫	或者	昆虫	(	哪个	他们	想法	非常	愚蠢的	的	他	)	,

他不吃虫子或昆虫（他们觉得他这样做很傻），

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bred] [ɪn][ðeə(r)] [biːks] .

so	they	brought	him	bread	in	their	beaks	.
所以	他们	带来	他	面包	在	他们的	喙	.

于是他们用喙给他叼来了面包。

[ðʌs] , [wen] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] , - ['griːdi] !

Thus	,	when	you	cry	out	,	'	Greedy	!
因此	,	什么时候	你	哭	出去	,	-	贪婪的	!

因此，当你喊出"贪婪!

['griːdi] ! -

Greedy	!	'
贪婪的	!	-

贪婪的! '

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [flaɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [krʌst] ,

to	the	bird	that	flies	away	with	the	big	crust	,
到	这	鸟	那	苍蝇	离开	和	这	大的	地壳	,

致那只叼着大面包皮飞走的鸟儿，

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

you	know	now	that	you	ought	not	to	do	this	,
你	知道	现在	那	你	应该	不是	到	做	这	,

你现在知道你不应该这样做了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtə(r)][pæn] .

for	he	is	very	likely	taking	it	to	Peter	Pan	.
为了	他	是	非常	可能	采取	它	到	彼得	平底锅	.

因为他很可能会把它带给彼得·潘。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]['nevə(r)][gɒt] [juːst] [tuː; tə][hɪm] .

The	birds	on	the	island	never	got	used	to	him	.
这	鸟类	在	这	岛	绝不	得到	用过的	到	他	.

岛上的鸟儿始终无法习惯他的存在。

[hɪz; ɪz] ['ɔditi] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ]

His	oddities	tickled	them	every	day
他的	奇闻异事	挠痒	他们	每一个	天

他的古怪行为每天都逗得他们哈哈大笑

['piːtə(r)][wɔː(r)][nəʊ] ['naɪtgaʊn] [naʊ] .

Peter	wore	no	nightgown	now	.
彼得	穿着	不	睡衣	现在	.

彼得现在没穿睡衣。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['begɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['bɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪn][ðeə(r)]

You	see	,	the	birds	were	always	begging	him	for	bits	of	it	to	line	their
你	看	,	这	鸟类	是	总是	乞讨	他	为了	比特	的	它	到	线	他们的

[nests] [wɪð] ,

nests	with	,
巢穴	和	,

你看，鸟儿们总是缠着他要些碎屑来铺垫巢穴。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] ,

and	,	being	very	good	-	natured	,	he	could	not	refuse	,
和	,	存在	非常	好的	-	自然	,	他	可以	不是	拒绝	,

他性情温和，无法拒绝。

[səʊ][baɪ] ['sɒləmənz] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	by	Solomon's	advice	he	had	hidden	what	was	left	of	it	.
所以	经过	所罗门的	建议	他	有	隐	什么	曾是	左边	的	它	.

所以他听从了所罗门的建议，把剩下的东西藏了起来。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['neɪkɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	,	though	he	was	now	quite	naked	,	you	must	not	think	that	he	was
但	,	尽管	他	曾是	现在	相当	裸	,	你	必须	不是	思考	那	他	曾是

[kəʊld][ɔː(r)] [ʌn'hæpi] .

cold	or	unhappy	.
寒冷的	或者	不开心	.

但是，虽然他现在一丝不挂，但你千万不要以为他会感到寒冷或不快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,

He	was	usually	very	happy	and	gay	,
他	曾是	通常	非常	快乐的	和	同性恋	,

他通常都很快乐，很开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɒləmən] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm]

and	the	reason	was	that	Solomon	had	kept	his	promise	and	taught	him
和	这	原因	曾是	那	所罗门	有	保留	他的	承诺	和	教授	他

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [weɪz] .

many	of	the	bird	ways	.
许多	的	这	鸟	方式	.

原因是所罗门信守承诺，教了他许多鸟类的习性。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['duːɪŋ]

To	be	easily	pleased	,	for	instance	,	and	always	to	be	really	doing
到	是	容易地	高兴	,	为了	实例	,	和	总是	到	是	真的	正在做

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

例如，容易满足，以及总是忙于做某事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][vɑːst]

and	to	think	that	whatever	he	was	doing	was	a	thing	of	vast
和	到	思考	那	任何	他	曾是	正在做	曾是	一个	事物	的	广阔的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

并认为他所做的事情意义重大。

['piːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] ['klevə(r)][æt; ət] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] ;

Peter	became	very	clever	at	helping	the	birds	to	build	their	nests	;
彼得	成为	非常	聪明的	在	帮助	这	鸟类	到	建造	他们的	巢穴	;

彼得非常擅长帮助鸟儿筑巢；

[suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

soon	he	could	build	better	than	a	wood	-	pigeon	,	and	nearly	as	well	as
很快	他	可以	建造	更好的	比	一个	木头	-	鸽子	,	和	几乎	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] ['blækbɜːd] ,

a	blackbird	,
一个	黑鸟	,

很快，他的筑巢能力就超过了野鸽，几乎和乌鸫一样出色了。

[ðəʊ] ['nevə(r)][dɪd][hiː; hi]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [fɪntʃ] ,

though	never	did	he	satisfy	the	finches	,
尽管	绝不	做过	他	满足	这	雀类	,

但他始终未能让金丝雀们满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [trɒfs] [nɪə(r)][ðə; ði] [nests] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [wərmz]

and	he	made	nice	little	water	-	troughs	near	the	nests	and	dug	up	worms
和	他	制成	好的	小的	水	-	水槽	靠近	这	巢穴	和	挖	向上	蠕虫

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

for	the	young	ones	with	his	fingers	.
为了	这	年轻的	一个	和	他的	手指	.

他在鸟巢附近做了漂亮的小水槽，还用手指挖蚯蚓喂幼鸟。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['lɜːnɪd] [ɪn][bɜːd] - [lɔː(r)] ,

He	also	became	very	learned	in	bird	-	lore	,
他	还	成为	非常	学习	在	鸟	-	知识	,

他还精通鸟类学。

[ænd; ənd] [njuː] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [west] [wɪnd] [baɪ][ɪts] [smel] ,

and	knew	an	east	wind	from	a	west	wind	by	its	smell	,
和	知道	一个	东方	风	从	一个	西方	风	经过	它是	闻	,

他能通过气味分辨东风和西风。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnsekts] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd]

and	he	could	see	the	grass	growing	and	hear	the	insects	walking	about	inside
和	他	可以	看	这	草	生长	和	听到	这	昆虫	步行	关于	里面

[ðə; ðɪ] [triː] - [trʌŋks] .

the	tree	-	trunks	.
这	树	-	树干	.

他能看到青草生长，还能听到昆虫在树干里走动。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] ['sɒləmən] [hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

But	the	best	thing	Solomon	had	done	was	to	teach	him	to	have	a
但	这	最好的	事物	所罗门	有	完毕	曾是	到	教	他	到	有	一个

[glæd] [hɑːt] .

glad	heart	.
高兴的	心	.

但所罗门做的最好的事就是教他拥有一颗喜乐的心。

[ɔːl] [bɜːdz] [hæv; həv][glæd] [hɑːts] [ən'les] [juː; jʊ][rɒb][ðeə(r)] [nests] , [ænd; ənd][səʊ] ,

All	birds	have	glad	hearts	unless	you	rob	their	nests	,	and	so	,
全部	鸟类	有	高兴的	心	除非	你	抢	他们的	巢穴	,	和	所以	,

除非你偷窃它们的巢穴，否则所有的鸟儿都心地善良，所以，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːt] ['sɒləmən] [njuː] [ə'baʊt] ,

as	they	were	the	only	kind	of	heart	Solomon	knew	about	,
作为	他们	是	这	仅有的	种类	的	心	所罗门	知道	关于	,

因为那是所罗门唯一了解的那种心型。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːtə(r)] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

it	was	easy	to	him	to	teach	Peter	how	to	have	one	.
它	曾是	简单的	到	他	到	教	彼得	如何	到	有	一	.

教彼得如何拥有一个这样的设备对他来说很容易。

['piːtə(r)] [skriːmd] [aʊt] , - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -

Peter	screamed	out	,	'	Do	it	again	!	'
彼得	尖叫	出去	,	-	做	它	再次	!	-

彼得大喊："再来一次！"

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz]

and	with	great	good	-	nature	they	did	it	several	times
和	和	伟大的	好的	-	自然	他们	做过	它	一些	时代

他们出于极大的善意，多次这样做了。

['piːtərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

Peter's	heart	was	so	glad	that	he	felt	he	must	sing	all	day	long	,
彼得的	心	曾是	所以	高兴的	那	他	毛毡	他	必须	唱歌	全部	天	长的	,

彼得心里无比高兴，他觉得他必须整天唱歌。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɜːdz] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['pɑːtli] ['hjuːmən] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [æn; ən]

just	as	the	birds	sing	for	joy	,	but	,	being	partly	human	,	he	needed	an
只是	作为	这	鸟类	唱歌	为了	喜悦	,	但	,	存在	部分	人类	,	他	需要	一个

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

就像鸟儿欢歌一样，但他毕竟是半人半鸟，需要乐器来表达自己。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] [riːdz] ,

so	he	made	a	pipe	of	reeds	,
所以	他	制成	一个	管道	的	芦苇	,

于是他用芦苇做了一根笛子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

and	he	used	to	sit	by	the	shore	of	the	island	of	an	evening	,
和	他	用过的	到	坐	经过	这	支撑	的	这	岛	的	一个	晚上	,

他过去常常在傍晚坐在岛屿的岸边，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][saʊ; sʌf][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

practising	the	sough	of	the	wind	and	the	ripple	of	the	water	,
练习	这	飒飒	的	这	风	和	这	波纹	的	这	水	,

练习风的摇曳和水的涟漪，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['hændfulz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	catching	handfuls	of	the	shine	of	the	moon	,
和	捕捉	一把	的	这	闪耀	的	这	月亮	,

并捕捉到几缕月光，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [pleɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt]

and	he	put	them	all	in	his	pipe	and	played	them	so	beautifully	that
和	他	放	他们	全部	在	他的	管道	和	玩	他们	所以	非常漂亮	那

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] ,

even	the	birds	were	deceived	,
甚至	这	鸟类	是	受骗	,

他把它们都放进烟斗里，吹奏得如此美妙，连鸟儿都被骗了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	they	would	say	to	each	other	,
和	他们	会	说	到	每个	其他	,

他们会彼此说：

- [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['piːtə(r)] ['pleɪɪŋ] ['liːpɪŋ] [fɪʃ] [ɒn]

'	Was	that	a	fish	leaping	in	the	water	or	was	it	Peter	playing	leaping	fish	on
-	曾是	那	一个	鱼	跳跃	在	这	水	或者	曾是	它	彼得	玩耍	跳跃	鱼	在

[hɪz; ɪz][paɪp] ? -

his	pipe	?	'
他的	管道	?	-

“那是鱼儿在水里跃动的声音，还是彼得在用笛子吹奏跃鱼的乐曲？”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][bɜːdz] ,

And	sometimes	he	played	the	birth	of	birds	,
和	有时	他	玩	这	出生	的	鸟类	,

有时他会演奏鸟儿诞生的场景，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðəz] [wʊd] [tɜːn] [raʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [nests] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	then	the	mothers	would	turn	round	in	their	nests	to	see	whether	they	had
和	然后	这	母亲们	会	转动	圆形的	在	他们的	巢穴	到	看	无论	他们	有

[leɪd][æn; ən] [eg] .

laid	an	egg	.
铺设	一个	蛋	.

然后，雌鸟们会在巢穴里转身看看自己是否产下了蛋。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [nɪə(r)]

If	you	are	a	child	of	the	Gardens	you	must	know	the	chestnut	-	tree	near
如果	你	是	一个	孩子	的	这	花园	你	必须	知道	这	板栗	-	树	靠近

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

如果你是花园里的孩子，你一定知道桥附近的那棵栗树。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [aʊt] [ɪn] ['flaʊə(r)] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] ,

which	comes	out	in	flower	first	of	all	the	chestnuts	,
哪个	来	出去	在	花	第一的	的	全部	这	栗子	,

栗子树中，最先开花的是什么?

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [waɪ] [ðɪs] [triː] [liːdz] [ðə; ði] [wei] .

but	perhaps	you	have	not	heard	why	this	tree	leads	the	way	.
但	也许	你	有	不是	听到	为什么	这	树	线索	这	方式	.

但或许你还没听说过为什么这棵树会指引方向。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːtə(r)] ['wiəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] ,

It	is	because	Peter	wearies	for	summer	and	plays	that	it	has	come	,
它	是	因为	彼得	疲惫	为了	夏天	和	演出	那	它	有	来	,

是因为彼得厌倦了夏天和玩耍，所以它才来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['biːɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] , [h'iəz] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪz] ['tʃiːtɪd] .

and	the	chestnut	being	so	near	,	hears	him	and	is	cheated	.
和	这	板栗	存在	所以	靠近	,	听到	他	和	是	作弊	.

栗子树离得很近，听到了他的动静，结果被骗了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fluː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl]

A	hundred	flew	off	with	the	string	,	and	Peter	clung	to	the	tail
一个	百	飞翔	离开	和	这	细绳	,	和	彼得	紧紧抓住	到	这	尾巴

一百只鸟叼着绳子飞走了，彼得紧紧抓住尾巴。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['piːtə(r)] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['tuːtl] [dɪ'vaɪnli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fel]

But	as	Peter	sat	by	the	shore	tootling	divinely	on	his	pipe	he	sometimes	fell
但	作为	彼得	卫星	经过	这	支撑	嘟嘟	神圣地	在	他的	管道	他	有时	跌倒

['ɪntuː] [sæd] [θɔːts] ,

into	sad	thoughts	,
进入	伤心	想法	,

但当彼得坐在岸边，悠扬地吹着烟斗时，他有时会陷入悲伤的思绪中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] [sæd] ['ɔːlsəʊ] ,

and	then	the	music	became	sad	also	,
和	然后	这	音乐	成为	伤心	还	,

然后音乐也变得悲伤起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['sædnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gaːdnz]

and	the	reason	of	all	this	sadness	was	that	he	could	not	reach	the	Gardens
和	这	原因	的	全部	这	悲伤	曾是	那	他	可以	不是	抵达	这	花园

,

,

,

这一切悲伤的根源在于他无法到达花园。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

though	he	could	see	them	through	the	arch	of	the	bridge	.
尽管	他	可以	看	他们	通过	这	拱	的	这	桥	.

虽然他能透过桥拱看到他们。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hjuːmən] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

He	knew	he	could	never	be	a	real	human	again	,	and	scarcely	wanted	to
他	知道	他	可以	绝不	是	一个	真实的	人类	再次	,	和	几乎	通缉	到

[biː; bi] [wʌn] ,

be	one	,
是	一	,

他知道自己再也无法成为真正的人类，而且也几乎不想成为人类。

[bʌt; bət] [əʊ] !

but	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,

how	he	longed	to	play	as	other	children	play	,
如何	他	渴望	到	玩	作为	其他	孩子们	玩	,

他多么渴望像其他孩子一样玩耍啊!

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['lʌvli] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	of	course	there	is	no	such	lovely	place	to	play	in	as	the	Gardens	.
和	的	课程	那里	是	不	这样的	迷人的	地方	到	玩	在	作为	这	花园	.

当然，没有比花园更适合玩耍的好地方了。

[ðə; ði] [bɜːdz] [brɔːt] [hɪm] [njuːz] [ɒv; əv] [haʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [pleɪ] ,

The	birds	brought	him	news	of	how	boys	and	girls	play	,
这	鸟类	带来	他	消息	的	如何	男孩们	和	女孩们	玩	,

鸟儿们给他带来了男孩女孩玩耍的消息。

[ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['piːtərz] [aɪz] .

and	wistful	tears	started	in	Peter's	eyes	.
和	怅惘	眼泪	开始	在	彼得的	眼睛	.

彼得的眼中开始涌起惆怅的泪水。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [swɪm] [ə'krɒs] .

Perhaps	you	wonder	why	he	did	not	swim	across	.
也许	你	想知道	为什么	他	做过	不是	游泳	穿过	.

你或许会好奇他为什么不游过去。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] .

The	reason	was	that	he	could	not	swim	.
这	原因	曾是	那	他	可以	不是	游泳	.

原因是他不会游泳。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

He	wanted	to	know	how	to	swim	,
他	通缉	到	知道	如何	到	游泳	,

他想知道如何游泳。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

but	no	one	on	the	island	knew	the	way	except	the	ducks	,	and	they	are	so
但	不	一	在	这	岛	知道	这	方式	除了	这	鸭子	,	和	他们	是	所以

['stjuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

但岛上除了鸭子以外，没有人知道路，而鸭子又那么笨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

They	were	quite	willing	to	teach	him	,	but	all	they	could	say	about	it	was
他们	是	相当	愿意的	到	教	他	,	但	全部	他们	可以	说	关于	它	曾是

,

,

,

他们很乐意教他，但他们对此只能说：

- [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

'	You	sit	down	on	the	top	of	the	water	in	this	way	,
-	你	坐	向下	在	这	顶部	的	这	水	在	这	方式	,

你这样坐在水面上，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɪk] [aʊt] [laɪk] [ðæt] . -

and	then	you	kick	out	like	that	.	'
和	然后	你	踢	出去	喜欢	那	.	-

然后你就那样踢出去了。

['piːtə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪk] [aʊt] [hiː; hi][sæŋk] .

Peter	**tried**	**it**	**often**	**,**	**but**	**always**	**before**	**he**	**could**	**kick**	**out**	**he**	**sank**	**.**
彼得	尝试	它	经常	,	但	总是	前	他	可以	踢	出去	他	沉没	.

彼得经常尝试，但每次还没来得及踢出去就沉下去了。

[wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ][sɪt][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] ,

What	**he**	**really**	**needed**	**to**	**know**	**was**	**how**	**you**	**sit**	**on**	**the**	**water**	**without**	**sinking**	**,**
什么	他	真的	需要	到	知道	曾是	如何	你	坐	在	这	水	没有	下沉	,

他真正想知道的是，如何在水面上坐着而不下沉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [æz; əz]

and	**they**	**said**	**it**	**was**	**quite**	**impossible**	**to**	**explain**	**such**	**an**	**easy**	**thing**	**as**
和	他们	说	它	曾是	相当	不可能的	到	解释	这样的	一个	简单的	事物	作为

[ðæt] .

that	**.**
那	.

他们说，这么简单的事情，根本不可能解释清楚。

[ə'keɪʒnəli] [swɒnz] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Occasionally	**swans**	**touched**	**on**	**the**	**island**	**,**
偶尔	天鹅	感动	在	这	岛	,

偶尔会有天鹅在岛上活动，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ]

and	**he**	**would**	**give**	**them**	**all**	**his**	**day's**	**food**	**and**	**then**	**ask**	**them**	**how**	**they**
和	他	会	给	他们	全部	他的	天	食物	和	然后	问	他们	如何	他们

[sæt][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

sat	**on**	**the**	**water**	**,**
卫星	在	这	水	,

他会把自己一天的食物都分给他们，然后问他们是如何坐在水面上的。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋz]

but	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**no**	**more**	**to**	**give**	**them**	**the**	**hateful**	**things**
但	作为	很快	作为	他	有	不	更多的	到	给	他们	这	可恶	事物

[his] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

hissed	**at**	**him**	**and**	**sailed**	**away**	**.**
嘶嘶作响	在	他	和	航行	离开	.

但当他再也给不了它们任何东西时，那些可憎的东西就朝他嘶嘶叫着，扬帆而去。

[wʌns] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

Once	**he**	**really**	**thought**	**he**	**had**	**discovered**	**a**	**way**	**of**	**reaching**	**the**	**Gardens**	**.**
一次	他	真的	想法	他	有	发现	一个	方式	的	到达	这	花园	.

他一度真的以为自己找到了通往花园的方法。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [waɪt] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['fləʊtɪd] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd]

A	**wonderful**	**white**	**thing**	**,**	**like**	**a**	**runaway**	**newspaper**	**,**	**floated**	**high**	**over**	**the**	**island**
一个	精彩的	白色的	事物	,	喜欢	一个	逃跑	报纸	,	漂浮	高的	超过	这	岛

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] ,

and	**then**	**tumbled**	**,**
和	然后	翻滚	,

一个奇妙的白色物体，像一份失控的报纸，高高地飘过小岛，然后翻滚下来。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [hæz; həz]['brəʊkən][ɪts] [wɪŋ]

rolling	**over**	**and**	**over**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**a**	**bird**	**that**	**has**	**broken**	**its**	**wing**
滚动	超过	和	超过	后	这	方式	的	一个	鸟	那	有	破碎的	它是	翼

.

:
.

像一只折断翅膀的鸟一样，不停地翻滚。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːdz][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

Peter	was	so	frightened	that	he	hid	,	but	the	birds	told	him	it	was	only
彼得	曾是	所以	害怕	那	他	隐藏	,	但	这	鸟类	讲述	他	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ] [kaɪt] ,

a	kite	,
一个	风筝	,

彼得吓坏了，躲了起来，但鸟儿们告诉他那只是一只风筝。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪz] ,

and	what	a	kite	is	,
和	什么	一个	风筝	是	,

风筝是什么?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌg] [ɪts] [strɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [hænd] , [ænd; ənd]

and	that	it	must	have	tugged	its	string	out	of	a	boy's	hand	,	and
和	那	它	必须	有	拉扯	它是	细绳	出去	的	一个	男孩们	手	,	和

[sɔːrd] [ə'weɪ] .

soared	away	.
飙升	离开	.

它一定是挣脱了男孩手中的绳子，然后飞走了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət]['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ;

After	that	they	laughed	at	Peter	for	being	so	fond	of	the	kite	;
后	那	他们	笑了	在	彼得	为了	存在	所以	喜爱	的	这	风筝	;

之后，他们都嘲笑彼得如此喜爱风筝;

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [slept] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	loved	it	so	much	that	he	even	slept	with	one	hand	on	it	,
他	喜爱	它	所以	很多	那	他	甚至	睡着了	和	一	手	在	它	,

他非常喜欢它，甚至睡觉时也把一只手放在上面。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

and	I	think	this	was	pathetic	and	pretty	,
和	我	思考	这	曾是	可怜的	和	漂亮的	,

我觉得这既可悲又美好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	the	reason	he	loved	it	was	because	it	had	belonged	to	a
为了	这	原因	他	喜爱	它	曾是	因为	它	有	属于	到	一个

['riːəl] [bɔɪ] .

real	boy	.
真实的	男生	.

他喜欢它的原因是因为它曾经属于一个真正的男孩。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['entəpraɪz]

After	this	the	birds	said	that	they	would	help	him	no	more	in	his	mad	enterprise
后	这	这	鸟类	说	那	他们	会	帮助	他	不	更多的	在	他的	疯狂的	企业

此后，鸟儿们表示它们不会再帮助他进行这项疯狂的计划了。

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['riːz(ə)n] ,

To	the	birds	this	was	a	very	poor	reason	,
到	这	鸟类	这	曾是	一个	非常	贫穷的	原因	,

对鸟类来说，这根本不是一个好理由。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]

but	the	older	ones	felt	grateful	to	him	at	this	time	because	he	had
但	这	老	一个	毛毡	感激的	到	他	在	这	时间	因为	他	有

[nəːs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fledʒliŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['miːz(ə)lz] ,

nursed	a	number	of	fledglings	through	the	German	measles	,
护理	一个	数字	的	雏鸟	通过	这	德语	麻疹	,

但年长者们此时对他心存感激，因为他曾照顾过许多感染了德国麻疹的雏鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [bɜːdz] [flaɪ] [ə; eɪ] [kaɪt] .

and	they	offered	to	show	him	how	birds	fly	a	kite	.
和	他们	提供	到	展示	他	如何	鸟类	飞	一个	风筝	.

他们提出要教他鸟儿如何放风筝。

[səʊ] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [biːks] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	six	of	them	took	the	end	of	the	string	in	their	beaks	and	flew	away	with	it	;
所以	六	的	他们	采取	这	结尾	的	这	细绳	在	他们的	喙	和	飞翔	离开	和	它	;

于是，其中六只鸟用喙叼着绳子的一端飞走了；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

and	to	his	amazement	it	flew	after	them	and	went	even	higher	than	they	.
和	到	他的	惊愕	它	飞翔	后	他们	和	去	甚至	更高	比	他们	.

令他惊讶的是，它追着他们飞去，而且飞得比他们还高。

['piːtə(r)] [skriːmd] [aʊt] , - [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -

Peter	screamed	out	,	'	Do	it	again	!	'
彼得	尖叫	出去	,	-	做	它	再次	!	-

彼得大喊："再来一次！"

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kraɪd] ,

and	with	great	good	-	nature	they	did	it	several	times	,	and	always	instead	of	thanking	them	he	cried	,
和	和	伟大的	好的	-	自然	他们	做过	它	一些	时代	,	和	总是	反而	的	谢谢	他们	他	哭	,

他们出于好心，又做了好几次，而他每次都没有道谢，反而哭了起来。

- [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -

'	Do	it	again	!	'
-	做	它	再次	!	-

"再来一次！"

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

which	shows	that	even	now	he	had	not	quite	forgotten	what	it	was	to	be	a	boy	.
哪个	演出	那	甚至	现在	他	有	不是	相当	被遗忘的	什么	它	曾是	到	是	一个	男生	.

这表明，即使到了现在，他仍然没有完全忘记做男孩是什么感觉。

[æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [grænd] [dɪ'zaɪn] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːt] ,

At	last	,	with	a	grand	design	burning	within	his	brave	heart	,
在	最后的	,	和	一个	盛大	设计	燃烧	之内	他的	勇敢的	心	,

最终，他勇敢的心中燃起了宏伟的计划，

[hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [teɪl] ,

he	begged	them	to	do	it	once	more	with	him	clinging	to	the	tail	,
他	乞求	他们	到	做	它	一次	更多的	和	他	依恋	到	这	尾巴	,

他恳求他们再做一次，让他紧紧抓住尾巴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fluː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [teɪl] ,

and	now	a	hundred	flew	off	with	the	string	,	and	Peter	clung	to	the	tail	,
和	现在	一个	百	飞翔	离开	和	这	细绳	,	和	彼得	紧紧抓住	到	这	尾巴	,

现在一百只鸟叼着绳子飞走了，彼得紧紧抓住尾巴。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

meaning	to	drop	off	when	he	was	over	the	Gardens	.
意义	到	降低	离开	什么时候	他	曾是	超过	这	花园	.

意思是当他经过花园时顺道下车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪt] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

But	the	kite	broke	to	pieces	in	the	air	,
但	这	风筝	打破	到	件	在	这	空气	,

但是风筝在空中就碎成了碎片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [kɔːt] [həʊld]

and	he	would	have	been	drowned	in	the	Serpentine	had	he	not	caught	hold
和	他	会	有	到过	溺水	在	这	蛇形	有	他	不是	捕捉	抓住

[ɒv; əv] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [swɒnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

of	two	indignant	swans	and	made	them	carry	him	to	the	island	.
的	二	愤怒	天鹅	和	制成	他们	携带	他	到	这	岛	.

如果不是他抓住了两只愤怒的天鹅，让它们把他带到岛上，他早就淹死在九曲湖里了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bɜːdz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] ['entəpraɪz] .

After	this	the	birds	said	that	they	would	help	him	no	more	in	his	mad	enterprise	.
后	这	这	鸟类	说	那	他们	会	帮助	他	不	更多的	在	他的	疯狂的	企业	.

此后，鸟儿们表示它们不会再帮助他进行这项疯狂的计划了。

[ˌnevəðə'les] , ['piːtə(r)] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['ʃɛliz] [bəʊt] ,

Nevertheless	,	Peter	did	reach	the	Gardens	at	last	by	the	help	of	Shelley's	boat	,
尽管如此	,	彼得	做过	抵达	这	花园	在	最后的	经过	这	帮助	的	雪莱的	船	,

然而，在雪莱的船的帮助下，彼得最终还是到达了花园。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

as	I	am	now	to	tell	you	.
作为	我	是	现在	到	告诉	你	.

我现在要告诉你们。

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] [θrʌʃs] [nest]

THE	THRUSH'S	NEST
这	画眉的	巢

画眉鸟的巢

['ʃeli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [æz; əz] [grəʊn] - [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [niːd] ['evə(r)]

Shelley	was	a	young	gentleman	and	as	grown	-	up	as	he	need	ever
雪莱	曾是	一个	年轻的	绅士	和	作为	生长	-	向上	作为	他	需要	曾经

[ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] .

expect	to	be	.
预计	到	是	.

雪莱是一位年轻的绅士，他已经足够成熟了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ɪg'zæktli] [grəʊn] - [ʌp] .

He	was	a	poet	;	and	they	are	never	exactly	grown	-	up	.
他	曾是	一个	诗人	;	和	他们	是	绝不	确切地	生长	-	向上	.

他是一位诗人；而诗人永远不会真正长大成人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'spaɪz] ['mʌni] [ɪk'sept] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

They	are	people	who	despise	money	except	what	you	need	for	to	-	day	,
他们	是	人们	WHO	鄙视	钱	除了	什么	你	需要	为了	到	-	天	,

他们鄙视金钱，只关心你当天所需的开销。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] ['əʊvə(r)] .

and	he	had	all	that	and	five	pounds	over	.
和	他	有	全部	那	和	五	磅	超过	.

他不仅拥有所有这些，还超重了五磅。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [bəʊt]

So	,	when	he	was	walking	in	the	Kensington	Gardens	,	he	made	a	paper	boat
所以	,	什么时候	他	曾是	步行	在	这	肯辛顿	花园	,	他	制成	一个	纸	船

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] - [nəʊt] ,

of	his	bank	-	note	,
的	他的	银行	-	笔记	,

所以，当他在肯辛顿花园散步时，他用自己的钞票折了一艘纸船。

[ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] .

and	sent	it	sailing	on	the	Serpentine	.
和	发送	它	帆船	在	这	蛇形	.

然后把它送上了九曲湖。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɒləmən]

It	reached	the	island	at	night	;	and	the	look	-	out	brought	it	to	Solomon
它	达到	这	岛	在	夜晚	;	和	这	看	-	出去	带来	它	到	所罗门

[kɔː] ,

Caw	,
啼	,

它夜间抵达岛上；瞭望员把它带到了所罗门·考那里。

[huː] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi]

who	thought	at	first	that	it	was	the	usual	thing	,	a	message	from	a	lady
WHO	想法	在	第一的	那	它	曾是	这	通常	事物	,	一个	信息	从	一个	女士

,

,

,

起初他以为这只是件寻常事，一位女士发来的信息。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

saying	she	would	be	obliged	if	he	could	let	her	have	a	good	one	.
说	她	会	是	有义务	如果	他	可以	让	她	有	一个	好的	一	.

她说，如果他能让她好好享受一次，她将不胜感激。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [wʌn][hiː; hi][hæz; həz] ,

They	always	ask	for	the	best	one	he	has	,
他们	总是	问	为了	这	最好的	一	他	有	,

他们总是问他要最好的那一个，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] [sendz] [wʌn][frɒm; frəm] [klɑːs] [ə; eɪ] ,

and	if	he	likes	the	letter	he	sends	one	from	Class	A	,
和	如果	他	点赞	这	信	他	发送	一	从	班级	一个	,

如果他喜欢这封信，他就会从A级寄一封过来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌf(ə)lz] [hɪm][hiː; hi] [sendz] ['veri] ['fʌni] [wʌnz] [ɪn'diːd] .

but	if	it	ruffles	him	he	sends	very	funny	ones	indeed	.
但	如果	它	褶边	他	他	发送	非常	有趣的	一个	的确	.

但如果这惹恼了他，他就会发一些非常搞笑的图片。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sendz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['nestfʊl] ;

Sometimes	he	sends	none	at	all	,	and	at	another	time	he	sends	a	nestful	;
有时	他	发送	没有任何	在	全部	,	和	在	其他	时间	他	发送	一个	巢状	;

有时他一个也没送，有时却送来一大堆；

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [muːd] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm][ɪn] .

it	all	depends	on	the	mood	you	catch	him	in	.
它	全部	取决于	在	这	情绪	你	抓住	他	在	.

这完全取决于你遇到他时的心情。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	likes	you	to	leave	it	all	to	him	,
他	点赞	你	到	离开	它	全部	到	他	,

他喜欢你把一切都交给他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

and	if	you	mention	particularly	that	you	hope	he	will	see	his	way	to	making
和	如果	你	提到	特别	那	你	希望	他	将要	看	他的	方式	到	制作

[ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

it	a	boy	this	time	,
它	一个	男生	这	时间	,

如果你特别提到你希望他这次能生个男孩，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] .

he	is	almost	sure	to	send	another	girl	.
他	是	几乎	当然	到	发送	其他	女孩	.

他几乎肯定会派另一个女孩来。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['beɪbi] - ['sɪstə(r)]

And	whether	you	are	a	lady	or	only	a	little	boy	who	wants	a	baby	-	sister
和	无论	你	是	一个	女士	或者	仅有的	一个	小的	男生	WHO	想要	一个	婴儿	-	姐姐

,

,

,

无论你是位女士，还是一个想要个妹妹的小男孩，

['ɔːlweɪz] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ['klɪəli] .

always	take	pains	to	write	your	address	clearly	.
总是	拿	疼痛	到	写	你的	地址	清楚地	.

务必认真清晰地书写您的地址。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['beɪbiz] ['sɒləmən] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [haʊs] .

You	can't	think	what	a	lot	of	babies	Solomon	has	sent	to	the	wrong	house	.
你	不能	思考	什么	一个	很多	的	婴儿	所罗门	有	发送	到	这	错误的	房子	.

你无法想象所罗门送错了多少孩子。

['ʃɛliz] [bəʊt] , [wen] ['əʊpənd] , [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] ['sɒləmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['kaʊnsl]

Shelley's	boat	,	when	opened	,	completely	puzzled	Solomon	,	and	he	took	counsel
雪莱的	船	,	什么时候	打开	,	完全地	困惑	所罗门	,	和	他	采取	法律顾问

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

of	his	assistants	,
的	他的	助理	,

当雪莱的船打开时，所罗门完全摸不着头脑，于是他向助手们请教。

[huː] ['hævɪŋ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [fɜːst] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

who	having	walked	over	it	twice	,	first	with	their	toes	pointed	out	,
WHO	拥有	步行	超过	它	两次	,	第一的	和	他们的	脚趾	尖	出去	,

他们两次走过它，第一次是脚尖朝外，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] ['pɔɪntɪd] [ɪn] ,

and	then	with	their	toes	pointed	in	,
和	然后	和	他们的	脚趾	尖	在	,

然后，他们的脚尖向内勾起，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['griːdi] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɒntɪd] [faɪv] .

decided	that	it	came	from	some	greedy	person	who	wanted	five	.
决定	那	它	来了	从	一些	贪婪的	人	WHO	通缉	五	.

认定这是某个贪婪的人想要五个。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [faɪv] ['prɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	thought	this	because	there	was	a	large	five	printed	on	it	.
他们	想法	这	因为	那里	曾是	一个	大的	五	打印	在	它	.

他们之所以这么想，是因为上面印着一个大大的数字5。

- [prɪ'pɒstərəs] ! - [kraɪd] ['sɒləmən] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːtə(r)] ;

'	**Preposterous**	!	'	**cried**	**Solomon**	**in**	**a**	**rage**	,	**and**	**he**	**presented**	**it**	**to**	**Peter**	;
-	荒谬	!	-	哭	所罗门	在	一个	愤怒	,	和	他	呈现	它	到	彼得	;

“荒谬至极！”所罗门怒吼道，然后把书递给了彼得；

['eniθɪŋ] ['juːsləs] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['piːtə(r)]

anything	**useless**	**which**	**drifted**	**upon**	**the**	**island**	**was**	**usually**	**given**	**to**	**Peter**
任何事物	无用	哪个	漂移	之上	这	岛	曾是	通常	给定	到	彼得

[æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .

as	**a**	**plaything**	**.**
作为	一个	玩物	.

岛上漂来的任何无用之物通常都会被送给彼得当玩具。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bæŋk] - [nəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

But	**he**	**did**	**not**	**play**	**with**	**his**	**precious**	**bank**	**-**	**note**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**what**	**it**
但	他	做过	不是	玩	和	他的	宝贵的	银行	-	笔记	,	为了	他	知道	什么	它

[wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ,

was	**at**	**once**	**,**
曾是	在	一次	,

但他并没有把玩那张珍贵的钞票，因为他一眼就看出了它的价值。

['hævɪŋ] [biːn] ['veri] [əb'zɜːvənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] .

having	**been**	**very**	**observant**	**during**	**the**	**week**	**when**	**he**	**was**	**an**	**ordinary**	**boy**	**.**
拥有	到过	非常	观察者	期间	这	星期	什么时候	他	曾是	一个	普通的	男生	.

在他还是普通男孩的那周，他一直非常善于观察。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æt; ət][lɑːst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [riːtʃ]

With	**so**	**much**	**money**	**,**	**he**	**reflected**	**,**	**he**	**could**	**surely**	**at**	**last**	**contrive**	**to**	**reach**
和	所以	很多	钱	,	他	反映	,	他	可以	一定	在	最后的	精心策划	到	抵达

[ðə; ði] ['gaːdnz] ,

the	**Gardens**	**,**
这	花园	,

他心想，有了这么多钱，他肯定最终能想办法去花园看看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] (['waɪzli] , [aɪ] [θɪŋk]) [tuː; tə]

and	**he**	**considered**	**all**	**the**	**possible**	**ways**	**,**	**and**	**decided**	**(**	**wisely**	**,**	**I**	**think**	**)**	**to**
和	他	经过考虑的	全部	这	可能的	方式	,	和	决定	(	明智地	,	我	思考	)	到

[tʃuːz] [ðə; ði][best] [weɪ] .

choose	**the**	**best**	**way**	**.**
选择	这	最好的	方式	.

他考虑了所有可能的方法，并（我认为很明智地）决定选择最好的方法。

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['ʃɛliz] [bəʊt] ;

But	**,**	**first**	**,**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**the**	**birds**	**of**	**the**	**value**	**of**	**Shelley's**	**boat**	**;**
但	,	第一的	,	他	有	到	告诉	这	鸟类	的	这	价值	的	雪莱的	船	;

但是，首先他必须告诉鸟儿们雪莱的船的价值；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɒnɪst] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

and	**though**	**they**	**were**	**too**	**honest**	**to**	**demand**	**it**	**back**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**they**
和	尽管	他们	是	也	诚实的	到	要求	它	后退	,	他	锯	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [gɔːld] ,

were	**galled**	**,**
是	恼怒	,

虽然他们为人诚实，没有要求归还，但他看出他们很生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːst] [sʌtʃ] [blæk] [lʊks] [æt; ət] ['sɒləmən] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [veɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**they**	**cast**	**such**	**black**	**looks**	**at**	**Solomon**	**,**	**who**	**was**	**rather**	**vain**	**of**	**his**
和	他们	投掷	这样的	黑色的	看起来	在	所罗门	,	WHO	曾是	相当	徒劳	的	他的

['klevənəs] ,

cleverness	**,**
聪明才智	,

他们用那种阴冷的目光看着所罗门，而所罗门又相当自负自己的聪明才智。

[ðæt] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

that	he	flew	away	to	the	end	of	the	island	,
那	他	飞翔	离开	到	这	结尾	的	这	岛	,

他飞到了岛的尽头，

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['veri] [dɪ'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	sat	there	very	depressed	with	his	head	buried	in	his	wings	.
和	卫星	那里	非常	郁闷	和	他的	头	埋葬	在	他的	翅膀	.

他沮丧地坐在那里，把头埋在翅膀里。

[naʊ] ['piːtə(r)] [njuː] [ðæt] [ən'les] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

Now	Peter	knew	that	unless	Solomon	was	on	your	side	,
现在	彼得	知道	那	除非	所罗门	曾是	在	你的	边	,

彼得现在明白，除非所罗门站在你这边，

[juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt] ['eniθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

you	never	got	anything	done	for	you	in	the	island	,
你	绝不	得到	任何事物	完毕	为了	你	在	这	岛	,

你在岛上什么事都没人帮你办过。

[səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][treɪd][tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [hɪm] .

so	he	followed	him	and	tried	to	hearten	him	.
所以	他	随后	他	和	尝试	到	振作	他	.

于是他跟着他，想办法鼓励他。

- [prɪ'pɒstərəs] ! - [kraɪd] ['sɒləmən] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]

'	Preposterous	!	'	cried	Solomon	in	a	rage
-	荒谬	!	-	哭	所罗门	在	一个	愤怒

“荒谬至极！”所罗门怒吼道。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] ['piːtə(r)][dɪd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [əʊld] ['fɛloʊz] [gʊd] - [wɪl] .

Nor	was	this	all	that	Peter	did	to	gain	the	powerful	old	fellow's	good	-	will	.
也不	曾是	这	全部	那	彼得	做过	到	获得	这	强大的	老的	同伴们	好的	-	将要	.

但这还不是彼得为赢得这位权势滔天的老人的好感所做的全部事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['sɒləmən] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɒfɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz]

You	must	know	that	Solomon	had	no	intention	of	remaining	in	office	all	his
你	必须	知道	那	所罗门	有	不	意图	的	其余的	在	办公室	全部	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

你必须知道，所罗门并没有打算终身担任统治者。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][rɪ'taɪərɪŋ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

He	looked	forward	to	retiring	by	and	by	,
他	看起来	向前	到	退休	经过	和	经过	,

他盼望着早日退休。

[ænd; ənd] [diˈvəut] [hɪz; ɪz] [griːn] [əʊld][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [juː] -

and	devoting	his	green	old	age	to	a	life	of	pleasure	on	a	certain	yew	-
和	奉献	他的	绿色的	老的	年龄	到	一个	生活	的	乐趣	在	一个	肯定	紫杉	-

[stʌmp] [ɪn][ðə; ði] [fɪgz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

stump	in	the	Figs	which	had	taken	his	fancy	,
树桩	在	这	无花果	哪个	有	已采取	他的	想要	,

他将自己青葱的晚年奉献给了他钟爱的无花果树丛中的一棵紫杉树桩，在那里过着快乐的生活。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] .

and	for	years	he	had	been	quietly	filling	his	stocking	.
和	为了	年	他	有	到过	悄悄	填充	他的	袜	.

多年来，他一直在默默地往袜子里塞礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['beɪðɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst]

It	was	a	stocking	belonging	to	some	bathing	person	which	had	been	cast
它	曾是	一个	袜	属于	到	一些	洗澡	人	哪个	有	到过	投掷

[ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

upon	the	island	,
之上	这	岛	,

那是某个游泳者的长袜，被人丢弃在岛上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [krʌmz] ,

and	at	the	time	I	speak	of	it	contained	a	hundred	and	eighty	crumbs	,
和	在	这	时间	我	说话	的	它	包含	一个	百	和	八十	面包屑	,

['θɜːti] - [fɔː(r)] [nʌts] ,

thirty	-	four	nuts	,
三十	-	四	坚果	,

当时，它里面有180块面包屑，34颗坚果，

[ˌsɪks'tiːn] [krʌsts] , [ə; eɪ][pen] - ['waɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːt] - [leɪs] .

sixteen	crusts	,	a	pen	-	wiper	,	and	a	boot	-	lace	.
十六	外壳	,	一个	笔	-	雨刮器	,	和	一个	启动	-	蕾丝	.

十六块面包皮、一支擦笔器和一根鞋带。

[wen] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] , ['sɒləmən] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

When	his	stocking	was	full	,	Solomon	calculated	that	he	would	be	able	to
什么时候	他的	袜	曾是	满的	,	所罗门	计算	那	他	会	是	有能力的	到

[rɪ'taɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] .

retire	on	a	competency	.
退休	在	一个	能力	.

所罗门盘算着，当他的袜子装满时，他就可以靠退休金过上富足的生活了。

['piːtə(r)] [naʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [paʊnd] .

Peter	now	gave	him	a	pound	.
彼得	现在	给予	他	一个	磅	.

彼得给了他一英镑。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz][bæŋk] - [nəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪk] .

He	cut	it	off	his	bank	-	note	with	a	sharp	stick	.
他	切	它	离开	他的	银行	-	笔记	和	一个	锋利的	戳	.

他用一根尖棍把它从钞票上割了下来。

[ðɪs] [meɪd] ['sɒləmən] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

This	made	Solomon	his	friend	for	ever	,
这	制成	所罗门	他的	朋友	为了	曾经	,

这使所罗门永远成为了他的朋友。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	after	the	two	had	consulted	together	they	called	a	meeting	of	the
和	后	这	二	有	咨询	一起	他们	称为	一个	会议	的	这

[θrʌʃ] .

thrushes	.
画眉	.

两人商议之后，召集了画眉鸟开会。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] [waɪ] [θrʌʃ] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

You	will	see	presently	why	thrushes	only	were	invited	.
你	将要	看	目前	为什么	画眉	仅有的	是	受邀	.

你很快就会明白为什么只邀请了画眉鸟。

[ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['riːəli] ['piːtərz] , [bʌt; bət] ['sɒləmən] [dɪd]

The	scheme	to	be	put	before	them	was	really	Peter's	,	but	Solomon	did
这	方案	到	是	放	前	他们	曾是	真的	彼得的	,	但	所罗门	做过

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

most	of	the	talking	,
最多	的	这	说	,

摆在他们面前的方案实际上是彼得提出的，但大部分发言都是所罗门做的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] .

because	he	soon	became	irritable	if	other	people	talked	.
因为	他	很快	成为	易怒的	如果	其他	人们	谈话	.

因为如果别人说话，他很快就会变得烦躁易怒。

[hiː; hi][bɪˈgæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)]

He	began	by	saying	that	he	had	been	much	impressed	by	the	superior
他	开始	经过	说	那	他	有	到过	很多	印象深刻	经过	这	优越的

[ˌɪndʒəˈnjuːəti] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn] [nest] - ['bɪldɪŋ] ,

ingenuity	shown	by	the	thrushes	in	nest	-	building	,
独创性	所示	经过	这	画眉	在	巢	-	建筑	,

他首先表示，画眉鸟在筑巢方面展现出的超凡创造力给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]

and	this	put	them	into	good	-	humour	at	once	,	as	it	was	meant	to
和	这	放	他们	进入	好的	-	幽默	在	一次	,	作为	它	曾是	意思是	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

这立刻让他们心情愉快起来，正如预期的那样；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪˈtwiːn] [bɜːdz][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [nests] .

for	all	the	quarrels	between	birds	are	about	the	best	way	of	building	nests	.
为了	全部	这	争吵	之间	鸟类	是	关于	这	最好的	方式	的	建筑	巢穴	.

鸟类之间的所有争吵都是为了找到最佳的筑巢方式。

['ʌðə(r)] [bɜːdz] , [sed] ['sɒləmən] , [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə][laɪn][ðeə(r)] [nests] [wɪð] [mʌd] ,

Other	birds	,	said	Solomon	,	omitted	to	line	their	nests	with	mud	,
其他	鸟类	,	说	所罗门	,	省略	到	线	他们的	巢穴	和	泥	,

所罗门说，其他鸟类则没有在巢穴里铺泥土。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][həʊld]['wɔːtə(r)] .

and	as	a	result	they	did	not	hold	water	.
和	作为	一个	结果	他们	做过	不是	抓住	水	.

因此，它们无法盛水。

[hɪə(r)][hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æn; ən] [ʌnˈɑːnsərəbl] ['ɑːgjumənt] ;

Here	he	cocked	his	head	as	if	he	had	used	an	unanswerable	argument	;
这里	他	上膛	他的	头	作为	如果	他	有	用过的	一个	无法回答	争论	;

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] ,

but	,	unfortunately	,
但	,	很遗憾	,

他歪着头，仿佛提出了一个无可辩驳的论点；但不幸的是，

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːk] [aʊt] ,

a	Mrs	.	Finch	had	come	to	the	meeting	uninvited	,	and	she	squeaked	out	,
一个	太太	.	芬奇	有	来	到	这	会议	不速之客	,	和	她	吱吱作响	出去	,

芬奇太太不请自来地参加了会议，她小声说道：

- [wiː; wi][dəʊnt] [bɪld] [nests] [tuː; tə][həʊld]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][həʊld] [egz] ,

'	We	don't	build	nests	to	hold	water	,	but	to	hold	eggs	,
-	我们	不	建造	巢穴	到	抓住	水	,	但	到	抓住	鸡蛋	,

“我们筑巢不是为了蓄水，而是为了产卵。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [stɒpt] ['tʃɪərɪŋ] ,
' and then the thrushes stopped cheering ,
- 和 然后 这 画眉 停止 欢呼 ,

然后，画眉鸟停止了鸣叫。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'plekst] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [sɪps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and Solomon was so perplexed that he took several sips of water .
和 所罗门 曾是 所以 困惑 那 他 采取 一些 啜饮 的 水 .

所罗门百思不得其解，便喝了几口水。

- [kən'sɪdə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , - [haʊ] [wɔːm] [ðə; ði] [mʌd] [meɪks] [ðə; ði] [nest] . -
' Consider , ' he said at last , ' how warm the mud makes the nest . '
- 考虑 , - 他 说 在 最后的 , - 如何 温暖的 这 泥 制作 这 巢 . -

“想想看，”他最后说道，“泥土能让鸟巢多么温暖。”

- [kən'sɪdə(r)] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' Consider , ' cried Mrs . Finch ,
- 考虑 , - 哭 太太 . 芬奇 ,

“想想看，”芬奇太太喊道，

- [ðæt] [wen] ['wɔːtə(r)] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
' that when water gets into the nest it remains there and your little ones
- 那 什么时候 水 获得 进入 这 巢 它 遗迹 那里 和 你的 小的 一个
[ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] . -
are drowned . '
是 溺水 . -

“水一旦进入鸟巢，就会滞留在里面，导致幼鸟溺亡。”

[ðə; ði] [θrʌʃ] [begd] ['sɒləmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['krʌʃɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]
The thrushes begged Solomon with a look to say something crushing in reply to
这 画眉 乞求 所罗门 和 一个 看 到 说 某物 压碎 在 回复 到
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

画眉鸟们用眼神恳求所罗门说些令人心碎的话来回应这番话。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'plekst] .
but again he was perplexed .
但 再次 他 曾是 困惑 .

但他再次感到困惑。

- [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , - [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ['pɜːtli] .
' Try another drink , ' suggested Mrs . Finch pertly .
- 尝试 其他 喝 , - 建议 太太 . 芬奇 活泼地 .

“再试试别的饮料吧，”芬奇太太俏皮地建议道。

[keɪt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [keɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsi] .
Kate was her name , and all Kates are saucy .
凯特 曾是 她 姓名 , 和 全部 凯特 是 风骚的 .

她名叫凯特，所有叫凯特的人都很泼辣。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ]
For years he had been quietly filling his stocking
为了 年 他 有 到过 悄悄 填充 他的 袜

多年来，他一直在悄悄地往袜子里装东西。

['sɒləmən] [dɪd] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] . -
Solomon did try another drink , and it inspired him . '
所罗门 做过 尝试 其他 喝 , 和 它 灵感 他 . -

所罗门又尝试了另一种酒，这给了他灵感。

[ɪf] , - [sed] [hiː; hi] ,
If , ' said he ,
如果 , - 说 他 ,

“如果，”他说，

- [ə; eɪ] ['fɪntʃɪz] [nest] [ɪz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ænd; ənd] [breɪks] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
' a finch's nest is placed on the Serpentine it fills and breaks to pieces ,
- 一个 雀类 巢 是 放置 在 这 蛇形 它 填充 和 休息 到 件 ,

“雀巢筑在海德公园的九曲湖上，填满湖水，然后破碎成碎片。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [nest] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɑːnz] [bæk] . -
but a thrush's nest is still as dry as the cup of a swan's back . '
但 一个 画眉的 巢 是 仍然 作为 干燥 作为 这 杯子 的 一个 天鹅的 后退 . -

但是，画眉鸟的巢穴仍然像天鹅背上的杯子一样干燥。

[haʊ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ə'plɔːdɪd] !
How the thrushes applauded !
如何 这 画眉 鼓掌 !

画眉鸟们欢呼雀跃！

[naʊ] [ðeɪ] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] [laɪnd] [ðeə(r)] [nests] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [kɔːld] [aʊt]
Now they knew why they lined their nests with mud , and when Mrs . Finch called out
现在 他们 知道 为什么 他们 衬里 他们的 巢穴 和 泥 , 和 什么时候 太太 . 芬奇 称为 出去
,
,
,

现在它们终于明白为什么要用泥土铺垫巢穴了，当芬奇太太发出叫声时，

- [wiː; wi] [doʊnt] [pleɪs] ['aʊə(r)] [nests] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] ,
' We don't place our nests on the Serpentine ,
- 我们 不 地方 我们的 巢穴 在 这 蛇形 ,

“我们不会在海德公园的九曲湖上筑巢。”

- [ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [fɜːst] — [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
' they did what they should have done at first — chased her from the
- 他们 做过 什么 他们 应该 有 完毕 在 第一的 — 追逐 她 从 这
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

他们一开始就做了他们应该做的事——把她赶出了会议。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['ɔːdəli] .
After this it was most orderly .
后 这 它 曾是 最多 秩序 .

此后一切都井然有序。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [sed] ['sɒləmən] , [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðeə(r)]
What they had been brought together to hear , said Solomon , was this : their
[jʌŋ] [frend] ,
young friend ,
年轻的 朋友 ,

所罗门说，他们聚集在一起是为了听这件事：他们的年轻朋友

['piːtə(r)] [pæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [njuː] , ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə]
Peter Pan , as they well knew , wanted very much to be able to cross to
彼得 平底锅 , 作为 他们 出色地 知道 , 通缉 非常 很多 到 是 有能力的 到 叉 到
[ðə; ði] ['gaːdnz] ,
the Gardens ,
这 花园 ,

他们都知道，彼得·潘非常渴望能够穿过花园去往花园。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [prə'pəʊzd] , [wɪð] [ðeə(r)][help] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bəʊt] .

and	he	now	proposed	,	with	their	help	,	to	build	a	boat	.
和	他	现在	建议的	,	和	他们的	帮助	,	到	建造	一个	船	.

于是他提议在他们的帮助下造一艘船。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [θrʌʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] ['piːtə(r)]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

At	this	the	thrushes	began	to	fidget	,	which	made	Peter	tremble	for	his
在	这	这	画眉	开始	到	烦躁不安	,	哪个	制成	彼得	颤抖	为了	他的

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

这时，画眉鸟们开始躁动不安，这让彼得的计划开始动摇。

['sɒləmən] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbrəs] [boʊts]

Solomon	explained	hastily	that	what	he	meant	was	not	one	of	the	cumbrous	boats
所罗门	解释	草草	那	什么	他	意思是	曾是	不是	一	的	这	笨重的	船

[ðæt] ['hjuːmənz][juːz] ;

that	humans	use	;
那	人类	使用	;

所罗门连忙解释说，他指的不是人类使用的那种笨重的船只；

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [bəʊt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [nest] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld]

the	proposed	boat	was	to	be	simply	a	thrush's	nest	large	enough	to	hold
这	建议的	船	曾是	到	是	简单地	一个	画眉的	巢	大的	足够的	到	抓住

['piːtə(r)] .

Peter	.
彼得	.

计划中的小船其实就是一个画眉鸟的巢穴，大小刚好能容纳彼得。

[bʌt; bət] [stɪl] , [tuː; tə] ['piːtərz] ['ægəni] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlki] .

But	still	,	to	Peter's	agony	,	the	thrushes	were	sulky	.
但	仍然	,	到	彼得的	痛苦	,	这	画眉	是	闷闷不乐的	.

但令彼得痛苦的是，画眉鸟们依然闷闷不乐。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] , - [ðeɪ] ['grʌmbld] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] .

'	We	are	very	busy	people	,	'	they	grumbled	,	'	and	this	would	be	a	big	job	.
-	我们	是	非常	忙碌的	人们	,	-	他们	咕哝	,	-	和	这	会	是	一个	大的	工作	.

-
'
-

“我们都很忙，”他们抱怨道，“这可是一项大工程。”

- [kwaɪt] [səʊ] , - [sed] ['sɒləmən] , - [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]

'	Quite	so	,	'	said	Solomon	,	'	and	,	of	course	,	Peter	would	not	allow	you	to
-	相当	所以	,	-	说	所罗门	,	-	和	,	的	课程	,	彼得	会	不是	允许	你	到

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

work	for	nothing	.
工作	为了	没有什么	.

“正是如此，”所罗门说，“当然，彼得也不会让你白干活。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

You	must	remember	that	he	is	now	in	comfortable	circumstances	,
你	必须	记住	那	他	是	现在	在	舒服的	情况	,

你必须记住，他现在处境舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	will	pay	you	such	wages	as	you	have	never	been	paid	before	.
和	他	将要	支付	你	这样的	工资	作为	你	有	绝不	到过	有薪酬的	前	.

他将支付给你前所未有的丰厚薪水。

['piːtə(r)][pæn] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] [ðæt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [peɪd] ['sɪkspəns][ə; eɪ][deɪ] . -

Peter	**Pan**	**authorises**	**me**	**to**	**say**	**that**	**you**	**shall**	**all**	**be**	**paid**	**sixpence**	**a**	**day**	**.**	**'**
彼得	平底锅	授权	我	到	说	那	你	将	全部	是	有薪酬的	六便士	一个	天	.	-

彼得·潘授权我宣布，你们每人每天将获得六便士的报酬。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [θrʌʃ] [[hɔpt]] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

Then	**all**	**the**	**thrushes**	**hopped**	**for**	**joy**	**,**
然后	全部	这	画眉	跳跃	为了	喜悦	,

于是所有的画眉鸟都欢呼雀跃起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

and	**that**	**very**	**day**	**was**	**begun**	**the**	**celebrated**	**Building**	**of**	**the**	**Boat**	**.**
和	那	非常	天	曾是	开始	这	著名	建筑	的	这	船	.

就在那一天，著名的造船工程开始了。

[ɔːl][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [fel] ['ɪntuː] [ə'rɪəz] .

All	**their**	**ordinary**	**business**	**fell**	**into**	**arrears**	**.**
全部	他们的	普通的	商业	跌倒	进入	欠款	.

他们所有的日常业务都陷入了停滞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['peərɪŋ] ,

It	**was**	**the**	**time**	**of**	**the**	**year**	**when**	**they**	**should**	**have**	**been**	**pairing**	**,**
它	曾是	这	时间	的	这	年	什么时候	他们	应该	有	到过	配对	,

当时正是他们应该配对的季节。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [θrʌʃs] [nest][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪk'sept] [ðɪs] [bɪg][wʌn] ,

but	**not**	**a**	**thrush's**	**nest**	**was**	**built**	**except**	**this**	**big**	**one**	**,**
但	不是	一个	画眉的	巢	曾是	建造	除了	这	大的	一	,

但除了这个大巢之外，没有其他画眉鸟筑巢。

[ænd; ənd][səʊ] ['sɒləmən] [suːn] [ræn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [θrʌʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd]

and	**so**	**Solomon**	**soon**	**ran**	**short**	**of**	**thrushes**	**with**	**which**	**to**	**supply**	**the**	**demand**
和	所以	所罗门	很快	跑	短的	的	画眉	和	哪个	到	供应	这	要求

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

from	**the**	**mainland**	**.**
从	这	大陆	.

因此，所罗门很快就发现画眉数量不足，无法满足大陆的需求。

[ðə; ði] [staʊt] , ['rɑːðə(r)] ['griːdi] ['tʃɪldrən] ,

The	**stout**	**,**	**rather**	**greedy**	**children**	**,**
这	肥硕	,	相当	贪婪的	孩子们	,

这些身材矮壮、略显贪婪的孩子们，

[huː] [lʊk] [səʊ] [wel] [ɪn][pə'ræmbjuleɪtə(r)][bʌt; bət][get] [pʌft] ['iːzəli] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] ,

who	**look**	**so**	**well**	**in**	**perambulators**	**but**	**get**	**puffed**	**easily**	**when**	**they**	**walk**	**,**
WHO	看	所以	出色地	在	婴儿车	但	得到	膨胀的	容易地	什么时候	他们	走	,

他们坐在婴儿车里看起来很精神，但走路时却很容易气喘吁吁。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [jʌŋ] [θrʌʃ] [wʌns] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['ɒf(ə)n][ɑːsk] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

were	**all**	**young**	**thrushes**	**once**	**,**	**and**	**ladies**	**often**	**ask**	**specially**	**for**	**them**	**.**
是	全部	年轻的	画眉	一次	,	和	女士们	经常	问	特别	为了	他们	.

它们都曾是幼年画眉，女士们经常会特意点名要它们。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɒləmən] [dɪd] ?

What	**do**	**you**	**think**	**Solomon**	**did**	**?**
什么	做	你	思考	所罗门	做过	?

你认为所罗门做了什么？

[hiː; hi] [sent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd]

He	sent	over	to	the	house	-	tops	for	a	lot	of	sparrows	and	ordered
他	发送	超过	到	这	房子	-	最高额	为了	一个	很多	的	麻雀	和	订购

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ɪn] [əʊld] [θrʌʃ] - [nests] ,

them	to	lay	their	eggs	in	old	thrushes	'	nests	,
他们	到	躺	他们的	鸡蛋	在	老的	画眉	-	巢穴	,

他派人到屋顶上抓来许多麻雀，命令它们在老画眉的巢里产卵。

[ænd; ənd] [sent] [ðeə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θrʌʃ] !

and	sent	their	young	to	the	ladies	and	swore	they	were	all	thrushes	!
和	发送	他们的	年轻的	到	这	女士们	和	发誓	他们	是	全部	画眉	!

他们把幼鸟送给雌鸟，并信誓旦旦地说它们都是画眉鸟！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['ɑːftəwədz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spærəʊz] - [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,

It	was	known	afterwards	on	the	island	as	the	Sparrows	'	Year	;	and	so	,
它	曾是	已知	然后	在	这	岛	作为	这	麻雀	-	年	;	和	所以	,

此后，岛上的人们将这一年称为"麻雀年"；因此，

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [huː] [pʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

when	you	meet	grown	-	up	people	in	the	Gardens	who	puff	and	blow	as	if	they
什么时候	你	见面	生长	-	向上	人们	在	这	花园	WHO	噗	和	吹	作为	如果	他们

[θɔːt] [ðəm'selvz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

thought	themselves	bigger	than	they	are	,
想法	他们自己	大	比	他们	是	,

当你在花园里遇到一些成年人，他们摆出一副高高在上的样子，好像自己比实际更了不起似的，

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [jɪə(r)] .

very	likely	they	belong	to	that	year	.
非常	可能	他们	属于	到	那	年	.

它们很可能属于那一年。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ðem; ðəm] .

You	ask	them	.
你	问	他们	.

你去问他们。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [huː] [pʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

When	you	meet	grown	-	up	people	in	the	Gardens	who	puff	and	blow	as	if	they
什么时候	你	见面	生长	-	向上	人们	在	这	花园	WHO	噗	和	吹	作为	如果	他们

[θɔːt] [ðəm'selvz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

thought	themselves	bigger	than	they	are
想法	他们自己	大	比	他们	是

当你在花园里遇到那些自以为是、夸夸其谈的成年人时，你会觉得他们比实际更了不起。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] - ['piːp(ə)l] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Peter	was	a	just	master	,	and	paid	his	work	-	people	every	evening	.
彼得	曾是	一个	只是	掌握	,	和	有薪酬的	他的	工作	-	人们	每一个	晚上	.

彼得是一位公正的主人，每天晚上都给工人们发工资。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

They	stood	in	rows	on	the	branches	,
他们	站立	在	行	在	这	分支	,

它们排成一排站在树枝上，

['weɪtɪŋ] [pə'laɪtli] [waɪl] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['sɪkspəns] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæŋk] - [nəʊt] ,

waiting	politely	while	he	cut	the	paper	sixpences	out	of	his	bank	-	note	,
等待	礼貌地	尽管	他	切	这	纸	六便士	出去	的	他的	银行	-	笔记	,

他礼貌地等待着，同时从钞票上剪下六便士的纸币。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [bɜːd] , [æz; əz][ðə; ði] [nems]

and	**presently**	**he**	**called**	**the**	**roll**	**,**	**and**	**then**	**each**	**bird**	**,**	**as**	**the**	**names**
和	目前	他	称为	这	卷	,	和	然后	每个	鸟	,	作为	这	姓名

[wɜːr); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

were	**mentioned**	**,**
是	提及	,

于是他开始点名，然后每念到一个名字，就叫出一只鸟的名字。

[fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] ['sɪkspəns] .

flew	**down**	**and**	**got**	**sixpence**	**.**
飞翔	向下	和	得到	六便士	.

飞下去，得了六便士。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][faɪn] [saɪt] .

It	**must**	**have**	**been**	**a**	**fine**	**sight**	**.**
它	必须	有	到过	一个	美好的	视线	.

那一定是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

And	**at**	**last**	**,**	**after**	**months**	**of**	**labour**	**,**	**the**	**boat**	**was**	**finished**	**.**
和	在	最后的	,	后	几个月	的	劳动	,	这	船	曾是	完成的	.

经过数月的努力，船终于完工了。

[əʊ][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['piːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt]

O	**the**	**glory**	**of**	**Peter**	**as**	**he**	**saw**	**it**	**growing**	**more**	**and**	**more**	**like**	**a**	**great**
哦	这	荣耀	的	彼得	作为	他	锯	它	生长	更多的	和	更多的	喜欢	一个	伟大的

[θrʌʃs] [nest] !

thrush's	**nest**	**!**
画眉的	巢	!

彼得看到它越来越像一个巨大的画眉鸟巢，他真是太有荣耀了！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [slept] [baɪ][ɪts] [saɪd] ,

From	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**the**	**building**	**of**	**it**	**he**	**slept**	**by**	**its**	**side**	**,**
从	这	非常	开始	的	这	建筑	的	它	他	睡着了	经过	它是	边	,

从建造之初，他就睡在它旁边。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**often**	**woke**	**up**	**to**	**say**	**sweet**	**things**	**to**	**it**	**,**
和	经常	觉醒	向上	到	说	甜的	事物	到	它	,

而且经常醒来后对它说些甜言蜜语，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [hæd; həd] [draɪd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

and	**after**	**it**	**was**	**lined**	**with**	**mud**	**and**	**the**	**mud**	**had**	**dried**	**he**	**always**
和	后	它	曾是	衬里	和	泥	和	这	泥	有	干燥	他	总是

[slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

slept	**in**	**it**	**.**
睡着了	在	它	.

在泥土铺满泥坑，泥土干透后，他就一直睡在里面。

[hiː; hi] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] [stɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn]

He	**sleeps**	**in**	**his**	**nest**	**still**	**,**	**and**	**has**	**a**	**fascinating**	**way**	**of**	**curling**	**round**	**in**
他	睡觉	在	他的	巢	仍然	,	和	有	一个	迷人	方式	的	冰壶	圆形的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他仍然睡在自己的巢穴里，蜷缩的姿势十分迷人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wen] [hiː; hi][kɜːrlz] [raʊnd]

for	it	is	just	large	enough	to	hold	him	comfortably	when	he	curls	round
为了	它	是	只是	大的	足够的	到	抓住	他	舒适地	什么时候	他	卷发	圆形的

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

like	a	kitten	.
喜欢	一个	小猫	.

因为它的大小刚好够他舒服地蜷缩成小猫咪的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] [ˌɪn'saɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli] [griːn] ,

It	is	brown	inside	,	of	course	,	but	outside	it	is	mostly	green	,
它	是	棕色的	里面	,	的	课程	,	但	外部	它	是	大多	绿色的	,

它的内部当然是棕色的，但外部大部分是绿色的。

['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['wɪðə(r)] [ɔː(r)][snæp][ðə; ði] [wɔːlz]

being	woven	of	grass	and	twigs	,	and	when	these	wither	or	snap	the	walls
存在	编织	的	草	和	树枝	,	和	什么时候	这些	枯萎	或者	折断	这	墙壁

[ɑː(r); ə(r)] [θætʃt] [ə'freʃ] .

are	thatched	afresh	.
是	茅草屋顶	重新	.

墙壁是用草和树枝编织而成，当这些材料枯萎或折断时，人们就会重新铺上茅草。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

There	are	also	a	few	feathers	here	and	there	,
那里	是	还	一个	很少	羽毛	这里	和	那里	,

这里零星散落着一些羽毛。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [θrʌʃ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] .

which	came	off	the	thrushes	while	they	were	building	.
哪个	来了	离开	这	画眉	尽管	他们	是	建筑	.

这些羽毛是从筑巢的画眉鸟身上掉下来的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [nɒt]

The	other	birds	were	extremely	jealous	,	and	said	that	the	boat	would	not
这	其他	鸟类	是	极其	嫉妒的	,	和	说	那	这	船	会	不是

['bæləns] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

balance	on	the	water	,
平衡	在	这	水	,

其他鸟儿非常嫉妒，说这艘船在水面上无法保持平衡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [məʊst] ['bjuːtɪfli] ['stedi] ; [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	lay	most	beautifully	steady	;	they	said	the	water	would	come	into	it	,
但	它	躺	最多	非常漂亮	稳定的	;	他们	说	这	水	会	来	进入	它	,

但它静静地躺在那里，姿态优美；他们说水会涌进来。

[bʌt; bət][nəʊ]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	water	came	into	it	.
但	不	水	来了	进入	它	.

但是没有水进入其中。

[nekst] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɔːz] ,

Next	they	said	that	Peter	had	no	oars	,
下一个	他们	说	那	彼得	有	不	桨	,

接着他们又说彼得没有桨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] ;

and	this	caused	the	thrushes	to	look	at	each	other	in	dismay	;
和	这	导致	这	画眉	到	看	在	每个	其他	在	沮丧	;

这让画眉鸟们惊愕地互相看着对方；

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][seɪl]

but	Peter	replied	that	he	had	no	need	of	oars	,	for	he	had	a	sail
但	彼得	回复	那	他	有	不	需要	的	桨	,	为了	他	有	一个	帆

,

,

,

但彼得回答说，他不需要桨，因为他有帆。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] ,

and	with	such	a	proud	,
和	和	这样的	一个	自豪的	,

带着如此自豪的心情，

['hæpi] [feɪs] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ][seɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn]

happy	face	he	produced	a	sail	which	he	had	fashioned	out	of	his	nightgown
快乐的	脸	他	生产	一个	帆	哪个	他	有	造型	出去	的	他的	睡衣

,

,

,

他笑着掏出一张用睡衣做成的帆，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [seɪl] .

and	though	it	was	still	rather	like	a	nightgown	it	made	a	lovely	sail	.
和	尽管	它	曾是	仍然	相当	喜欢	一个	睡衣	它	制成	一个	迷人的	帆	.

虽然它仍然很像睡衣，但却是一张漂亮的帆。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [fʊl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [ə'sliːp] ,

And	that	night	,	the	moon	being	full	,	and	all	the	birds	asleep	,
和	那	夜晚	,	这	月亮	存在	满的	,	和	全部	这	鸟类	睡着了	,

那天晚上，月亮又圆又圆，所有的鸟儿都睡着了。

[hiː; hi][dɪd]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒrəkl] ([æz; əz]['mɑːstə(r)]['frɑːnsɪs] ['prɪti] [wʊd] [hæv; həv] [sed]) [ænd; ənd]

he	did	enter	his	coracle	(	as	Master	Francis	Pretty	would	have	said	)	and
他	做过	进入	他的	独木舟	(	作为	掌握	弗朗西斯	漂亮的	会	有	说	)	和

[dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

depart	out	of	the	island	.
离开	出去	的	这	岛	.

他登上了他的独木舟（正如弗朗西斯·普雷蒂船长会说的那样），离开了这座岛屿。

[ænd; ənd] [fɜːst] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp] ,

And	first	,	he	knew	not	why	,	he	looked	upward	,	with	his	hands	clasped	,
和	第一的	,	他	知道	不是	为什么	,	他	看起来	向上	,	和	他的	双手	紧握	,

首先，他不知道为什么，双手交握，抬头望向天空。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	from	that	moment	his	eyes	were	pinned	to	the	west	.
和	从	那	片刻	他的	眼睛	是	已置顶	到	这	西方	.

从那一刻起，他的目光就一直锁定在西方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [θrʌʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒɪz] , [wɪð] [ðem; ðəm]

He	had	promised	the	thrushes	to	begin	by	making	short	voyages	,	with	them
他	有	承诺	这	画眉	到	开始	经过	制作	短的	航程	,	和	他们

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪdz] ,

as	his	guides	,
作为	他的	指南	,

他曾向画眉鸟们承诺，将先进行短途航行，由它们担任向导。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [əˈweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

but	far	away	he	saw	the	Kensington	Gardens	beckoning	to	him	beneath	the
但	远的	离开	他	锯	这	肯辛顿	花园	招手	到	他	下面	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

但他远远地看到肯辛顿花园在桥下向他招手。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] .

and	he	could	not	wait	.
和	他	可以	不是	等待	.

他等不及了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [lʊkt] [bæk] ;

His	face	was	flushed	,	but	he	never	looked	back	;
他的	脸	曾是	酡	,	但	他	绝不	看起来	后退	;

他脸涨得通红，但他始终没有回头；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [brest] [ðæt] [drəʊv] [aʊt][fɪə(r)] .

there	was	an	exultation	in	his	little	breast	that	drove	out	fear	.
那里	曾是	一个	大喜	在	他的	小的	胸部	那	驾驶	出去	害怕	.

他幼小的胸膛里涌起一股喜悦，驱散了恐惧。

[wɒz; wəz][ˈpiːtə(r)][ðə; ði] [liːst] [ˈgælənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmærɪnəz] [huː] [hæv; həv] [seɪld] [ˈwestwəd]

Was	Peter	the	least	gallant	of	the	English	mariners	who	have	sailed	westward
曾是	彼得	这	至少	英勇	的	这	英语	水手们	WHO	有	航行	向西

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ?

to	meet	the	Unknown	?
到	见面	这	未知	?

彼得是那些向西航行去见未知世界的英国水手中最不勇敢的吗?

[æt; ət][fɜːst] , [hɪz; ɪz][bəʊt] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

At	first	,	his	boat	turned	round	and	round	,
在	第一的	,	他的	船	转向	圆形的	和	圆形的	,

起初，他的船不停地原地打转。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑrtɪŋ] , [ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi]

and	he	was	driven	back	to	the	place	of	his	starting	,	whereupon	he
和	他	曾是	驱动	后退	到	这	地方	的	他的	开始	,	于是	他

[ˈʃɔːtnd] [seɪl] ,

shortened	sail	,
缩短	帆	,

于是他被迫退回出发地，并缩回了帆。

[baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sliːvz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ˈkærid] [ˈbækwədz] [baɪ]

by	removing	one	of	the	sleeves	,	and	was	forthwith	carried	backwards	by
经过	移除	一	的	这	袖子	,	和	曾是	立即	携带	向后	经过

[ə; eɪ] [ˈkɒntrəri] [briːz] ,

a	contrary	breeze	,
一个	相反	微风	,

他脱掉一只袖子，随即被逆风吹得向后倒去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊ] [smɔːl] [ˈperəl] .

to	his	no	small	peril	.
到	他的	不	小的	危险	.

对他来说，这无疑是一场巨大的危险。

[hiː; hi] [naʊ] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [seɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [fɑː(r)]

He	now	let	go	the	sail	,	with	the	result	that	he	was	drifted	towards	the	far
他	现在	让	去	这	帆	,	和	这	结果	那	他	曾是	漂移	向	这	远的

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

他松开了帆，结果被水流冲向了对岸。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ˈʃædəʊz] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [səˈspektɪd] [ðem; ðəm]

where	are	black	shadows	he	knew	not	the	dangers	of	,	but	suspected	them
在哪里	是	黑色的	阴影	他	知道	不是	这	危险	的	,	但	怀疑	他们

,

,
,

黑色阴影在哪里？他并不了解它们的危险，但却有所怀疑。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈhɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd] [went] [ˈruːmə(r); ˈrʊmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	so	once	more	hoisted	his	nightgown	and	went	roomer	of	the
和	所以	一次	更多的	吊起	他的	睡衣	和	去	房客	的	这

[ˈʃædəʊz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪŋ] [wɪnd] ,

shadows	until	he	caught	a	favouring	wind	,
阴影	直到	他	捕捉	一个	偏爱	风	,

于是他又一次撩起睡袍，消失在阴影中，直到迎上一阵顺风。

[wɪtʃ] [bɔː(r)] [hɪm] [ˈwestwəd] ,

which	bore	him	westward	,
哪个	钻孔	他	向西	,

这股力量将他带到了西部，

[bʌt; bət] [æt; ət] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [brəʊk] [əˈgenst] [ðə; ði]

but	at	so	great	a	speed	that	he	was	like	to	be	broke	against	the
但	在	所以	伟大的	一个	速度	那	他	曾是	喜欢	到	是	打破	反对	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

但速度太快了，他差点撞到桥上摔断了。

[wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [əˈvɔɪdɪd] , [hiː; hi] [pɑːst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt]

Which	,	having	avoided	,	he	passed	under	the	bridge	and	came	,	to	his	great
哪个	,	拥有	避免	,	他	通过了	在下面	这	桥	和	来了	,	到	他的	伟大的

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

他避开了障碍，从桥下穿过，欣喜若狂地来到了这里。

[wɪˈðɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlektəbl] [ˈgaːdnz] .

within	full	sight	of	the	delectable	Gardens	.
之内	满的	视线	的	这	美味的	花园	.

在迷人的花园正前方，尽收眼底。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːst] [ˈæŋkə(r)] ,

But	having	tried	to	cast	anchor	,
但	拥有	尝试	到	投掷	锚	,

但是，在尝试抛锚之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] - [strɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd]

which	was	a	stone	at	the	end	of	a	piece	of	the	kite	-	string	,	he	found
哪个	曾是	一个	石头	在	这	结尾	的	一个	片	的	这	风筝	-	细绳	,	他	成立

[nəʊ] [ˈbɒtəm] ,

no	bottom	,
不	底部	,

那是一块挂在风筝线末端的石头，他没发现底部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][həʊld][ɒf] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʊərɪdʒ] ; [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

and	was	fain	to	hold	off	,	seeking	for	moorage	;	and	,	feeling	his	way
和	曾是	欣然	到	抓住	离开	,	寻求	为了	停泊	;	和	,	感觉	他的	方式

,

,

,

他很想停下来，寻找泊位；于是，他摸索着前进。

[hiː; hi] ['bʌfɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [riːf] [ðæt] [kɑːst][hɪm] ['əʊvəbɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]

he	buffeted	against	a	sunken	reef	that	cast	him	overboard	by	the	greatness	of
他	颠簸	反对	一个	凹陷	礁	那	投掷	他	落水	经过	这	伟大	的

[ðə; ði] [ʃɒk] ,

the	shock	,
这	震惊	,

他被撞到暗礁上，巨大的冲击力将他抛入海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['draʊnd] , [bʌt; bət] ['klæmbə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and	he	was	near	to	being	drowned	,	but	clambered	back	into	the	vessel	.
和	他	曾是	靠近	到	存在	溺水	,	但	攀爬	后退	进入	这	血管	.

他差点溺水身亡，但还是爬回了船上。

[ðeə(r)] [naʊ] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

There	now	arose	a	mighty	storm	,	accompanied	by	roaring	of	waters	,
那里	现在	出现	一个	强大的	风暴	,	伴随	经过	咆哮	的	水	,

这时，狂风暴雨骤起，伴随着咆哮的巨浪。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒst] [ðɪs] [weɪ]

such	as	he	had	never	heard	the	like	,	and	he	was	tossed	this	way
这样的	作为	他	有	绝不	听到	这	喜欢	,	和	他	曾是	抛掷	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他从未听过这样的话，他被抛来抛去，左右摇摆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [nʌm] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz] [ðem; ðəm] .

and	his	hands	so	numbed	with	the	cold	that	he	could	not	close	them	.
和	他的	双手	所以	麻木	和	这	寒冷的	那	他	可以	不是	关闭	他们	.

他的双手冻得麻木，无法合拢。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɜːsɪfəli] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]

Having	escaped	the	danger	of	which	,	he	was	mercifully	carried	into	a	small
拥有	逃脱	这	危险	的	哪个	,	他	曾是	仁慈地	携带	进入	一个	小的

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

他脱离了危险，并被仁慈地转移到一个小海湾里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [rəʊd] [æt; ət] [piːs] .

where	his	boat	rode	at	peace	.
在哪里	他的	船	骑	在	和平	.

他的船平静地航行在那里。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn] ['seɪfti] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] ,

Nevertheless	,	he	was	not	yet	in	safety	;	for	,	on	pretending	to	disembark	,
尽管如此	,	他	曾是	不是	然而	在	安全	;	为了	,	在	假装	到	下船	,

然而，他仍未脱离危险；因为，当他假装下船时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['kɒntest] [hɪz; ɪz]

he	found	a	multitude	of	small	people	drawn	up	on	the	shore	to	contest	his
他	成立	一个	民众	的	小的	人们	绘制	向上	在	这	支撑	到	竞赛	他的

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

他发现岸边聚集了许多矮小的民族，准备阻止他登陆。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ʃrɪlli] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [lɒk] -

and	shouting	shrilly	to	him	to	be	off	,	for	it	was	long	past	Lock	-
和	喊叫	尖锐地	到	他	到	是	离开	,	为了	它	曾是	长的	过去的	锁	-

[aʊt] [taɪm] .

out	Time	.
出去	时间	.

他大声喊着让他离开，因为早已过了宵禁时间。

[ðɪs] , [wɪð] [mʌtʃ] ['brændiʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɒli] - [liːvz] ;

This	,	with	much	brandishing	of	their	holly	-	leaves	;
这	,	和	很多	挥舞	的	他们的	冬青	-	树叶	;

他们挥舞着冬青叶；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [æn; ən] ['ærəʊ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪ] [hæd; həd]

and	also	a	company	of	them	carried	an	arrow	which	some	boy	had
和	还	一个	公司	的	他们	携带	一个	箭	哪个	一些	男生	有

[left] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

left	in	the	Gardens	,
左边	在	这	花园	,

他们当中还有一人拿着一支箭，那是某个男孩留在花园里的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .

and	this	they	were	prepared	to	use	as	a	battering	-	ram	.
和	这	他们	是	准备	到	使用	作为	一个	殴打	-	内存	.

他们准备用它作为攻城槌。

[ðen] ['piːtə(r)] , [huː] [njuː] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

Then	Peter	,	who	knew	them	for	the	fairies	,
然后	彼得	,	WHO	知道	他们	为了	这	仙女	,

然后是彼得，他把她们当成仙女一样看待。

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

called	out	that	he	was	not	an	ordinary	human	and	had	no	desire	to
称为	出去	那	他	曾是	不是	一个	普通的	人类	和	有	不	欲望	到

[duː; də] [ðem; ðəm] [dɪs'pleʒə(r)] ,

do	them	displeasure	,
做	他们	不满	,

他大声宣称自己并非普通人，也无意冒犯他们。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [frend] ; [ˌnevəðə'les] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['hɑːbə(r)] ,

but	to	be	their	friend	;	nevertheless	,	having	found	a	jolly	harbour	,
但	到	是	他们的	朋友	;	尽管如此	,	拥有	成立	一个	快乐的	港口	,

但要与他们成为朋友；然而，既然找到了一个令人愉快的港湾，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['tempə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ˌðeə'frɒm] ,

he	was	in	no	temper	to	draw	off	therefrom	,
他	曾是	在	不	脾气	到	画	离开	由此	,

他丝毫没有要撤回此番言论的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [hɪm][tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðeə(r)]

and	he	warned	them	if	they	sought	to	mischief	him	to	stand	to	their
和	他	警告	他们	如果	他们	寻求	到	恶作剧	他	到	站立	到	他们的

[hɑːrmz] .

harms	.
危害	.

他警告他们，如果他们胆敢对他图谋不轨，就必将自食其果。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi]['bəʊldli] [lept] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə]

So	saying	,	he	boldly	leapt	ashore	,	and	they	gathered	around	him	with	intent	to
所以	说	,	他	大胆地	跳跃	岸上	,	和	他们	聚集	大约	他	和	意图	到

[sleɪ] [hɪm] ,

slay	him	,
杀戮	他	,

说完，他便大胆地跳上岸，众人围拢过来，意图杀了他。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðen] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

but	there	then	arose	a	great	cry	among	the	women	,
但	那里	然后	出现	一个	伟大的	哭	之中	这	女性	,

但随后妇女们中爆发出一阵巨大的呼喊声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][seɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	it	was	because	they	had	now	observed	that	his	sail	was	a
和	它	曾是	因为	他们	有	现在	观察到	那	他的	帆	曾是	一个

['beɪbiz] ['naɪtgaʊn] .

baby's	nightgown	.
婴儿的	睡衣	.

因为他们现在发现，他的帆其实是一件婴儿睡衣。

[ˌweərə'pɒn] , [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [griːvd] [ðæt] [ðeə(r)][læps][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

Whereupon	,	they	straightway	loved	him	,	and	grieved	that	their	laps	were	too
于是	,	他们	立刻	喜爱	他	,	和	伤心	那	他们的	圈数	是	也

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

于是，她们立刻爱上了他，并为自己膝上的空间太小而感到难过。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] , [ɪk'sept] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

the	which	I	cannot	explain	,	except	by	saying	that	such	is	the	way	of	women	.
这	哪个	我	不能	解释	,	除了	经过	说	那	这样的	是	这	方式	的	女性	.

对此我无法解释，只能说这就是女人的本性。

[ðə; ði][men] - ['fɛəriz] [naʊ] [ʃiːðd] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	men	-	fairies	now	sheathed	their	weapons	on	observing	the	behaviour	of	their
这	男人	-	仙女	现在	鞘	他们的	武器	在	观察	这	行为	的	他们的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

男妖们看到女妖们的举动，便收起了武器。

[ɒn] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [set] [greɪt] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [hɪm] ['sɪvəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [kwiːn] ,

on	whose	intelligence	they	set	great	store	,	and	they	led	him	civilly	to	their	queen	,
在	谁	智力	他们	放	伟大的	店铺	,	和	他们	引领	他	文明地	到	他们的	女王	,

他们非常看重他的才智，并彬彬有礼地将他引荐给他们的女王。

[huː] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ['ɑːftə(r)] [lɒk] - [aʊt] [taɪm] ,

who	conferred	upon	him	the	courtesy	of	the	Gardens	after	Lock	-	out	Time	,
WHO	授予	之上	他	这	礼貌	的	这	花园	后	锁	-	出去	时间	,

在禁赛期结束后，是谁让他有机会进入花园?

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈpiːtə(r)][kʊd; kəd][gəʊ] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

and	henceforth	Peter	could	go	whither	he	chose	,
和	今后	彼得	可以	去	往哪里去	他	选择	,

从此以后，彼得可以自由地去他想去的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæd; həd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ˈkʌmfət] .

and	the	fairies	had	orders	to	put	him	in	comfort	.
和	这	仙女	有	订单	到	放	他	在	舒适	.

仙女们奉命让他感到舒适。

[hiː; hi] [pɑːst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪˈðɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlektəbl] ['gaːdnz]

He	passed	under	the	bridge	and	came	within	full	sight	of	the	delectable	Gardens
他	通过了	在下面	这	桥	和	来了	之内	满的	视线	的	这	美味的	花园

他穿过桥洞，眼前豁然开朗，美丽的园林尽收眼底。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Such	was	his	first	voyage	to	the	Gardens	,
这样的	曾是	他的	第一的	航程	到	这	花园	,

这就是他第一次去花园的经历。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs]

and	you	may	gather	from	the	antiquity	of	the	language	that	it	took	place
和	你	可能	收集	从	这	古代	的	这	语言	那	它	采取	地方

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] .

a	long	time	ago	.
一个	长的	时间	前	.

从该语言的古老性可以看出，这件事发生在很久以前。

[bʌt; bət]['piːtə(r)]['nevə(r)] [grəuz] ['eni] ['əʊldə] ,

But	Peter	never	grows	any	older	,
但	彼得	绝不	生长	任何	老	,

但彼得永远不会变老。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] (

and	if	we	could	be	watching	for	him	under	the	bridge	to	-	night	(
和	如果	我们	可以	是	观看	为了	他	在下面	这	桥	到	-	夜晚	(

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kænt]) ,

but	,	of	course	,	we	can't	)	,
但	,	的	课程	,	我们	不能	)	,

如果我们今晚能在桥下留意他（当然，我们不能），

[ai][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)]['pæd(ə)lɪŋ]

I	dare	say	we	should	see	him	hoisting	his	nightgown	and	sailing	or	paddling
我	敢	说	我们	应该	看	他	吊装	他的	睡衣	和	帆船	或者	划桨

[təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] .

towards	us	in	the	Thrush's	Nest	.
向	我们	在	这	画眉的	巢	.

我敢说，我们应该能看到他掀起睡袍，乘着画眉鸟的巢穴，向我们驶来。

[wen] [hiː; hi][seɪlz] , [hiː; hi][sɪts] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][stændz] [ʌp] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

When	he	sails	,	he	sits	down	,	but	he	stands	up	to	paddle	.
什么时候	他	帆	,	他	坐着	向下	,	但	他	站立	向上	到	桨	.

他乘船时是坐着的，但划桨时会站起来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

I	shall	tell	you	presently	how	he	got	his	paddle	.
我	将	告诉	你	目前	如何	他	得到	他的	桨	.

我马上告诉你他是怎么得到那根桨的。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ˈkʊmz] [hiː; hi] [stiːlz] [bæk] [tuː; tə]

Long	**before**	**the**	**time**	**for**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**gates**	**comes**	**he**	**steals**	**back**	**to**
长的	前	这	时间	为了	这	开幕	的	这	大门	来	他	偷窃	后退	到

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

the	**island**	**,**
这	岛	,

在城门开启之前很久，他就偷偷溜回了岛上。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [nɒt] [siː] [hɪm] ([hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˈhjuːmən] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt]) ,

for	**people**	**must**	**not**	**see**	**him**	**(**	**he**	**is**	**not**	**so**	**human**	**as**	**all**	**that**	**)**	**,**
为了	人们	必须	不是	看	他	(	他	是	不是	所以	人类	作为	全部	那	)	,

因为人们不能见到他（他并不像人类那样），

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɪvz] [hɪm] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪz] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ˈriːəl] [ˈtʃɪldrən]

but	**this**	**gives**	**him**	**hours**	**for**	**play**	**,**	**and**	**he**	**plays**	**exactly**	**as**	**real**	**children**
但	这	给予	他	小时	为了	玩	,	和	他	演出	确切地	作为	真实的	孩子们

[pleɪ] .

play	**.**
玩	.

但这让他有几个小时的玩耍时间，而且他玩耍的方式和真正的孩子玩耍的方式完全一样。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] ,

At	**least**	**he**	**thinks**	**so**	**,**
在	至少	他	思考	所以	,

至少他是这么认为的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɒf(ə)n] [pleɪz] [kwaɪt]

and	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**pathetic**	**things**	**about**	**him**	**that**	**he**	**often**	**plays**	**quite**
和	它	是	一	的	这	可怜的	事物	关于	他	那	他	经常	演出	相当

[ˈrɒŋli] .

wrongly	**.**
错	.

而他最可悲的地方之一就是他经常犯一些很严重的错误。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ˈtʃɪldrən] [ˈriːəli] [pleɪ] ,

You	**see**	**,**	**he**	**had**	**no**	**one**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**children**	**really**	**play**	**,**
你	看	,	他	有	不	一	到	告诉	他	如何	孩子们	真的	玩	,

你看，没有人告诉他孩子们到底是怎么玩的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ʌnˈtɪl] [dʌsk] , [ænd; ənd] [səʊ] [nəʊ]

for	**the**	**fairies**	**are**	**all**	**more**	**or**	**less**	**in**	**hiding**	**until**	**dusk**	**,**	**and**	**so**	**know**
为了	这	仙女	是	全部	更多的	或者	较少的	在	隐藏	直到	黄昏	,	和	所以	知道

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

因为仙子们大多在黄昏前都躲藏起来，所以什么也不知道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɝdz] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	**though**	**the**	**birds**	**pretended**	**that**	**they**	**could**	**tell**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**,**
和	尽管	这	鸟类	假装	那	他们	可以	告诉	他	一个	伟大的	交易	,

尽管鸟儿们假装能告诉他很多事情，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [ˈriːəli] [njuː] .

when	**the**	**time**	**for**	**telling**	**came**	**,**	**it**	**was**	**wonderful**	**how**	**little**	**they**	**really**	**knew**	**.**
什么时候	这	时间	为了	讲述	来了	,	它	曾是	精彩的	如何	小的	他们	真的	知道	.

到了该讲述的时候，令人惊讶的是，他们其实知道的少得可怜。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

They	**told**	**him**	**the**	**truth**	**about**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**,**	**and**	**he**	**often**	**plays**	**it**	**by**
他们	讲述	他	这	真相	关于	隐藏	-	和	-	寻找	,	和	他	经常	演出	它	经过

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

他们告诉他捉迷藏的真相，他经常独自玩这个游戏。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌks] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	**even**	**the**	**ducks**	**on**	**the**	**Round**	**Pond**	**could**	**not**	**explain**	**to**	**him**	**what**	**it**	**is**
但	甚至	这	鸭子	在	这	圆形的	池塘	可以	不是	解释	到	他	什么	它	是

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][pɒnd][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] .

that	**makes**	**the**	**pond**	**so**	**fascinating**	**to**	**boys**	**.**
那	制作	这	池塘	所以	迷人	到	男孩们	.

但即使是圆池里的鸭子也无法向他解释，是什么让这个池塘对男孩们如此着迷。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Every	**night**	**the**	**ducks**	**have**	**forgotten**	**all**	**the**	**events**	**of**	**the**	**day**	**,**
每一个	夜晚	这	鸭子	有	被遗忘的	全部	这	活动	的	这	天	,

每天晚上，鸭子们都会忘记白天发生的一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪk] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

except	**the**	**number**	**of**	**pieces**	**of**	**cake**	**thrown**	**to**	**them**	**.**
除了	这	数字	的	件	的	蛋糕	抛掷	到	他们	.

除了扔给他们的蛋糕块数之外。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gluːmi] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [keɪk] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]

They	**are**	**gloomy**	**creatures**	**,**	**and**	**say**	**that**	**cake**	**is**	**not**	**what**	**it**	**was**	**in**	**their**
他们	是	阴沉	生物	,	和	说	那	蛋糕	是	不是	什么	它	曾是	在	他们的

[jʌŋ] [deɪz] .

young	**days**	**.**
年轻的	天	.

他们是忧郁的生物，说蛋糕已经不如他们小时候吃的那么好吃了。

[səʊ]['piːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

So	**Peter**	**had**	**to**	**find**	**out**	**many**	**things**	**for**	**himself**	**.**
所以	彼得	有	到	寻找	出去	许多	事物	为了	他自己	.

所以彼得不得不自己去了解很多事情。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] ,

He	**often**	**played**	**ships**	**at**	**the**	**Round**	**Pond**	**,**
他	经常	玩	船舶	在	这	圆形的	池塘	,

他经常在圆池边玩玩船的游戏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [huːp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

but	**his**	**ship**	**was**	**only**	**a**	**hoop**	**which**	**he**	**had**	**found**	**on**	**the**	**grass**	**.**
但	他的	船	曾是	仅有的	一个	箍	哪个	他	有	成立	在	这	草	.

但他的船只不过是他捡到的草地上的一个圆环而已。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [huːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [juː; jʊ] [pleɪ]

Of	**course**	**,**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**hoop**	**,**	**and**	**he**	**wondered**	**what**	**you**	**play**
的	课程	,	他	有	绝不	已见	一个	箍	,	和	他	想知道	什么	你	玩

[æt; ət] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

at	**with**	**them**	**,**
在	和	他们	,

当然，他以前从未见过篮筐，他很好奇人们用篮筐玩什么。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [prɪ'tendɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [boʊts] .

and	**decided**	**that**	**you**	**play**	**at**	**pretending**	**they**	**are**	**boats**	**.**
和	决定	那	你	玩	在	假装	他们	是	船	.

然后决定玩假装它们是船的游戏。

[ðɪs] [huːp] ['ɔːlweɪz] [sæŋk][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['weid] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

This	hoop	always	sank	at	once	,	but	he	waded	in	for	it	,
这	箍	总是	沉没	在	一次	,	但	他	涉水	在	为了	它	,

这个圈总是立刻沉下去，但他还是会趟水进去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːfəli] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,

and	sometimes	he	dragged	it	gleefully	round	the	rim	of	the	pond	,
和	有时	他	拖拽	它	兴高采烈地	圆形的	这	轮缘	的	这	池塘	,

有时他会兴高采烈地拖着它绕着池塘边缘走一圈，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [bɔɪz] [duː; də]

and	he	was	quite	proud	to	think	that	he	had	discovered	what	boys	do
和	他	曾是	相当	自豪的	到	思考	那	他	有	发现	什么	男孩们	做

[wɪð] [huːps] .

with	hoops	.
和	篮球	.

他很自豪地认为自己发现了男孩们玩呼啦圈的乐趣。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

[ðeə(r)] [naʊ] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tɒst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

There	now	arose	a	mighty	storm	,	and	he	was	tossed	this	way	and	that
那里	现在	出现	一个	强大的	风暴	,	和	他	曾是	抛掷	这	方式	和	那

这时，狂风骤起，他被吹得东倒西歪。

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [peɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ]

Another	time	,	when	he	found	a	child's	pail	,	he	thought	it	was	for	sitting
其他	时间	,	什么时候	他	成立	一个	孩子的	桶	,	他	想法	它	曾是	为了	坐着

[ɪn] ,

in	,
在	,

还有一次，他找到一个儿童水桶，以为是用来坐的。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][səʊ][hɑːd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	sat	so	hard	in	it	that	he	could	scarcely	get	out	of	it	.
和	他	卫星	所以	难的	在	它	那	他	可以	几乎	得到	出去	的	它	.

他一屁股坐在里面，几乎动弹不得。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

Also	he	found	a	balloon	.
还	他	成立	一个	气球	.

他还找到了一个气球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [hʌmp] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm]

It	was	bobbing	about	on	the	Hump	,	quite	as	if	it	was	having	a	game
它	曾是	上下摆动	关于	在	这	驼峰	,	相当	作为	如果	它	曾是	拥有	一个	游戏

[baɪ][ɪt'self] ,

by	itself	,
经过	本身	,

它在驼峰上上下浮动，仿佛在独自玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .

and	he	caught	it	after	an	exciting	chase	.
和	他	捕捉	它	后	一个	激动人心	追赶	.

经过一番惊险的追逐，他终于抓住了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [bɔɪz]

But	he	thought	it	was	a	ball	,	and	Jenny	Wren	had	told	him	that	boys
但	他	想法	它	曾是	一个	球	,	和	珍妮	鹪	有	讲述	他	那	男孩们

[kɪk] [bɔːlz] ,

kick	balls	,
踢	球	,

但他以为那是个球，珍妮·雷恩告诉他，男孩子都踢球。

[səʊ][hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['eniweə(r)] .

so	he	kicked	it	;	and	after	that	he	could	not	find	it	anywhere	.
所以	他	踢	它	;	和	后	那	他	可以	不是	寻找	它	任何地方	.

于是他把它踢了一脚；之后他就再也找不到它了。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

Perhaps	the	most	surprising	thing	he	found	was	a	perambulator	.
也许	这	最多	奇怪	事物	他	成立	曾是	一个	婴儿车	.

他发现的最令人惊讶的东西或许是一辆婴儿车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ][laɪm] - [triː] ,

It	was	under	a	lime	-	tree	,
它	曾是	在下面	一个	酸橙	-	树	,

那是在一棵菩提树下，

[nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] [kwiːnz] ['wɪntə(r)] ['pæləs] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

near	the	entrance	to	the	Fairy	Queen's	Winter	Palace	(	which	is	within	the	circle
靠近	这	入口	到	这	仙女	女王大学	冬天	宫殿	(	哪个	是	之内	这	圆圈

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['spæniʃ] ['tʃesnʌts]) ,

of	the	seven	Spanish	chestnuts	)	,
的	这	七	西班牙语	栗子	)	,

在仙后冬宫入口附近（位于七棵西班牙栗树围成的圆圈内），

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['weərəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ]

and	Peter	approached	it	warily	,	for	the	birds	had	never	mentioned	such
和	彼得	接近	它	谨慎地	,	为了	这	鸟类	有	绝不	提及	这样的

[θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] .

things	to	him	.
事物	到	他	.

彼得小心翼翼地走近它，因为鸟儿们从来没有跟他提起过这样的事。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [hiː; hi] [ə'drest] [ˌaɪ ˈtiː] [pə'laɪtli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [nəʊ]

Lest	it	was	alive	,	he	addressed	it	politely	;	and	then	,	as	it	gave	no
免得	它	曾是	活	,	他	已解决	它	礼貌地	;	和	然后	,	作为	它	给予	不

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

他生怕它是活的，便礼貌地跟它打招呼；但它没有回应，

[hiː; hi] [went] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɔːʃəsli] .

he	went	nearer	and	felt	it	cautiously	.
他	去	更近	和	毛毡	它	谨慎地	.

他走近些，小心翼翼地摸索着。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ræn][frɒm; frəm][hɪm] ,

He	gave	it	a	little	push	,	and	it	ran	from	him	,
他	给予	它	一个	小的	推	,	和	它	跑	从	他	,

他轻轻推了它一下，它就跑开了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][əˈlaɪv][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][rʌn]

which	made	him	think	it	must	be	alive	after	all	;	but	,	as	it	had	run
哪个	制成	他	思考	它	必须	是	活	后	全部	;	但	,	作为	它	有	跑步

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

这让他觉得它或许还活着；但是，由于它已经逃离了他，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] .

he	was	not	afraid	.
他	曾是	不是	害怕的	.

他并不害怕。

[səʊ][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ,

So	he	stretched	out	his	hand	to	pull	it	to	him	,
所以	他	拉伸	出去	他的	手	到	拉	它	到	他	,

于是他伸出手去把它拉到自己身边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][æt; ət][hɪm] ,

but	this	time	it	ran	at	him	,
但	这	时间	它	跑	在	他	,

但这一次，它朝他冲了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈlɑːmd] [ðæt][hiː; hi] [lept] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [skʌd] [əˈweɪ][tuː; tə]

and	he	was	so	alarmed	that	he	leapt	the	railing	and	scudded	away	to
和	他	曾是	所以	惊慌	那	他	跳跃	这	栏杆	和	疾驰	离开	到

[hɪz; ɪz][bəʊt] .

his	boat	.
他的	船	.

他吓坏了，跳过栏杆，飞快地跑到自己的船上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,

You	must	not	think	,	however	,	that	he	was	a	coward	,
你	必须	不是	思考	,	然而	,	那	他	曾是	一个	懦夫	,

但是，你千万不要认为他是个懦夫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [nekst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌst] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]

for	he	came	back	next	night	with	a	crust	in	one	hand	and	a	stick	in	the
为了	他	来了	后退	下一个	夜晚	和	一个	地壳	在	一	手	和	一个	戳	在	这

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

因为他第二天晚上又回来了，一手拿着面包皮，一手拿着棍子。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

but	the	perambulator	had	gone	,	and	he	never	saw	any	other	one	.
但	这	婴儿车	有	已消失	,	和	他	绝不	锯	任何	其他	一	.

但是婴儿车不见了，他再也没见过别的婴儿车。

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

I	have	promised	to	tell	you	also	about	his	paddle	.
我	有	承诺	到	告诉	你	还	关于	他的	桨	.

我也答应过要告诉你关于他的桨的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [speɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nɪə(r)][ˌes ˈtiː] . - [wel] ,

It	was	a	child's	spade	which	he	had	found	near	St	.	Govor's	Well	,
它	曾是	一个	孩子的	铲	哪个	他	有	成立	靠近	英石	.	-	出色地	,

那是一把儿童用的铁锹，是他于圣戈沃尔井附近找到的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

and	he	thought	it	was	a	paddle	.
和	他	想法	它	曾是	一个	桨	.

他以为那是个桨。

[duː; də][juː; jʊ] ['pɪti] ['piːtə(r)][pæn][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [mɪ'steɪks] ?

Do	you	pity	Peter	Pan	for	making	these	mistakes	?
做	你	遗憾	彼得	平底锅	为了	制作	这些	错误	?

你会同情彼得·潘犯的这些错误吗?

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['sɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

If	so	,	I	think	it	rather	silly	of	you	.
如果	所以	,	我	思考	它	相当	愚蠢的	的	你	.

如果真是这样，我觉得你的做法相当愚蠢。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][mʌst; məst] ['pɪti] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

What	I	mean	is	that	,	of	course	,	one	must	pity	him	now	and	then	,
什么	我	意思是	是	那	,	的	课程	,	一	必须	遗憾	他	现在	和	然后	,

我的意思是，当然，偶尔也应该同情他一下。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pɪti] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

but	to	pity	him	all	the	time	would	be	impertinence	.
但	到	遗憾	他	全部	这	时间	会	是	无礼	.

但一直怜悯他就显得无礼了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

He	thought	he	had	the	most	splendid	time	in	the	Gardens	,
他	想法	他	有	这	最多	灿烂	时间	在	这	花园	,

他觉得自己在花园里度过了最美好的时光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv]

and	to	think	you	have	it	is	almost	quite	as	good	as	really	to	have
和	到	思考	你	有	它	是	几乎	相当	作为	好的	作为	真的	到	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

认为自己拥有它，几乎和真正拥有它一样令人愉悦。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [weɪst] [taɪm] [baɪ] ['biːɪŋ] [mæd] - [dɒg][ɔː(r)]['meəri] -

He	played	without	ceasing	,	while	you	often	waste	time	by	being	mad	-	dog	or	Mary	-
他	玩	没有	停止	,	尽管	你	经常	浪费	时间	经过	存在	疯狂的	-	狗	或者	玛丽	-

.

Annish	.
阿尼什	.

他不停地玩耍，而你却常常因为像疯狗或玛丽·安妮一样而浪费时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

He	could	be	neither	of	these	things	,	for	he	had	never	heard	of
他	可以	是	两者都不	的	这些	事物	,	为了	他	有	绝不	听到	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他不可能既是这两种人，因为他从未听说过这两种人。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

but	do	you	think	he	is	to	be	pitied	for	that	?
但	做	你	思考	他	是	到	是	可怜的	为了	那	?

但你认为他因此值得同情吗?

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meri] !

Oh	,	he	was	merry	!
哦	,	他	曾是	欢乐	!

哦，他当时高兴极了!

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [mˈɛɹɪe] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

He	was	as	much	merrier	than	you	,	for	instance	,	as	you	are
他	曾是	作为	很多	更快乐	比	你	,	为了	实例	,	作为	你	是

[mˈɛɹɪe] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

merrier	than	your	father	.
更快乐	比	你的	父亲	.

例如，他比你快乐得多，就像你比你父亲快乐得多一样。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fel] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [tɒp] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['merimənt] .

Sometimes	he	fell	,	like	a	spinning	-	top	,	from	sheer	merriment	.
有时	他	跌倒	,	喜欢	一个	旋转	-	顶部	,	从	透明	欢乐	.

有时他会因为过于开心而像陀螺一样摔倒。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['liːpɪŋ] [ðə; ði] ['fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ?

Have	you	seen	a	greyhound	leaping	the	fences	of	the	Gardens	?
有	你	已见	一个	灵缇犬	跳跃	这	栅栏	的	这	花园	?

你有没有看到灰狗跳过花园的围栏?

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['piːtə(r)] [liːps] [ðem; ðəm] .

That	is	how	Peter	leaps	them	.
那	是	如何	彼得	跳跃	他们	.

彼得就是这样跳过他们的。

['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn]['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʌsk]

Fairies	are	all	more	or	less	in	hiding	until	dusk
仙女	是	全部	更多的	或者	较少的	在	隐藏	直到	黄昏

直到黄昏时分，仙子们基本上都躲藏起来。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

And	think	of	the	music	of	his	pipe	.
和	思考	的	这	音乐	的	他的	管道	.

想想他吹奏烟斗的乐声。

['dʒentlmən] [huː] [wɔːk] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]

Gentlemen	who	walk	home	at	night	write	to	the	papers	to	say	they	heard	a
先生们	WHO	走	家	在	夜晚	写	到	这	文件	到	说	他们	听到	一个

['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

nightingale	in	the	Gardens	,
夜莺	在	这	花园	,

夜间步行回家的绅士们会写信给报社，说他们在花园里听到了夜莺的叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['piːtərz] [paɪp] [ðeɪ] [hɪə(r)] .

but	it	is	really	Peter's	pipe	they	hear	.
但	它	是	真的	彼得的	管道	他们	听到	.

但他们听到的其实是彼得的烟斗声。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['mʌðə(r)] — [æt; ət] [liːst] , [wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] ?

Of	course	,	he	had	no	mother	—	at	least	,	what	use	was	she	to	him	?
的	课程	,	他	有	不	母亲	—	在	至少	,	什么	使用	曾是	她	到	他	?

当然，他没有母亲——至少，母亲对他有什么用呢?

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [tuː] ['sɒri] ,

You	can	be	sorry	for	him	for	that	,	but	don't	be	too	sorry	,
你	能	是	对不起	为了	他	为了	那	,	但	不	是	也	对不起	,

你可以为他感到难过，但不要太难过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ˌriːˈvizit] [hɜː(r); hə(r)] .

for	the	next	thing	I	mean	to	tell	you	is	how	he	revisited	her	.
为了	这	下一个	事物	我	意思是	到	告诉	你	是	如何	他	重访	她	.

接下来我要告诉你的是他是如何再次见到她的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] .

It	was	the	fairies	who	gave	him	the	chance	.
它	曾是	这	仙女	WHO	给予	他	这	机会	.

是仙女们给了他这个机会。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[lɒk] - [aʊt] [taɪm]

LOCK	-	OUT	TIME
锁	-	出去	时间

锁定时间

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtfəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

It	is	frightfully	difficult	to	know	much	about	the	fairies	,
它	是	可怕地	难的	到	知道	很多	关于	这	仙女	,

要了解仙女的秘密真是难上加难。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz]

and	almost	the	only	thing	known	for	certain	is	that	there	are	fairies
和	几乎	这	仅有的	事物	已知	为了	肯定	是	那	那里	是	仙女

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] .

wherever	there	are	children	.
无论	那里	是	孩子们	.

几乎唯一可以确定的是，有孩子的地方就有仙女。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Long	ago	children	were	forbidden	the	Gardens	,
长的	前	孩子们	是	禁止	这	花园	,

很久以前，孩子们是被禁止进入花园的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feəri] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	at	that	time	there	was	not	a	fairy	in	the	place	;	then	the	children
和	在	那	时间	那里	曾是	不是	一个	仙女	在	这	地方	;	然后	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ,

were	admitted	,
是	承认	,

当时那里并没有仙女；然后孩子们就被允许进入了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

and	the	fairies	came	trooping	in	that	very	evening	.
和	这	仙女	来了	军队集结	在	那	非常	晚上	.

当晚，仙女们就成群结队地来了。

[ðeɪ] [kænt] [rɪ'zɪst] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['seldəm] [siː] [ðem; ðəm] ,

They	can't	resist	following	the	children	,	but	you	seldom	see	them	,
他们	不能	抵抗	下列的	这	孩子们	,	但	你	很少	看	他们	,

他们忍不住跟着孩子们，但你很少能看到他们。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

partly	because	they	live	in	the	daytime	behind	the	railings	,	where	you	are	not
部分	因为	他们	居住	在	这	白天	在后面	这	栏杆	,	在哪里	你	是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] ,

allowed	to	go	,
允许	到	去	,

部分原因是它们白天生活在栏杆后面，而那里是不允许进入的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kʌnɪŋ] .

and	also	partly	because	they	are	so	cunning	.
和	还	部分	因为	他们	是	所以	狡猾	.

部分原因也是因为他们非常狡猾。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['kʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [lɒk] - [aʊt] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [lɒk] - [aʊt] , [maɪ] [wɜːd] !

They	are	not	a	bit	cunning	after	Lock	-	out	,	but	until	Lock	-	out	,	my	word	!
他们	是	不是	一个	少量	狡猾	后	锁	-	出去	,	但	直到	锁	-	出去	,	我的	单词	!

封锁结束后他们一点也不狡猾，但在封锁之前，我的天哪！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kʌnɪŋ]

They	are	so	cunning
他们	是	所以	狡猾

他们真是狡猾极了。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图:

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [skɪp] [ə'lɒŋ] ['prɪti] ['laɪvli]

When	they	think	you	are	not	looking	they	skip	along	pretty	lively
什么时候	他们	思考	你	是	不是	寻找	他们	跳过	沿着	漂亮的	热闹

当它们以为你没注意的时候，就会轻快地蹦蹦跳跳地走。

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['prɪti] [wel] ,

When	you	were	a	bird	you	knew	the	fairies	pretty	well	,
什么时候	你	是	一个	鸟	你	知道	这	仙女	漂亮的	出色地	,

当你还是只鸟的时候，你和仙子们很熟。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbihʊd] ,

and	you	remember	a	good	deal	about	them	in	your	babyhood	,
和	你	记住	一个	好的	交易	关于	他们	在	你的	婴儿期	,

你还记得小时候关于他们的很多事，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [juː; jʊ] [kænt] [raɪt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['grædʒuəli] [juː; jʊ] [fə'get] ,

which	it	is	a	great	pity	you	can't	write	down	,	for	gradually	you	forget	,
哪个	它	是	一个	伟大的	遗憾	你	不能	写	向下	,	为了	逐步地	你	忘记	,

可惜你不能把这些写下来，因为你会慢慢忘记。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wʌns] [siːn]

and	I	have	heard	of	children	who	declared	that	they	had	never	once	seen
和	我	有	听到	的	孩子们	WHO	声明	那	他们	有	绝不	一次	已见

[ə; eɪ] ['feəri] .

a	fairy	.
一个	仙女	.

我还听说过一些孩子声称他们从未见过仙女。

['veri] ['laɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

Very	likely	if	they	said	this	in	the	Kensington	Gardens	,
非常	可能	如果	他们	说	这	在	这	肯辛顿	花园	,

如果他们是在肯辛顿花园说这话的话，那很有可能。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feəri] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

they	were	standing	looking	at	a	fairy	all	the	time	.
他们	是	常设	寻找	在	一个	仙女	全部	这	时间	.

他们一直站在那里看着一个仙女。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːtɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	reason	they	were	cheated	was	that	she	pretended	to	be	something	else	.
这	原因	他们	是	作弊	曾是	那	她	假装	到	是	某物	别的	.

他们被骗的原因是她假装成了另一个人。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] [trɪks] .

This	is	one	of	their	best	tricks	.
这	是	一	的	他们的	最好的	技巧	.

这是他们最厉害的伎俩之一。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaʊəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kɔːt] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛəriz] -

They	usually	pretend	to	be	flowers	,	because	the	court	sits	in	the	Fairies	'
他们	通常	假装	到	是	花朵	,	因为	这	法庭	坐着	在	这	仙女	-

['beɪs(ə)n] ,

Basin	,
盆地	,

她们通常假扮成花朵，因为法庭设在仙女盆地里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['flaʊəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɔːk] ,

and	there	are	so	many	flowers	there	,	and	all	along	the	Baby	Walk	,
和	那里	是	所以	许多	花朵	那里	,	和	全部	沿着	这	婴儿	走	,

那里有很多花，沿着婴儿步道到处都是。

[ðæt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	a	flower	is	the	thing	least	likely	to	attract	attention	.
那	一个	花	是	这	事物	至少	可能	到	吸引	注意力	.

花朵是最不容易引起注意的东西。

[ðeɪ] [dres] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ,

They	dress	exactly	like	flowers	,	and	change	with	the	seasons	,
他们	裙子	确切地	喜欢	花朵	,	和	改变	和	这	季节	,

她们的装扮就像花朵一样，并随着季节变换颜色。

['pʊtɪŋ] [ɒn] [waɪt] [wen] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] ['bluːbelz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

putting	on	white	when	lilies	are	in	and	blue	for	bluebells	,	and	so	on	.
推杆	在	白色的	什么时候	百合花	是	在	和	蓝色的	为了	蓝铃花	,	和	所以	在	.

百合花盛开时穿白色，风铃草盛开时穿蓝色，以此类推。

[ðeɪ] [laɪk] ['krəʊkəs] [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] [taɪm] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

They	like	crocus	and	hyacinth	time	best	of	all	,
他们	喜欢	番红花	和	风信子	时间	最好的	的	全部	,

他们最喜欢番红花和风信子盛开的季节。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] ['tjʊləp] ([ɪk'sept] [waɪt] [wʌnz] ,

as	they	are	partial	to	a	bit	of	colour	,	but	tulips	(	except	white	ones	,
作为	他们	是	部分的	到	一个	少量	的	颜色	,	但	郁金香	(	除了	白色的	一个	,

因为他们偏爱色彩鲜艳的花卉，但郁金香（除了白色的郁金香，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feəri] ['kreɪdlz])

which	are	the	fairy	cradles	)
哪个	是	这	仙女	摇篮	)

（这些是仙女摇篮）

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] ['geərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ɒf] ['dresɪŋ] [laɪk] ['tjʊləp] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

they	consider	garish	,	and	they	sometimes	put	off	dressing	like	tulips	for	days	,
他们	考虑	扎眼	,	和	他们	有时	放	离开	敷料	喜欢	郁金香	为了	天	,

他们认为这种装扮过于艳丽，有时甚至会推迟好几天不穿郁金香一样的衣服。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːlɪp] [wiːks] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]

so	that	the	beginning	of	the	tulip	weeks	is	almost	the	best	time	to	catch
所以	那	这	开始	的	这	郁金香	周	是	几乎	这	最好的	时间	到	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，郁金香花期的开始几乎是观赏它们的最佳时间。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [skɪp] [ə'lɒŋ] ['prɪti] ['laɪvli] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk]

When they think you are not looking they skip along pretty lively , but if you look

什么时候 他们 思考 你 是 不是 寻找 他们 跳过 沿着 漂亮的 热闹 , 但 如果 你 看

,

,

,

当它们以为你没注意的时候，它们会轻快地蹦蹦跳跳，但如果你仔细看，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][haɪd] , [ðeɪ] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and they fear there is no time to hide , they stand quite still pretending to be

和 他们 害怕 那里 是 不 时间 到 隐藏 , 他们 站立 相当 仍然 假装 到 是

['flaʊəz] .

flowers .

花朵 .

它们害怕来不及躲藏，于是静静地站着，假装自己是花朵。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] ,

Then , after you have passed without knowing that they were fairies ,

然后 , 后 你 有 通过了 没有 会心 那 他们 是 仙女 ,

然后，在你经过却不知道她们是仙女之后，

[ðeɪ] [rʌʃ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

they rush home and tell their mothers they have had such an adventure .

他们 匆忙 家 和 告诉 他们的 母亲们 他们 有 有 这样的 一个 冒险 .

他们急忙赶回家，告诉妈妈他们经历了一次多么精彩的冒险。

[ðə; ði] ['feəri] ['beɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɪz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [graʊnd] - ['aɪvi] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The Fairy Basin , you remember , is all covered with ground - ivy (from which they

这 仙女 盆地 , 你 记住 , 是 全部 涵盖 和 地面 - 常春藤 (从 哪个 他们

[meɪk] [ðeə(r)]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl]) ,

make their castor - oil) ,

制作 他们的 蓖麻 - 油) ,

你还记得吗？仙女盆地里到处都是地锦草（他们用地锦草制作蓖麻油）。

[wɪð] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

with flowers growing in it here and there .

和 花朵 生长 在 它 这里 和 那里 .

种着零星鲜花。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] .

Most of them really are flowers , but some of them are fairies .

最多 的 他们 真的 是 花朵 , 但 一些 的 他们 是 仙女 .

它们大多数确实是花，但也有一些是仙女。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

You never can be sure of them ,

你 绝不 能 是 当然 的 他们 ,

你永远无法确定他们的想法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [raʊnd]

but a good plan is to walk by looking the other way , and then turn round

但 一个 好的 计划 是 到 走 经过 寻找 这 其他 方式 , 和 然后 转动 圆形的

['ʃɑːpli] .

sharply .

尖锐地 .

但比较好的办法是边走边看向别处，然后猛地转身。

[əˈnʌðə(r)] [gʊd] [plæn] , [wɪtʃ] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ai] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɒləʊ] , [ɪz][tuː; tə][steə(r)][ðem; ðəm] [daʊn]

Another	good	plan	,	which	David	and	I	sometimes	follow	,	is	to	stare	them	down
其他	好的	计划	,	哪个	大卫	和	我	有时	跟随	,	是	到	盯	他们	向下

.

:

.

另一个好办法（我和大卫有时会用）就是怒目而视。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kænt] [help] [ˈwɪŋkɪŋ] ,

After	a	long	time	they	can't	help	winking	,
后	一个	长的	时间	他们	不能	帮助	眨眼	,

过了很久，他们忍不住眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɛəriz] .

and	then	you	know	for	certain	that	they	are	fairies	.
和	然后	你	知道	为了	肯定	那	他们	是	仙女	.

这样你就能确定她们是仙女了。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][haɪd] ,

But	if	you	look	,	and	they	fear	there	is	no	time	to	hide	,
但	如果	你	看	,	和	他们	害怕	那里	是	不	时间	到	隐藏	,

但如果你仔细观察，他们就会害怕，因为已经没有时间躲藏了。

[ðeɪ] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflaʊəz]

they	stand	quite	still	pretending	to	be	flowers
他们	站立	相当	仍然	假装	到	是	花朵

它们静静地站着，假装是花朵。

([ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [wɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs]

There	are	also	numbers	of	them	along	the	Baby	Walk	,	which	is	a	famous
那里	是	还	数字	的	他们	沿着	这	婴儿	走	,	哪个	是	一个	著名的

['dʒent(ə)l] [pleɪs] ,

gentle	place	,
温和的	地方	,

在著名的婴儿步道沿线也有很多这样的婴儿车，那里环境清幽，非常适合儿童玩耍。

[æz; əz] [spɒts] ['friːkwənt, friˈkwent][baɪ] [ˈfɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

as	spots	frequented	by	fairies	are	called	.
作为	地点	经常光顾	经过	仙女	是	称为	.

被称为仙女常去的地方。

[wʌns] [ˈtwenti] - [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ədˈventʃə(r)] .

Once	twenty	-	four	of	them	had	an	extraordinary	adventure	.
一次	二十	-	四	的	他们	有	一个	非凡的	冒险	.

他们中的二十四个人曾经历过一次非凡的冒险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gˈɜːlz] - [skuːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgʌvənəs] , [ænd; ənd][ɔːl]

They	were	a	girls	'	school	out	for	a	walk	with	the	governess	,	and	all
他们	是	一个	女孩们	-	学校	出去	为了	一个	走	和	这	家庭教师	,	和	全部

['weərɪŋ] ['haɪəsɪnθ] [gaʊnz] ,

wearing	hyacinth	gowns	,
穿着	风信子	礼服	,

她们是一所女子学校的学生，在家庭教师的带领下外出散步，都穿着风信子色的长袍。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

when	she	suddenly	put	her	finger	to	her	mouth	,
什么时候	她	突然	放	她	手指	到	她	嘴	,

她突然把手指放到嘴唇上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ɒn][æn; ən] ['empti] [bed][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	they	all	stood	still	on	an	empty	bed	and	pretended	to	be
和	然后	他们	全部	站立	仍然	在	一个	空的	床	和	假装	到	是

['haɪəsɪnθs] .

hyacinths	.
风信子	.

然后他们都静静地站在一张空床上，假装自己是风信子。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [tuː] ['gɑːdnəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][plɑːnt]

Unfortunately	what	the	governess	had	heard	was	two	gardeners	coming	to	plant
很遗憾	什么	这	家庭教师	有	听到	曾是	二	园丁	未来	到	植物

[njuː] ['flaʊəz] [ɪn] [ðæt] ['veri] [bed] .

new	flowers	in	that	very	bed	.
新的	花朵	在	那	非常	床	.

不幸的是，女家庭教师听到的却是两个园丁要来那块花坛里种新花。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	wheeling	a	hand	-	cart	with	the	flowers	in	it	,
他们	是	惠灵	一个	手	-	大车	和	这	花朵	在	它	,

他们推着一辆手推车，里面装着鲜花。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bed] ['ɒkjupaɪd] .

and	were	quite	surprised	to	find	the	bed	occupied	.
和	是	相当	惊讶	到	寻找	这	床	占领	.

他们很惊讶地发现床上有人。

- ['pɪti] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] ['haɪəsɪnθs] , - [sed] [ðə; ði][wʌn][mæn] .

'	Pity	to	lift	them	hyacinths	,	'	said	the	one	man	.
-	遗憾	到	举起	他们	风信子	,	-	说	这	一	男人	.

“真可惜，要是把这些风信子摘下来就太可惜了，”那人说道。

- [duːks] ['ɔːdərs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['emptid] [ðə; ði] [kɑːt] ,

'	Duke's	orders	,	'	replied	the	other	,	and	,	having	emptied	the	cart	,
-	公爵的	订单	,	-	回复	这	其他	,	和	,	拥有	清空	这	大车	,

“这是公爵的命令，”另一个人回答道，然后把车上的东西都卸了下来。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['terɪfaɪd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

they	dug	up	the	boarding	-	school	and	put	the	poor	,	terrified	things	in	it	in
他们	挖	向上	这	登机	-	学校	和	放	这	贫穷的	,	恐惧	事物	在	它	在

[faɪv] [rəʊz] .

five	rows	.
五	行	.

他们挖开了寄宿学校，把那些可怜的、惊恐万分的孩子们一排排地放了进去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['gʌvənəs] [nɔː(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][deə(r)][let][ɒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz]

Of	course	,	neither	the	governess	nor	the	girls	dare	let	on	that	they	were	fairies
的	课程	,	两者都不	这	家庭教师	也不	这	女孩们	敢	让	在	那	他们	是	仙女

,

,
,

当然，无论是女家庭教师还是女孩们，都不敢透露她们是仙女。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒtɪŋ] - [ʃed] ,

so	they	were	carted	far	away	to	a	potting	-	shed	,
所以	他们	是	推车	远的	离开	到	一个	盆栽	-	棚	,

于是，它们被运到很远的一个花房里。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [ˈʃuːz] ,

out	of	which	they	escaped	in	the	night	without	their	shoes	,
出去	的	哪个	他们	逃脱	在	这	夜晚	没有	他们的	鞋	,

他们趁着夜色逃了出来，甚至都没穿鞋。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeərənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl]

but	there	was	a	great	row	about	it	among	the	parents	,	and	the	school
但	那里	曾是	一个	伟大的	排	关于	它	之中	这	父母	,	和	这	学校

[wɒz; wəz] [ˈruːɪnd] .

was	ruined	.
曾是	毁坏	.

但这件事在家长中引起了很大的争议，学校也因此毁了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

As	for	their	houses	,	it	is	no	use	looking	for	them	,
作为	为了	他们的	房屋	,	它	是	不	使用	寻找	为了	他们	,

至于他们的房子，找也无济于事。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊzɪz] .

because	they	are	the	exact	opposite	of	our	houses	.
因为	他们	是	这	精确的	对面的	的	我们的	房屋	.

因为它们和我们的房子截然相反。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊzɪz] [baɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] [baɪ] [dɑːk] .

You	can	see	our	houses	by	day	but	you	can't	see	them	by	dark	.
你	能	看	我们的	房屋	经过	天	但	你	不能	看	他们	经过	黑暗的	.

白天可以看到我们的房子，但天黑后就看不到了。

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [baɪ] [dɑːk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] [baɪ] [deɪ] ,

Well	,	you	can	see	their	houses	by	dark	,	but	you	can't	see	them	by	day	,
出色地	,	你	能	看	他们的	房屋	经过	黑暗的	,	但	你	不能	看	他们	经过	天	,

天黑后能看到他们的房子，但白天看不到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] ,

for	they	are	the	colour	of	night	,
为了	他们	是	这	颜色	的	夜晚	,

因为它们是夜晚的颜色，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)
第3/5页

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [jet] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and	I	never	heard	of	any	one	yet	who	could	see	night	in	the	daytime	.
和	我	绝不	听到	的	任何	一	然而	WHO	可以	看	夜晚	在	这	白天	.

我从未听说过有人能在白天看到夜晚。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [hæz; həz][ɪts] ['kʌləs] [dʒʌst][æz; əz]

This	does	not	mean	that	they	are	black	,	for	night	has	its	colours	just	as
这	做	不是	意思是	那	他们	是	黑色的	,	为了	夜晚	有	它是	颜色	只是	作为

[deɪ] [hæz; həz] ,

day	has	,
天	有	,

但这并不意味着它们是黑色的，因为夜晚和白天一样，也有它自己的颜色。

[bʌt; bət]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] .

but	ever	so	much	brighter	.
但	曾经	所以	很多	更亮	.

但比之前明亮得多。

[ðeə(r)] [bluːz] [ænd; ənd] [redz] [ænd; ənd] [griːnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Their	blues	and	reds	and	greens	are	like	ours	with	a	light	behind	them	.
他们的	蓝调	和	红色	和	青菜	是	喜欢	我们的	和	一个	光	在后面	他们	.

它们的蓝色、红色和绿色就像我们的眼睛一样，只是背后有光。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [bɪlt] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] ['glɑːsɪz] ,

The	palace	is	entirely	built	of	many	-	coloured	glasses	,
这	宫殿	是	完全	建造	的	许多	-	有色	眼镜	,

这座宫殿完全由五彩玻璃建造而成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] ,

and	it	is	quite	the	loveliest	of	all	royal	residences	,
和	它	是	相当	这	最可爱的	的	全部	皇家	住宅	,

而且它是所有皇家住所中最美丽的一处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['sʌmtaɪmz] [kəm'pleɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [piːp] [ɪn][tuː; tə]

but	the	queen	sometimes	complains	because	the	common	people	will	peep	in	to
但	这	女王	有时	抱怨	因为	这	常见的	人们	将要	窥视	在	到

[siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .

see	what	she	is	doing	.
看	什么	她	是	正在做	.

但女王有时会抱怨，因为平民百姓会偷看她在做什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [fəʊk] , [ænd; ənd] [pres] [kwaɪt] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ,

They	are	very	inquisitive	folk	,	and	press	quite	hard	against	the	glass	,
他们	是	非常	好奇	民间	,	和	按	相当	难的	反对	这	玻璃	,

他们好奇心很强，用力地贴着玻璃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['snʌbi] .

and	that	is	why	their	noses	are	mostly	snubby	.
和	那	是	为什么	他们的	鼻子	是	大多	傲慢	.

所以它们的鼻子大多是短鼻的。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['twɪsti] ,

The	streets	are	miles	long	and	very	twisty	,
这	街道	是	英里	长的	和	非常	扭曲的	,

街道绵延数英里，而且非常蜿蜒曲折。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pɑːðz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [meɪd] [ɒv; əv] [braɪt] ['wʊstɪd] .

and	have	paths	on	each	side	made	of	bright	worsted	.
和	有	路径	在	每个	边	制成	的	明亮的	最差	.

两侧均铺设有亮色毛毡制成的路径。

[ðə; ðɪ] [bɜːdz] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['wʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nests] ,

The	birds	used	to	steal	the	worsted	for	their	nests	,
这	鸟类	用过的	到	偷	这	最差	为了	他们的	巢穴	,

这些鸟儿过去常常偷羊毛线来筑巢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end] .

but	a	policeman	has	been	appointed	to	hold	on	at	the	other	end	.
但	一个	警察	有	到过	任命	到	抓住	在	在	这	其他	结尾	.

但已安排一名警察在另一端维持秩序。

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɑːnsəz]

The	fairies	are	exquisite	dancers
这	仙女	是	精美的	舞者

仙女们舞姿优美。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)]

One	of	the	great	differences	between	the	fairies	and	us	is	that	they	never
一	的	这	伟大的	差异	之间	这	仙女	和	我们	是	那	他们	绝不

[duː; də] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

do	anything	useful	.
做	任何事物	有用	.

仙女和我们人类最大的区别之一就是她们从来不做任何有用的事。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːst]['beɪbi] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [lɑːf] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən]

When	the	first	baby	laughed	for	the	first	time	,	his	laugh	broke	into	a	million
什么时候	这	第一的	婴儿	笑了	为了	这	第一的	时间	,	他的	笑	打破	进入	一个	百万

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

第一个婴儿第一次笑的时候，他的笑声碎成了无数片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] .

and	they	all	went	skipping	about	.
和	他们	全部	去	跳过	关于	.

然后他们都蹦蹦跳跳地走了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['fɛəriz] .

That	was	the	beginning	of	fairies	.
那	曾是	这	开始	的	仙女	.

那是仙女传说的起源。

[ðeɪ] [lʊk] [trə'mendəsli] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]

They	look	tremendously	busy	,	you	know	,	as	if	they	had	not	a	moment	to
他们	看	非常	忙碌的	,	你	知道	,	作为	如果	他们	有	不是	一个	片刻	到

[speə(r)] ,

spare	,
空闲的	,

他们看起来非常忙碌，好像一刻也抽不出来似的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

but	if	you	were	to	ask	them	what	they	are	doing	,
但	如果	你	是	到	问	他们	什么	他们	是	正在做	,

但如果你问他们在做什么，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

they	could	not	tell	you	in	the	least	.
他们	可以	不是	告诉	你	在	这	至少	.

他们一点儿也说不出来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtfəli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

They	are	frightfully	ignorant	,	and	everything	they	do	is	make	-	believe	.
他们	是	可怕地	无知	,	和	一切	他们	做	是	制作	-	相信	.

他们愚昧无知得可怕，他们所做的一切都是虚构的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊstmən] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːlz] [ɪk'sept] [æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

They	have	a	postman	,	but	he	never	calls	except	at	Christmas	with	his	little
他们	有	一个	邮差	,	但	他	绝不	呼叫	除了	在	圣诞节	和	他的	小的

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

他们那里有个邮递员，但他除了圣诞节带着他的小盒子之外，从来不来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [skuːlz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] ;

and	though	they	have	beautiful	schools	,	nothing	is	taught	in	them	;
和	尽管	他们	有	美丽的	学校	,	没有什么	是	教授	在	他们	;

虽然他们拥有漂亮的学校，但学校里什么也没教；

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [tʃiːf] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'lektɪd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

the	youngest	child	being	chief	person	is	always	elected	mistress	,	and	when	she
这	最小的	孩子	存在	首席	人	是	总是	当选	情妇	,	和	什么时候	她

[hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl] ,

has	called	the	roll	,
有	称为	这	卷	,

最小的孩子作为家里的顶梁柱，总是被选为女主人，当她点完名后，

[ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

they	all	go	out	for	a	walk	and	never	come	back	.
他们	全部	去	出去	为了	一个	走	和	绝不	来	后退	.

他们都出去散步，然后就再也没回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] , [ɪn] ['feəri] ['fæmɪlɪz] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tʃiːf]

It	is	a	very	noticeable	thing	that	,	in	fairy	families	,	the	youngest	is	always	chief
它	是	一个	非常	显	事物	那	,	在	仙女	家庭	,	这	最小的	是	总是	首席

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

一个非常明显的现象是，在仙女家庭中，最小的孩子总是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ,

and	usually	becomes	a	prince	or	princess	;	and	children	remember	this	,
和	通常	变成	一个	王子	或者	公主	;	和	孩子们	记住	这	,

通常会成为王子或公主；孩子们会记住这一点。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz]['ɔːlsəʊ] ,

and	think	it	must	be	so	among	humans	also	,
和	思考	它	必须	是	所以	之中	人类	还	,

我认为这在人类中也一定如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ʌn'iːzi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

and	that	is	why	they	are	often	made	uneasy	when	they	come	upon	their	mother
和	那	是	为什么	他们	是	经常	制成	不安	什么时候	他们	来	之上	他们的	母亲

['fɜːtɪvli] ['pʊtɪŋ] [njuː] [frɪlz] [ɒn][ðə; ði] - .

furtively	putting	new	frills	on	the	basinette	.
偷偷摸摸	推杆	新的	褶边	在	这	-	.

所以，当他们发现母亲偷偷地给婴儿床添上新的褶边时，常常会感到不安。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] - ['sɪstə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

You	have	probably	observed	that	your	baby	-	sister	wants	to	do	all	sorts	of
你	有	大概	观察到	那	你的	婴儿	-	姐姐	想要	到	做	全部	排序	的

[θɪŋz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə]

things	that	your	mother	and	her	nurse	want	her	not	to	do	—	to
事物	那	你的	母亲	和	她	护士	想	她	不是	到	做	—	到

[stænd] [ʌp] [æt; ət] ['sɪtɪŋ] - [daʊn] [taɪm] ,

stand	up	at	sitting	-	down	time	,
站立	向上	在	坐着	-	向下	时间	,

你可能已经注意到，你的妹妹想做各种各样妈妈和保姆不希望她做的事情——比如在应该坐着的时候站起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][stænd] - [ʌp] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

and	to	sit	down	at	stand	-	up	time	,	for	instance	,
和	到	坐	向下	在	站立	-	向上	时间	,	为了	实例	,

例如，在站立会议时坐下。

[ɔː(r)][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

or	to	wake	up	when	she	should	fall	asleep	,
或者	到	唤醒	向上什么时候		她	应该	落下	睡着了	,

或者该睡觉的时候却醒了，

[ɔː(r)][tuː; tə] [krɔːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][best] [frɒk] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

or	to	crawl	on	the	floor	when	she	is	wearing	her	best	frock	,	and	so	on	,
或者	到	爬行	在	这	地面	什么时候	她	是	穿着	她	最好的	连衣裙	,	和	所以	在	,

或者穿着她最漂亮的裙子却只能在地板上爬行，等等。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] [daʊn] [tuː; tə] ['nɔːtinəs] .

and	perhaps	you	put	this	down	to	naughtiness	.
和	也许	你	放	这	向下	到	顽皮	.

或许你会把这归咎于淘气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ;

But	it	is	not	;
但	它	是	不是	;

但事实并非如此；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [duː; də] ;

it	simply	means	that	she	is	doing	as	she	has	seen	the	fairies	do	;
它	简单地	方法	那	她	是	正在做	作为	她	有	已见	这	仙女	做	;

这仅仅意味着她正在做她看到仙女们做的事情；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [weɪz] ,

she	begins	by	following	their	ways	,
她	开始	经过	下列的	他们的	方式	,

她一开始就效仿他们的做法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [weɪz] .

and	it	takes	about	two	years	to	get	her	into	the	human	ways	.
和	它	需要	关于	二	年	到	得到	她	进入	这	人类	方式	.

大约需要两年时间才能让她适应人类的生活方式。

[hɜː(r); hə(r)][fɪts][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Her	fits	of	passion	,	which	are	awful	to	behold	,	and	are	usually
她	适合	的	热情	,	哪个	是	可怕	到	看哪	,	和	是	通常

[kɔːld] ['tiːðɪŋ] ,

called	teething	,
称为	出牙	,

她发情的时候，场面十分难看，通常被称为“出牙期”。

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt]

are	no	such	thing	;	they	are	her	natural	exasperation	,	because	we	don't
是	不	这样的	事物	;	他们	是	她	自然的	恼怒	,	因为	我们	不

[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

understand	her	,
理解	她	,

并非如此；那是她自然而然的恼怒，因为我们不理解她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

though	she	is	talking	an	intelligible	language	.
尽管	她	是	说	一个	可理解的	语言	.

虽然她说的语言我们能听懂。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['feəri] .

She	is	talking	fairy	.
她	是	说	仙女	.

她在说仙女的话。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [miːn] , [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)]

The	reason	mothers	and	nurses	know	what	her	remarks	mean	,	before	other
这	原因	母亲们	和	护士	知道	什么	她	评论	意思是	,	前	其他

['piːp(ə)l] [nəʊ] ,

people	know	,
人们	知道	,

母亲和护士比其他人更早明白她话里的意思，原因如下：

[æz; əz] [ðæt] - [gʌtʃ] - [miːnz] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

as	that	'	Guch	'	means	'	Give	it	to	me	at	once	,
作为	那	-	古奇	-	方法	-	给	它	到	我	在	一次	,

“Guch”的意思是“立刻给我”，

- [waɪl] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ɪz] - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [hæt] ? - [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

'	while	'	Wa	'	is	'	Why	do	you	wear	such	a	funny	hat	?	'	is	because	,
-	尽管	-	瓦	-	是	-	为什么	做	你	穿	这样的	一个	有趣的	帽子	?	-	是	因为	,

“Wa”是“你为什么戴这么滑稽的帽子？”的意思是，

['mɪksɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['beɪbiz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['læŋgwɪdʒ] .

mixing	so	much	with	babies	,	they	have	picked	up	a	little	of	the	fairy	language	.
混合	所以	很多	和	婴儿	,	他们	有	挑选	向上	一个	小的	的	这	仙女	语言	.

由于经常和婴儿接触，他们也学会了一些仙女的语言。

[ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ]

A	fairy	ring
一个	仙女	戒指

仙女环

[ɒv; əv] [leɪt] ['deɪvɪd][hæz; həz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] [hɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['feəri] [tʌŋ] ,

Of	late	David	has	been	thinking	back	hard	about	the	fairy	tongue	,
的	晚的	大卫	有	到过	思维	后退	难的	关于	这	仙女	舌头	,

最近，大卫一直在认真思考仙女的语言。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['templz] ,

with	his	hands	clutching	his	temples	,
和	他的	双手	紧握	他的	寺庙	,

他双手捂着太阳穴，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ]

and	he	has	remembered	a	number	of	their	phrases	which	I	shall	tell	you
和	他	有	记得	一个	数字	的	他们的	短语	哪个	我	将	告诉	你

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [fə'get] .

some	day	if	I	don't	forget	.
一些	天	如果	我	不	忘记	.

他还记住了他们的一些短语，如果我没忘记的话，以后我会告诉你。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrʌʃ] ,

He	had	heard	them	in	the	days	when	he	was	a	thrush	,
他	有	听到	他们	在	这	天	什么时候	他	曾是	一个	画眉	,

他还是画眉鸟的时候就听过它们的声音了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [bɜːd] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][ɪz]

and	though	I	suggested	to	him	that	perhaps	it	is	really	bird	language	he	is
和	尽管	我	建议	到	他	那	也许	它	是	真的	鸟	语言	他	是

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ,

remembering	,
记住	,

虽然我向他暗示，也许他记住的真的是鸟语，

[hiː; hi] [sez] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

he	says	not	,	for	these	phrases	are	about	fun	and	adventures	,
他	说道	不是	,	为了	这些	短语	是	关于	乐趣	和	冒险	,

他说不是，因为这些短语是关于乐趣和冒险的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nest] - ['bɪldɪŋ] .

and	the	birds	talked	of	nothing	but	nest	-	building	.
和	这	鸟类	谈话	的	没有什么	但	巢	-	建筑	.

鸟儿们除了筑巢之外，什么也没谈论。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ri'membə] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [spɒt] [tuː; tə] [spɒt] [laɪk]

He	distinctly	remembers	that	the	birds	used	to	go	from	spot	to	spot	like
他	明显地	记得	那	这	鸟类	用过的	到	去	从	点	到	点	喜欢

['leɪdɪz] [æt; ət] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,

ladies	at	shop	windows	,
女士们	在	店铺	视窗	,

他清楚地记得，那些鸟儿过去常常像商店橱窗里的女士一样，从一个地方飞到另一个地方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [nests] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [nɒt] [maɪ] ['kʌlə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

looking	at	the	different	nests	and	saying	,	'	Not	my	colour	,	my	dear	,
寻找	在	这	不同的	巢穴	和	说	,	-	不是	我的	颜色	,	我的	亲爱的	,

看着不同的鸟巢，说道："亲爱的，这不是我喜欢的颜色。"

- [ænd; ənd] - [haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['laɪnɪŋ] ? -

'	and	'	How	would	that	do	with	a	soft	lining	?	'
-	和	-	如何	会	那	做	和	一个	柔软的	衬垫	?	-

"如果加一层柔软的衬里会怎么样？"

[ænd; ənd] - [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][weə(r)] ? -

and	'	But	will	it	wear	?	'
和	-	但	将要	它	穿	?	-

"但它耐穿吗？"

[ænd; ənd] - [wɒt] ['hɪdiəs] ['trɪmɪŋ] ! -

and	'	What	hideous	trimming	!	'
和	-	什么	可怕	修剪	!	-

"这装饰也太丑了吧！"

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðiːz] ['trɪki] ['fɛəriz] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːl] [naɪt]

These	tricky	fairies	sometimes	slyly	change	the	board	on	a	ball	night
这些	棘手	仙女	有时	狡猾地	改变	这	木板	在	一个	球	夜晚

这些狡猾的仙女有时会在舞会之夜偷偷地改变棋盘。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɑːnsəz] ,

The	fairies	are	exquisite	dancers	,
这	仙女	是	精美的	舞者	,

这些仙女舞姿优美，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðə; ði] ['beɪbi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [saɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ]

and	that	is	why	one	of	the	first	things	the	baby	does	is	to	sign	to	you
和	那	是	为什么	一	的	这	第一的	事物	这	婴儿	做	是	到	符号	到	你

[tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kraɪ] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

to	dance	to	him	and	then	to	cry	when	you	do	it	.
到	舞蹈	到	他	和	然后	到	哭	什么时候	你	做	它	.

所以，这就是为什么宝宝做的第一件事就是用手语示意你为他跳舞，然后当你跳舞时，他就会哭。

[ðeɪ] [həʊld] [ðeə(r)] [greɪt] [bɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ] .

They	hold	their	great	balls	in	the	open	air	,	in	what	is	called	a	fairy	ring	.
他们	抓住	他们的	伟大的	球	在	这	打开	空气	,	在	什么	是	称为	一个	仙女	戒指	.

他们在露天举行盛大的舞会，这被称为仙女圈。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

For	weeks	afterwards	you	can	see	the	ring	on	the	grass	.
为了	周	然后	你	能	看	这	戒指	在	这	草	.

接下来的几周，你都可以在草地上看到那个戒指。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wɔːlts] [raʊnd] [ænd; ənd]

It	is	not	there	when	they	begin	,	but	they	make	it	by	waltzing	round	and
它	是	不是	那里	什么时候	他们	开始	,	但	他们	制作	它	经过	华尔兹	圆形的	和

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

他们开始时它并不存在，但他们通过不断地旋转和舞动，最终创造出了它。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mʌʃrʊmz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Sometimes	you	will	find	mushrooms	inside	the	ring	,
有时	你	将要	寻找	蘑菇	里面	这	戒指	,

有时你会发现戒指里面长有蘑菇，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəri] [tʃeəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] .

and	these	are	fairy	chairs	that	the	servants	have	forgotten	to	clear	away	.
和	这些	是	仙女	椅子	那	这	仆人	有	被遗忘的	到	清除	离开	.

这些是仆人们忘记收走的仙女椅。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [tel] - [teɪl] [mɑːrks] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [liːv]

The	chairs	and	the	rings	are	the	only	tell	-	tale	marks	these	little	people	leave
这	椅子	和	这	戒指	是	这	仅有的	告诉	-	故事	标记	这些	小的	人们	离开

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

椅子和圆环是这些小家伙们留下的唯一痕迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'muːv] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	would	remove	even	these	were	they	not	so	fond	of	dancing	that	they
和	他们	会	消除	甚至	这些	是	他们	不是	所以	喜爱	的	跳舞	那	他们

[təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] .

toe	it	till	the	very	moment	of	the	opening	of	the	gates	.
脚趾	它	直到	这	非常	片刻	的	这	开幕	的	这	大门	.

即使这样，他们也会把这些都移除，除非他们如此热爱跳舞，以至于一直跳到大门打开的那一刻。

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ] [kwaɪt] [wɔːm] .

David	and	I	once	found	a	fairy	ring	quite	warm	.
大卫	和	我	一次	成立	一个	仙女	戒指	相当	温暖的	.

我和大卫曾经发现一个仙女环很温暖。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] .

But	there	is	also	a	way	of	finding	out	about	the	ball	before	it	takes	place	.
但	那里	是	还	一个	方式	的	寻找	出去	关于	这	球	前	它	需要	地方	.

但是，也有办法在球赛开始前了解球赛的情况。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔːdz] [wɪtʃ] [tel] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kləʊz] [tuː; tə] -

You	know	the	boards	which	tell	at	what	time	the	Gardens	are	to	close	to	-
你	知道	这	板	哪个	告诉	在	什么	时间	这	花园	是	到	关闭	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

您知道花园今天几点关门的告示牌吗?

[wel] , [ðiːz] ['trɪki] ['fɛəriz] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːl] [naɪt] ,

Well	,	these	tricky	fairies	sometimes	slyly	change	the	board	on	a	ball	night	,
出色地	,	这些	棘手	仙女	有时	狡猾地	改变	这	木板	在	一个	球	夜晚	,

这些狡猾的小仙女有时会在舞会之夜偷偷地改变棋盘上的图案。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kləʊz] [æt; ət] [sɪks] - ['θɜːti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

so	that	it	says	the	Gardens	are	to	close	at	six	-	thirty	,	for	instance	,
所以	那	它	说道	这	花园	是	到	关闭	在	六	-	三十	,	为了	实例	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [æt; ət] ['sev(ə)n] .

instead	of	at	seven	.
反而	的	在	七	.

例如，公告上写着花园将于六点半关闭，而不是七点。

[ðɪs] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [bɪ'gʌn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

This	enables	them	to	get	begun	half	an	hour	earlier	.
这	启用	他们	到	得到	开始	一半	一个	小时	早些时候	.

这样一来，他们就可以提前半小时开始工作。

[ɪf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

If	on	such	a	night	we	could	remain	behind	in	the	Gardens	,
如果	在	这样的	一个	夜晚	我们	可以	保持	在后面	在	这	花园	,

如果在这样的夜晚，我们能够留在花园里，

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['meɪmi] ['mænərɪŋ] [dɪd] , [wiː; wi] [maɪt] [siː] [dɪ'lɪʃəs] [saɪts] ;

as	the	famous	Maimie	Mannering	did	,	we	might	see	delicious	sights	;
作为	这	著名的	梅米	礼仪	做过	,	我们	可能	看	可口的	景点	;

就像著名的梅米·曼宁那样，我们或许能看到美味的景象；

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['fɛəriz] ['heisən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ,

hundreds	of	lovely	fairies	hastening	to	the	ball	,
数百	的	迷人的	仙女	加速	到	这	球	,

数百名美丽的仙女正匆匆赶往舞会，

[ðə; ði] ['mærid] [wʌnz] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] [rɪŋz] [raʊnd] [ðeə(r)] [weist] ; [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɔːl] [ɪn]

the	married	ones	wearing	their	wedding	rings	round	their	waists	;	the	gentlemen	,	all	in
这	已婚	一个	穿着	他们的	婚礼	戒指	圆形的	他们的	腰部	;	这	先生们	,	全部	在

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

已婚人士将结婚戒指系在腰间；男士们，全都穿着制服，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [treɪnz] , [ænd; ənd] ['lɪŋkmən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ['kæriɪŋ] ['wɪntə(r)] ['tʃeriz] ,

holding	up	the	ladies	'	trains	,	and	linkmen	running	in	front	carrying	winter	cherries	,
保持	向上	这	女士们	-	火车	,	和	链接人	跑步	在	正面	携带	冬天	樱桃	,

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feəri] - ['læntənz] ;

which	are	the	fairy	-	lanterns	;
哪个	是	这	仙女	-	灯笼	;

托起女士们的裙摆，前面还有人拿着冬樱桃（也就是仙女灯笼）奔跑；

[ðə; ði] ['kləʊkruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

the	cloakroom	where	they	put	on	their	silver	slippers	and	get	a	ticket	for	their
这	衣帽间	在哪里	他们	放	在	他们的	银	拖鞋	和	得到	一个	票	为了	他们的

[ræps] ;

wraps	;
卷饼	;

他们去衣帽间穿上银色拖鞋，然后领取披肩的号码牌；

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['striːmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɔːk] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ,

the	flowers	streaming	up	from	the	Baby	Walk	to	look	on	,
这	花朵	流媒体	向上	从	这	婴儿	走	到	看	在	,

鲜花从婴儿步道上倾泻而下，令人不禁驻足观看。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [lend] [ə; eɪ] [pɪn] ; [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

and	always	welcome	because	they	can	lend	a	pin	;	the	supper	-	table	,
和	总是	欢迎	因为	他们	能	借	一个	别针	;	这	晚餐	-	桌子	,

而且总是很受欢迎，因为他们可以借到别针；餐桌，

[wɪð] [kwiːn] [mæb] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ðə; ði] [lɔːd]

with	Queen	Mab	at	the	head	of	it	,	and	behind	her	chair	the	Lord
和	女王	梅布	在	这	头	的	它	,	和	在后面	她	椅子	这	主

['tʃeɪmbəlɪn] ,

Chamberlain	,
管家	,

女王玛布担任首领，宫务大臣坐在她身后。

[huː] ['kæriz] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bləʊz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ]

who	carries	a	dandelion	on	which	he	blows	when	her	Majesty	wants	to	know
WHO	携带	一个	蒲公英	在	哪个	他	打击	什么时候	她	威严	想要	到	知道

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

他随身带着一朵蒲公英，当女王陛下想知道时间时，他就吹一吹蒲公英。

['lɪŋkmən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ['kæriɪŋ] ['wɪntə(r)] ['tʃeriz]

Linkmen	running	in	front	carrying	winter	cherries
链接人	跑步	在	正面	携带	冬天	樱桃

前面奔跑的搬运工扛着冬樱桃

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]

The	table	-	cloth	varies	according	to	the	seasons	,	and	in	May	it	is	made	of
这	桌子	-	布	变化	根据	到	这	季节	,	和	在	可能	它	是	制成	的

['tʃesnʌt] ['blɒsəm] .

chestnut	blossom	.
板栗	开花	.

桌布会根据季节而变化，五月份的桌布是用栗花制成的。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['feəri] ['sɜːvənts] [duː; də] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] [men] , [skɔːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	way	the	fairy	servants	do	is	this	:	The	men	,	scores	of	them	,
这	方式	这	仙女	仆人	做	是	这	:	这	男人	,	得分	的	他们	,

仙子仆人们的做法是这样的：几十个男人，

[klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɒsəm] [fɔːls] [laɪk] [snəʊ] .

climb	up	the	trees	and	shake	the	branches	,	and	the	blossom	falls	like	snow	.
爬	向上	这	树木	和	摇	这	分支	,	和	这	开花	瀑布	喜欢	雪	.

爬上树，摇晃树枝，花朵便如雪般飘落。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] ['sɜːvənts] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [baɪ] [wɪsk] [ðeə(r)][skɜːrts] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli]

Then	the	lady	servants	sweep	it	together	by	whisking	their	skirts	until	it	is	exactly
然后	这	女士	仆人	扫	它	一起	经过	搅拌	他们的	裙子	直到	它	是	确切地

[laɪk] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] ,

like	a	tablecloth	,
喜欢	一个	桌布	,

然后，女仆们扬起裙摆，将布料扫拢在一起，直到它像桌布一样平整。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ['teɪblklɒθ] .

and	that	is	how	they	get	their	tablecloth	.
和	那	是	如何	他们	得到	他们的	桌布	.

他们就是这样得到桌布的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəl] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['riːəl] [waɪn] [ɒv; əv] [θriː] [kaɪndz] , ['neɪmli] , ['blækθɔːn] [waɪn] ,

They	have	real	glasses	and	real	wine	of	three	kinds	,	namely	,	blackthorn	wine	,
他们	有	真实的	眼镜	和	真实的	葡萄酒	的	三	种类	,	即	,	黑刺李	葡萄酒	,

- [waɪn] ,

berberris	wine	,
-	葡萄酒	,

他们有真正的玻璃杯和三种真正的葡萄酒，分别是黑刺李酒、小檗酒、

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [pɔːrz] [aʊt] ,

and	cowslip	wine	,	and	the	Queen	pours	out	,
和	报春花	葡萄酒	,	和	这	女王	倾倒	出去	,

还有报春花酒，女王倒了出来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [prɪ'tendz] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] .

but	the	bottles	are	so	heavy	that	she	just	pretends	to	pour	out	.
但	这	瓶子	是	所以	重的	那	她	只是	假装	到	倒	出去	.

但是瓶子太重了，她只好假装把瓶子倒出来。

[ðeə(r)] [ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

There	is	bread	-	and	-	butter	to	begin	with	,	of	the	size	of	a
那里	是	面包	-	和	-	黄油	到	开始	和	,	的	这	尺寸	的	一个

['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt] ;

threepenny	bit	;
三便士	少量	;

首先是面包和黄油，只有三便士硬币那么大；

[ænd; ənd] [keɪks] [tuː; tə] [end] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [krʌmz]

and	cakes	to	end	with	,	and	they	are	so	small	that	they	have	no	crumbs
和	蛋糕	到	结尾	和	,	和	他们	是	所以	小的	那	他们	有	不	面包屑

.

:
.

最后是蛋糕，它们非常小，以至于没有碎屑。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪt] [raʊnd] [ɒn] ['mʌʃrʊmz] ,

The	fairies	sit	round	on	mushrooms	,
这	仙女	坐	圆形的	在	蘑菇	,

小仙子们围坐在蘑菇上，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɒf] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	at	first	they	are	well	-	behaved	and	always	cough	off	the	table	,
和	在	第一的	他们	是	出色地	-	表现	和	总是	咳嗽	离开	这	桌子	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

起初它们都很乖，总是把咳嗽声从桌子上移开等等。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [stɪk] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː]

but	after	a	bit	they	are	not	so	well	-	behaved	and	stick	their	fingers	into
但	后	一个	少量	他们	是	不是	所以	出色地	-	表现	和	戳	他们的	手指	进入

[ðə; ði]['bʌtə(r)] ,

the	butter	,
这	黄油	,

但过了一会儿，它们就不那么听话了，开始把手指伸进黄油里。

[wɪtʃ] [ɪz][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][əʊld] [triːz] ,

which	is	got	from	the	roots	of	old	trees	,
哪个	是	得到	从	这	根	的	老的	树木	,

它是从古树的根部提取的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['hɒrɪd] [wʌnz] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃʊgə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

and	the	really	horrid	ones	crawl	over	the	tablecloth	chasing	sugar	or	other
和	这	真的	可怕的	一个	爬行	超过	这	桌布	追逐	糖	或者	其他

['delɪkəsi] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] .

delicacies	with	their	tongues	.
美味佳肴	和	他们的	舌头	.

而那些真正可怕的家伙则会爬过桌布，用舌头追逐糖或其他美味佳肴。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [siːz] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp]

When	the	Queen	sees	them	doing	this	she	signs	to	the	servants	to	wash	up
什么时候	这	女王	看到	他们	正在做	这	她	标志	到	这	仆人	到	洗	向上

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

and	put	away	,
和	放	离开	,

女王看到他们这样做，便示意仆人们洗净并收拾好。

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɒdi] [ə'dʒɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] ,

and	then	everybody	adjourns	to	the	dance	,
和	然后	大家	休会	到	这	舞蹈	,

然后大家一起去跳舞。

[ðə; ði] [kwiːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɔːks] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['kæriɪŋ]

the	Queen	walking	in	front	while	the	Lord	Chamberlain	walks	behind	her	,	carrying
这	女王	步行	在	正面	尽管	这	主	管家	散步	在后面	她	,	携带

[tuː] ['lɪt(ə)l] [pɒts] ,

two	little	pots	,
二	小的	锅	,

女王走在前面，宫务大臣走在她后面，手里拿着两个小罐子。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] ['wɔːlflaʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv]

one	of	which	contains	the	juice	of	wallflower	and	the	other	the	juice	of
一	的	哪个	包含	这	汁	的	壁花	和	这	其他	这	汁	的

['sɒləmənz] [siːl] .

Solomon's	Seal	.
所罗门的	海豹	.

其中一种含有紫罗兰汁液，另一种含有玉竹汁液。

['wɔːlflaʊə(r)] [dʒuːs][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['dɑːnsəz] [huː] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

Wallflower	juice	is	good	for	reviving	dancers	who	fall	to	the	ground	in	a	fit	,
壁花	汁	是	好的	为了	复苏	舞者	WHO	落下	到	这	地面	在	一个	合身	,

紫罗兰汁可以很好地帮助因抽搐而倒地的舞者恢复过来。

[ænd; ənd] ['sɒləmənz] [siːl] [dʒuːs][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['bruːzɪz] .

and	Solomon's	Seal	juice	is	for	bruises	.
和	所罗门的	海豹	汁	是	为了	瘀伤	.

而玉竹汁则用于治疗瘀伤。

[ðeɪ] [bruːz] ['veri] ['iːzəli] ,
They bruise very easily ,
他们 挫伤 非常 容易地 ,

它们很容易出现瘀伤，

[ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)] [pleɪz] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [ðeɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][fɪts] .
and when Peter plays faster and faster they foot it till they fall down in fits .
和 什么时候 彼得 演出 快点 和 快点 他们 脚 它 直到 他们 落下 向下 在 适合 .

当彼得踢得越来越快时，他们就跟着踢，直到精疲力竭地倒下。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)][pæn][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['ɔːkɪstrə] .
For , as you know without my telling you , Peter Pan is the fairies ' orchestra .
为了 , 作为 你 知道 没有 我的 讲述 你 , 彼得 平底锅 是 这 仙女 - 乐队 .

因为，不用我说你也知道，彼得·潘是仙女们的交响乐团。

[hiː; hi] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
He sits in the middle of the ring ,
他 坐着 在 这 中间 的 这 戒指 ,

他坐在拳击台中央，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɑːt] [dɑːns] ['naʊədeɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . -
and they would never dream of having a smart dance nowadays without him . '
和 他们 会 绝不 梦 的 拥有 一个 聪明的 舞蹈 如今 没有 他 . -

如今，没有他，他们做梦都想不到会举办一场精彩的舞蹈。

[piː] . [piː] . - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] - [kɑːdz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ɔːl] ['riːəli] [gʊd]
P . P . ' is written on the corner of the invitation - cards sent out by all really good
P . P . - 是 书面 在 这 角落 的 这 邀请 - 牌 发送 出去 经过 全部 真的 好的
['fæmɪlɪz] .
families .
家庭 .

所有好家庭寄出的邀请函角落里都会写着“PP”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [tuː] ,
They are grateful little people , too ,
他们 是 感激的 小的 人们 , 也 ,

他们也是懂得感恩的小家伙们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['kʌmɪŋ] - [ɒv; əv] - [eɪdʒ][bɔːl] ([ðeɪ] [kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɒn][ðeə(r)]
and at the princess's coming - of - age ball (they come of age on their
和 在 这 公主的 未来 - 的 - 年龄 球 (他们 来 的 年龄 在 他们的
['sekənd] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['evri] [mʌnθ]) [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv]
second birthday and have a birthday every month) they gave him the wish of
第二 生日 和 有 一个 生日 每一个 月) 他们 给予 他 这 希望 的
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

在公主的成人舞会上（公主在两岁生日时成年，每个月都有一个生日），他们满足了他心中的愿望。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm]
When her Majesty wants to know the time
什么时候 她 威严 想要 到 知道 这 时间

当女王陛下想知道时间时

[ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
The way it was done was this .
这 方式 它 曾是 完毕 曾是 这 .

具体做法如下。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [niːl] ,
The Queen ordered him to kneel ,
这 女王 订购 他 到 下跪 ,

女王命令他跪下。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv]

and	then	said	that	for	playing	so	beautifully	she	would	give	him	the	wish	of
和	然后	说	那	为了	玩耍	所以	非常漂亮	她	会	给	他	这	希望	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

然后她说，为了感谢他演奏得如此精彩，她将满足他心中的愿望。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Then	they	all	gathered	round	Peter	to	hear	what	was	the	wish	of	his	heart	,
然后	他们	全部	聚集	圆形的	彼得	到	听到	什么	曾是	这	希望	的	他的	心	,

于是，他们都围在彼得身边，想听听他内心真正的愿望是什么。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] .

but	for	a	long	time	he	hesitated	,	not	being	certain	what	it	was	himself	.
但	为了	一个	长的	时间	他	犹豫了一下	,	不是	存在	肯定	什么	它	曾是	他自己	.

但他犹豫了很久，自己也不确定那是什么。

- [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , - [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] ,

'	If	I	chose	to	go	back	to	mother	,	'	he	asked	at	last	,
-	如果	我	选择	到	去	后退	到	母亲	,	-	他	问	在	最后的	,

“如果我选择回到母亲身边，”他最后问道，

- [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪʃ] ? -

'	could	you	give	me	that	wish	?	'
-	可以	你	给	我	那	希望	?	-

你能帮我实现这个愿望吗?

[naʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] [vekst] [ðem; ðəm] ,

Now	this	question	vexed	them	,
现在	这	问题	烦恼	他们	,

这个问题让他们很困扰。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ,

for	were	he	to	return	to	his	mother	they	should	lose	his	music	,
为了	是	他	到	返回	到	他的	母亲	他们	应该	失去	他的	音乐	,

如果他回到母亲身边，他们就会失去他的音乐。

[səʊ] [ðə; ði] [kwiːn] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [sed] , - [puː] !

so	the	Queen	tilted	her	nose	contemptuously	and	said	,	'	Pooh	!
所以	这	女王	斜	她	鼻子	轻蔑地	和	说	,	-	呸	!

于是女王轻蔑地歪了歪鼻子，说道：“呸！”

[ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] . -

ask	for	a	much	bigger	wish	than	that	.	'
问	为了	一个	很多	大	希望	比	那	.	-

许个比这更大的愿望吧。

- [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪʃ] ? -

'	Is	that	quite	a	little	wish	?	'
-	是	那	相当	一个	小的	希望	?	-

“这算是很小的愿望吗？”

[hiː; hi] [in'kwaiə] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

- [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] , - [ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

'	As	little	as	this	,	'	the	Queen	answered	,	putting	her	hands	near	each	other	.
-	作为	小的	作为	这	,	-	这	女王	回答	,	推杆	她	双手	靠近	每个	其他	.

“就这么点儿，”女王回答道，双手交叠在一起。

- [wɒt] [saɪz][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [wɪʃ] ? -
' What size is a big wish ? '
- 什么 尺寸 是 一个 大的 希望 ? -

“多大的愿望才算大愿望？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [leŋkθ; leŋθ]
She measured it off on her skirt and it was a very handsome length
她 测量 它 离开 在 她 裙子 和 它 曾是 一个 非常 英俊的 长度
.
:
.

她用裙子量了一下，长度非常漂亮。

[ðen] ['piːtə(r)] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [ðen] ,
Then Peter reflected and said , ' Well , then ,
然后 彼得 反映 和 说 , - 出色地 , 然后 ,

彼得沉思片刻后说道：“那么，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪʃɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][bɪg][wʌn] . -
I think I shall have two little wishes instead of one big one . '
我 思考 我 将 有 二 小的 愿望 反而 的 一 大的 一 . -

我想我应该许两个小愿望，而不是一个大愿望。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] ['rɑːðə(r)] [ʃɒkt]
Of course , the fairies had to agree , though his cleverness rather shocked
的 课程 , 这 仙女 有 到 同意 , 尽管 他的 聪明才智 相当 震惊
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当然，仙女们不得不同意，尽管他的聪明才智让她们颇为震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and he said that his first wish was to go to his mother ,
和 他 说 那 他的 第一的 希望 曾是 到 去 到 他的 母亲 ,

他说他的第一个愿望是去看望他的母亲。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
but with the right to return to the Gardens if he found her
但 和 这 正确的 到 返回 到 这 花园 如果 他 成立 她
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
disappointing .
令人失望 .

但如果他对她感到失望，他有权返回花园。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][ɪn] [rɪ'zɜːv] .
His second wish he would hold in reserve .
他的 第二 希望 他 会 抓住 在 预订 .

他的第二个愿望他打算留着以后再实现。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pʊt] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
They tried to dissuade him , and even put obstacles in the way .
他们 尝试 到 劝阻 他 , 和 甚至 放 障碍 在 这 方式 .

他们试图劝阻他，甚至设置障碍阻挠他。

- [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][flai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , - [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ,
' I can give you the power to fly to her house , ' the Queen said ,
- 我 能 给 你 这 力量 到 飞 到 她 房子 , - 这 女王 说 ,

“我可以赋予你飞到她家的能力，”女王说道。

- [bʌt; bət][ai][kænt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

'	but	I	can't	open	the	door	for	you	.	'
-	但	我	不能	打开	这	门	为了	你	.	-

但我不能为你开门。

- [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] [fluː] [aʊt] [æt; ət] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən] , - ['piːtə(r)] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

'	The	window	I	flew	out	at	will	be	open	,	'	Peter	said	confidently	.
-	这	窗户	我	飞翔	出去	在	将要	是	打开	,	-	彼得	说	自信地	.

“我飞出去的那扇窗户会开着的，”彼得自信地说。

- ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [flai] [bæk] . -

'	Mother	always	keeps	it	open	in	the	hope	that	I	may	fly	back	.	'
-	母亲	总是	保持	它	打开	在	这	希望	那	我	可能	飞	后退	.	-

“母亲总是把门敞开着，盼望着我能飞回来。”

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? -

'	How	do	you	know	?	'
-	如何	做	你	知道	?	-

'你怎么知道？ '

[ðeɪ] [ɑːskt] , [kwaɪt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] , ['riːəli] , ['piːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] .

they	asked	,	quite	surprised	,	and	,	really	,	Peter	could	not	explain	how	he	knew	.
他们	问	,	相当	惊讶	,	和	,	真的	,	彼得	可以	不是	解释	如何	他	知道	.

他们很惊讶地问道，而彼得也真的无法解释他是怎么知道的。

- [ai][dʒʌst][duː; də] [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	just	do	know	,	'	he	said	.
-	我	只是	做	知道	,	-	他	说	.

“我就是知道，”他说。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

So	as	he	persisted	in	his	wish	,	they	had	to	grant	it	.
所以	作为	他	持续	在	他的	希望	,	他们	有	到	授予	它	.

既然他坚持己见，他们只好满足他的愿望。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm]['paʊə(r)][tuː; tə][flai][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðeɪ] [ɔːl] ['tɪk(ə)ld] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

The	way	they	gave	him	power	to	fly	was	this	:	They	all	tickled	him	on	the	shoulder
这	方式	他们	给予	他	力量	到	飞	曾是	这	:	他们	全部	挠痒	他	在	这	肩膀

,

,

,

他们赋予他飞行能力的方法是：他们都挠他的肩膀痒痒。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] ,

and	soon	he	felt	a	funny	itching	in	that	part	,
和	很快	他	毛毡	一个	有趣的	瘙痒	在	那	部分	,

很快，他就感觉那个部位有点痒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [hiː; hi] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

and	then	up	he	rose	higher	and	higher	,
和	然后	向上	他	玫瑰	更高	和	更高	,

然后他越升越高，

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊstɒp] .

and	flew	away	out	of	the	Gardens	and	over	the	housetops	.
和	飞翔	离开	出去	的	这	花园	和	超过	这	屋顶	.

于是飞出了花园，越过了屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [hiː; hi]

It	was	so	delicious	that	instead	of	flying	straight	to	his	own	home	he
它	曾是	所以	可口的	那	反而	的	飞行	直的	到	他的	自己的	家	他

[skɪmd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]

skimmed	away	over	St	.	Paul's	to	the	Crystal	Palace	and	back	by	the	river
脱脂	离开	超过	英石	.	保罗的	到	这	水晶	宫殿	和	后退	经过	这	河

[ænd; ənd] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,

and	Regent's	Park	,
和	摄政王	公园	,

它太美味了，以至于他没有直接飞回家，而是掠过圣保罗大教堂，飞到水晶宫，然后沿着河边和摄政公园返回。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp]

and	by	the	time	he	reached	his	mother's	window	he	had	quite	made	up
和	经过	这	时间	他	达到	他的	母亲的	窗户	他	有	相当	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜːd] .

his	mind	that	his	second	wish	should	be	to	become	a	bird	.
他的	头脑	那	他的	第二	希望	应该	是	到	变得	一个	鸟	.

当他走到母亲的窗前时，他已经下定决心，他的第二个愿望应该是变成一只鸟。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi]

The	window	was	wide	open	,	just	as	he	knew	it	would	be	,	and	in	he
这	窗户	曾是	宽的	打开	,	只是	作为	他	知道	它	会	是	,	和	在	他

['flʌtə] ,

fluttered	,
飘动	,

窗户大开着，正如他预料的那样，他扑腾着身子走了进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

and	there	was	his	mother	lying	asleep	.
和	那里	曾是	他的	母亲	说谎	睡着了	.

他的母亲正躺在那里熟睡。

['piːtə(r)] [ə'lait] ['spftli] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [reɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hæd; həd]

Peter	alighted	softly	on	the	wooden	rail	at	the	foot	of	the	bed	and	had
彼得	下车	轻轻	在	这	木制的	轨	在	这	脚	的	这	床	和	有

[ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

a	good	look	at	her	.
一个	好的	看	在	她	.

彼得轻轻地落在床脚的木栏杆上，好好地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	lay	with	her	head	on	her	hand	,
她	躺	和	她	头	在	她	手	,

她躺着，头枕在手上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [laɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['weɪvi] [heə(r)] .

and	the	hollow	in	the	pillow	was	like	a	nest	lined	with	her	brown	wavy	hair	.
和	这	空洞的	在	这	枕头	曾是	喜欢	一个	巢	衬里	和	她	棕色的	波浪状	头发	.

枕头上的凹陷处就像一个鸟巢，里面铺满了她棕色的波浪状头发。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	remembered	,	though	he	had	long	forgotten	it	,
他	记得	,	尽管	他	有	长的	被遗忘的	它	,

他想起来了，尽管他早已忘记了这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] [naɪt] .

that	she	always	gave	her	hair	a	holiday	at	night	.
那	她	总是	给予	她	头发	一个	假期	在	夜晚	.

她总是让头发在晚上休息。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [frɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [wɜː(r); wə(r)] !

How	**sweet**	**the**	**frills**	**of**	**her**	**nightgown**	**were**	**!**
如何	甜的	这	褶边	的	她	睡衣	是	!

她睡衣上的褶边真可爱！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mʌðə(r)] .

He	**was**	**very**	**glad**	**she**	**was**	**such**	**a**	**pretty**	**mother**	**.**
他	曾是	非常	高兴的	她	曾是	这样的	一个	漂亮的	母亲	.

他很高兴她是一位如此漂亮的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd] .

But	**she**	**looked**	**sad**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**why**	**she**	**looked**	**sad**	**.**
但	她	看起来	伤心	,	和	他	知道	为什么	她	看起来	伤心	.

但她看起来很伤心，他知道她为什么伤心。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] ,

One	**of**	**her**	**arms**	**moved**	**as**	**if**	**it**	**wanted**	**to**	**go**	**round**	**something**	**,**
一	的	她	武器	已搬	作为	如果	它	通缉	到	去	圆形的	某物	,

她的一只手臂动了动，好像想要环抱住什么东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .

and	**he**	**knew**	**what**	**it**	**wanted**	**to**	**go**	**round**	**.**
和	他	知道	什么	它	通缉	到	去	圆形的	.

他知道事情的发展方向。

- [əʊ] ['mʌðə(r)] ! - [sed] ['piːtə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	**O**	**mother**	**!**	**'**	**said**	**Peter**	**to**	**himself**	**,**
-	哦	母亲	!	-	说	彼得	到	他自己	,

“哦，母亲！”彼得自言自语道。

- [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [njuː] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] . -

'	**if**	**you**	**just**	**knew**	**who**	**is**	**sitting**	**on**	**the**	**rail**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bed**	**.**	**'**
-	如果	你	只是	知道	WHO	是	坐着	在	这	轨	在	这	脚	的	这	床	.	-

“如果你知道坐在床脚栏杆上的是谁就好了。”

['veri] ['dʒentli][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [meɪd] ,

Very	**gently**	**he**	**patted**	**the**	**little**	**mound**	**that**	**her**	**feet**	**made**	**,**
非常	轻轻地	他	轻拍	这	小的	冢	那	她	脚	制成	,

他轻轻地拍了拍她脚下的小土堆，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**could**	**see**	**by**	**her**	**face**	**that**	**she**	**liked**	**it**	**.**
和	他	可以	看	经过	她	脸	那	她	喜欢	它	.

他从她的表情就能看出她很喜欢。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] - ['mʌðə(r)] - ['evə(r)][səʊ] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

He	**knew**	**he**	**had**	**but**	**to**	**say**	**'**	**Mother**	**'**	**ever**	**so**	**softly**	**,**	**and**	**she**	**would**
他	知道	他	有	但	到	说	-	母亲	-	曾经	所以	轻轻	,	和	她	会

[weɪk] [ʌp] .

wake	**up**	**.**
唤醒	向上	.

他知道只要轻轻地叫一声“妈妈”，她就会醒来。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [sez] [ðeə(r)] [neɪm] .

They	**always**	**wake**	**up**	**at**	**once**	**if**	**it**	**is**	**you**	**that**	**says**	**their**	**name**	**.**
他们	总是	唤醒	向上	在	一次	如果	它	是	你	那	说道	他们的	姓名	.

如果你叫他们的名字，他们总是会立刻醒来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ][ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm] [taɪt] .

Then	**she**	**would**	**give**	**such**	**a**	**joyous**	**cry**	**and**	**squeeze**	**him**	**tight**	**.**
然后	她	会	给	这样的	一个	欢乐	哭	和	挤	他	紧的	.

然后她会发出喜悦的叫声，紧紧地抱住他。

[haʊ] [naɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət]

How	nice	that	would	be	to	him	,	but
如何	好的	那	会	是	到	他	,	但

那对他来说该有多好啊，但是……

[əʊ] ! [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

oh	!	how	exquisitely	delicious	it	would	be	to	her	.
哦	!	如何	精美绝伦	可口的	它	会	是	到	她	.

哦！这对她来说该是多么美味啊！

[ðæt] , [aiˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪz] [haʊ] ['piːtə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	,	I	am	afraid	,	is	how	Peter	regarded	it	.
那	,	我	是	害怕的	,	是	如何	彼得	认为	它	.

恐怕彼得就是这么想的。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

In	returning	to	his	mother	he	never	doubted	that	he	was	giving	her	the
在	返回	到	他的	母亲	他	绝不	怀疑	那	他	曾是	给予	她	这

['greɪtɪst] [triːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv] .

greatest	treat	a	woman	can	have	.
最	对待	一个	女士	能	有	.

回到母亲身边，他从未怀疑过自己给了母亲一个女人所能得到的最好的礼物。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['splendɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Nothing	can	be	more	splendid	,	he	thought	,	than	to	have	a	little	boy
没有什么	能	是	更多的	灿烂	,	他	想法	,	比	到	有	一个	小的	男生

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

of	your	own	.
的	你的	自己的	.

他心想，没有什么比拥有一个属于自己的小男孩更美好的了。

[haʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

How	proud	of	him	they	are	!
如何	自豪的	的	他	他们	是	!

他们真为他感到骄傲！

[ænd; ənd] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [tuː] .

and	very	right	and	proper	,	too	.
和	非常	正确的	和	恰当的	,	也	.

而且非常正确、非常得体。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪt] [raʊnd] [ɒn] ['mʌʃrʊmz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [bɪ'heɪvd]

The	fairies	sit	round	on	mushrooms	,	and	at	first	they	are	well	behaved
这	仙女	坐	圆形的	在	蘑菇	,	和	在	第一的	他们	是	出色地	表现

小仙子们围坐在蘑菇上，起初她们都很乖巧。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['piːtə(r)][sɪt][səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ;

But	why	does	Peter	sit	so	long	on	the	rail	;
但	为什么	做	彼得	坐	所以	长的	在	这	轨	;

但为什么彼得总是坐在栏杆上呢?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] ?

why	does	he	not	tell	his	mother	that	he	has	come	back	?
为什么	做	他	不是	告诉	他的	母亲	那	他	有	来	后退	?

他为什么不告诉母亲他已经回来了?

[ai] [kwaɪt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ɪn] [tuː] [maɪndz] .

I	quite	shrink	from	the	truth	,	which	is	that	he	sat	there	in	two	minds	.
我	相当	收缩	从	这	真相	,	哪个	是	那	他	卫星	那里	在	二	思想	.

我实在不愿面对真相，那就是他当时坐在那里犹豫不决。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt]

Sometimes	he	looked	longingly	at	his	mother	,	and	sometimes	he	looked
有时	他	看起来	渴望地	在	他的	母亲	,	和	有时	他	看起来

['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

longingly	at	the	window	.
渴望地	在	这	窗户	.

他有时深情地望着母亲，有时又深情地望着窗外。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,

Certainly	it	would	be	pleasant	to	be	her	boy	again	,	but	on	the	other	hand	,
当然	它	会	是	令人愉快的	到	是	她	男生	再次	,	但	在	这	其他	手	,

当然，能再次做她的男孩肯定很愉快，但另一方面，

[wɒt] [taɪmz] [ðəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] !

what	times	those	had	been	in	the	Gardens	!
什么	时代	那些	有	到过	在	这	花园	!

那些年在花园里该是多么美好的时光啊!

[wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['weərɪŋ] [kləʊðz] [ə'gen] ?

Was	he	so	sure	that	he	should	enjoy	wearing	clothes	again	?
曾是	他	所以	当然	那	他	应该	享受	穿着	衣服	再次	?

他真的那么确定自己会再次喜欢穿衣服吗?

[hiː; hi] [pɒpt] [ɒf] [ðə; ði][bed] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [sʌm; səm] [drɔːz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

He	popped	off	the	bed	and	opened	some	drawers	to	have	a	look	at
他	爆裂	离开	这	床	和	打开	一些	抽屉	到	有	一个	看	在

[hɪz; ɪz][əʊld] ['gɑːmənts] .

his	old	garments	.
他的	老的	服装	.

他从床上跳下来，打开几个抽屉，查看他的旧衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] .

They	were	still	there	,	but	he	could	not	remember	how	you	put	them	on	.
他们	是	仍然	那里	,	但	他	可以	不是	记住	如何	你	放	他们	在	.

它们还在那里，但他想不起来该怎么戴上它们了。

[ðə; ði] [sɒks] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɔːn] [ɒn][ðə; ði][hændz][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːt] ?

The	socks	,	for	instance	,	were	they	worn	on	the	hands	or	on	the	feet	?
这	袜子	,	为了	实例	,	是	他们	磨损	在	这	双手	或者	在	这	脚	?

例如，这些袜子是戴在手上还是脚上?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

He	was	about	to	try	one	of	them	on	his	hand	,	when	he	had	a	great	adventure	.
他	曾是	关于	到	尝试	一	的	他们	在	他的	手	,	什么时候	他	有	一个	伟大的	冒险	.

他正准备把其中一件涂在手上试试，结果却经历了一场奇妙的冒险。

[pə'hæps] [ðə; ði] [drɔː(r)] [hæd; həd] [kriːk] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wəʊk] [ʌp] ,

Perhaps	the	drawer	had	creaked	;	at	any	rate	,	his	mother	woke	up	,
也许	这	抽屉	有	嘎吱作响	;	在	任何	速度	,	他的	母亲	觉醒	向上	,

或许是抽屉吱呀一声响了；总之，他母亲醒了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] - ['piːtə(r)] ,

for	he	heard	her	say	'	Peter	,
为了	他	听到	她	说	-	彼得	,

因为他听见她说：“彼得，

- [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
' as if it was the most lovely word in the language .
- 作为 如果 它 曾是 这 最多 迷人的 单词 在 这 语言 .

仿佛它是语言中最美的词。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] ,
He remained sitting on the floor and held his breath ,
他 剩余 坐着 在 这 地面 和 握住 他的 气息 ,

他仍然坐在地上，屏住了呼吸。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
wondering how she knew that he had come back .
好奇 如何 她 知道 那 他 有 来 后退 .

她想知道自己是怎么知道他回来的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] - ['piːtə(r)] - [ə'gen] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kraɪ] - ['mʌðə(r)] - [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
If she said ' Peter ' again , he meant to cry ' Mother ' and run to her .
如果 她 说 - 彼得 - 再次 , 他 意思是 到 哭 - 母亲 - 和 跑步 到 她 .

如果她再说一遍“彼得”，他就想喊“妈妈”然后跑向她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [məʊnz] ['əʊnli] ,
But she spoke no more , she made little moans only ,
但 她 辐 不 更多的 , 她 制成 小的 呻吟 仅有的 ,

但她不再说话，只发出轻微的呻吟声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][nekst] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [ə'sliːp] , [wɪð] [tɪəz]
and when he next peeped at her she was once more asleep , with tears
和 什么时候 他 下一个 偷窥 在 她 她 曾是 一次 更多的 睡着了 , 和 眼泪
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

当他下次偷看她时，她又睡着了，脸上挂着泪痕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːtə(r)] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ]
It made Peter very miserable , and what do you think was the first thing
它 制成 彼得 非常 悲惨的 , 和 什么 做 你 思考 曾是 这 第一的 事物
[hiː; hi][dɪd] ?
he did ?
他 做过 ?

这让彼得非常痛苦，你认为他做的第一件事是什么？

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] ,
Sitting on the rail at the foot of the bed ,
坐着 在 这 轨 在 这 脚 的 这 床 ,

坐在床脚的栏杆上，

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .
he played a beautiful lullaby to his mother on his pipe .
他 玩 一个 美丽的 催眠曲 到 他的 母亲 在 他的 管道 .

他用笛子为母亲演奏了一首优美的摇篮曲。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] - ['piːtə(r)] ,
He had made it up himself out of the way she said ' Peter ,
他 有 制成 它 向上 他自己 出去 的 这 方式 她 说 - 彼得 ,

她说，‘彼得，’他自己编造了这个故事。”

- [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] .
' and he never stopped playing until she looked happy .
- 和 他 绝不 停止 玩耍 直到 她 看起来 快乐的 .

他一直演奏到她露出笑容才停止。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [səʊ]['klevə(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'zɪst] ['weɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	thought	this	so	clever	of	him	that	he	could	scarcely	resist	wakening	her
他	想法	这	所以	聪明的	的	他	那	他	可以	几乎	抵抗	觉醒	她

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,

to	hear	her	say	,
到	听到	她	说	,

他觉得自己的这个主意太聪明了，以至于他几乎忍不住想叫醒她，听她说话。

- [əʊ]['piːtə(r)] , [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][juː; jʊ] [pleɪ] ! -

'	O	Peter	,	how	exquisitely	you	play	!	'
-	哦	彼得	,	如何	精美绝伦	你	玩	!	-

“哦，彼得，你弹得真好！”

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] ['kʌmftəb(ə)l] , [hiː; hi] [ə'gen] [kɑːst] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

However	,	as	she	now	seemed	comfortable	,	he	again	cast	looks	at	the	window	.
然而	,	作为	她	现在	似乎	舒服的	,	他	再次	投掷	看起来	在	这	窗户	.

然而，由于她现在看起来很放松，他又把目光投向了窗外。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['mediteit] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

You	must	not	think	that	he	meditated	flying	away	and	never	coming	back	.
你	必须	不是	思考	那	他	冥想	飞行	离开	和	绝不	未来	后退	.

你千万不要以为他曾冥想过飞走并且永不回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [bɪ'gɪnɪŋ]

He	had	quite	decided	to	be	his	mother's	boy	,	but	hesitated	about	beginning
他	有	相当	决定	到	是	他的	母亲的	男生	,	但	犹豫了一下	关于	开始

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

他已经下定决心要做母亲的乖儿子，但今晚是否开始行动，他却犹豫不决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [wɪʃ] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm] .

It	was	the	second	wish	which	troubled	him	.
它	曾是	这	第二	希望	哪个	麻烦	他	.

第二个愿望让他感到困扰。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] ,

He	no	longer	meant	to	make	it	a	wish	to	be	a	bird	,
他	不	更长	意思是	到	制作	它	一个	希望	到	是	一个	鸟	,

他不再打算许愿变成一只鸟了。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [wɪʃ] [siːmd] ['weɪstfl] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	not	to	ask	for	a	second	wish	seemed	wasteful	,	and	,	of	course	,
但	不是	到	问	为了	一个	第二	希望	似乎	浪费	,	和	,	的	课程	,

但如果不许第二个愿望似乎太浪费了，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .

he	could	not	ask	for	it	without	returning	to	the	fairies	.
他	可以	不是	问	为了	它	没有	返回	到	这	仙女	.

他若不回到仙女那里，就无法提出这样的要求。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ɒf] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ][bæd] .

Also	,	if	he	put	off	asking	for	his	wish	too	long	it	might	go	bad	.
还	,	如果	他	放	离开	问	为了	他的	希望	也	长的	它	可能	去	坏的	.

而且，如果他拖延许愿的时间太长，结果可能会不好。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

He	asked	himself	if	he	had	not	been	hard	-	hearted	to	fly	away	without	saying
他	问	他自己	如果	他	有	不是	到过	难的	-	心地	到	飞	离开	没有	说

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sɒləmən] .

good	-	bye	to	Solomon	.
好的	-	再见	到	所罗门	.

他问自己，自己不告而别就飞走，是不是太铁石心肠了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [maɪ] [bəʊt] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] ,

'	I	should	like	awfully	to	sail	in	my	boat	just	once	more	,
-	我	应该	喜欢	非常	到	帆	在	我的	船	只是	一次	更多的	,

我真想再乘我的船航行一次。

- [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['mʌðə(r)] .

'	he	said	wistfully	to	his	sleeping	mother	.
-	他	说	怅然地	到	他的	睡眠	母亲	.

“他若有所思地对熟睡的母亲说道。”

[hiː; hi] [kwaɪt] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] .

He	quite	argued	with	her	as	if	she	could	hear	him	.
他	相当	争论	和	她	作为	如果	她	可以	听到	他	.

他跟她争辩起来，好像她能听到似的。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['splendɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] , - [hiː; hi] [sed]

'	It	would	be	so	splendid	to	tell	the	birds	of	this	adventure	,	'	he	said
-	它	会	是	所以	灿烂	到	告诉	这	鸟类	的	这	冒险	,	-	他	说

['kəʊksɪŋli] .

coaxingly	.
哄骗地	.

“把这段冒险经历讲给鸟儿们听，那该有多精彩啊！”他哄着说。

- [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] ['spləmli] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

'	I	promise	to	come	back	,	'	he	said	solemnly	,	and	meant	it	,	too	.
-	我	承诺	到	来	后退	,	-	他	说	庄严地	,	和	意思是	它	,	也	.

“我保证会回来，”他郑重地说，而且他是真心实意的。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

['bʌtə(r)] [ɪz] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [əʊld] [triːz]

Butter	is	got	from	the	roots	of	old	trees
黄油	是	得到	从	这	根	的	老的	树木

黄油是从老树的根部提取的。

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

And	in	the	end	,	you	know	,	he	flew	away	.
和	在	这	结尾	,	你	知道	,	他	飞翔	离开	.

最后，你知道，他飞走了。

[twaɪs] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Twice	he	came	back	from	the	window	,	wanting	to	kiss	his	mother	,
两次	他	来了	后退	从	这	窗户	,	想要	到	吻	他的	母亲	,

他两次从窗户回来，想要亲吻他的母亲。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [dɪ'leɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	he	feared	the	delight	of	it	might	waken	her	,
但	他	害怕	这	喜	的	它	可能	唤醒	她	,

但他担心这种愉悦感会吵醒她。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

so	at	last	he	played	her	a	lovely	kiss	on	his	pipe	,
所以	在	最后的	他	玩	她	一个	迷人的	吻	在	他的	管道	,

最后，他用烟斗为她演奏了一个动人的吻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	then	he	flew	back	to	the	Gardens	.
和	然后	他	飞翔	后退	到	这	花园	.

然后他飞回了花园。

['meni] [naɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Many	nights	,	and	even	months	,	passed	before	he	asked	the	fairies	for	his
许多	夜晚	,	和	甚至	几个月	,	通过了	前	他	问	这	仙女	为了	他的

['sekənd] [wɪʃ] ;

second	wish	;
第二	希望	;

许多个夜晚，甚至数月之后，他才向仙女们许下第二个愿望；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [kwaɪt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

and	I	am	not	sure	that	I	quite	know	why	he	delayed	so	long	.
和	我	是	不是	当然	那	我	相当	知道	为什么	他	延迟	所以	长的	.

我不太确定他为什么拖延了这么久。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [gʊd] - [bai] [tuː; tə] [seɪ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	reason	was	that	he	had	so	many	good	-	byes	to	say	,	not	only	to	his
一	原因	曾是	那	他	有	所以	许多	好的	-	轮空	到	说	,	不是	仅有的	到	他的

[pə'tɪkjələ(r)] [frendz] ,

particular	friends	,
特别的	朋友们	,

其中一个原因是，他有很多话要说再见，不仅仅是对他的朋友们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feɪvərɪt] [spɒts] .

but	to	a	hundred	favourite	spots	.
但	到	一个	百	最喜欢的	地点	.

但却是上百个最喜欢的地方。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][lɑːst][seɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːst][seɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst][seɪl]

Then	he	had	his	last	sail	,	and	his	very	last	sail	,	and	his	last	sail
然后	他	有	他的	最后的	帆	,	和	他的	非常	最后的	帆	,	和	他的	最后的	帆

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

然后，他进行了最后一次航行，真的是最后一次航行，也是他所有航行中的最后一次。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ə'gen] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

Again	,	a	number	of	farewell	feasts	were	given	in	his	honour	;	and	another
再次	,	一个	数字	的	告别	盛宴	是	给定	在	他的	荣誉	;	和	其他

['kʌmftəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

comfortable	reason	was	that	,
舒服的	原因	曾是	那	,

此外，还为他举办了多次告别宴；另一个令人信服的原因是：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]

after	all	,	there	was	no	hurry	,	for	his	mother	would	never	weary	of	waiting
后	全部	,	那里	曾是	不	匆忙	,	为了	他的	母亲	会	绝不	厌倦	的	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

毕竟，并不着急，因为他的母亲永远不会厌倦等待他。

[ðɪs] [lɑːst] ['riːz(ə)n] [dɪs'pliːzd] [əʊld] ['sɒləmən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]

This	last	reason	displeased	old	Solomon	,	for	it	was	an	encouragement	to
这	最后的	原因	不高兴	老的	所罗门	,	为了	它	曾是	一个	鼓励	到

[ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [prə'kræstɪneɪt] .

the	birds	to	procrastinate	.
这	鸟类	到	拖延	.

最后一个理由让老所罗门很不高兴，因为这等于鼓励鸟儿们拖延时间。

['sɒləmən] [hæd; həd] ['sevrəl] ['eksələnt] [mˈɒtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] ,

Solomon	had	several	excellent	mottoes	for	keeping	them	at	their	work	,
所罗门	有	一些	出色的	格言	为了	保持	他们	在	他们的	工作	,

所罗门王有一些很好的格言来激励他们努力工作，

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

such	as	'	Never	put	off	laying	to	-	day	because	you	can	lay	to	-	morrow	,
这样的	作为	-	绝不	放	离开	躺下	到	-	天	因为	你	能	躺	到	-	明天	,

例如“不要因为明天还能下注就推迟今天的下注”，

- [ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['sekənd] [tʃɑːnsiz] ,

'	and	'	In	this	world	there	are	no	second	chances	,
-	和	-	在	这	世界	那里	是	不	第二	机会	,

“在这个世界上没有第二次机会”，

- [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['piːtə(r)] ['geɪli] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

'	and	yet	here	was	Peter	gaily	putting	off	and	none	the	worse	for	it
-	和	然而	这里	曾是	彼得	兴高采烈地	推杆	离开	和	没有任何	这	更糟	为了	它

.

:
.

然而，彼得却兴高采烈地拖延着，而且丝毫没有受到影响。

[ðə; ði] [bɜːdz] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['leɪzi] ['hæbɪts] .

The	birds	pointed	this	out	to	each	other	,	and	fell	into	lazy	habits	.
这	鸟类	尖	这	出去	到	每个	其他	,	和	跌倒	进入	懒惰的	习惯	.

鸟儿们互相指出这一点，并养成了懒惰的习惯。

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðəʊ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

But	,	mind	you	,	though	Peter	was	so	slow	in	going	back	to	his	mother	,
但	,	头脑	你	,	尽管	彼得	曾是	所以	慢的	在	去	后退	到	他的	母亲	,

但是，请注意，尽管彼得迟迟不肯回到他母亲身边，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

he	was	quite	decided	to	go	back	.
他	曾是	相当	决定	到	去	后退	.

他决心要回去。

[ðə; ði] [best] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

The	best	proof	of	this	was	his	caution	with	the	fairies	.
这	最好的	证明	的	这	曾是	他的	警告	和	这	仙女	.

最好的证明就是他对仙女们的谨慎态度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

They	were	most	anxious	that	he	should	remain	in	the	Gardens	to	play	to	them	,
他们	是	最多	焦虑的	那	他	应该	保持	在	这	花园	到	玩	到	他们	,

他们非常希望他能留在花园里为他们演奏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]

and	to	bring	this	to	pass	they	tried	to	trick	him	into	making	such	a	remark
和	到	带来	这	到	经过	他们	尝试	到	诡计	他	进入	制作	这样的	一个	评论

[æz; əz] - [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wet] ,

as	'	I	wish	the	grass	was	not	so	wet	,
作为	-	我	希望	这	草	曾是	不是	所以	湿的	,

为了达到这个目的，他们试图诱骗他说出这样一句话："我希望草地不要这么湿。"

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kraɪ] ,

'	and	some	of	them	danced	out	of	time	in	the	hope	that	he	might	cry	,
-	和	一些	的	他们	跳舞	出去	的	时间	在	这	希望	那	他	可能	哭	,

"他们中的一些人跳着节奏错乱的舞，希望他能哭出来。"

- [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [taɪm] ! -

'	I	do	wish	you	would	keep	time	!	'
-	我	做	希望	你	会	保持	时间	!	-

我真希望你能守时！

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪʃ] .

Then	they	would	have	said	that	this	was	his	second	wish	.
然后	他们	会	有	说	那	这	曾是	他的	第二	希望	.

然后他们会说这是他的第二个愿望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sməʊkt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

But	he	smoked	their	design	,	and	though	on	occasions	he	began	,
但	他	熏制	他们的	设计	,	和	尽管	在	场合	他	开始	,

但他摒弃了他们的设计，尽管有时他开始，

- [aɪ] [wɪʃ] — — - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] .

'	I	wish	—	—	'	he	always	stopped	in	time	.
-	我	希望	—	—	-	他	总是	停止	在	时间	.

"我希望——"他总是能及时停下来。

[səʊ] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['breɪvli] ,

So	when	at	last	he	said	to	them	bravely	,
所以	什么时候	在	最后的	他	说	到	他们	勇敢地	,

所以，当他最后勇敢地对他们说：

- [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

'	I	wish	now	to	go	back	to	mother	for	ever	and	always	,
-	我	希望	现在	到	去	后退	到	母亲	为了	曾经	和	总是	,

"我现在只想永远回到母亲身边。"

- [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .

'	they	had	to	tickle	his	shoulders	and	let	him	go	.
-	他们	有	到	痒痒	他的	肩膀	和	让	他	去	.

他们只好挠挠他的肩膀，然后放他走了。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dremt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

He	went	in	a	hurry	in	the	end	,	because	he	had	dreamt	that	his	mother
他	去	在	一个	匆忙	在	这	结尾	,	因为	他	有	梦见	那	他的	母亲

[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

was	crying	,
曾是	哭泣	,

他最后匆匆赶去，因为他梦见母亲在哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	he	knew	what	was	the	great	thing	she	cried	for	,
和	他	知道	什么	曾是	这	伟大的	事物	她	哭	为了	,

他知道她哭泣的真正原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌg] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['piːtə(r)] [wʊd] ['kwɪkli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

and	that	a	hug	from	her	splendid	Peter	would	quickly	make	her	to
和	那	一个	拥抱	从	她	灿烂	彼得	会	迅速地	制作	她	到

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

她知道，来自她英俊的彼得的一个拥抱，就能让她很快露出笑容。

[əʊ] ! [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	!	he	felt	sure	of	it	,
哦	!	他	毛毡	当然	的	它	,

哦！他对此深信不疑。

[ænd; ənd] [səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] ['nestlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]

and	so	eager	was	he	to	be	nestling	in	her	arms	that	this	time	he
和	所以	渴望的	曾是	他	到	是	雏鸟	在	她	武器	那	这	时间	他

[fluː] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

flew	straight	to	the	window	,
飞翔	直的	到	这	窗户	,

他太渴望依偎在她怀里了，以至于这一次他径直飞向了窗边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

which	was	always	to	be	open	for	him	.
哪个	曾是	总是	到	是	打开	为了	他	.

一直以来，我都愿意为他敞开大门。

['wɔːlflaʊə(r)] [dʒuːs] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['dɑːnsəz] [huː] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt]

Wallflower	juice	is	good	for	reviving	dancers	who	fall	to	the	ground	in	a	fit
壁花	汁	是	好的	为了	复苏	舞者	WHO	落下	到	这	地面	在	一个	合身

紫罗兰汁对使抽搐后倒地的舞者恢复活力有好处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪən] [bɑːrz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	window	was	closed	,	and	there	were	iron	bars	on	it	,
但	这	窗户	曾是	关闭	,	和	那里	是	铁	酒吧	在	它	,

但是窗户是关着的，而且还有铁栅栏。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd]

and	peering	inside	he	saw	his	mother	sleeping	peacefully	with	her	arm	round
和	窥视	里面	他	锯	他的	母亲	睡眠	和平地	和	她	手臂	圆形的

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

another	little	boy	.
其他	小的	男生	.

他往里一看，发现母亲正安详地睡着，一只胳膊搂着另一个小男孩。

['piːtə(r)] [kɔːld] , - ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] ! -

Peter	called	,	'	Mother	!	mother	!	'
彼得	称为	,	-	母亲	!	母亲	!	-

彼得喊道："妈妈！妈妈！"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [nɒt] ; [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] .

but	she	heard	him	not	;	in	vain	he	beat	his	little	limbs	against	the	iron	bars	.
但	她	听到	他	不是	;	在	徒劳	他	打	他的	小的	四肢	反对	这	铁	酒吧	.

但她没有听到他的声音；他徒劳地用小胳膊小腿捶打着铁栏杆。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [flaɪ] [bæk] , ['spbɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz]

He	had	to	fly	back	,	sobbing	,	to	the	Gardens	,	and	he	never	saw	his
他	有	到	飞	后退	,	啜泣	,	到	这	花园	,	和	他	绝不	锯	他的

[dɪə(r)] [ə'gen] .

dear	again	.
亲爱的	再次	.

他不得不哭着飞回花园，再也没能见到他心爱的人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

What	**a**	**glorious**	**boy**	**he**	**had**	**meant**	**to**	**be**	**to**	**her**	**!**
什么	一个	辉煌	男生	他	有	意思是	到	是	到	她	!

他本该成为她多么美好的男孩啊!

[ɑː] , ['piːtə(r)] !

Ah	**,**	**Peter**	**!**
啊	,	彼得	!

啊，彼得!

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mɪs'teɪk] , [haʊ] ['dɪfrəntli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ækt] [æt; ət] [ðə; ði]

we	**who**	**have**	**made**	**the**	**great**	**mistake**	**,**	**how**	**differently**	**we**	**should**	**all**	**act**	**at**	**the**
我们	WHO	有	制成	这	伟大的	错误	,	如何	不同	我们	应该	全部	行为	在	这

['sekənd] [tʃɑːns] .

second	**chance**	**.**
第二	机会	.

我们这些犯下巨大错误的人，在第二次机会来临时，都应该采取不同的行动。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sekənd] [tʃɑːns] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

But	**Solomon**	**was**	**right**	**—**	**there**	**is**	**no**	**second**	**chance**	**,**	**not**	**for**	**most**	**of**	**us**	**.**
但	所罗门	曾是	正确的	—	那里	是	不	第二	机会	,	不是	为了	最多	的	我们	.

但所罗门是对的——没有第二次机会，对我们大多数人来说都是如此。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒk] - [aʊt] [taɪm] .

When	**we**	**reach**	**the**	**window**	**it**	**is**	**Lock**	**-**	**out**	**Time**	**.**
什么时候	我们	抵达	这	窗户	它	是	锁	-	出去	时间	.

当我们到达窗口时，就到了锁定时间。

[ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

The	**iron**	**bars**	**are**	**up**	**for**	**life**	**.**
这	铁	酒吧	是	向上	为了	生活	.

这些铁栅栏将永远竖立在那里。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

THE	**LITTLE**	**HOUSE**
这	小的	房子

小房子

['evribɒdi] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

Everybody	**has**	**heard**	**of**	**the**	**Little**	**House**	**in**	**the**	**Kensington**	**Gardens**	**,**
大家	有	听到	的	这	小的	房子	在	这	肯辛顿	花园	,

每个人都听说过肯辛顿花园里的那座小房子。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]

which	**is**	**the**	**only**	**house**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**that**	**the**	**fairies**	**have**	**built**	**for**
哪个	是	这	仅有的	房子	在	这	所有的	世界	那	这	仙女	有	建造	为了

['hjuːmənz] .

humans	**.**
人类	.

这是全世界唯一一座由仙女为人类建造的房子。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['riːəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ,

But	**no**	**one**	**has**	**really**	**seen**	**it**	**,**	**except**	**just**	**three**	**or**	**four**	**,**
但	不	一	有	真的	已见	它	,	除了	只是	三	或者	四	,

但除了三四个人之外，几乎没人真正见过它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [slept] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	have	not	only	seen	it	but	slept	in	it	,
和	他们	有	不是	仅有的	已见	它	但	睡着了	在	它	,

他们不仅见过它，还在里面睡过觉。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	unless	you	sleep	in	it	you	never	see	it	.
和	除非	你	睡觉	在	它	你	绝不	看	它	.

除非你睡在里面，否则你永远不会看到它。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] ,

This	is	because	it	is	not	there	when	you	lie	down	,
这	是	因为	它	是	不是	那里	什么时候	你	说谎	向下	,

这是因为当你躺下时它就不存在了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [step] [ˌaʊt'saɪd] .

but	it	is	there	when	you	wake	up	and	step	outside	.
但	它	是	那里	什么时候	你	唤醒	向上	和	步	外部	.

但当你醒来走到户外时，它就在那里。

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [weɪ] ['evri] [wʌn] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	kind	of	way	every	one	may	see	it	,
在	一个	种类	的	方式	每一个	一	可能	看	它	,

从某种意义上说，每个人都能看到它。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ðiː] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊz] .

but	what	you	see	is	not	really	it	,	but	only	the	light	in	the	windows	.
但	什么	你	看	是	不是	真的	它	,	但	仅有的	这	光	在	这	视窗	.

但你所看到的并不是它的真实面貌，而只是窗户里的光线。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː] [laɪt] ['ɑːftə(r)] [lɒk] - [aʊt] [taɪm] .

You	see	the	light	after	Lock	-	out	Time	.
你	看	这	光	后	锁	-	出去	时间	.

封锁时间过后，你会看到光明。

['deɪvɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

David	,	for	instance	,
大卫	,	为了	实例	,

例如，大卫

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm]

saw	it	quite	distinctly	far	away	among	the	trees	as	we	were	going	home
锯	它	相当	明显地	远的	离开	之中	这	树木	作为	我们	是	去	家

[frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['pæntəmaɪm] ,

from	the	pantomime	,
从	这	哑剧	,

看完哑剧回家的路上，我在远处树林里很清楚地看到了它。

[ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ['beɪli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðiː] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [səʊ] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['temp(ə)l] ,

and	Oliver	Bailey	saw	it	the	night	he	stayed	so	late	at	the	Temple	,
和	奥利弗	贝利	锯	它	这	夜晚	他	入住	所以	晚的	在	这	寺庙	,

奥利弗·贝利在圣殿待到很晚的那晚看到了它。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .

which	is	the	name	of	his	father's	office	.
哪个	是	这	姓名	的	他的	父亲的	办公室	.

这是他父亲办公室的名称。

['ændʒələ] [kleə(r)] ,

Angela	Clare	,
安吉拉	克莱尔	,

安吉拉·克莱尔

[huː] [lʌvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪkˈstræktɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]

who	**loves**	**to**	**have**	**a**	**tooth**	**extracted**	**because**	**then**	**she**	**is**	**treated**	**to**	**tea**	**in**	**a**
WHO	爱	到	有	一个	齿	提取	因为	然后	她	是	治疗	到	茶	在	一个

[ʃɒp] ,

shop	**,**
店铺	,

她喜欢拔牙，因为拔完牙后店里会请她喝茶。

[sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðə(r)] ;

saw	**more**	**than**	**one**	**light**	**,**	**she**	**saw**	**hundreds**	**of**	**them**	**all**	**together**	**;**
锯	更多的	比	一	光	,	她	锯	数百	的	他们	全部	一起	;

她看到的不止一束光，而是数百束光同时出现；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪld]

and	**this**	**must**	**have**	**been**	**the**	**fairies**	**building**	**the**	**house**	**,**	**for**	**they**	**build**
和	这	必须	有	到过	这	仙女	建筑	这	房子	,	为了	他们	建造

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [naɪt] ,

it	**every**	**night**	**,**
它	每一个	夜晚	,

这一定是仙女们在建造房子，因为她们每晚都在建造它。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .

and	**always**	**in**	**a**	**different**	**part**	**of**	**the**	**Gardens**	**.**
和	总是	在	一个	不同的	部分	的	这	花园	.

而且每次都在花园的不同区域。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	**thought**	**one**	**of**	**the**	**lights**	**was**	**bigger**	**than**	**the**	**others**	**,**	**though**	**she**	**was**
她	想法	一	的	这	灯	曾是	大	比	这	其他的	,	尽管	她	曾是

[nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,

not	**quite**	**sure**	**,**
不是	相当	当然	,

她觉得其中一盏灯比其他灯大，但她不太确定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]

for	**they**	**jumped**	**about**	**so**	**,**	**and**	**it**	**might**	**have**	**been**	**another**	**one**	**that**	**was**
为了	他们	跳了起来	关于	所以	,	和	它	可能	有	到过	其他	一	那	曾是

[bɪgə(r)] .

bigger	**.**
大	.

因为它们跳来跳去，而且那可能是一个更大的家伙。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)][pænz] [laɪt] .

But	**if**	**it**	**was**	**the**	**same**	**one**	**,**	**it**	**was**	**Peter**	**Pan's**	**light**	**.**
但	如果	它	曾是	这	相同的	一	,	它	曾是	彼得	平底锅	光	.

但如果真是同一盏灯，那就是彼得·潘的灯。

[hiːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] , [səʊ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Heaps	**of**	**children**	**have**	**seen**	**the**	**light**	**,**	**so**	**that**	**is**	**nothing**	**.**
堆积	的	孩子们	有	已见	这	光	,	所以	那	是	没有什么	.

很多孩子都已领悟真理，所以这算不了什么。

[bʌt; bət] ['meɪmi] ['mænərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][fɜːst]

But	**Maimie**	**Mannering**	**was**	**the**	**famous**	**one**	**for**	**whom**	**the**	**house**	**was**	**first**
但	梅米	礼仪	曾是	这	著名的	一	为了	谁	这	房子	曾是	第一的

[bɪlt] .

built	**.**
建造	.

但这座房子最初是为著名的梅米·曼宁而建的。

['meɪmi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Maimie	**was**	**always**	**rather**	**a**	**strange**	**girl**	**,**	**and**	**it**	**was**	**at**	**night**	**that**	**she**
梅米	曾是	总是	相当	一个	奇怪的	女孩	,	和	它	曾是	在	夜晚	那	她

[wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

was	**strange**	**.**
曾是	奇怪的	.

梅米一直是个有点古怪的女孩，尤其是在晚上，她的古怪之处更加明显。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd]

She	**was**	**four**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**in**	**the**	**daytime**	**she**	**was**	**the**	**ordinary**	**kind**
她	曾是	四	年	的	年龄	,	和	在	这	白天	她	曾是	这	普通的	种类

.

:
.

她四岁，白天她和普通女孩一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['təʊni] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feləʊ] [ɒv; əv]

She	**was**	**pleased**	**when**	**her**	**brother**	**Tony**	**,**	**who**	**was**	**a**	**magnificent**	**fellow**	**of**
她	曾是	高兴	什么时候	她	兄弟	托尼	,	WHO	曾是	一个	壮丽	同伴	的

[sɪks] ,

six	**,**
六	,

她很高兴看到她的弟弟托尼，一个六岁的优秀小伙子，

[tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

took	**notice**	**of**	**her**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**up**	**to**	**him**	**in**	**the**	**right**	**way**	**,**
采取	注意	的	她	,	和	她	看起来	向上	到	他	在	这	正确的	方式	,

他注意到了她，她也以正确的方式敬仰他。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ,

and	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**imitate**	**him**	**,**
和	尝试	在	徒劳	到	模拟	他	,

他试图模仿他，但徒劳无功。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flætəd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'nɔɪd] [wen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .

and	**was**	**flattered**	**rather**	**than**	**annoyed**	**when**	**he**	**shoved**	**her**	**about**	**.**
和	曾是	受宠若惊	相当	比	恼怒	什么时候	他	推搡	她	关于	.

当他推搡她时，她非但没有生气，反而感到受宠若惊。

['ɔːlsəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bætɪŋ] ,

Also	**,**	**when**	**she**	**was**	**batting**	**,**
还	,	什么时候	她	曾是	击球	,

此外，当她击球时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	**would**	**pause**	**though**	**the**	**ball**	**was**	**in**	**the**	**air**	**to**	**point**	**out**	**to**	**you**	**that**	**she**
她	会	暂停	尽管	这	球	曾是	在	这	空气	到	观点	出去	到	你	那	她

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [njuː] ['ʃuːz] .

was	**wearing**	**new**	**shoes**	**.**
曾是	穿着	新的	鞋	.

即使球还在空中，她也会停下来，指着球告诉你她穿着新鞋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

She	**was**	**quite**	**the**	**ordinary**	**kind**	**in**	**the**	**daytime**	**.**
她	曾是	相当	这	普通的	种类	在	这	白天	.

白天，她和一般人没什么两样。

['piːtə(r)][pæn][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['ɔːkɪstrə]

Peter	**Pan**	**is**	**the**	**fairies**	**'**	**orchestra**
彼得	平底锅	是	这	仙女	-	乐队

彼得·潘是仙子们的乐团

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [fel] , ['təʊni] , [ðə; ði] ['swægərə(r)] ,

But	as	the	shades	of	night	fell	,	Tony	,	the	swaggerer	,
但	作为	这	色调	的	夜晚	跌倒	,	托尼	,	这	傲慢者	,

但随着夜幕降临，趾高气扬的托尼

[lɒst] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪmi] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəfəli] ; [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,

lost	his	contempt	for	Maimie	and	eyed	her	fearfully	;	and	no	wonder	,
丢失的	他的	鄙视	为了	梅米	和	眼睛	她	恐惧地	;	和	不	想知道	,

他对梅米的轻蔑之情荡然无存，取而代之的是恐惧的目光；难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [dɑːk] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ['əʊnli]

for	with	dark	there	came	into	her	face	a	look	that	I	can	describe	only
为了	和	黑暗的	那里	来了	进入	她	脸	一个	看	那	我	能	描述	仅有的

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪərɪ] [lʊk] .

as	a	leary	look	.
作为	一个	谨慎	看	.

随着夜幕降临，她脸上露出了一种我只能形容为警惕的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sə'riːn] [lʊk] [ðæt] ['kɔntræstid] ['grændli] [wɪð] ['toʊniz] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] .

It	was	also	a	serene	look	that	contrasted	grandly	with	Tony's	uneasy	glances	.
它	曾是	还	一个	安详	看	那	对比	宏伟	和	托尼的	不安	眼神	.

那宁静的神情与托尼不安的眼神形成了鲜明的对比。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tɒɪz] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

Then	he	would	make	her	presents	of	his	favourite	toys	(	which	he	always
然后	他	会	制作	她	礼物	的	他的	最喜欢的	玩具	(	哪个	他	总是

[tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ]) ,

took	away	from	her	next	morning	)	,
采取	离开	从	她	下一个	早晨	)	,

然后他会把自己最喜欢的玩具送给她（但第二天早上他总是会把玩具拿走）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [smaɪl] .

and	she	accepted	them	with	a	disturbing	smile	.
和	她	公认	他们	和	一个	令人不安	微笑	.

她带着令人不安的微笑接受了他们。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['wiːdəlɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [wɒz; wəz] (

The	reason	he	was	now	become	so	wheedling	and	she	so	mysterious	was	(
这	原因	他	曾是	现在	变得	所以	哄骗	和	她	所以	神秘	曾是	(

[ɪn] [briːf]) [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][bed] .

in	brief	)	that	they	knew	they	were	about	to	be	sent	to	bed	.
在	简短的	)	那	他们	知道	他们	是	关于	到	是	发送	到	床	.

他现在变得如此谄媚，而她变得如此神秘，原因（简而言之）是他们知道自己即将被送去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['meɪmi] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	then	that	Maimie	was	terrible	.
它	曾是	然后	那	梅米	曾是	糟糕的	.

那时梅米真是糟糕透了。

['təʊni] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

Tony	entreated	her	not	to	do	it	to	-	night	,	and	the	mother	and
托尼	恳求	她	不是	到	做	它	到	-	夜晚	,	和	这	母亲	和

[ðeə(r)] ['kʌlәd] [nɜːs] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

their	coloured	nurse	threatened	her	,
他们的	有色	护士	威胁	她	,

托尼恳求她今晚不要这样做，但她的母亲和她们的黑人保姆却威胁她。

[bʌt; bət] ['meɪmi] ['mɪəli] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪŋ] [smaɪl] .

but	Maimie	merely	smiled	her	agitating	smile	.
但	梅米	仅仅	微笑	她	搅拌	微笑	.

但梅米只是露出了她那令人恼火的笑容。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪt] - [lait] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt]

And	by	and	by	when	they	were	alone	with	their	night	-	light	she	would	start
和	经过	和	经过	什么时候	他们	是	独自的	和	他们的	夜晚	-	光	她	会	开始

[ʌp][ɪn][bed] ['kraɪɪŋ] - [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] !

up	in	bed	crying	'	Hsh	!
向上	在	床	哭泣	-	hsh	!

过了一会儿，当他们独自一人开着夜灯时，她会在床上突然哭着说："嘘！

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? -

what	was	that	?	'
什么	曾是	那	?	-

那是什么?

['təʊni] [bi'siːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [doʊnt] , ['meɪmi] , [doʊnt] ! - [ænd; ənd] [pul]

Tony	beseeches	her	,	'	It	was	nothing	—	don't	,	Maimie	,	don't	!	'	and	pulls
托尼	恳求	她	,	-	它	曾是	没有什么	—	不	,	梅米	,	不	!	-	和	拉

[ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

the	sheet	over	his	head	.
这	床单	超过	他的	头	.

托尼哀求道："没什么——别这样，梅米，别这样！"然后把床单蒙过头顶。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ! -

'	It	is	coming	nearer	!	'
-	它	是	未来	更近	!	-

"它越来越近了！"

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] .

she	cries	.
她	哭泣	.

她哭了。

- [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['təʊni] !

'	Oh	,	look	at	it	,	Tony	!
-	哦	,	看	在	它	,	托尼	!

"哦，你看，托尼！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bed] [wɪð] [ɪts] [hɔːnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊ]['təʊni] , [əʊ] ! -

It	is	feeling	your	bed	with	its	horns	—	it	is	boring	for	you	,	O	Tony	,	oh	!	'
它	是	感觉	你的	床	和	它是	角	—	它	是	无聊的	为了	你	,	哦	托尼	,	哦	!	-

它用角顶着你的床——托尼，你觉得无聊吗？哦！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'zist] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , ['skriːtʃɪŋ] .

and	she	desists	not	until	he	rushes	downstairs	in	his	combinations	,	screeching	.
和	她	停止	不是	直到	他	冲刺	楼下	在	他的	组合	,	尖叫	.

直到他尖叫着冲下楼，她才停手。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɪp] ['meɪmi] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['træŋkwɪli]

When	they	came	up	to	whip	Maimie	they	usually	found	her	sleeping	tranquilly
什么时候	他们	来了	向上	到	鞭	梅米	他们	通常	成立	她	睡眠	平静地

— [nɒt] ['ʃæmɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

—	not	shamming	,	you	know	,
—	不是	羞辱	,	你	知道	,

当他们上前鞭打梅米时，通常发现她正安然入睡——你知道，这可不是在羞辱她。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ,

but	really	sleeping	,	and	looking	like	the	sweetest	little	angel	,
但	真的	睡眠	,	和	寻找	喜欢	这	最甜美的	小的	天使	,

但实际上他睡着了，看起来像个最可爱的小天使。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [wɜːs] .

which	seems	to	me	to	make	it	almost	worse	.
哪个	似乎	到	我	到	制作	它	几乎	更糟	.

在我看来，这似乎让情况变得更糟了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪtaɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,

But	of	course	it	was	daytime	when	they	were	in	the	Gardens	,
但	的	课程	它	曾是	白天	什么时候	他们	是	在	这	花园	,

当然，他们去花园的时候是白天。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtəʊni][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .

and	then	Tony	did	most	of	the	talking	.
和	然后	托尼	做过	最多	的	这	说	.

然后托尼就一直在说。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [bɔɪ] ,

You	could	gather	from	his	talk	that	he	was	a	very	brave	boy	,
你	可以	收集	从	他的	讲话	那	他	曾是	一个	非常	勇敢的	男生	,

从他的谈话中可以看出，他是个非常勇敢的男孩。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['meɪmi] .

and	no	one	was	so	proud	of	it	as	Maimie	.
和	不	一	曾是	所以	自豪的	的	它	作为	梅米	.

没有人比梅米更为此感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

She	would	have	loved	to	have	a	ticket	on	her	saying	that	she	was	his
她	会	有	喜爱	到	有	一个	票	在	她	说	那	她	曾是	他的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

她很希望身上能有一张写着她是他妹妹的票。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi][əd'maɪə(r)][hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

And	at	no	time	did	she	admire	him	more	than	when	he	told	her	,
和	在	不	时间	做过	她	钦佩	他	更多的	比	什么时候	他	讲述	她	,

她对他的钦佩之情，从未像他告诉她的那样强烈：

[æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] [wɪð] ['splendɪd] ['fɜːmnəs] ,

as	he	often	did	with	splendid	firmness	,
作为	他	经常	做过	和	灿烂	硬度	,

他常常以极其坚定的态度这样做，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)]

that	one	day	he	meant	to	remain	behind	in	the	Gardens	after	the	gates	were
那	一	天	他	意思是	到	保持	在后面	在	这	花园	后	这	大门	是

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

他曾打算有一天在花园大门关闭后留在园内。

- [əʊ]['təʊni] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'spekt] , - [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['æŋgri] ! -

'	O	Tony	,	'	she	would	say	with	awful	respect	,	'	but	the	fairies	will	be	so	angry	!	'
-	哦	托尼	,	-	她	会	说	和	可怕	尊重	,	-	但	这	仙女	将要	是	所以	生气的	!	-

“哦，托尼，”她会带着一种极其恭敬的语气说，“可是仙女们会非常生气的！”

- [ai][deə(r)] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['təʊni] ['keələsli] .

'	I	dare	say	,	'	replied	Tony	carelessly	.
-	我	敢	说	,	-	回复	托尼	粗心大意	.

“我敢说，”托尼漫不经心地回答道。

- [pə'hæps] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrɪlɪŋ] , - ['piːtə(r)][pæn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][seɪl][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] ! -

'	Perhaps	,	'	she	said	,	thrilling	,	'	Peter	Pan	will	give	you	a	sail	in	his	boat	!	'
-	也许	,	-	她	说	,	惊险	,	-	彼得	平底锅	将要	给	你	一个	帆	在	他的	船	!	-

“或许，”她兴奋地说，“彼得·潘会给你一艘帆，让你搭他的船！”

- [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] , - [rɪ'plaɪd] ['təʊni] ; [nəʊ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

'	I	shall	make	him	,	'	replied	Tony	;	no	wonder	she	was	proud	of	him	.
-	我	将	制作	他	,	-	回复	托尼	;	不	想知道	她	曾是	自豪的	的	他	.

“我会让他成功，”托尼回答道；难怪她为他感到骄傲。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

[ðeɪ] [ɔ:l] ['tɪk(ə)ld] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

They	all	tickled	him	on	the	shoulder
他们	全部	挠痒	他	在	这	肩膀

他们都挠他的肩膀。

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [tɔ:kt] [səʊ] ['laʊdli] ,

But	they	should	not	have	talked	so	loudly	,
但	他们	应该	不是	有	谈话	所以	高声	,

但他们不应该大声说话。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [baɪ] [ə; eɪ] ['feəri] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gæðərɪŋ]

for	one	day	they	were	overheard	by	a	fairy	who	had	been	gathering
为了	一	天	他们	是	无意中听到	经过	一个	仙女	WHO	有	到过	采集

['skelɪt(ə)n] [li:vz] ,

skeleton	leaves	,
骨骼	树叶	,

有一天，他们的谈话被一位正在收集枯叶的仙女无意中听到了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wi:v] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['təʊni]

from	which	the	little	people	weave	their	summer	curtains	,	and	after	that	Tony
从	哪个	这	小的	人们	编织	他们的	夏天	窗帘	,	和	后	那	托尼

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:kt] [bɔɪ] .

was	a	marked	boy	.
曾是	一个	标记	男生	.

小人们用这些布料织成夏季窗帘，从此托尼就成了个受人瞩目的孩子。

[ðeɪ] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði]['reɪlz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][sæt][ɒn][ðem; ðəm] ,

They	loosened	the	rails	before	he	sat	on	them	,
他们	松动	这	铁轨	前	他	卫星	在	他们	,

他们先松开了铁轨，他才坐上去。

[səʊ] [ðæt] [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

so	that	down	he	came	on	the	back	of	his	head	;
所以	那	向下	他	来了	在	这	后退	的	他的	头	;

于是他后脑勺着地摔了下来；

[ðeɪ] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bu:tleɪs] , [ænd; ənd] [braib] [ðə; ði] [dʌks] [tu:; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz]

they	tripped	him	up	by	catching	his	bootlace	,	and	bribed	the	ducks	to	sink	his
他们	绊倒了	他	向上	经过	捕捉	他的	鞋带	,	和	受贿	这	鸭子	到	下沉	他的

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他们抓住他的鞋带把他绊倒，还贿赂鸭子把他的船打沉了。

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði]['nɑ:sti]['æksɪdənts][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ə'kɜ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

Nearly	**all**	**the**	**nasty**	**accidents**	**you**	**meet**	**with**	**in**	**the**	**Gardens**	**occur**	**because**	**the**
几乎	全部	这	可恶的	事故	你	见面	和	在	这	花园	发生	因为	这

['fɛəriz] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [ɪl] - [wɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

fairies	**have**	**taken**	**an**	**ill**	**-**	**will**	**to**	**you**	**,**
仙女	有	已采取	一个	患病的	-	将要	到	你	,

你在花园里遇到的几乎所有不幸事故都是因为仙女们对你怀有恶意造成的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	**so**	**it**	**behoves**	**you**	**to**	**be**	**careful**	**what**	**you**	**say**	**about**	**them**	**.**
和	所以	它	理应	你	到	是	小心	什么	你	说	关于	他们	.

所以你最好注意你对他们的评价。

['meɪmi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [laɪk][tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ,

Maimie	**was**	**one**	**of**	**the**	**kind**	**who**	**like**	**to**	**fix**	**a**	**day**	**for**	**doing**	**things**	**,**
梅米	曾是	一	的	这	种类	WHO	喜欢	到	使固定	一个	天	为了	正在做	事物	,

梅米是那种喜欢把事情安排好日期的人。

[bʌt; bət]['təʊni][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [kaɪnd] ,

but	**Tony**	**was**	**not**	**that**	**kind**	**,**
但	托尼	曾是	不是	那	种类	,

但托尼并非那样善良的人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [wɪtʃ] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz]

and	**when**	**she**	**asked**	**him**	**which**	**day**	**he**	**was**	**to**	**remain**	**behind**	**in**	**the**	**Gardens**
和	什么时候	她	问	他	哪个	天	他	曾是	到	保持	在后面	在	这	花园

['ɑ:ftə(r)] [lɒk] - [aʊt] [hi:; hi] ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] ,

after	**Lock**	**-**	**out**	**he**	**merely**	**replied**	**,**
后	锁	-	出去	他	仅仅	回复	,

当她问他封锁结束后哪一天要留在花园里时，他只是回答说：

- [dʒʌst][sʌm; səm] [deɪ] - ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [veɪg] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [deɪ] [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

'	**Just**	**some**	**day**	**'**	**;**	**he**	**was**	**quite**	**vague**	**about**	**which**	**day**	**except**	**when**	**she**	**asked**	**,**
-	只是	一些	天	-	;	他	曾是	相当	模糊的	关于	哪个	天	除了	什么时候	她	问	,

“就哪天吧”；除了她问起之外，他对于具体是哪一天总是含糊其辞。

- [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] ? -

'	**Will**	**it**	**be**	**to**	**-**	**day**	**?**	**'**
-	将要	它	是	到	-	天	?	-

“是今天吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ]

and	**then**	**he**	**could**	**always**	**say**	**for**	**certain**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**to**	**-**	**day**
和	然后	他	可以	总是	说	为了	肯定	那	它	会	不是	是	到	-	天

.

:
.

这样他就可以肯定地说，不会是今天。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [tʃɑ:ns] .

So	**she**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**a**	**real**	**good**	**chance**	**.**
所以	她	锯	那	他	曾是	等待	为了	一个	真实的	好的	机会	.

所以她看出他是在等待一个真正的好机会。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,

This	**brings**	**us**	**to**	**an**	**afternoon**	**when**	**the**	**Gardens**	**were**	**white**	**with**	**snow**	**,**
这	带来	我们	到	一个	下午	什么时候	这	花园	是	白色的	和	雪	,

这就让我们想起了一个下午，当时花园里白雪皑皑。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪs][ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] ; [nɒt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skeɪt] [ɒn] ,

and	**there**	**was**	**ice**	**on**	**the**	**Round**	**Pond**	**;**	**not**	**thick**	**enough**	**to**	**skate**	**on**	**,**
和	那里	曾是	冰	在	这	圆形的	池塘	;	不是	厚的	足够的	到	滑冰	在	,

圆池上结了冰，但冰层不够厚，不能滑冰。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ] [fliŋ] [stəʊnz] ,

but	at	least	you	could	spoil	it	for	to	-	morrow	by	flinging	stones	,
但	在	至少	你	可以	剧透	它	为了	到	-	明天	经过	投掷	石头	,

但至少你可以通过扔石头来破坏明天的局面。

[ænd; ənd] ['meni] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] .

and	many	bright	little	boys	and	girls	were	doing	that	.
和	许多	明亮的	小的	男孩们	和	女孩们	是	正在做	那	.

许多聪明伶俐的小男孩和小女孩都在这样做。

[wen] ['təʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [əˈraɪvd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,

When	Tony	and	his	sister	arrived	they	wanted	to	go	straight	to	the	pond	,
什么时候	托尼	和	他的	姐姐	到达的	他们	通缉	到	去	直的	到	这	池塘	,

托尼和妹妹到达后，就想直接去池塘边玩。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['aɪə] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɔːk] [fɜːst] ,

but	their	ayah	said	they	must	take	a	sharp	walk	first	,
但	他们的	亚亚	说	他们	必须	拿	一个	锋利的	走	第一的	,

但他们的保姆说他们必须先快步走一圈。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - [bɔːd] [tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði]

and	as	she	said	this	she	glanced	at	the	time	-	board	to	see	when	the
和	作为	她	说	这	她	瞥了一眼	在	这	时间	-	木板	到	看	什么时候	这

['gaːdnz] [kləʊzd] [ðæt] [naɪt] .

Gardens	closed	that	night	.
花园	关闭	那	夜晚	.

她说着，瞥了一眼时间表，看看花园当晚几点关门。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] .

It	read	half	-	past	five	.
它	读	一半	-	过去的	五	.

上面显示五点半。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪə] !

Poor	ayah	!
贫穷的	亚亚	!

可怜的保姆！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɑːfs] [kənˈtɪnjuəsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [waɪt] ['tʃɪldrən]

she	is	the	one	who	laughs	continuously	because	there	are	so	many	white	children
她	是	这	一	WHO	笑声	持续	因为	那里	是	所以	许多	白色的	孩子们

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

她总是笑个不停，因为世界上有太多白人小孩了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [lɑːf] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .

but	she	was	not	to	laugh	much	more	that	day	.
但	她	曾是	不是	到	笑	很多	更多的	那	天	.

但那天她再也没笑过。

[wel] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] [ænd; ənd] [bæk] ,

Well	,	they	went	up	the	Baby	Walk	and	back	,
出色地	,	他们	去	向上	这	婴儿	走	和	后退	,

他们沿着婴儿步道走了一圈，然后又走了回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [bɔːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

and	when	they	returned	to	the	time	-	board	she	was	surprised	to	see	that
和	什么时候	他们	返回	到	这	时间	-	木板	她	曾是	惊讶	到	看	那

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [riːd] [faɪv] [əˈklɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] - [taɪm] .

it	now	read	five	o'clock	for	closing	-	time	.
它	现在	读	五	点钟	为了	结束	-	时间	.

当他们回到时间表前时，她惊讶地发现时间表上显示的是五点钟关门时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtrɪki] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,

But	she	was	unacquainted	with	the	tricky	ways	of	the	fairies	,
但	她	曾是	不熟悉的	和	这	棘手	方式	的	这	仙女	,

但她对仙女们狡猾的伎俩一无所知。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][nɒt] [siː] ([æz; əz] [ˈmeɪmi] [ænd; ənd][ˈtəʊni] [sɔː] [æt; ət][wʌns]) [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	so	did	not	see	(	as	Maimie	and	Tony	saw	at	once	)	that	they	had
和	所以	做过	不是	看	(	作为	梅米	和	托尼	锯	在	一次	)	那	他们	有

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .

changed	the	hour	because	there	was	to	be	a	ball	to	-	night	.
已更改	这	小时	因为	那里	曾是	到	是	一个	球	到	-	夜晚	.

因此，他们没有像梅米和托尼那样立刻发现，他们更改了时间，因为今晚要举行舞会。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌmp] [ænd; ənd]

She	said	there	was	only	time	now	to	walk	to	the	top	of	the	Hump	and
她	说	那里	曾是	仅有的	时间	现在	到	走	到	这	顶部	的	这	驼峰	和

[bæk] ,

back	,
后退	,

她说现在只有时间走到驼峰顶再返回了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ]

and	as	they	trotted	along	with	her	she	little	guessed	what	was	thrilling
和	作为	他们	小跑	沿着	和	她	她	小的	猜对了	什么	曾是	惊险

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [brests] .

their	little	breasts	.
他们的	小的	乳房	.

当她们和她一起小跑时，她丝毫没有意识到是什么让她们的小乳房感到兴奋。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːns] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['feəri] [bɔːl] .

You	see	the	chance	had	come	of	seeing	a	fairy	ball	.
你	看	这	机会	有	来	的	看到	一个	仙女	球	.

你看到了观赏仙女球的机会来了。

['nevə(r)] , ['təʊni][felt] , [kʊd; kəd][hiː; hi][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] .

Never	,	Tony	felt	,	could	he	hope	for	a	better	chance	.
绝不	,	托尼	毛毡	,	可以	他	希望	为了	一个	更好的	机会	.

托尼觉得，他再也不可能奢望更好的机会了。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvəˈhɜːrd][baɪ][ə; eɪ]['feəri]

One	day	they	were	overheard	by	a	fairy
一	天	他们	是	无意中听到	经过	一个	仙女

有一天，他们的谈话被一位仙女无意中听到了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪmi] [səʊ] ['pleɪnli] [felt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	had	to	feel	this	,	for	Maimie	so	plainly	felt	it	for	him	.
他	有	到	感觉	这	,	为了	梅米	所以	显然	毛毡	它	为了	他	.

他肯定有这种感觉，因为梅米显然对他有这种感觉。

[hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] [aɪz] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] ? -

Her	eager	eyes	asked	the	question	,	'	Is	it	to	-	day	?	'
她	渴望的	眼睛	问	这	问题	,	-	是	它	到	-	天	?	-

她急切的眼神仿佛在问：“是今天吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ðen] [nˈɒdɪd] .

and	he	gasped	and	then	nodded	.
和	他	倒吸一口气	和	然后	点头	.

他倒吸一口气，然后点了点头。

['meɪmi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː]['toʊniz] , [ænd; ənd] [hɜːz] [wɒz; wəz][hɒt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz]

Maimie	slipped	her	hand	into	Tony's	,	and	hers	was	hot	,	but	his	was
梅米	滑倒了	她	手	进入	托尼的	,	和	她的	曾是	热的	,	但	他的	曾是

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

梅米把手伸进托尼的手里，她的手很热，但他的手却很冷。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][skɑːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

She	did	a	very	kind	thing	;	she	took	off	her	scarf	and	gave	it	to	him	.
她	做过	一个	非常	种类	事物	;	她	采取	离开	她	围巾	和	给予	它	到	他	.

她做了一件非常善良的事：她摘下围巾送给了他。

- [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kəʊld] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

'	In	case	you	should	feel	cold	,	'	she	whispered	.
-	在	案件	你	应该	感觉	寒冷的	,	-	她	低声说道	.

“万一你觉得冷呢，”她低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] , [bʌt; bət] ['toʊniz] [wɒz; wəz] ['veri] ['gluːmi] .

Her	face	was	aglow	,	but	Tony's	was	very	gloomy	.
她	脸	曾是	闪耀	,	但	托尼的	曾是	非常	阴沉	.

她容光焕发，而托尼的脸色却十分阴沉。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌmp] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

As	they	turned	on	the	top	of	the	Hump	he	whispered	to	her	,
作为	他们	转向	在	这	顶部	的	这	驼峰	他	低声说道	到	她	,

当他们翻过驼峰顶时，他低声对她说：

- [aɪm] [ə'freɪd] [nɜːs] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

'	I'm	afraid	nurse	would	see	me	,	so	I	shan't	be	able	to	do	it	.	'
-	我是	害怕的	护士	会	看	我	,	所以	我	不会	是	有能力的	到	做	它	.	-

“我怕护士会看到我，所以我做不了。”

['meɪmi] [əd'maɪəd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)]

Maimie	admired	him	more	than	ever	for	being	afraid	of	nothing	but	their
梅米	钦佩	他	更多的	比	曾经	为了	存在	害怕的	的	没有什么	但	他们的

['aɪə] ,

ayah	,
亚亚	,

梅米比以往任何时候都更加钦佩他，因为他除了他们的保姆之外什么都不怕。

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ˌʌn'nəʊn] [t'ɛɹəz] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , - ['təʊni]

when	there	were	so	many	unknown	terrors	to	fear	,	and	she	said	aloud	,	'	Tony
什么时候	那里	是	所以	许多	未知	恐怖	到	害怕	,	和	她	说	大声	,	-	托尼

,

‚
,

当有那么多未知的恐惧需要害怕时，她大声说道：“托尼，

[ai][ʃæl; ʃəl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd] ,

I	shall	race	you	to	the	gate	,	'	and	in	a	whisper	,	'	Then	you	can	hide	,
我	将	种族	你	到	这	门	,	-	和	在	一个	耳语	,	-	然后	你	能	隐藏	,

“我来和你赛跑到门口，”然后低声说，“然后你就可以躲起来了。”

- [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ræn] .

'	and	off	they	ran	.
-	和	离开	他们	跑	.

于是他们拔腿就跑。

['təʊni][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'dɪstəns] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] ,

Tony	could	always	outdistance	her	easily	,
托尼	可以	总是	超过	她	容易地	,

托尼总能轻松甩开她。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nəʊn] [hɪm] [spi:d] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [naʊ] ,

but	never	had	she	known	him	speed	away	so	quickly	as	now	,
但	绝不	有	她	已知	他	速度	离开	所以	迅速地	作为	现在	,

但她从未见过他像现在这样迅速地离开。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi] ['hʌrid] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv][mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə] [haɪd] .

and	she	was	sure	he	hurried	that	he	might	have	more	time	to	hide	.
和	她	曾是	当然	他	慌忙	那	他	可能	有	更多的	时间	到	隐藏	.

她确信他匆匆忙忙是为了争取更多时间躲藏。

- [breɪv] , [breɪv] ! -

'	Brave	,	brave	!	'
-	勇敢的	,	勇敢的	!	-

“勇敢，勇敢！”

[hɜ:(r); hə(r)] ['dəʊtɪŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɒk] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv]

her	doting	eyes	were	crying	when	she	got	a	dreadful	shock	;	instead	of
她	溺爱	眼睛	是	哭泣	什么时候	她	得到	一个	可怕	震惊	;	反而	的

['haɪdɪŋ] ,

hiding	,
隐藏	,

她那双充满爱意的眼睛里噙满了泪水，却突然遭受了可怕的惊吓；她没有躲藏起来，

[hɜ:(r); hə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !

her	hero	had	run	out	at	the	gate	!
她	英雄	有	跑步	出去	在	这	门	!

她心目中的英雄竟然在门口跑掉了！

[æt; ət] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [saɪt] ['meɪmi] [stɒpt] ['blæŋkli] ,

At	this	bitter	sight	Maimie	stopped	blankly	,
在	这	苦的	视线	梅米	停止	茫然地	,

看到这令人心酸的一幕，梅米茫然地停住了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['læpfʊl][ɒv; əv] ['dɑ:lɪŋ] ['treʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [spɪld] ,

as	if	all	her	lapful	of	darling	treasures	were	suddenly	spilled	,
作为	如果	全部	她	满满一腿	的	亲爱的	宝藏	是	突然	洒了	,

仿佛她膝上所有珍贵的宝物突然全部倾倒在地，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [dɪs'deɪn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˌes əʊ 'bi:] ;

and	then	for	very	disdain	she	could	not	sob	;
和	然后	为了	非常	蔑视	她	可以	不是	哭泣	;

然后，她出于极度的鄙夷，竟也哭不出来；

[ɪn][ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv]['prəʊtest] [ə'genst] [ɔ:l] ['pju:lɪŋ] ['kauəd] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ˌes 'ti:] . - [wel]

in	a	swell	of	protest	against	all	puling	cowards	she	ran	to	St	.	Govor's	Well
在	一个	膨胀	的	反对	反对	全部	拉动	懦夫	她	跑	到	英石	.	-	出色地

[ænd; ənd][hɪd][ɪn] ['toʊniz] [sted] .

and	hid	in	Tony's	stead	.
和	隐藏	在	托尼的	坚定	.

为了抗议所有懦夫的懦弱行为，她跑到圣戈沃尔井，躲在托尼的房间里。

[wen] [ðə; ði] ['aɪə] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] ['təʊni][fɑ:(r)][ɪn] [frʌnt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

When	the	ayah	reached	the	gate	and	saw	Tony	far	in	front	she	thought	her
什么时候	这	亚亚	达到	这	门	和	锯	托尼	远的	在	正面	她	想法	她

['ʌðə(r)] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt] .

other	charge	was	with	him	and	passed	out	.
其他	收费	曾是	和	他	和	通过了	出去	.

当保姆走到大门口，看到托尼远远地走在前面时，她以为她照顾的另一个孩子和他在一起，就晕了过去。

['twaɪlaɪt] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [aʊt] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Twilight	**crept**	**over**	**the**	**Gardens**	**,**	**and**	**hundreds**	**of**	**people**	**passed**	**out**	**,**	**including**
暮	悄悄地爬	超过	这	花园	,	和	数百	的	人们	通过了	出去	,	包括

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] ,

the	**last**	**one**	**,**
这	最后的	一	,

暮色笼罩着花园，数百人昏倒在地，包括最后一个人。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['meɪmi] [sɔː] [ðem; ðəm] [nɒt] .

who	**always**	**has**	**to**	**run**	**for**	**it**	**,**	**but**	**Maimie**	**saw**	**them**	**not**	**.**
WHO	总是	有	到	跑步	为了	它	,	但	梅米	锯	他们	不是	.

总是要跑着去，但梅米没有看见他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [gluːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pæʃənət] [tɪəz] .

She	**had**	**shut**	**her**	**eyes**	**tight**	**and**	**glued**	**them**	**with**	**passionate**	**tears**	**.**
她	有	关闭	她	眼睛	紧的	和	胶合	他们	和	热情的	眼泪	.

她紧紧闭上双眼，泪水模糊了双眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kəʊld][ræn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

When	**she**	**opened**	**them**	**something**	**very**	**cold**	**ran**	**up**	**her**	**legs**	**and**	**up**	**her**
什么时候	她	打开	他们	某物	非常	寒冷的	跑	向上	她	腿	和	向上	她

[ɑːmz] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

arms	**and**	**dropped**	**into**	**her**	**heart**	**.**
武器	和	掉落	进入	她	心	.

当她打开它们时，一股冰冷的感觉顺着她的腿和胳膊向上蔓延，最终落入她的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

It	**was**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**Gardens**	**.**
它	曾是	这	寂静	的	这	花园	.

花园里一片静谧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [klæŋ] , [ðen] [frɒm; fræm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [klæŋ] , [ðen] [klæŋ] , [klæŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Then	**she**	**heard**	**clang**	**,**	**then**	**from**	**another**	**part**	**clang**	**,**	**then**	**clang**	**,**	**clang**	**far**	**away**	**.**
然后	她	听到	铛	,	然后	从	其他	部分	铛	,	然后	铛	,	铛	远的	离开	.

然后她听到叮当声，接着从另一边传来叮当声，然后是远处传来的叮当声、叮当声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .

It	**was**	**the**	**Closing**	**of**	**the**	**Gates**	**.**
它	曾是	这	结束	的	这	盖茨	.

这是大门关闭的时刻。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][lɑːst] [klæŋ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ['meɪmi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , - [səʊ]

Immediately	**the**	**last**	**clang**	**had**	**died**	**away**	**Maimie**	**distinctly**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**,**	**'**	**So**
立即地	这	最后的	铛	有	死亡	离开	梅米	明显地	听到	一个	嗓音	说	,	-	所以

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] . -

that's	**all**	**right**	**.**	**'**
那就是	全部	正确的	.	-

最后一声金属撞击声刚一消失，梅米就清楚地听到一个声音说："那就没事了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [saʊnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; fræm] [ə'bʌv] ,

It	**had**	**a**	**wooden**	**sound**	**and**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**above**	**,**
它	有	一个	木制的	声音	和	似乎	到	来	从	多于	,

它发出一种木质的声音，似乎是从上方传来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [elm] - [triː] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd]

and	**she**	**looked**	**up**	**in**	**time**	**to**	**see**	**an**	**elm**	**-**	**tree**	**stretching**	**out**	**its**	**arms**	**and**
和	她	看起来	向上	在	时间	到	看	一个	榆树	-	树	伸展	出去	它是	武器	和

['jɔːnɪŋ] .

yawning	**.**
打哈欠	.

她抬头望去，正好看到一棵榆树伸展着枝干，打了个哈欠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wi:v] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['kɜ:tənz] [frɒm; frəm] ['skelɪt(ə)n] [li:vz]

The	little	people	weave	their	summer	curtains	from	skeleton	leaves
这	小的	人们	编织	他们的	夏天	窗帘	从	骨骼	树叶

小矮人们用枯叶编织夏日窗帘。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] , - [ai]['nevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] ! -

She	was	about	to	say	,	'	I	never	knew	you	could	speak	!	'
她	曾是	关于	到	说	,	-	我	绝不	知道	你	可以	说话	!	-

她正要说："我以前都不知道你会说话！"

[wen] [ə; eɪ][mə'tælɪk] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdl] [æt; ət][ðə; ði] [wel]

when	a	metallic	voice	that	seemed	to	come	from	the	ladle	at	the	well
什么时候	一个	金属	嗓音	那	似乎	到	来	从	这	勺子	在	这	出色地

[ri'mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][elm] ,

remarked	to	the	elm	,
评论	到	这	榆树	,

这时，一个仿佛从井边水瓢里传出的金属般的声音对榆树说道：

- [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['kəʊldɪʃ] [ʌp] [ðeə(r)] ? -

'	I	suppose	it	is	a	bit	coldish	up	there	?	'
-	我	认为	它	是	一个	少量	有点冷	向上	那里	?	-

"我想上面应该有点冷吧？"

[ænd; ənd][ðə; ði][elm] [rɪ'plaɪd] , - [nɒt] [pə'tɪkjələli] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:; də][get] [nʌm] ['stændɪŋ] [səʊ]

and	the	elm	replied	,	'	Not	particularly	,	but	you	do	get	numb	standing	so
和	这	榆树	回复	,	-	不是	特别	,	但	你	做	得到	麻木的	常设	所以

[lɒŋ] [ɒn][wʌn][leg] ,

long	on	one	leg	,
长的	在	一	腿	,

榆树回答说："倒也不是特别疼，不过单腿站久了确实会麻木。"

- [ænd; ənd][hi:; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] ['vɪgərəsli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kæbmən][du:; də][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

'	and	he	flapped	his	arms	vigorously	just	as	the	cabmen	do	before	they
-	和	他	拍打	他的	武器	大力	只是	作为	这	出租车司机	做	前	他们

[draɪv] [ɒf] .

drive	off	.
驾驶	离开	.

"然后他像出租车司机开车离开前那样，用力地挥动着双臂。"

['meɪmi] [wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [tɔ:l] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)]

Maimie	was	quite	surprised	to	see	that	a	number	of	other	tall	trees	were
梅米	曾是	相当	惊讶	到	看	那	一个	数字	的	其他	高的	树木	是

['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

doing	the	same	sort	of	thing	,
正在做	这	相同的	种类	的	事物	,

梅米惊讶地发现，其他一些高大的树木也在做同样的事情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [əb'zɜ:vəntlɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

and	she	stole	away	to	the	Baby	Walk	and	crouched	observantly	under	a
和	她	偷窃	离开	到	这	婴儿	走	和	蹲着	观察力	在下面	一个

[mə'nɔ:kə] ['hɒli] [wɪtʃ] [ʃrʌg] [ɪts] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

Minorca	holly	which	shrugged	its	shoulders	but	did	not	seem	to	mind	her	.
梅诺卡岛	冬青	哪个	耸了耸肩	它是	肩膀	但	做过	不是	似乎	到	头脑	她	.

于是她悄悄溜到婴儿步道，蹲在一棵梅诺卡冬青树下仔细观察。冬青树耸了耸肩，但似乎并不介意她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kəʊld] .

She	was	not	in	the	least	cold	.
她	曾是	不是	在	这	至少	寒冷的	.

她一点也不觉得冷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] - ['kʌləd] [pɪ'liːs] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [hʊd] ['əʊvə(r)]

She	was	wearing	a	russet	-	coloured	pelisse	and	had	the	hood	over
她	曾是	穿着	一个	赤褐色	-	有色	皮衣	和	有	这	兜帽	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她身穿一件赤褐色披风，兜帽遮住了头。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊd] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

so	that	nothing	of	her	showed	except	her	dear	little	face	and	her
所以	那	没有什么	的	她	显示	除了	她	亲爱的	小的	脸	和	她

[kɜːrlz] .

curls	.
卷发	.

所以除了她可爱的小脸蛋和卷发之外，她的其他部位都看不见了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [self] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][səʊ] ['meni] [wɔːm] ['gɑːmənts]

The	rest	of	her	real	self	was	hidden	far	away	inside	so	many	warm	garments
这	休息	的	她	真实的	自己	曾是	隐	远的	离开	里面	所以	许多	温暖的	服装

[ðæt] [ɪn] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

that	in	shape	she	seemed	rather	like	a	ball	.
那	在	形状	她	似乎	相当	喜欢	一个	球	.

她真实的自我被深深地隐藏在厚厚的衣物之下，以至于她的外形看起来像个球。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

She	was	about	forty	round	the	waist	.
她	曾是	关于	四十	圆形的	这	腰部	.

她的腰围大约是四十英寸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] ,

There	was	a	good	deal	going	on	in	the	Baby	Walk	,
那里	曾是	一个	好的	交易	去	在	在	这	婴儿	走	,

婴儿学步车里发生了很多事，

[weə(r)] ['meɪmi] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæg'nəʊliə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['laɪlək] [step] ['əʊvə(r)]

where	Maimie	arrived	in	time	to	see	a	magnolia	and	a	Persian	lilac	step	over
在哪里	梅米	到达的	在	时间	到	看	一个	木兰	和	一个	波斯语	紫丁香	步	超过

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [wɔːk] .

the	railing	and	set	off	for	a	smart	walk	.
这	栏杆	和	放	离开	为了	一个	聪明的	走	.

梅米及时赶到，看到一株玉兰和一株波斯丁香跨过栏杆，开始悠闲地散步。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːki] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [juːst]

They	moved	in	a	jerky	sort	of	way	certainly	,	but	that	was	because	they	used
他们	已搬	在	一个	肉干	种类	的	方式	当然	,	但	那	曾是	因为	他们	用过的

['krʌtʃɪz] .

crutches	.
拐杖	.

他们的动作确实有些僵硬，但那是因为他们拄着拐杖。

[æn; ən] ['eldəberi] ['hɔbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ]

An	elderberry	hobbled	across	the	walk	,	and	stood	chatting	with	some	young
一个	接骨木	跛行	穿过	这	走	,	和	站立	聊天	和	一些	年轻的

[kwɪns] ,

quinces	,
榲桲	,

一棵接骨木树蹒跚地穿过小路，和几棵小榲桲树站在一起聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['krʌtʃɪz] .

and	they	all	had	crutches	.
和	他们	全部	有	拐杖	.

他们都拄着拐杖。

[ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

The	crutches	were	the	sticks	that	are	tied	to	young	trees	and	shrubs	.
这	拐杖	是	这	棍子	那	是	系	到	年轻的	树木	和	灌木	.

拐杖指的是绑在幼树和灌木上的木棍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] ['meɪmi] ,

They	were	quite	familiar	objects	to	Maimie	,
他们	是	相当	熟悉的	对象	到	梅米	,

这些物品对梅米来说都很熟悉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	she	had	never	known	what	they	were	for	until	to	-	night	.
但	她	有	绝不	已知	什么	他们	是	为了	直到	到	-	夜晚	.

但直到今晚，她才知道它们是做什么用的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɔːk]

There	was	a	good	deal	going	on	in	the	Baby	Walk
那里	曾是	一个	好的	交易	去	在	在	这	婴儿	走

婴儿学步车里发生了很多事。

[ʃiː; ʃi] [piːp] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['feəri] .

She	peeped	up	the	walk	and	saw	her	first	fairy	.
她	偷窥	向上	这	走	和	锯	她	第一的	仙女	.

她抬头望向小路，看到了她的第一个仙女。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [striːt] [bɔɪ] ['feəri] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [triːz] .

He	was	a	street	boy	fairy	who	was	running	up	the	walk	closing	the	weeping	trees	.
他	曾是	一个	街道	男生	仙女	WHO	曾是	跑步	向上	这	走	结束	这	哭泣	树木	.

他是一个街头男孩，像个精灵，正沿着小路奔跑，关闭着垂泪树。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	way	he	did	it	was	this	:
这	方式	他	做过	它	曾是	这	:

他的做法是这样的：

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [laɪk] [ʌm'breləz] ,

he	pressed	a	spring	in	the	trunks	and	they	shut	like	umbrellas	,
他	按下	一个	春天	在	这	树干	和	他们	关闭	喜欢	雨伞	,

他按下箱子里的弹簧，箱子就跟雨伞一样合上了。

['delju:dʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plɑːnts] [bɪ'niːθ] [wɪð] [snəʊ] . -

deluging	the	little	plants	beneath	with	snow	.	'
洪水	这	小的	植物	下面	和	雪	.	-

积雪淹没了下面的小植物。

[əʊ] [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [tʃaɪld] ! -

O	you	naughty	,	naughty	child	!	'
哦	你	淘气	,	淘气	孩子	!	-

你这淘气的孩子！

['meɪmi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

Maimie	cried	indignantly	,	for	she	knew	what	it	was	to	have	a	dripping	umbrella	about	your	ears	.
梅米	哭	愤慨地	,	为了	她	知道	什么	它	曾是	到	有	一个	滴落	伞	关于	你的	耳朵	.

梅米愤愤不平地哭了起来，因为她知道耳朵上罩着一把滴水的雨伞是什么滋味。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Fortunately	**the**	**mischievous**	**fellow**	**was**	**out**	**of**	**earshot**	**,**	**but**	**a**
幸运的是	这	恶作剧	同伴	曾是	出去	的	听力范围	,	但	一个

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ['pɔɪntɪdli] ,

chrysanthemum	**heard**	**her**	**,**	**and**	**said**	**so**	**pointedly**	**,**
菊花	听到	她	,	和	说	所以	尖锐地	,

幸好那个调皮的家伙走远了，没听到她的话，但一朵菊花听到了，并直截了当地说道：

- ['hɔɪti] - ['tɔɪti] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː'self] .

'	**Hoity**	**-**	**toity**	**,**	**what**	**is**	**this**	**?**	**'**	**that**	**she**	**had**	**to**	**come**	**out**	**and**	**show**	**herself**	**.**
-	高傲	-	托伊蒂	,	什么	是	这	?	-	那	她	有	到	来	出去	和	展示	她自己	.

“高傲的家伙，这是什么？”她不得不出来露面。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Then	**the**	**whole**	**vegetable**	**kingdom**	**was**	**rather**	**puzzled**	**what**	**to**	**do**	**.**
然后	这	所有的	蔬菜	王国	曾是	相当	困惑	什么	到	做	.

于是，整个植物界都有些不知所措。

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [snəʊ]

An	**afternoon**	**when**	**the**	**Gardens**	**were**	**white**	**with**	**snow**
一个	下午	什么时候	这	花园	是	白色的	和	雪

一个下午，花园里白雪皑皑。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] , - [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [triː] [sed] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

'	**Of**	**course**	**it**	**is**	**no**	**affair**	**of**	**ours**	**,**	**'**	**a**	**spindle**	**-**	**tree**	**said**	**after**	**they**	**had**
-	的	课程	它	是	不	事务	的	我们的	,	-	一个	主轴	-	树	说	后	他们	有

['wɪspəd] [tə'geðə(r)] ,

whispered	**together**	**,**
低声说道	一起	,

“当然，这与我们无关，”纺锤树在他们低声交谈后说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,

'	**but**	**you**	**know**	**quite**	**well**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**here**	**,**
-	但	你	知道	相当	出色地	你	应该	不是	到	是	这里	,

但你很清楚你不应该在这里，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['aʊə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]

and	**perhaps**	**our**	**duty**	**is**	**to**	**report**	**you**	**to**	**the**	**fairies**	**;**	**what**	**do**	**you**	**think**
和	也许	我们的	责任	是	到	报告	你	到	这	仙女	;	什么	做	你	思考

[jɔː'self] ? -

yourself	**?**	**'**
你自己	?	-

或许我们的职责就是向仙女们告发你；你自己觉得呢?

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , - ['meɪmi] [rɪ'plaɪd] ,

'	**I**	**think**	**you**	**should**	**not**	**,**	**'**	**Maimie**	**replied**	**,**
-	我	思考	你	应该	不是	,	-	梅米	回复	,

“我觉得你不应该，”梅米回答道。

[wɪtʃ] [səʊ] [pə'plekst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ['petjʊləntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð]

which	**so**	**perplexed**	**them**	**that**	**they**	**said**	**petulantly**	**there**	**was**	**no**	**arguing**	**with**
哪个	所以	困惑	他们	那	他们	说	任性地	那里	曾是	不	争论	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

这让他们百思不得其解，于是他们恼怒地说，没办法跟她争辩。

- [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] , - [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

'	I	wouldn't	ask	it	of	you	,	'	she	assured	them	,	'	if	I	thought	it	was
-	我	不会	问	它	的	你	,	-	她	保证	他们	,	-	如果	我	想法	它	曾是

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

“如果我认为这是错的，我就不会要求你们这么做，”她向他们保证道。

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] ['kæri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

'	and	of	course	after	this	they	could	not	well	carry	tales	.
-	和	的	课程	后	这	他们	可以	不是	出色地	携带	故事	.

当然，在此之后，他们就很难再把故事讲出去了。

[ðeɪ] [ðen] [sed] , - [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

They	then	said	,	'	Well	-	a	-	day	,	'	and	'	Such	is	life	,	'	for	they	can	be
他们	然后	说	,	-	出色地	-	一个	-	天	,	-	和	-	这样的	是	生活	,	-	为了	他们	能	是

['fraɪtfəli] [sɑː'kæstɪk] ;

frightfully	sarcastic	;
可怕地	讽刺的	;

然后他们说：“唉，人生就是如此。”因为他们说话有时会非常讽刺挖苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	she	felt	sorry	for	those	of	them	who	had	no	crutches	,	and	she
但	她	毛毡	对不起	为了	那些	的	他们	WHO	有	不	拐杖	,	和	她

[sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

said	good	-	naturedly	,
说	好的	-	自然地	,

但她同情那些没有拐杖的人，于是和蔼地说：

- [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] - [bɔːl] ,

'	Before	I	go	to	the	fairies	'	ball	,
-	前	我	去	到	这	仙女	-	球	,

“在我去参加仙女舞会之前”，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

I	should	like	to	take	you	for	a	walk	one	at	a	time	;
我	应该	喜欢	到	拿	你	为了	一个	走	一	在	一个	时间	;

我想一次带你们一个人出去散步；

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

you	can	lean	on	me	,	you	know	.	'
你	能	倾斜	在	我	,	你	知道	.	-

你知道，你可以依靠我。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ðɪ]['beɪbi] [wɔːk]

At	this	they	clapped	their	hands	,	and	she	escorted	them	up	the	Baby	Walk
在	这	他们	鼓掌	他们的	双手	,	和	她	护送	他们	向上	这	婴儿	走

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

and	back	again	,
和	后退	再次	,

他们拍手表示赞同，她便陪着他们沿着婴儿步道走了一圈又走了下来。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['veri] [freɪl] ,

one	at	a	time	,	putting	an	arm	or	a	finger	round	the	very	frail	,
一	在	一个	时间	,	推杆	一个	手臂	或者	一个	手指	圆形的	这	非常	脆弱	,

一次扶住一个非常虚弱的人，用手臂或手指轻轻地搂住他们。

['setɪŋ] [ðeə(r)][leg] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] ,

setting	their	leg	right	when	it	got	too	ridiculous	,
环境	他们的	腿	正确的	什么时候	它	得到	也	荒谬的	,

当情况变得太荒谬时，他们就把腿摆正。

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] [wʌnz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɜːtiəsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	treating	the	foreign	ones	quite	as	courteously	as	the	English	,
和	治疗	这	外国的	一个	相当	作为	礼貌地	作为	这	英语	,

对待外国人要像对待英国人一样礼貌周到。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .

though	she	could	not	understand	a	word	they	said	.
尽管	她	可以	不是	理解	一个	单词	他们	说	.

虽然她一句也听不懂他们在说什么。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

They	behaved	well	on	the	whole	,
他们	表现	出色地	在	这	所有的	,

他们总体表现良好。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['hwimpə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

though	some	whimpered	that	she	had	not	taken	them	as	far	as	she	took
尽管	一些	呜咽	那	她	有	不是	已采取	他们	作为	远的	作为	她	采取

['nænsi] [ɔː(r)] [greɪs] [ɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] ,

Nancy	or	Grace	or	Dorothy	,
南希	或者	优雅	或者	多萝西	,

尽管有些人抱怨说，她没有像对待南希、格蕾丝或多萝西那样对待她们，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['dʒægɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ,

and	others	jagged	her	,	but	it	was	quite	unintentional	,
和	其他的	锯齿状	她	,	但	它	曾是	相当	无意的	,

其他人也碰了碰她，但这完全是无意的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] .

and	she	was	too	much	of	a	lady	to	cry	out	.
和	她	曾是	也	很多	的	一个	女士	到	哭	出去	.

她太有淑女风范了，不忍心哭喊。

[səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] ['taɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	much	walking	tired	her	,	and	she	was	anxious	to	be	off	to	the
所以	很多	步行	疲劳的	她	,	和	她	曾是	焦虑的	到	是	离开	到	这

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

走了这么多路，她累了，急着想去参加舞会。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] [ə'freɪd] .

but	she	no	longer	felt	afraid	.
但	她	不	更长	毛毡	害怕的	.

但她不再感到害怕了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn]

The	reason	she	felt	no	more	fear	was	that	it	was	now	night	-	time	,	and	in
这	原因	她	毛毡	不	更多的	害怕	曾是	那	它	曾是	现在	夜晚	-	时间	,	和	在

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

她不再感到恐惧的原因是，现在是晚上，周围一片漆黑。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['meɪmi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] .

you	remember	,	Maimie	was	always	rather	strange	.
你	记住	,	梅米	曾是	总是	相当	奇怪的	.

你还记得吗，梅米一直有点古怪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ləʊθ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , - [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [siː] [juː; jʊ] ,

They	were	now	loth	to	let	her	go	,	for	,	'	If	the	fairies	see	you	,
他们	是	现在	洛斯	到	让	她	去	,	为了	,	-	如果	这	仙女	看	你	,

他们现在很不情愿放她走，因为，“如果仙女们看到你，

- [ðeɪ] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] , - [ðeɪ] [wɪl] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] — [stæb][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ,

'	they	warned	her	,	'	they	will	mischief	you	—	stab	you	to	death	,
-	他们	警告	她	,	-	他们	将要	恶作剧	你	—	刺	你	到	死亡	,

他们警告她："他们会害你——把你刺死。"

[ɔː(r)] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɜːs] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['tiːdiəs] , [laɪk]

or	compel	you	to	nurse	their	children	,	or	turn	you	into	something	tedious	,	like
或者	迫使	你	到	护士	他们的	孩子们	,	或者	转动	你	进入	某物	乏味	,	喜欢

[æn; ən] ['evəgriːn] [əʊk] . -

an	evergreen	oak	.	'
一个	常绿	橡木	.	-

或者强迫你给他们的孩子哺乳，或者把你变成像常青橡树一样令人厌烦的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ə'fektɪd] ['pɪti] [æt; ət][æn; ən] ['evəgriːn] [əʊk] ,

As	they	said	this	they	looked	with	affected	pity	at	an	evergreen	oak	,
作为	他们	说	这	他们	看起来	和	做作的	遗憾	在	一个	常绿	橡木	,

他们说着这番话时，故作怜悯地望着一棵常绿橡树。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['enviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evər,grin] .

for	in	winter	they	are	very	envious	of	the	evergreens	.
为了	在	冬天	他们	是	非常	羡慕	的	这	常绿植物	.

因为在冬天，它们非常羡慕常绿植物。

- [əʊ] , [lɑː] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊk] ['baɪtɪŋli] ,

'	Oh	,	la	!	'	replied	the	oak	bitingly	,
-	哦	,	拉	!	-	回复	这	橡木	尖刻地	,

"哦，啦！"橡树尖刻地回答道。

- [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ['kəʊzi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ['bʌtənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

'	how	deliciously	cosy	it	is	to	stand	here	buttoned	to	the	neck	and	watch
-	如何	美味	舒适	它	是	到	站立	这里	纽扣	到	这	脖子	和	手表

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪkɪd] ['kriːtʃəz] ['ʃɪvərɪŋ] . -

you	poor	naked	creatures	shivering	.	'
你	贫穷的	裸	生物	瑟瑟发抖	.	-

"站在这里，扣子扣到脖子，看着你们这些可怜的、赤身裸体的家伙瑟瑟发抖，真是无比惬意。"

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌlki] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðəm'selvz] ,

This	made	them	sulky	,	though	they	had	really	brought	it	on	themselves	,
这	制成	他们	闷闷不乐的	,	尽管	他们	有	真的	带来	它	在	他们自己	,

这让他们很生气，尽管这完全是他们咎由自取。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪmi] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [wʊd]

and	they	drew	for	Maimie	a	very	gloomy	picture	of	the	perils	that	would
和	他们	画	为了	梅米	一个	非常	阴沉	图片	的	这	危险	那	会

[feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .

face	her	if	she	insisted	on	going	to	the	ball	.
脸	她	如果	她	坚持	在	去	到	这	球	.

他们给梅米描绘了一幅非常悲观的景象，如果她坚持要去参加舞会，将会面临怎样的危险。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [wel] [ænd; ənd][hɪd]

She	ran	to	St	.	Govor's	Well	and	hid
她	跑	到	英石	.	-	出色地	和	隐藏

她跑到圣戈沃尔井边躲了起来。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; fræm][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['fɪlbət] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪts]['juːʒuəl] [gʊd]

She	learned	from	a	purple	filbert	that	the	court	was	not	in	its	usual	good
她	学习	从	一个	紫色的	榛子	那	这	法庭	曾是	不是	在	它是	通常	好的

['tempə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

temper	at	present	,
脾气	在	展示	,

她从一颗紫榛子中得知，宫廷此刻的气氛并不像往常那样融洽。

[ðə; ði] [kɔːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['deɪziz] .

the	cause	being	the	tantalising	heart	of	the	Duke	of	Christmas	Daisies	.
这	原因	存在	这	诱人的	心	的	这	公爵	的	圣诞节	雏菊	.

原因在于圣诞雏菊公爵那颗诱人的心脏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['feəri] , ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəm'pleɪnt] , ['neɪmli] ,

He	was	an	Oriental	fairy	,	very	poorly	of	a	dreadful	complaint	,	namely	,
他	曾是	一个	东方	仙女	,	非常	差	的	一个	可怕	抱怨	,	即	,

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [lʌv] ,

inability	to	love	,
无力	到	爱	,

他是一位东方仙子，患有一种可怕的疾病，那就是无法去爱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['meni] ['leɪdɪz] [ɪn] ['meni] [lændz][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]

and	though	he	had	tried	many	ladies	in	many	lands	he	could	not	fall	in	love
和	尽管	他	有	尝试	许多	女士们	在	许多	土地	他	可以	不是	落下	在	爱

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	one	of	them	.
和	一	的	他们	.

虽然他在许多国家与许多女子交往过，但他始终无法爱上其中任何一个。

[kwiːn] [mæb] , [huː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [hæd; həd] [biːn] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][gˈɜːlz] [wʊd]

Queen	Mab	,	who	rules	in	the	Gardens	,	had	been	confident	that	her	girls	would
女王	梅布	,	WHO	规则	在	这	花园	,	有	到过	自信的	那	她	女孩们	会

[bɪ'wɪtʃ] [hɪm] ,

bewitch	him	,
蛊惑	他	,

统治花园的梅芙女王一直自信地认为，她的女孩们会迷惑他。

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [rɪ'meɪnd] [kəʊld] .

his	heart	,	the	doctor	said	,	remained	cold	.
他的	心	,	这	医生	说	,	剩余	寒冷的	.

医生说，他的心脏仍然冰冷。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

This	rather	irritating	doctor	,	who	was	his	private	physician	,
这	相当	令人恼火的	医生	,	WHO	曾是	他的	私人的	医生	,

这位相当令人讨厌的医生，是他的私人医生，

[felt] [ðə; ði] [duːks] [hɑːt] [ɪ'miːdiətlɪ] ['ɑːftə(r)] ['eni] ['leɪdi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

felt	the	Duke's	heart	immediately	after	any	lady	was	presented	,
毛毡	这	公爵的	心	立即地	后	任何	女士	曾是	呈现	,

每当有女士被引见，公爵都会立刻感受到他的心跳。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] , - [kəʊld] , [kwaɪt] [kəʊld] . -

and	then	always	shook	his	bald	head	and	murmured	,	'	Cold	,	quite	cold	.	'
和	然后	总是	摇晃	他的	秃	头	和	低声说道	,	-	寒冷的	,	相当	寒冷的	.	-

然后他总是摇摇光秃秃的脑袋，喃喃自语道："冷，真冷。"

['nætʃ(ə)rəli] [kwiːn] [mæb][felt] [dɪs'greɪst] ,

Naturally	Queen	Mab	felt	disgraced	,
自然	女王	梅布	毛毡	蒙羞的	,

梅芙女王自然感到蒙羞。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ˈɪntuː] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn]

and	first	she	tried	the	effect	of	ordering	the	court	into	tears	for	nine
和	第一的	她	尝试	这	影响	的	订购	这	法庭	进入	眼泪	为了	九

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

她首先尝试让法庭上的所有人哭泣九分钟，效果是……

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði] ['kjuːpɪds] [ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [fuːlz] - [kæps]

and	then	she	blamed	the	Cupids	and	decreed	that	they	should	wear	fools	'	caps
和	然后	她	被指责	这	丘比特	和	颁布	那	他们	应该	穿	傻瓜	-	帽子

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːd] [ðə; ði] [duːks] ['frəʊz(ə)n] [hɑːt] .

until	they	thawed	the	Duke's	frozen	heart	.
直到	他们	解冻	这	公爵的	冷冻	心	.

然后她把责任推给了丘比特们，并下令让他们戴上小丑帽，直到他们融化公爵冰冷的心。

- [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kjuːpɪds] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fuːlz] - [kæps] ! -

'	How	I	should	love	to	see	the	Cupids	in	their	dear	little	fools	'	caps	!	'
-	如何	我	应该	爱	到	看	这	丘比特	在	他们的	亲爱的	小的	傻瓜	-	帽子	!	-

“我多么想看看丘比特们戴着他们那可爱的小傻瓜帽的样子啊！”

['meɪmi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['veri] ['rekləsli] ,

Maimie	cried	,	and	away	she	ran	to	look	for	them	very	recklessly	,
梅米	哭	,	和	离开	她	跑	到	看	为了	他们	非常	鲁莽地	,

梅米哭了起来，然后鲁莽地跑出去寻找他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)
第4/5页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjuːpɪdz] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

for	the	Cupids	hate	to	be	laughed	at	.
为了	这	丘比特	恨	到	是	笑了	在	.

丘比特最讨厌被人嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fɛəriz] - [bɔːl][ɪz] ['biːɪŋ] [held] ,

It	is	always	easy	to	discover	where	a	fairies	'	ball	is	being	held	,
它	是	总是	简单的	到	发现	在哪里	一个	仙女	-	球	是	存在	握住	,

很容易就能找到仙女舞会的举办地点。

[æz; əz] ['rɪbənz] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɒpjələs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	ribbons	are	stretched	between	it	and	all	the	populous	parts	of	the
作为	丝带	是	拉伸	之间	它	和	全部	这	人口众多	部分	的	这

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

丝带将它与花园中所有人口稠密的区域连接起来，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɪn'vaɪtɪd] [meɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [pʌmps] .

on	which	those	invited	may	walk	to	the	dance	without	wetting	their	pumps	.
在	哪个	那些	受邀	可能	走	到	这	舞蹈	没有	润湿	他们的	水泵	.

受邀者可以穿着这件衣服去参加舞会，而不用担心弄湿鞋子。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

This	night	the	ribbons	were	red	,	and	looked	very	pretty	on	the	snow	.
这	夜晚	这	丝带	是	红色的	,	和	看起来	非常	漂亮的	在	这	雪	.

今晚的彩带是红色的，在雪地上显得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]['beɪbi] [wɔːk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

She	escorted	them	up	the	Baby	Walk	and	back	again
她	护送	他们	向上	这	婴儿	走	和	后退	再次

她陪着他们沿着婴儿步道走了一圈，然后又走了回来。

['meɪmi] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ]

Maimie	walked	alongside	one	of	them	for	some	distance	without	meeting
梅米	步行	旁边	一	的	他们	为了	一些	距离	没有	会议

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

梅米和其中一人并肩走了一段路，没有遇到任何人。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['feəri][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

but	at	last	she	saw	a	fairy	cavalcade	approaching	.
但	在	最后的	她	锯	一个	仙女	车队	接近	.

但最后她看到一支仙女队伍正在靠近。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl] ,

To	her	surprise	they	seemed	to	be	returning	from	the	ball	,
到	她	惊喜	他们	似乎	到	是	返回	从	这	球	,

令她惊讶的是，他们似乎是从舞会回来的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]['bendɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ni:z]

and	she	had	just	time	to	hide	from	them	by	bending	her	knees
和	她	有	只是	时间	到	隐藏	从	他们	经过	弯曲	她	膝盖

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][aʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd][prɪ'tendɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][tʃeə(r)].

and	holding	out	her	arms	and	pretending	to	be	a	garden	chair	.
和	保持	出去	她	武器	和	假装	到	是	一个	花园	椅子	.

她刚好有时间弯曲膝盖、伸出双臂，假装成一把花园椅，躲开他们。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɪks]['hɔ:smən][ɪn][frʌnt][ænd; ənd][sɪks][bɪ'haɪnd];

There	were	six	horsemen	in	front	and	six	behind	;
那里	是	六	骑兵	在	正面	和	六	在后面	;

前面有六名骑兵，后面有六名骑兵；

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][wɔ:kt][ə; eɪ][prɪm]['leɪdi]['weərɪŋ][ə; eɪ][lɒŋ][treɪn][held][ʌp][baɪ][tu:]['peɪdʒɪz],

in	the	middle	walked	a	prim	lady	wearing	a	long	train	held	up	by	two	pages	,
在	这	中间	步行	一个	原始	女士	穿着	一个	长的	火车	握住	向上	经过	二	页面	,

中间走着一位端庄的女士，她穿着长长的拖尾长袍，由两个侍童托着。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][treɪn], [æz; əz][ɪf][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][kaʊtʃ], [rɪ'klaɪnd][ə; eɪ]['lʌvli][gɜ:l],

and	on	the	train	,	as	if	it	were	a	couch	,	reclined	a	lovely	girl	,
和	在	这	火车	,	作为	如果	它	是	一个	长椅	,	斜倚	一个	迷人的	女孩	,

火车上，一位美丽的姑娘斜倚着，仿佛那座位是一张沙发。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðɪs][weɪ][du:; də][ˌærɪstə'krætɪk]['fɛəriz]['træv(ə)l][ə'baʊt].

for	in	this	way	do	aristocratic	fairies	travel	about	.
为了	在	这	方式	做	贵族	仙女	旅行	关于	.

因为贵族仙子就是这样四处旅行的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][drest][ɪn]['gəʊldən][reɪn], [bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst]['enviəb(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz]

She	was	dressed	in	golden	rain	,	but	the	most	enviable	part	of	her	was
她	曾是	穿着	在	金的	雨	,	但	这	最多	令人羡慕	部分	的	她	曾是

[hɜ:(r); hə(r)][nek],

her	neck	,
她	脖子	,

她身着金色华服，但她身上最令人艳羡的部位是她的脖颈。

[wɪtʃ][wɒz; wəz][blu:][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['velvɪt]['tekstʃə(r)],

which	was	blue	in	colour	and	of	a	velvet	texture	,
哪个	曾是	蓝色的	在	颜色	和	的	一个	天鹅绒	质地	,

它呈蓝色，质地像天鹅绒一样。

[ænd; ənd][ɒv; əv][kɔ:s][ʃəʊd][ɒf][hɜ:(r); hə(r)]['daɪmənd]['neklәs][æz; əz][nəʊ][waɪt][θrəʊt][kʊd; kəd]

and	of	course	showed	off	her	diamond	necklace	as	no	white	throat	could
和	的	课程	显示	离开	她	钻石	项链	作为	不	白色的	喉	可以

[hæv; həv]['glɔ:rɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:].

have	glorified	it	.
有	光荣的	它	.

当然，她也炫耀了她的钻石项链，因为没有哪个白皙的脖子能衬托出它的光彩。

[ðə; ðɪ][haɪ]-[bɔ:n]['fɛəriz][əb'teɪn][ðɪs][əd'maɪəd][ɪ'fekt][baɪ]['prɪkɪŋ][ðeə(r)][skɪn],

The	high	-	born	fairies	obtain	this	admired	effect	by	pricking	their	skin	,
这	高的	-	出生	仙女	获得	这	钦佩	影响	经过	刺	他们的	皮肤	,

出身高贵的仙女们通过刺破皮肤来获得这种令人艳羡的效果。

[wɪtʃ][lets][ðə; ðɪ][blu:][blʌd][kʌm][θru:][ænd; ənd][daɪ][ðem; ðəm],

which	lets	the	blue	blood	come	through	and	dye	them	,
哪个	让我们	这	蓝色的	血	来	通过	和	染料	他们	,

这样就能让蓝色的血液流出来，把它们染成蓝色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [səʊ]['dæz(ə)lɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] -

and	you	cannot	imagine	anything	so	dazzling	unless	you	have	seen	the	ladies	'
和	你	不能	想象	任何事物	所以	耀眼的	除非	你	有	已见	这	女士们	-

[bʌst] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːələz] - ['wɪndəʊz] .

busts	in	the	jewellers	'	windows	.
半身像	在	这	珠宝商	-	视窗	.

除非你亲眼见过珠宝店橱窗里的女士半身像，否则你无法想象如此令人眼花缭乱的景象。

['meɪmi] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

Maimie	also	noticed	that	the	whole	cavalcade	seemed	to	be	in	a	passion	,
梅米	还	注意到	那	这	所有的	车队	似乎	到	是	在	一个	热情	,

梅米还注意到，整个队伍似乎都沉浸在激情之中。

['tɪltɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['fɛəriz] [tuː; tə] [tɪlt]

tilting	their	noses	higher	than	it	can	be	safe	for	even	fairies	to	tilt
倾斜	他们的	鼻子	更高	比	它	能	是	安全的	为了	甚至	仙女	到	倾斜

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们的鼻子翘得比仙女能安全翘起的鼻子还要高，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]

and	she	concluded	that	this	must	be	another	case	in	which	the	doctor	had
和	她	结束	那	这	必须	是	其他	案件	在	哪个	这	医生	有

[sed] ,

said	,
说	,

她由此得出结论，这一定是医生之前说过的又一个例子：

- [kəʊld] , [kwaɪt] [kəʊld] . -

'	Cold	,	quite	cold	.	'
-	寒冷的	,	相当	寒冷的	.	-

“冷，很冷。”

[æn; ən] ['eldəberi] ['hɔbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ]

An	elderberry	hobbled	across	the	walk	,	and	stood	chatting	with	some	young
一个	接骨木	跛行	穿过	这	走	,	和	站立	聊天	和	一些	年轻的

[kwɪns]

quinces
榲桲

一棵接骨木树蹒跚地穿过小路，和几棵小榲桲树聊了起来。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɪbən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][draɪ]

she	followed	the	ribbon	to	a	place	where	it	became	a	bridge	over	a	dry
她	随后	这	丝带	到	一个	地方	在哪里	它	成为	一个	桥	超过	一个	干燥

['pʌd(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['feəri][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .

puddle	into	which	another	fairy	had	fallen	and	been	unable	to	climb	out	.
水坑	进入	哪个	其他	仙女	有	倒下	和	到过	无法	到	爬	出去	.

她顺着丝带来到一处地方，丝带变成了一座桥，桥下是一个干涸的水坑，另一个仙女掉进了水坑里，爬不出来。

[æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɒv; əv] ['meɪmi] , [huː] [məʊst]['kaɪndli] [went] [tuː; tə]

At	first	this	little	damsel	was	afraid	of	Maimie	,	who	most	kindly	went	to
在	第一的	这	小的	闺女	曾是	害怕的	的	梅米	,	WHO	最多	亲切地	去	到

[hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,

her	aid	,
她	援助	,

起初，这个小女孩很害怕梅米，但梅米非常善良地帮助了她。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

but	soon	she	sat	in	her	hand	chatting	gaily	and	explaining	that	her
但	很快	她	卫星	在	她	手	聊天	兴高采烈地	和	解释	那	她

[neɪm] [wɒz; wəz] ['braʊni] ,

name	was	Brownie	,
姓名	曾是	布朗尼	,

但很快她就坐在她手里，愉快地聊天，并解释说她的名字叫布朗尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [striːt] ['sɪŋə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]

and	that	though	only	a	poor	street	singer	she	was	on	her	way	to
和	那	尽管	仅有的	一个	贫穷的	街道	歌手	她	曾是	在	她	方式	到

[ðə; ðɪ][bɔːl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [djuːk] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

the	ball	to	see	if	the	Duke	would	have	her	.
这	球	到	看	如果	这	公爵	会	有	她	.

虽然她只是个贫穷的街头歌手，但她正前往舞会，看看公爵是否会娶她。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [pleɪn] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['meɪmi]

'	Of	course	,	'	she	said	,	'	I	am	rather	plain	,	'	and	this	made	Maimie
-	的	课程	,	-	她	说	,	-	我	是	相当	清楚的	,	-	和	这	制成	梅米

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

“当然，”她说，“我的长相很普通。”这让梅米感到不自在。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] .

for	indeed	the	simple	little	creature	was	almost	quite	plain	for	a	fairy	.
为了	的确	这	简单的	小的	生物	曾是	几乎	相当	清楚的	为了	一个	仙女	.

事实上，这个朴素的小家伙看起来几乎不像个仙女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

It	was	difficult	to	know	what	to	reply	.
它	曾是	难的	到	知道	什么	到	回复	.

很难知道该如何回答。

- [ai] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] , - ['braʊni] [sed] ['fɔːltərɪŋli] .

'	I	see	you	think	I	have	no	chance	,	'	Brownie	said	falteringly	.
-	我	看	你	思考	我	有	不	机会	,	-	布朗尼	说	犹豫不决地	.

“看来你认为我没有机会了，”布朗尼结结巴巴地说。

- [ai][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , - ['meɪmi] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] ;

'	I	don't	say	that	,	'	Maimie	answered	politely	;
-	我	不	说	那	,	-	梅米	回答	礼貌地	;

“我没这么说，”梅米礼貌地回答道；

- [ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] ['həʊmli] ,

'	of	course	your	face	is	just	a	tiny	bit	homely	,
-	的	课程	你的	脸	是	只是	一个	微小的	少量	家常的	,

“当然，你的长相确实有点普通。”

[bʌt; bət] — — - ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	—	—	'	Really	it	was	quite	awkward	for	her	.
但	—	—	-	真的	它	曾是	相当	尴尬的	为了	她	.

但是——’对她来说，这真的挺尴尬的。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bə'zɑː(r)] .

Fortunately	she	remembered	about	her	father	and	the	bazaar	.
幸运的是	她	记得	关于	她	父亲	和	这	市场	.

幸好她还记得她的父亲和集市。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bə'zɑː(r)] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [ɪn]

He	had	gone	to	a	fashionable	bazaar	where	all	the	most	beautiful	ladies	in
他	有	已消失	到	一个	时髦	市场	在哪里	全部	这	最多	美丽的	女士们	在

['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

London	were	on	view	for	half	a	crown	the	second	day	,
伦敦	是	在	看法	为了	一半	一个	王冠	这	第二	天	,

第二天，他去了一家时髦的集市，那里汇集了伦敦所有最美丽的女士，门票只要半克朗。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] - ['mʌðə(r)] , [hiː; hi]

but	on	his	return	home	,	instead	of	being	dissatisfied	with	Maimie's	mother	,	he
但	在	他的	返回	家	,	反而	的	存在	不满	和	-	母亲	,	他

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

但他回家后，并没有对梅米的母亲感到不满，反而说：

- [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['həʊmli] [feɪs] [ə'gen] . -

'	You	can't	think	,	my	dear	,	what	a	relief	it	is	to	see	a	homely	face	again	.	'
-	你	不能	思考	,	我的	亲爱的	,	什么	一个	宽慰	它	是	到	看	一个	家常的	脸	再次	.	-

“亲爱的，你无法想象再次见到熟悉的面孔是多么令人欣慰的事。”

['meɪmi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtɪfaɪd] ['braʊni] [trə'mendəsli] ,

Maimie	repeated	this	story	,	and	it	fortified	Brownie	tremendously	,
梅米	重复	这	故事	,	和	它	强化	布朗尼	非常	,

梅米把这个故事讲了一遍，这极大地增强了布朗尼的信心。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

indeed	she	had	no	longer	the	slightest	doubt	that	the	Duke	would	choose	her	.
的确	她	有	不	更长	这	丝毫	怀疑	那	这	公爵	会	选择	她	.

她确信无疑，公爵一定会选择她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [skʌd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪbən] ,

So	she	scudded	away	up	the	ribbon	,
所以	她	疾驰	离开	向上	这	丝带	,

于是她沿着丝带飞快地跑开了。

['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['meɪmi] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [lest][ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstʃɪf] [hɜː(r); hə(r)] .

calling	out	to	Maimie	not	to	follow	lest	the	Queen	should	mischief	her	.
呼叫	出去	到	梅米	不是	到	跟随	免得	这	女王	应该	恶作剧	她	.

大声呼喊梅米不要跟着，以免女王捉弄她。

[bʌt; bət] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] ,

But	Maimie's	curiosity	tugged	her	forward	,
但	-	好奇心	拉扯	她	向前	,

但梅米的好奇心驱使她向前走去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['spæniʃ] ['tʃesnʌts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lait] .

and	presently	at	the	seven	Spanish	chestnuts	she	saw	a	wonderful	light	.
和	目前	在	这	七	西班牙语	栗子	她	锯	一个	精彩的	光	.

这时，她看到那七棵西班牙栗树上出现了一道奇妙的光芒。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːp] [frɒm; frəm]

She	crept	forward	until	she	was	quite	near	it	,	and	then	she	peeped	from
她	悄悄地爬	向前	直到	她	曾是	相当	靠近	它	,	和	然后	她	偷窥	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

behind	a	tree	.
在后面	一个	树	.

她蹑手蹑脚地向前挪动，直到离它很近，然后从树后偷窥。

[ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['pɔɪntɪdlɪ] , - ['hɔɪtɪ] - ['tɔɪtɪ] , [wɒt]

A	chrysanthemum	heard	her	,	and	said	pointedly	,	'	Hoity	-	toity	,	what
一个	菊花	听到	她	,	和	说	尖锐地	,	-	高傲	-	托伊蒂	,	什么

[ɪz] [ðɪs] ? -

is	this	?	'
是	这	?	-

一朵菊花听到了她的话，尖刻地说："高傲的家伙，这是什么？"

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	light	,	which	was	as	high	as	your	head	above	the	ground	,
这	光	,	哪个	曾是	作为	高的	作为	你的	头	多于	这	地面	,

那盏灯离地面足有你头顶那么高，

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [gləʊ] - [wərmz] [ɔːl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

was	composed	of	myriads	of	glow	-	worms	all	holding	on	to	each	other	,
曾是	由	的	无数	的	辉光	-	蠕虫	全部	保持	在	到	每个	其他	,

它由无数相互依偎的萤火虫组成，

[ænd; ənd][səʊ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['kænəpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feəri] [rɪŋ] .

and	so	forming	a	dazzling	canopy	over	the	fairy	ring	.
和	所以	成型	一个	耀眼的	树冠	超过	这	仙女	戒指	.

于是，在仙女环上方形成了一道耀眼的华盖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

There	were	thousands	of	little	people	looking	on	,
那里	是	数千	的	小的	人们	寻找	在	,

成千上万的小矮人正在围观，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][dræb][ɪn] ['kʌlə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs]

but	they	were	in	shadow	and	drab	in	colour	compared	to	the	glorious
但	他们	是	在	阴影	和	单调	在	颜色	比较的	到	这	辉煌

['kriːtʃəz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['luːmɪnəs] ['sɜːk(ə)l] ,

creatures	within	that	luminous	circle	,
生物	之内	那	发光的	圆圈	,

但与那光芒四射的圆圈中那些光彩夺目的生物相比，它们显得黯淡无光，色彩黯淡无光。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bɪ'wɪldərɪŋli] [braɪt] [ðæt] ['meɪmi] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

who	were	so	bewilderingly	bright	that	Maimie	had	to	wink	hard	all	the	time
WHO	是	所以	令人费解地	明亮的	那	梅米	有	到	眨眼	难的	全部	这	时间

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

she	looked	at	them	.
她	看起来	在	他们	.

他们光芒四射，令人眼花缭乱，以至于梅米每次看着他们时都不得不使劲眨眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['krɪsməs]

It	was	amazing	and	even	irritating	to	her	that	the	Duke	of	Christmas
它	曾是	惊人的	和	甚至	令人恼火的	到	她	那	这	公爵	的	圣诞节

['deɪziz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :

Daisies	should	be	able	to	keep	out	of	love	for	a	moment	:
雏菊	应该	是	有能力的	到	保持	出去	的	爱	为了	一个	片刻	:

令她感到惊讶甚至恼火的是，圣诞雏菊公爵竟然能有片刻不坠入爱河：

[jet] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [greɪs] [stɪl] [wɒz; wəz] :

yet	out	of	love	his	dusky	grace	still	was	:
然而	出去	的	爱	他的	昏暗	优雅	仍然	曾是	:

然而，出于爱，他那略带忧郁的优雅依旧如故：

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪmd] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɔːt] ([ðəʊ] [ðeɪ]

you	could	see	it	by	the	shamed	looks	of	the	Queen	and	court	(	though	they
你	可以	看	它	经过	这	羞愧	看起来	的	这	女王	和	法庭	(	尽管	他们

[prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][keə(r)]) ,

pretended	not	to	care	)	,
假装	不是	到	关心	)	,

从女王和朝臣们羞愧的表情就能看出来（尽管他们假装不在乎）。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['dɑːlɪŋ] ['leɪdɪz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æz; əz]

by	the	way	darling	ladies	brought	forward	for	his	approval	burst	into	tears	as
经过	这	方式	亲爱的	女士们	带来	向前	为了	他的	赞同	爆裂	进入	眼泪	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] ,

they	were	told	to	pass	on	,
他们	是	讲述	到	经过	在	,

顺便一提，那些被带到他面前接受他认可的女士们，在被告知要离开时都嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] ['drɪəri] [feɪs] .

and	by	his	own	most	dreary	face	.
和	经过	他的	自己的	最多	凄凉	脸	.

以及他自己那副极其阴郁的表情。

['meɪmi] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɒmpəs] ['dɒktə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [duːks] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm]

Maimie	could	also	see	the	pompous	doctor	feeling	the	Duke's	heart	and	hear	him
梅米	可以	还	看	这	傲慢	医生	感觉	这	公爵的	心	和	听到	他

[gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pærət] [kraɪ] ,

give	utterance	to	his	parrot	cry	,
给	发声	到	他的	鹦鹉	哭	,

梅米还能看到那个傲慢的医生在摸公爵的心脏，还能听到他发出鹦鹉般的叫声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjuːpɪds] ,

and	she	was	particularly	sorry	for	the	Cupids	,
和	她	曾是	特别	对不起	为了	这	丘比特	,

她尤其同情丘比特们。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [fuːlz] - [kæps][ɪn][əb'skjʊə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] , ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] -

who	stood	in	their	fools	'	caps	in	obscure	places	and	,	every	time	they	heard	that	'
WHO	站立	在	他们的	傻瓜	-	帽子	在	朦胧	地方	和	,	每一个	时间	他们	听到	那	-

[kəʊld] ,

Cold	,
寒冷的	,

他们戴着小丑帽站在偏僻的地方，每次听到"寒冷，

[kwaɪt][kəʊld] , - [baʊd] [ðeə(r)] [dɪs'greɪst] ['lɪt(ə)l] [hedz] .

quite	cold	,	'	bowed	their	disgraced	little	heads	.
相当	寒冷的	,	-	鞠躬	他们的	蒙羞的	小的	头部	.

"好冷啊，"他们羞愧地低下了头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] ['piːtə(r)][pæn] ,

She	was	disappointed	not	to	see	Peter	Pan	,
她	曾是	失望的	不是	到	看	彼得	平底锅	,

她很失望没见到彼得·潘。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

and	I	may	as	well	tell	you	now	why	he	was	so	late	that	night	.
和	我	可能	作为	出色地	告诉	你	现在	为什么	他	曾是	所以	晚的	那	夜晚	.

我现在不妨告诉你他那天晚上为什么那么晚才回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][bəʊt][hæd; həd][gɒt] [wedʒd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [bɪ'twiːn] ['fiːldz]

It	was	because	his	boat	had	got	wedged	on	the	Serpentine	between	fields
它	曾是	因为	他的	船	有	得到	楔形	在	这	蛇形	之间	字段

[ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] ,

of	floating	ice	,
的	漂浮的	冰	,

那是因为他的船被卡在了九曲湖上浮冰的夹缝中。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['perələs] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['pæd(ə)l] .

through	which	he	had	to	break	a	perilous	passage	with	his	trusty	paddle	.
通过	哪个	他	有	到	休息	一个	危险的	通道	和	他的	可靠	桨	.

他必须用他那可靠的桨劈开一条危险的通道才能通过。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['skeəsli] [mɪst] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɑːns] ,

The	fairies	had	as	yet	scarcely	missed	him	,	for	they	could	not	dance	,
这	仙女	有	作为	然而	几乎	错过	他	,	为了	他们	可以	不是	舞蹈	,

仙女们还没怎么注意到他，因为她们不会跳舞。

[səʊ] ['hevi] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] .

so	heavy	were	their	hearts	.
所以	重的	是	他们的	心	.

他们心情无比沉重。

[ðeɪ] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði][steps] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sæd] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][ə'gen] [wen]

They	forget	all	the	steps	when	they	are	sad	,	and	remember	them	again	when
他们	忘记	全部	这	步骤	什么时候	他们	是	伤心	,	和	记住	他们	再次	什么时候

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] .

they	are	merry	.
他们	是	欢乐	.

他们悲伤的时候会忘记所有的步骤，快乐的时候又会重新记起来。

['deɪvɪd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɛəriz] ['nevə(r)] [seɪ] , - [wiː; wi] [fiːl] ['hæpi] - : [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] , - [wiː; wi] [fiːl]

David	tells	me	that	fairies	never	say	,	'	We	feel	happy	'	:	what	they	say	is	,	'	We	feel
大卫	讲述	我	那	仙女	绝不	说	,	-	我们	感觉	快乐的	-	:	什么	他们	说	是	,	-	我们	感觉

['dænsiː] . -

dancey	.	'
跳舞	.	-

大卫告诉我，仙女们从来不说“我们感到快乐”，她们会说“我们想跳舞”。

[wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] - [ɪn'diːd] , [wen] ['sʌd(ə)n] ['lɑːftə(r)] [brəʊk] [aʊt]

Well	,	they	were	looking	very	undancey	indeed	,	when	sudden	laughter	broke	out
出色地	,	他们	是	寻找	非常	-	的确	,	什么时候	突然	笑声	打破	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,

among	the	onlookers	,
之中	这	旁观者	,

正当他们看起来完全不像是在跳舞的时候，围观者突然爆发出一阵笑声。

[kɔːzd] [baɪ] ['braʊni] ,

caused	by	Brownie	,
导致	经过	布朗尼	,

由布朗尼引起

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd]

who	had	just	arrived	and	was	insisting	on	her	right	to	be	presented
WHO	有	只是	到达的	和	曾是	坚持	在	她	正确的	到	是	呈现

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] .

to	the	Duke	.
到	这	公爵	.

她刚到不久，就坚持要觐见公爵。

['meɪmi] ['kreɪnd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['feəd] , [ðəʊ] [ji:; ji][hæd; həd]

Maimie	**craned**	**forward**	**eagerly**	**to**	**see**	**how**	**her**	**friend**	**fared**	**,**	**though**	**she**	**had**
梅米	起重机	向前	急切地	到	看	如何	她	朋友	表现	,	尽管	她	有

['riːəli] [nəʊ] [həʊp] ;

really	**no**	**hope**	**;**
真的	不	希望	;

梅米急切地探身向前，想看看她的朋友情况如何，尽管她其实并不抱任何希望；

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [həʊp] [ɪk'sept] ['braʊni] [hɜː'self] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

no	**one**	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**least**	**hope**	**except**	**Brownie**	**herself**	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**
不	一	似乎	到	有	这	至少	希望	除了	布朗尼	她自己	,	WHO	,	然而	,

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['kɒnfɪdənt] .

was	**absolutely**	**confident**	**.**
曾是	绝对地	自信的	.

除了布朗尼本人之外，似乎没有人抱有丝毫希望，而布朗尼本人却信心满满。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['keələsli] [ɒn]

She	**was**	**led**	**before**	**his**	**grace**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**putting**	**a**	**finger**	**carelessly**	**on**
她	曾是	引领	前	他的	优雅	,	和	这	医生	推杆	一个	手指	粗心大意	在

[ðə; ði]['djuːkl] [hɑːt] ,

the	**ducal**	**heart**	**,**
这	公爵	心	,

她被引到他面前，医生漫不经心地将手指放在公爵的心脏上。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] - [seɪk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træp] - [dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

which	**for**	**convenience**	**'**	**sake**	**was**	**reached**	**by**	**a**	**little**	**trap**	**-**	**door**	**in**	**his**
哪个	为了	方便	-	清酒	曾是	达到	经过	一个	小的	陷阱	-	门	在	他的

['daɪmənd] [ʃɜːt] ,

diamond	**shirt**	**,**
钻石	衬衫	,

为了方便起见，他可以通过钻石衬衫上的一个小活板门进入那里。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] [mə'kænɪkli] , - [kəʊld] , [ˌkjuː juː 'aɪ] — , - [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

had	**begun**	**to**	**say**	**mechanically**	**,**	**'**	**Cold**	**,**	**qui**	**—**	**,**	**'**	**when**	**he**	**stopped**	**abruptly**	**.**
有	开始	到	说	机械地	,	-	寒冷的	,	qui	—	,	-	什么时候	他	停止	突然	.

他刚开始机械地说："冷，安静——"，就突然停了下来。

- [wʌts] [ðɪs] ? -

'	**What's**	**this**	**?**	**'**
-	是什么	这	?	-

这是什么?

[hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][fɜːst][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

he	**cried**	**,**	**and**	**first**	**he**	**shook**	**the**	**heart**	**like**	**a**	**watch**	**,**
他	哭	,	和	第一的	他	摇晃	这	心	喜欢	一个	手表	,

他哭了，先是像摇手表一样摇晃着心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**he**	**put**	**his**	**ear**	**to**	**it**	**.**
和	然后	他	放	他的	耳朵	到	它	.

然后他把耳朵贴了上去。

- [bles] [maɪ] [səʊl] ! -

'	**Bless**	**my**	**soul**	**!**	**'**
-	保佑	我的	灵魂	!	-

我的天哪!

[kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

cried	the	doctor	,	and	by	this	time	of	course	the	excitement	among	the
哭	这	医生	,	和	经过	这	时间	的	课程	这	激动	之中	这

[spek'tetər] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] ,

spectators	was	tremendous	,
观众	曾是	巨大的	,

“医生喊道！”此时，围观群众的情绪自然是十分激动。

['fɛəriz] ['feɪntɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

fairies	fainting	right	and	left	.
仙女	昏厥	正确的	和	左边	.

仙女们纷纷晕倒。

[ðeɪ] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)]

They	warned	her
他们	警告	她

他们警告过她。

['evribɒdi] [stɛərd] ['breθləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [djuːk] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːtld] ,

Everybody	stared	breathlessly	at	the	Duke	,	who	was	very	much	startled	,
大家	凝视	气喘吁吁	在	这	公爵	,	WHO	曾是	非常	很多	惊慌	,

所有人都屏住呼吸，盯着那位公爵，他显得非常惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	looked	as	if	he	would	like	to	run	away	.
和	看起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	跑步	离开	.

他看上去好像想逃跑。

- [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! -

'	Good	gracious	me	!	'
-	好的	亲切	我	!	-

我的天哪！

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒn]['faɪə(r)] ,

the	doctor	was	heard	muttering	,	and	now	the	heart	was	evidently	on	fire	,
这	医生	曾是	听到	喃喃自语	,	和	现在	这	心	曾是	显然	在	火	,

医生低声嘟囔着，现在心脏明显像着火了一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɜːk][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]

for	he	had	to	jerk	his	fingers	away	from	it	and	put	them	in
为了	他	有	到	混蛋	他的	手指	离开	从	它	和	放	他们	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

因为他不得不猛地把手指从它上面抽开，然后放进嘴里。

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

The	suspense	was	awful	.
这	悬念	曾是	可怕	.

悬念真是太可怕了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , - [maɪ] [lɔːd] [djuːk] , - [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

Then	in	a	loud	voice	,	and	bowing	low	,	'	My	Lord	Duke	,	'	said	the	physician
然后	在	一个	大声	嗓音	,	和	鞠躬	低的	,	-	我的	主	公爵	,	-	说	这	医生

[i'leitidli] ,

elatedly	,
欣喜若狂	,

然后，医生高声说道，并深深鞠躬，欣喜若狂：“公爵大人！”

- [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz][ɪn] [lʌv] . -

'	I	have	the	honour	to	inform	your	excellency	that	your	grace	is	in	love	.	'
-	我	有	这	荣誉	到	通知	你的	阁下	那	你的	优雅	是	在	爱	.	-

“我荣幸地告知阁下，您恋爱了。”

[juː; jʊ] [kænt] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	conceive	the	effect	of	it	.
你	不能	构想	这	影响	的	它	.

你无法想象它的影响。

['braʊni] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

Brownie	held	out	her	arms	to	the	Duke	and	he	flung	himself	into	them	,
布朗尼	握住	出去	她	武器	到	这	公爵	和	他	扔	他自己	进入	他们	,

布朗尼向公爵伸出双臂，公爵扑进了她的怀抱。

[ðə; ði] [kwiːn] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

the	Queen	leapt	into	the	arms	of	the	Lord	Chamberlain	,
这	女王	跳跃	进入	这	武器	的	这	主	管家	,

女王扑进了宫务大臣的怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒentlmən] ,

and	the	ladies	of	the	court	leapt	into	the	arms	of	her	gentlemen	,
和	这	女士们	的	这	法庭	跳跃	进入	这	武器	的	她	先生们	,

宫廷女眷们纷纷扑进男眷们的怀抱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['etɪkət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] .

for	it	is	etiquette	to	follow	her	example	in	everything	.
为了	它	是	礼仪	到	跟随	她	例子	在	一切	.

因为凡事都要效仿她，这是一种礼仪。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mærɪdʒz] [tʊk] [pleɪs] ,

Thus	in	a	single	moment	about	fifty	marriages	took	place	,
因此	在	一个	单身的	片刻	关于	五十	婚姻	采取	地方	,

因此，短短一瞬间就有大约五十对新人喜结连理。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [liːp] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feəri] ['wedɪŋ] .

for	if	you	leap	into	each	other's	arms	it	is	a	fairy	wedding	.
为了	如果	你	飞跃	进入	每个	其他的	武器	它	是	一个	仙女	婚礼	.

因为如果你们纵身跃入彼此的怀抱，那就是一场童话般的婚礼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

Of	course	a	clergyman	has	to	be	present	.
的	课程	一个	牧师	有	到	是	展示	.

当然，必须要有牧师在场。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [lept] !

How	the	crowd	cheered	and	leapt	!
如何	这	人群	欢呼	和	跳跃	!

人群欢呼雀跃!

['trʌmpɪts] [breɪd] , [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ,

Trumpets	brayed	,	the	moon	came	out	,
小号	嘶鸣	,	这	月亮	来了	出去	,

号角齐鸣，月亮升起，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌplz] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [reɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	immediately	a	thousand	couples	seized	hold	of	its	rays	as	if	they
和	立即地	一个	千	情侣	查获	抓住	的	它是	射线	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪbənz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪ] [dɑːns] [ænd; ənd] [wɔːlts] [ɪn][waɪld][ə'bændən] [raʊnd] [ðə; ði]['feəri] [rɪŋ]

were	ribbons	in	a	May	dance	and	waltzed	in	wild	abandon	round	the	fairy	ring
是	丝带	在	一个	可能	舞蹈	和	华尔兹	在	荒野	放弃	圆形的	这	仙女	戒指

.

:

.

随即，上千对情侣抓住了它的光芒，就像抓住五月舞中的彩带一样，在仙女环周围尽情地跳起了华尔兹。

[məʊst] ['glædsəm] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Most gladsome sight of all ,
最多 高兴 视线 的 全部 ,

最令人欣喜的景象，

[ðə; ði]['kjuːpɪds] [plʌkt] [ðə; ði] [heit] [fuːlz] - [kæps][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]
the Cupids plucked the hated fools ' caps from their heads and cast them
这 丘比特 拨弦 这 憎恨 傻瓜 - 帽子 从 他们的 头部 和 投掷 他们
[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
high in the air .
高的 在 这 空气 .

丘比特们摘下那些可恨的傻瓜的帽子，高高抛向空中。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪmi] [went] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
And then Maimie went and spoiled everything .
和 然后 梅米 去 和 被宠坏了 一切 .

然后梅米又把一切都搞砸了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
She couldn't help it .
她 不能 帮助 它 .

她情不自禁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frɛndz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
She was crazy with delight over her little friend's good fortune ,
她 曾是 疯狂的 和 喜 超过 她 小的 朋友们 好的 财富 ,

她为小朋友的好运欣喜若狂。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] [steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] , - [əʊ] ['braʊni] , [haʊ]
so she took several steps forward and cried in an ecstasy , ' O Brownie , how
所以 她 采取 一些 步骤 向前 和 哭 在 一个 狂喜 , - 哦 布朗尼 , 如何
['splendɪd] ! -
splendid ! '
灿烂 ! -

于是她向前走了几步，欣喜若狂地喊道："哦，布朗尼，太棒了！"

['evrɪbɒdi] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,
Everybody stood still , the music ceased , the lights went out ,
大家 站立 仍然 , 这 音乐 停止 , 这 灯 去 出去 ,

所有人都静止不动，音乐停止了，灯光熄灭了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [seɪ] , - [əʊ] [dɪə(r)] ! -
and all in the time you may take to say , ' Oh dear ! '
和 全部 在 这 时间 你 可能 拿 到 说 , - 哦 亲爱的 ! -

而这一切，可能就发生在你说"哦，天哪！"的那一刻。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['perəl] [keɪm] [ə'pɒn] ['meɪmi] ;
An awful sense of her peril came upon Maimie ;
一个 可怕 感觉 的 她 危险 来了 之上 梅米 ;

梅米突然感到自己身处险境；

[tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ]['hjuːmən]
too late she remembered that she was a lost child in a place where no human
也 晚的 她 记得 那 她 曾是 一个 丢失的 孩子 在 一个 地方 在哪里 不 人类
[mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ;
must be between the locking and the opening of the gates ;
必须 是 之间 这 锁定 和 这 开幕 的 这 大门 ;

她这才想起，自己是个迷路的孩子，身处一个任何人都不能在大门上锁和打开之间停留的地方；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] ['mʌltɪtjuːd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːrdz]

she	heard	the	murmur	of	an	angry	multitude	;	she	saw	a	thousand	swords
她	听到	这	低语	的	一个	生气的	民众	;	她	锯	一个	千	剑

['flæʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

flashing	for	her	blood	,
闪烁	为了	她	血	,

她听到愤怒人群的低语；她看到千把利剑向她袭来，夺取她的性命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][fled] .

and	she	uttered	a	cry	of	terror	and	fled	.
和	她	说出	一个	哭	的	恐怖	和	逃亡	.

她发出一声惊恐的尖叫，逃走了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] !

How	she	ran	!
如何	她	跑	!

她跑得真快!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	all	the	time	her	eyes	were	starting	out	of	her	head	.
和	全部	这	时间	她	眼睛	是	开始	出去	的	她	头	.

她的眼睛一直都在往外翻。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][ɒn] [ə'gen] .

Many	times	she	lay	down	,	and	then	quickly	jumped	up	and	ran	on	again	.
许多	时代	她	躺	向下	,	和	然后	迅速地	跳了起来	向上	和	跑	在	再次	.

她多次躺下，然后迅速跳起来继续跑。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [t'ɛɹəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Her	little	mind	was	so	entangled	in	terrors	that	she	no	longer	knew	she	was
她	小的	头脑	曾是	所以	纠缠	在	恐怖	那	她	不	更长	知道	她	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

in	the	Gardens	.
在	这	花园	.

她幼小的心灵被恐惧彻底占据，以至于她不再知道自己身处花园之中。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [rʌn] ,

The	one	thing	she	was	sure	of	was	that	she	must	never	cease	to	run	,
这	一	事物	她	曾是	当然	的	曾是	那	她	必须	绝不	停止	到	跑步	,

她唯一确定的是，她绝不能停止奔跑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [fɪgz]

and	she	thought	she	was	still	running	long	after	she	had	dropped	in	the	Figs
和	她	想法	她	曾是	仍然	跑步	长的	后	她	有	掉落	在	这	无花果

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	gone	to	sleep	.
和	已消失	到	睡觉	.

她感觉自己还在奔跑，即使她已经躺在无花果树下睡着了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['snəufleiks] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɪsɪŋ]

She	thought	the	snowflakes	falling	on	her	face	were	her	mother	kissing
她	想法	这	雪花	坠落	在	她	脸	是	她	母亲	接吻

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] .

her	good	-	night	.
她	好的	-	夜晚	.

她以为落在脸上的雪花是妈妈在亲吻她道晚安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['blæŋkit] ,

She	thought	her	coverlet	of	snow	was	a	warm	blanket	,
她	想法	她	床单	的	雪	曾是	一个	温暖的	毯子	,

她觉得身上这层雪盖就像一条温暖的毯子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	tried	to	pull	it	over	her	head	.
和	尝试	到	拉	它	超过	她	头	.

然后试图把它套过她的头顶。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)]

And	when	she	heard	talking	through	her	dreams	she	thought	it	was	mother
和	什么时候	她	听到	说	通过	她	梦境	她	想法	它	曾是	母亲

['brɪŋɪŋ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slept] .

bringing	father	to	the	nursery	door	to	look	at	her	as	she	slept	.
带来	父亲	到	这	苗圃	门	到	看	在	她	作为	她	睡着了	.

当她在梦中听到说话声时，她以为是母亲带着父亲来到育婴室门口，想看看她睡着的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɛəriz] .

But	it	was	the	fairies	.
但	它	曾是	这	仙女	.

但那是仙女们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf]

I	am	very	glad	to	be	able	to	say	that	they	no	longer	desired	to	mischief
我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	说	那	他们	不	更长	想要的	到	恶作剧

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我很高兴地说，他们不再想捉弄她了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rent] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [kraɪz] [æz; əz] - [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] ! -

When	she	rushed	away	they	had	rent	the	air	with	such	cries	as	'	Slay	her	!	'
什么时候	她	匆忙	离开	他们	有	租	这	空气	和	这样的	哭泣	作为	-	杀	她	!	-

当她冲走时，他们大声喊着“杀了她！”

- [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] ! -

'	Turn	her	into	something	extremely	unpleasant	!	'
-	转动	她	进入	某物	极其	令人不快的	!	-

“把她变成极其令人厌恶的东西！”

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːtʃ]

and	so	on	,	but	the	pursuit	was	delayed	while	they	discussed	who	should	march
和	所以	在	,	但	这	追逐	曾是	延迟	尽管	他们	讨论	WHO	应该	行进

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

诸如此类，但由于他们讨论谁应该走在队伍最前面，追击行动被耽搁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['dʌtʃəs] ['braʊni] [taɪm] [tuː; tə][kɑːst] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

and	this	gave	Duchess	Brownie	time	to	cast	herself	before	the	Queen	and
和	这	给予	公爵夫人	布朗尼	时间	到	投掷	她自己	前	这	女王	和

[dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [buːn] .

demand	a	boon	.
要求	一个	恩惠	.

这给了布朗尼公爵夫人时间去觐见女王，并要求得到恩惠。

['evri] [braɪd] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]

Every	bride	has	a	right	to	a	boon	,	and	what	she	asked	for	was
每一个	新娘	有	一个	正确的	到	一个	恩惠	,	和	什么	她	问	为了	曾是

- [laɪf] .

Maimie's	life	.
-	生活	.

每个新娘都有权利得到一份恩赐，而她所求的是梅米的生命。

- ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [kwiːn] [mæb] ['stɜːnli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ['ekəud] , -
' Anything except that , ' replied Queen Mab sternly , and all the fairies echoed , '
- 任何事物 除了 那 , - 回复 女王 梅布 严厉地 , 和 全部 这 仙女 回声 , -
['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] . -
Anything except that . '
任何事物 除了 那 . -

“除了那个以外什么都行，”梅布女王严厉地回答道，所有的仙女都附和道：“除了那个以外什么都行。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['meɪmi] [hæd; həd] [bi'frend] ['braʊni] [ænd; ənd][səʊ] [ɪneɪbld]
But when they learned how Maimie had befriended Brownie and so enabled
但 什么时候 他们 学习 如何 梅米 有 结交朋友 布朗尼 和 所以 已启用
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] ['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
her to attend the ball to their great glory and renown ,
她 到 出席 这 球 到 他们的 伟大的 荣耀 和 名声 ,

但当他们得知梅米是如何与布朗尼结为好友，并因此得以参加舞会，为她们赢得巨大荣耀和声望时，

[ðeɪ] [geɪv] [θriː] [hə'zɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] , [ænd; ənd][set] [ɒf] , [laɪk][æn; ən] ['ɑːmi] , [tuː; tə]
they gave three huzzas for the little human , and set off , like an army , to
他们 给予 三 太棒了！ 为了 这 小的 人类 , 和 放 离开 , 喜欢 一个 军队 , 到
[θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ,
thank her ,
感谢 她 ,

他们为这个小女孩欢呼了三声，然后像一支军队一样出发去感谢她。

[ðə; ði] [kɔːt] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænəpi] ['kiːpɪŋ] [step] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the court advancing in front and the canopy keeping step with it .
这 法庭 前进 在 正面 和 这 树冠 保持 步 和 它 .

法院向前推进，顶篷与之保持同步。

[ðeɪ] [treɪst] ['meɪmi] ['iːzəli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
They traced Maimie easily by her footprints in the snow .
他们 追踪 梅米 容易地 经过 她 脚印 在 这 雪 .

他们很容易就根据雪地上的脚印找到了梅米。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ɪn] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪgz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
But though they found her deep in snow in the Figs , it seemed impossible
但 尽管 他们 成立 她 深的 在 雪 在 这 无花果 , 它 似乎 不可能的
[tuː; tə] [θæŋk] ['meɪmi] ,
to thank Maimie ,
到 感谢 梅米 ,

虽然他们在菲格斯山脉的积雪深处找到了她，但似乎无法向梅米表达感谢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['weɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .
for they could not waken her .
为了 他们 可以 不是 唤醒 她 .

因为他们无法叫醒她。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
They went through the form of thanking her — that is to say ,
他们 去 通过 这 形式 的 谢谢 她 — 那 是 到 说 ,

他们按惯例向她道谢——也就是说，

[ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'dres] [ɒv; əv]
the new King stood on her body and read her a long address of
这 新的 国王 站立 在 她 身体 和 读 她 一个 长的 地址 的
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

新国王站在她身上，向她宣读了一篇长长的欢迎辞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	heard	not	a	word	of	it	.
但	她	听到	不是	一个	单词	的	它	.

但她一个字也没听到。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [klɪəd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ə'gen] ,

They	also	cleared	the	snow	off	her	,	but	soon	she	was	covered	again	,
他们	还	已清除	这	雪	离开	她	,	但	很快	她	曾是	涵盖	再次	,

他们还帮她扫掉了身上的雪，但很快她又被雪覆盖了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv][kəʊld] .

and	they	saw	she	was	in	danger	of	perishing	of	cold	.
和	他们	锯	她	曾是	在	危险	的	消亡	的	寒冷的	.

他们发现她有冻死的危险。

- [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt][maɪnd][ðə; ði][kəʊld] ,

'	Turn	her	into	something	that	does	not	mind	the	cold	,
-	转动	她	进入	某物	那	做	不是	头脑	这	寒冷的	,

把她变成一个不怕冷的人。

- [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ,

'	seemed	a	good	suggestion	of	the	doctor's	,
-	似乎	一个	好的	建议	的	这	医生的	,

医生的建议似乎不错。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [dʌz] [nɒt][maɪnd][kəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	the	only	thing	they	could	think	of	that	does	not	mind	cold	was	a
但	这	仅有的	事物	他们	可以	思考	的	那	做	不是	头脑	寒冷的	曾是	一个

['snəʊfleɪk] .

snowflake	.
雪花	.

但他们唯一能想到的不怕冷的东西就是雪花。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [melt] , - [ðə; ði] [kwiːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [aɪ'dɪə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

'	And	it	might	melt	,	'	the	Queen	pointed	out	,	so	that	idea	had	to	be
-	和	它	可能	熔化	,	-	这	女王	尖	出去	,	所以	那	主意	有	到	是

['gɪv(ə)n][ʌp] .

given	up	.
给定	向上	.

“而且它可能会融化，”女王指出，所以这个想法不得不放弃。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] ,

A	magnificent	attempt	was	made	to	carry	her	to	a	sheltered	spot	,
一个	壮丽	试图	曾是	制成	到	携带	她	到	一个	避难所	点	,

人们曾竭尽全力将她转移到避难处。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .

but	though	there	were	so	many	of	them	she	was	too	heavy	.
但	尽管	那里	是	所以	许多	的	他们	她	曾是	也	重的	.

虽然她们人数众多，但她太重了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

By	this	time	all	the	ladies	were	crying	in	their	handkerchiefs	,
经过	这	时间	全部	这	女士们	是	哭泣	在	他们的	手帕	,

这时，所有的女士都用手帕擦眼泪了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['kjuːpɪds][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'dɪə] . -

but	presently	the	Cupids	had	a	lovely	idea	.	'
但	目前	这	丘比特	有	一个	迷人的	主意	.	-

但丘比特们这时想出了一个绝妙的主意。

[bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , - [ðeɪ] [kraɪd] ,

Build	a	house	round	her	,	'	they	cried	,
建造	一个	房子	圆形的	她	,	-	他们	哭	,

“在她周围盖房子！”他们喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['evrɪbɒdi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

and	at	once	everybody	perceived	that	this	was	the	thing	to	do	;
和	在	一次	大家	感知	那	这	曾是	这	事物	到	做	;

大家立刻都意识到这是应该做的；

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['feəri] [sˈɔɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] , ['ɑːrkəˌtekts]

in	a	moment	a	hundred	fairy	sawyers	were	among	the	branches	,	architects
在	一个	片刻	一个	百	仙女	锯木工	是	之中	这	分支	,	建筑师

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['meɪmi] ,

were	running	round	Maimie	,
是	跑步	圆形的	梅米	,

转眼间，一百个仙女伐木工出现在树枝间，建筑师们围着梅米跑来跑去。

['meʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ] ['brɪkˌleɪərz] [jɑːd] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['sev(ə)nti] - [faɪv]

measuring	her	;	a	bricklayer's	yard	sprang	up	at	her	feet	,	seventy	-	five
测量	她	;	一个	砌砖工的	院子	弹簧	向上	在	她	脚	,	七十	-	五

['meɪsnz] [rʌʃt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] ,

masons	rushed	up	with	the	foundation	-	stone	,
石匠	匆忙	向上	和	这	基础	-	石头	,

量了量她的身形；在她脚下，一个泥瓦匠的工场拔地而起，七十五名泥瓦匠抬着奠基石冲了上来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

and	the	Queen	laid	it	,	overseers	were	appointed	to	keep	the	boys
和	这	女王	铺设	它	,	监督者	是	任命	到	保持	这	男孩们

[ɒf] , ['skæfəldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ʌp] ,

off	,	scaffoldings	were	run	up	,
离开	,	脚手架	是	跑步	向上	,

于是女王下令施工，指派监工阻止男孩们靠近，并搭起了脚手架。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð] ['hæməz] [ænd; ənd] ['tʃɪzlz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] - [leɪðz] ,

the	whole	place	rang	with	hammers	and	chisels	and	turning	-	lathes	,
这	所有的	地方	响铃	和	锤子	和	凿子	和	转弯	-	车床	,

整个地方回荡着锤子、凿子和车床的声音。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ruːf] [wɒz; wəz][ɒn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gleɪziə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	by	this	time	the	roof	was	on	and	the	glaziers	were	putting	in	the
和	经过	这	时间	这	屋顶	曾是	在	和	这	玻璃工	是	推杆	在	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

这时，屋顶已经盖好了，玻璃工们正在安装窗户。

[kwiːn] [mæb] , [huː] [ruːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gaːdnz]

Queen	Mab	,	who	rules	in	the	Gardens
女王	梅布	,	WHO	规则	在	这	花园

统治花园的梅芙女王

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv] ['meɪmi] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .

The	house	was	exactly	the	size	of	Maimie	,	and	perfectly	lovely	.
这	房子	曾是	确切地	这	尺寸	的	梅米	,	和	完美	迷人的	.

房子的大小正好和梅米的身高一样，而且非常漂亮。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈbɒðəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

One	of	her	arms	was	extended	,	and	this	had	bothered	them	for
一	的	她	武器	曾是	扩展	,	和	这	有	烦恼	他们	为了

[ə; eɪ] [ˈsekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

她的一只胳膊伸了出来，这让他们愣了一下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [vəˈrændə] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

but	they	built	a	verandah	round	it	leading	to	the	front	door	.
但	他们	建造	一个	阳台	圆形的	它	领导	到	这	正面	门	.

但他们围绕着它建了一个走廊，通往大门。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌləd] [ˈpɪktʃə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]

The	windows	were	the	size	of	a	coloured	picture	-	book	and	the	door
这	视窗	是	这	尺寸	的	一个	有色	图片	-	书	和	这	门

[ˈrɑːðə(r)][smɔːlə(r)] ,

rather	smaller	,
相当	较小的	,

窗户只有彩色图画书那么大，门则小得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [aʊt][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .

but	it	would	be	easy	for	her	to	get	out	by	taking	off	the	roof	.
但	它	会	是	简单的	为了	她	到	得到	出去	经过	采取	离开	这	屋顶	.

但她只要把屋顶掀开就能轻易逃出去。

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] , [æz; əz][ɪz][ðeə(r)] [ˈkʌstəm] , [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈklevənəs]

The	fairies	,	as	is	their	custom	,	clapped	their	hands	with	delight	over	their	cleverness
这	仙女	,	作为	是	他们的	风俗	,	鼓掌	他们的	双手	和	喜	超过	他们的	聪明才智

,

,

,

仙女们按照惯例，为她们的聪明才智拍手叫好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]

and	they	were	so	madly	in	love	with	the	little	house	that	they	could	not	bear
和	他们	是	所以	疯狂地	在	爱	和	这	小的	房子	那	他们	可以	不是	熊

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	think	they	had	finished	it	.
到	思考	他们	有	完成的	它	.

他们如此深爱着这座小房子，以至于无法接受房子已经完工的事实。

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] [ˈtʌtʃɪz] ,

So	they	gave	it	ever	so	many	little	extra	touches	,
所以	他们	给予	它	曾经	所以	许多	小的	额外的	触摸	,

所以他们添加了很多额外的小细节，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ˈædɪd] [mɔː(r)][ˈekstrə] [ˈtʌtʃɪz] .

and	even	then	they	added	more	extra	touches	.
和	甚至	然后	他们	额外	更多的	额外的	触摸	.

即便如此，他们还是添加了一些额外的细节。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][ʌp][ə; eɪ][ˈlædə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] .

For	instance	,	two	of	them	ran	up	a	ladder	and	put	on	a	chimney	.
为了	实例	,	二	的	他们	跑	向上	一个	梯子	和	放	在	一个	烟囱	.

例如，他们两人爬上梯子，安装了一个烟囱。

- [naʊ] [wiː; wi][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] , - [ðeɪ] [saɪd] .

'	Now	we	fear	it	is	quite	finished	,	'	they	sighed	.
-	现在	我们	害怕	它	是	相当	完成的	,	-	他们	叹了口气	.

“现在恐怕一切都结束了，”他们叹了口气。

[bʌt; bət][nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tuː] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] , [ænd; ənd] [taɪd] [sʌm; səm] [smәʊk] [tuː; tə]

But	no	,	for	another	two	ran	up	the	ladder	,	and	tied	some	smoke	to
但	不	,	为了	其他	二	跑	向上	这	梯子	,	和	系	一些	抽烟	到

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

但是，又有两个人爬上梯子，把一些烟绑在了烟囱上。

\- [ðæt] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈfɪnɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ðeɪ] [sed] [rɪˈlʌktəntli] .

'	That	certainly	finishes	it	,	'	they	said	reluctantly	.
-	那	当然	完成	它	,	-	他们	说	勉强	.

“这下总算结束了，”他们不情愿地说。

\- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , - [kraɪd] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] ;

'	Not	at	all	,	'	cried	a	glow	-	worm	;
-	不是	在	全部	,	-	哭	一个	辉光	-	蠕虫	;

“一点也不，”一只萤火虫喊道；

\- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [weɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

'	if	she	were	to	wake	without	seeing	a	night	-	light	she	might	be	frightened	,
-	如果	她	是	到	唤醒	没有	看到	一个	夜晚	-	光	她	可能	是	害怕	,

“如果她醒来时看不到夜灯，她可能会感到害怕。”

[səʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [laɪt] . -

so	I	shall	be	her	night	-	light	.	'
所以	我	将	是	她	夜晚	-	光	.	-

所以，我将成为她的夜灯。

\- [weɪt] [wʌn] [ˈməʊmənt] , - [sed] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [ˈmɜːtʃənt] , - [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsɔːsə(r)] .

'	Wait	one	moment	,	'	said	a	china	merchant	,	'	and	I	shall	make	you	a	saucer	.
-	等待	一	片刻	,	-	说	一个	中国	商人	,	-	和	我	将	制作	你	一个	碟子	.

\-
'
\-

“稍等片刻，”一位瓷器商人说，“我这就给你做一个碟子。”

[naʊ] , [əˈlæs] !

Now	,	alas	!
现在	,	唉	!

唉！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈfɪnɪʃt] .

it	was	absolutely	finished	.
它	曾是	绝对地	完成的	.

已经彻底完工了。

[əʊ] , [dɪə(r)] [nəʊ] !

Oh	,	dear	no	!
哦	,	亲爱的	不	!

哦，天哪！

\- [ˈgreɪʃəs] [ˌem ˈiː] ! -

'	Gracious	me	!	'
-	亲切	我	!	-

我的天哪！

[kraɪd] [ə; eɪ] [brɑːs] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] , - [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈhænd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt]

cried	a	brass	manufacturer	,	'	there's	no	handle	on	the	door	,	'	and	he	put
哭	一个	黄铜	制造商	,	-	有	不	处理	在	这	门	,	-	和	他	放

[wʌn] [ɒn] .

one	on	.
一	在	.

一位铜器制造商喊道：“门上没有把手！”然后他就装上了一个。

[æn; ən]['aɪənmʌŋgə(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ]['skreɪpə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ræn][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] - [mæt]

An	ironmonger	added	a	scraper	,	and	an	old	lady	ran	up	with	a	door	-	mat
一个	五金商	额外	一个	刮刀	,	和	一个	老的	女士	跑	向上	和	一个	门	-	垫

.

:

.

五金店老板添置了一把刮刀，一位老太太拿着一块门垫跑了过来。

['kɑːpintəz] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [bʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pentər] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Carpenters	arrived	with	a	water	-	butt	,	and	the	painters	insisted	on	painting	it	.
木匠	到达的	和	一个	水	-	屁股	,	和	这	画家	坚持	在	绘画	它	.

木匠们带着一个水桶来了，油漆工们坚持要给它刷漆。

['fɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] !

Finished	at	last	!
完成的	在	最后的	!

终于完成了！

- ['fɪnɪʃt] !

'	Finished	!
-	完成的	!

'完成的！

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , - [ðə; ði] ['plʌmə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] ['skɔːnfəli] , - [bɪ'fɔː(r)] [hɒt]

how	can	it	be	finished	,	'	the	plumber	demanded	scornfully	,	'	before	hot
如何	能	它	是	完成的	,	-	这	水管工	要求	轻蔑地	,	-	前	热的

[ænd; ənd][kəʊld][ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɪn] ? -

and	cold	are	put	in	?	'
和	寒冷的	是	放	在	?	-

“在安装冷热水之前，怎么能完工呢？”水管工轻蔑地问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɪn][hɒt][ænd; ənd][kəʊld] .

and	he	put	in	hot	and	cold	.
和	他	放	在	热的	和	寒冷的	.

他放入了冷热两种口味。

[ðen] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['gɑːdnəz] [ə'raɪvd] [wɪð] ['feəri] [kɑːts] [ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd] [siːdz]

Then	an	army	of	gardeners	arrived	with	fairy	carts	and	spades	and	seeds
然后	一个	军队	的	园丁	到达的	和	仙女	购物车	和	黑桃	和	种子

[ænd; ənd] [bʌlbz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

and	bulbs	and	forcing	-	houses	,
和	灯泡	和	强制	-	房屋	,

然后，一大群园丁带着仙女车、铁锹、种子、球茎和温室来了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

and	soon	they	had	a	flower	-	garden	to	the	right	of	the	verandah	,
和	很快	他们	有	一个	花	-	花园	到	这	正确的	的	这	阳台	,

不久之后，他们在走廊右侧建起了一个花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ɒn]

and	a	vegetable	garden	to	the	left	,	and	roses	and	clematis	on
和	一个	蔬菜	花园	到	这	左边	,	和	玫瑰	和	铁线莲	在

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	walls	of	the	house	,
这	墙壁	的	这	房子	,

左边是菜园，房子墙上种着玫瑰和铁线莲。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðiːz] [dɪə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

and	in	less	time	than	five	minutes	all	these	dear	things	were	in	full	bloom	.
和	在	较少的	时间	比	五	分钟	全部	这些	亲爱的	事物	是	在	满的	盛开	.

不到五分钟，这些美丽的花朵就全部盛开了。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] , - [kəʊld] , [kwaɪt] [kəʊld] -

Shook	**his**	**bald**	**head**	**and**	**murmured**	**,**	**'**	**Cold**	**,**	**quite**	**cold**	**'**
震惊	他的	秃	头	和	低声说道	,	-	寒冷的	,	相当	寒冷的	-

他摇了摇光秃秃的脑袋，低声说道：“冷，真冷。”

[əʊ] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] !

Oh	**,**	**how**	**beautiful**	**the**	**little**	**house**	**was**	**now**	**!**
哦	,	如何	美丽的	这	小的	房子	曾是	现在	!

哦，现在这栋小房子多么漂亮啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˈfɪnɪʃt] [truː] [æz; əz] [truː] ,

But	**it**	**was**	**at**	**last**	**finished**	**true**	**as**	**true**	**,**
但	它	曾是	在	最后的	完成的	真的	作为	真的	,

但它最终还是如实完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːns] .

and	**they**	**had**	**to**	**leave**	**it**	**and**	**return**	**to**	**the**	**dance**	**.**
和	他们	有	到	离开	它	和	返回	到	这	舞蹈	.

他们不得不离开那里，回到舞池继续跳舞。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɪst] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] ,

They	**all**	**kissed**	**their**	**hands**	**to**	**it**	**as**	**they**	**went**	**away**	**,**
他们	全部	亲吻	他们的	双手	到	它	作为	他们	去	离开	,

他们离开时都亲吻了手背。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz] [ˈbraʊni] .

and	**the**	**last**	**to**	**go**	**was**	**Brownie**	**.**
和	这	最后的	到	去	曾是	布朗尼	.

最后一个离开的是布朗尼。

[ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] [daʊn] [ðə; ðɪ]

She	**stayed**	**a**	**moment**	**behind**	**the**	**others**	**to**	**drop**	**a**	**pleasant**	**dream**	**down**	**the**
她	入住	一个	片刻	在后面	这	其他的	到	降低	一个	令人愉快的	梦	向下	这

['tʃɪmni] .

chimney	**.**
烟囱	.

她落在其他人后面片刻，从烟囱里扔下一个美梦。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fɪgz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]

All	**through**	**the**	**night**	**the**	**exquisite**	**little**	**house**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**Figs**	**taking**	**care**	**of**
全部	通过	这	夜晚	这	精美的	小的	房子	站立	那里	在	这	无花果	采取	关心	的

['meɪmi] ,

Maimie	**,**
梅米	,

整夜，那间精致的小房子都静静地矗立在菲格斯山上，守护着梅米。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [njuː] .

and	**she**	**never**	**knew**	**.**
和	她	绝不	知道	.

她对此一无所知。

[ʃiː; ʃɪ] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [driːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

She	**slept**	**until**	**the**	**dream**	**was**	**quite**	**finished**	**,**
她	睡着了	直到	这	梦	曾是	相当	完成的	,

她一直睡到梦完全结束才醒。

[ænd; ənd] [wəʊk] ['fiːlɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] ['kəʊzi][dʒʌst][æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [eg]

and	**woke**	**feeling**	**deliciously**	**cosy**	**just**	**as**	**morning**	**was**	**breaking**	**from**	**its**	**egg**
和	觉醒	感觉	美味	舒适	只是	作为	早晨	曾是	打破	从	它是	蛋

,

,

,

醒来时感觉无比舒适惬意，仿佛清晨破壳而出。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , - ['təʊni] ,

and	then	she	almost	fell	asleep	again	,	and	then	she	called	out	,	'	Tony	,
和	然后	她	几乎	跌倒	睡着了	再次	,	和	然后	她	称为	出去	,	-	托尼	,

然后她几乎又睡着了，接着她喊道：“托尼，

- [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

'	for	she	thought	she	was	at	home	in	the	nursery	.
-	为了	她	想法	她	曾是	在	家	在	这	苗圃	.

因为她觉得自己在育儿室里就像在家里一样。

[æz; əz]['təʊni] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ˌweərə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hɪt][ðə; ði] [ruːf] ,

As	Tony	made	no	answer	,	she	sat	up	,	whereupon	her	head	hit	the	roof	,
作为	托尼	制成	不	回答	,	她	卫星	向上	,	于是	她	头	打	这	屋顶	,

托尼没有回答，她便坐了起来，结果头撞到了屋顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [laɪk] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] ,

and	it	opened	like	the	lid	of	a	box	,
和	它	打开	喜欢	这	盖	的	一个	盒子	,

它像盒子盖子一样打开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz]

and	to	her	bewilderment	she	saw	all	around	her	the	Kensington	Gardens
和	到	她	困惑	她	锯	全部	大约	她	这	肯辛顿	花园

['laɪɪŋ] [diːp] [ɪn] [snəʊ] .

lying	deep	in	snow	.
说谎	深的	在	雪	.

令她困惑的是，她看到周围的肯辛顿花园都被厚厚的积雪覆盖了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː'self] ,

As	she	was	not	in	the	nursery	she	wondered	whether	this	was	really	herself	,
作为	她	曾是	不是	在	这	苗圃	她	想知道	无论	这	曾是	真的	她自己	,

由于她不在育婴室，她不禁怀疑这真的是她自己吗?

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜː'self] ,

so	she	pinched	her	cheeks	,	and	then	she	knew	it	was	herself	,
所以	她	捏	她	脸颊	,	和	然后	她	知道	它	曾是	她自己	,

于是她捏了捏自己的脸颊，然后她就知道那是她自己了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

and	this	reminded	her	that	she	was	in	the	middle	of	a	great	adventure	.
和	这	提醒	她	那	她	曾是	在	这	中间	的	一个	伟大的	冒险	.

这让她意识到，她正身处一场伟大的冒险之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

She	remembered	now	everything	that	had	happened	to	her	from	the
她	记得	现在	一切	那	有	发生	到	她	从	这

['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

closing	of	the	gates	up	to	her	running	away	from	the	fairies	,
结束	的	这	大门	向上	到	她	跑步	离开	从	这	仙女	,

她现在想起了从大门关闭到她逃离仙子们之间发生的一切。

[bʌt; bət] [haʊ] ['evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] ['fʌni] [pleɪs] ?

but	how	ever	,	she	asked	herself	,	had	she	got	into	this	funny	place	?
但	如何	曾经	,	她	问	她自己	,	有	她	得到	进入	这	有趣的	地方	?

但她不禁自问，自己怎么会来到这个奇怪的地方呢?

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːf] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

She	stepped	out	by	the	roof	,	right	over	the	garden	,
她	步	出去	经过	这	屋顶	,	正确的	超过	这	花园	,

她走到屋顶，正对着花园，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

and	then	she	saw	the	dear	house	in	which	she	had	passed	the	night	.
和	然后	她	锯	这	亲爱的	房子	在	哪个	她	有	通过了	这	夜晚	.

然后她看到了她昨晚过夜的那间温馨的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ɪnˈtrɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

It	so	entranced	her	that	she	could	think	of	nothing	else	.
它	所以	着迷	她	那	她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

她完全被它迷住了，脑子里一片空白。

- [əʊ][juː; jʊ] [ˈdɑːlɪŋ] !

'	O	you	darling	!
-	哦	你	亲爱的	!

哦，亲爱的!

[əʊ][juː; jʊ] [swiːt] !

O	you	sweet	!
哦	你	甜的	!

你真可爱!

[əʊ][juː; jʊ] [lʌv] ! -

O	you	love	!	'
哦	你	爱	!	-

哦，你的爱!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

[pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Perhaps	a	human	voice	frightened	the	little	house	,
也许	一个	人类	嗓音	害怕	这	小的	房子	,

或许是人声吓到了这间小屋。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [njuː] [ðæt] [ɪts] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

or	maybe	it	now	knew	that	its	work	was	done	,
或者	或许	它	现在	知道	那	它是	工作	曾是	完毕	,

或许它现在知道自己的任务已经完成了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['meɪmi] ['spəʊkən][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [smɔːlə(r)] ;

for	no	sooner	had	Maimie	spoken	than	it	began	to	grow	smaller	;
为了	不	很快	有	梅米	说	比	它	开始	到	生长	较小的	;

梅米话音刚落，它就开始变小了;

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃræŋk] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] ,

it	shrank	so	slowly	that	she	could	scarce	believe	it	was	shrinking	,
它	缩小	所以	缓慢地	那	她	可以	稀少	相信	它	曾是	收缩	,

它缩小得如此缓慢，以至于她几乎不敢相信它真的在缩小。

[jet] [ʃiː; ʃi] [suːn] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

yet	she	soon	knew	that	it	could	not	contain	her	now	.
然而	她	很快	知道	那	它	可以	不是	包含	她	现在	.

但她很快意识到，这里已经无法容纳她了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]

It	always	remained	as	complete	as	ever	,	but	it	became	smaller	and
它	总是	剩余	作为	完全的	作为	曾经	,	但	它	成为	较小的	和

[smɔːlə(r)] ,

smaller	,
较小的	,

它始终保持原样，但体积却越来越小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['dwindl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [krept] ['kləuzə(r)] ,

and	the	garden	dwindled	at	the	same	time	,	and	the	snow	crept	closer	,
和	这	花园	减少	在	这	相同的	时间	,	和	这	雪	悄悄地爬	更近	,

与此同时，花园逐渐凋零，积雪也越来越厚。

['læpɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [ʌp] .

lapping	house	and	garden	up	.
交叠	房子	和	花园	向上	.

拍打着房子和花园。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːgz] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Now	the	house	was	the	size	of	a	little	dog's	kennel	,	and	now	of	a
现在	这	房子	曾是	这	尺寸	的	一个	小的	狗的	狗窝	,	和	现在	的	一个

['noʊəz] [ɑːk] ,

Noah's	Ark	,
诺亚的	方舟	,

现在这房子只有小狗窝那么大，现在却像诺亚方舟那么大。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒn]

but	still	you	could	see	the	smoke	and	the	door	-	handle	and	the	roses	on
但	仍然	你	可以	看	这	抽烟	和	这	门	-	处理	和	这	玫瑰	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

但你仍然可以看到烟雾、门把手和墙上的玫瑰花。

['evri] [wʌn] [kəm'pliːt] .

every	one	complete	.
每一个	一	完全的	.

每个都完成了。

[ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [laɪt] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] . -

The	glow	-	worm	light	was	waning	too	,	but	it	was	still	there	.	'
这	辉光	-	蠕虫	光	曾是	减弱	也	,	但	它	曾是	仍然	那里	.	-

萤火虫的光芒也渐渐减弱，但仍然存在。

['dɑːlɪŋ] , ['lʌvliɪst] , [doʊnt][gəʊ] ! -

Darling	,	loveliest	,	don't	go	!	'
亲爱的	,	最可爱的	,	不	去	!	-

亲爱的，最可爱的，别走！

['meɪmi] [kraɪd] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

Maimie	cried	,	falling	on	her	knees	,
梅米	哭	,	坠落	在	她	膝盖	,

梅米哭了起来，跪倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [riːl] [ɒv; əv] [θred] , [bʌt; bət] [stɪl]

for	the	little	house	was	now	the	size	of	a	reel	of	thread	,	but	still
为了	这	小的	房子	曾是	现在	这	尺寸	的	一个	卷轴	的	线	,	但	仍然

[kwaɪt] [kəm'pliːt] .

quite	complete	.
相当	完全的	.

因为这间小屋现在只有一卷线那么大了，但仍然相当完整。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [im'plɔːriŋli] [ðə; ði] [snəʊ] [krept] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz]

But	as	she	stretched	out	her	arms	imploringly	the	snow	crept	up	on	all	sides
但	作为	她	拉伸	出去	她	武器	恳求地	这	雪	悄悄地爬	向上	在	全部	侧面

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ɪt'self] ,

until	it	met	itself	,
直到	它	遇见	本身	,

但当她伸出双臂恳求时，雪却从四面八方涌来，直到汇聚成一片。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ʌnˈbrəʊkən] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv]

and	where	the	little	house	had	been	was	now	one	unbroken	expanse	of
和	在哪里	这	小的	房子	有	到过	曾是	现在	一	未破	广阔	的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

小房子原先所在的地方现在变成了一片无边无际的雪地。

['fɛəriz] ['nevə(r)] [seɪ] , - [wiː; wi] [fiːl] ['hæpi] - : [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] , - [wiː; wi] [fiːl] _ ['dænsiː] _ -

Fairies	never	say	,	'	We	feel	happy	'	:	what	they	say	is	,	'	We	feel	_	dancey	_	'
仙女	绝不	说	,	-	我们	感觉	快乐的	-	:	什么	他们	说	是	,	-	我们	感觉	_	跳舞	_	-

仙女们从不说“我们感到快乐”，她们会说“我们感到_想跳舞_”。

['meɪmi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['nɔːtəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə]

Maimie	stamped	her	foot	naughtily	,	and	was	putting	her	fingers	to
梅米	盖章	她	脚	顽皮地	,	和	曾是	推杆	她	手指	到

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

梅米调皮地跺了跺脚，然后用手指捂住眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [seɪ] , - [doʊnt][kraɪ] , ['prɪti] ['hjuːmən] , [doʊnt][kraɪ] ,

when	she	heard	a	kind	voice	say	,	'	Don't	cry	,	pretty	human	,	don't	cry	,
什么时候	她	听到	一个	种类	嗓音	说	,	-	不	哭	,	漂亮的	人类	,	不	哭	,

当她听到一个温柔的声音说：“别哭，漂亮的小人儿，别哭。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [bɔɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ]

'	and	then	she	turned	round	and	saw	a	beautiful	little	naked	boy	regarding
-	和	然后	她	转向	圆形的	和	锯	一个	美丽的	小的	裸	男生	关于

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] .

her	wistfully	.
她	怅然地	.

然后她转过身，看到一个漂亮的小男孩赤身裸体地望着她，眼神充满渴望。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['piːtə(r)][pæn] .

She	knew	at	once	that	he	must	be	Peter	Pan	.
她	知道	在	一次	那	他	必须	是	彼得	平底锅	.

她立刻就知道他一定是彼得·潘。

['sɪksθ]

VI
六年级

六

['piːtərz] [gəʊt]

PETER'S	GOAT
彼得的	山羊

彼得的山羊

['meɪmi] [felt] [kwaɪt] [ʃaɪ] , [bʌt; bət]['piːtə(r)] [njuː] [nɒt]

Maimie	felt	quite	shy	,	but	Peter	knew	not
梅米	毛毡	相当	害羞的	,	但	彼得	知道	不是

梅米感到很害羞，但彼得并不知道。

[wɒt] [ʃaɪ] [wɒz; wəz] .

what	shy	was	.
什么	害羞的	曾是	.

害羞是什么？

- [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

'	I	hope	you	have	had	a	good	night	,	'	he	said	earnestly	.
-	我	希望	你	有	有	一个	好的	夜晚	,	-	他	说	切实	.

“希望你昨晚睡得好，”他诚恳地说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ai][wɒz; wəz][səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd] [wɔːm] .

'	Thank	you	,	'	she	replied	,	'	I	was	so	cosy	and	warm	.
-	感谢	你	,	-	她	回复	,	-	我	曾是	所以	舒适	和	温暖的	.

“谢谢，”她回答说，“我感觉很舒适很暖和。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ['ɔːkwədli] — - [doʊnt]

But	you	'	—	and	she	looked	at	his	nakedness	awkwardly	—	'	don't
但	你	-	—	和	她	看起来	在	他的	裸体	尴尬地	—	-	不

但是你——”她尴尬地看着他赤裸的身体——“不”

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][kəʊld] ? -

you	feel	the	least	bit	cold	?	'
你	感觉	这	至少	少量	寒冷的	?	-

你一点都不觉得冷吗?

[naʊ] [kəʊld][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['piːtə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] [θɪŋk]

Now	cold	was	another	word	Peter	had	forgotten	,	so	he	answered	,	'	I	think
现在	寒冷的	曾是	其他	单词	彼得	有	被遗忘的	,	所以	他	回答	,	-	我	思考

[nɒt] ,

not	,
不是	,

“冷”这个词彼得又忘了，于是他回答说：“我想不是。”

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] : [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['ɪgnərənt] .

but	I	may	be	wrong	:	you	see	I	am	rather	ignorant	.
但	我	可能	是	错误的	:	你	看	我	是	相当	无知	.

但我可能错了：你看，我相当无知。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [bɔɪ] ; ['sɒləmən] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] . -

I	am	not	exactly	a	boy	;	Solomon	says	I	am	a	Betwixt	-	and	-	Between	.	'
我	是	不是	确切地	一个	男生	;	所罗门	说道	我	是	一个	中间	-	和	-	之间	.	-

我并不完全是个男孩；所罗门说我是个介于两者之间的人。

- [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , - [sed] ['meɪmi] ['θɔːtfəli] .

'	So	that	is	what	it	is	called	,	'	said	Maimie	thoughtfully	.
-	所以	那	是	什么	它	是	称为	,	-	说	梅米	深思熟虑	.

“原来它叫这个名字啊，”梅米若有所思地说。

- [ðæts] [nɒt][maɪ] [neɪm] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , - [maɪ] [neɪm] [ɪz]['piːtə(r)][pæn] . -

'	That's	not	my	name	,	'	he	explained	,	'	my	name	is	Peter	Pan	.	'
-	那就是	不是	我的	姓名	,	-	他	解释	,	-	我的	姓名	是	彼得	平底锅	.	-

“那不是我的名字，”他解释说，“我的名字是彼得·潘。”

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [nəʊ] , ['evribɒdi] [nəʊz] . -

'	Yes	,	of	course	,	'	she	said	,	'	I	know	,	everybody	knows	.	'
-	是的	,	的	课程	,	-	她	说	,	-	我	知道	,	大家	知道	.	-

“是的，当然，”她说，“我知道，大家都知道。”

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

You	can't	think	how	pleased	Peter	was	to	learn	that	all	the	people	outside	the
你	不能	思考	如何	高兴	彼得	曾是	到	学习	那	全部	这	人们	外部	这

['geɪts] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm] .

gates	knew	about	him	.
大门	知道	关于	他	.

彼得得知城门外所有人都认识他时，他有多高兴，你无法想象。

[hiː; hi] [begd] ['meɪmi] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

He	begged	Maimie	to	tell	him	what	they	knew	and	what	they	said	,	and	she
他	乞求	梅米	到	告诉	他	什么	他们	知道	和	什么	他们	说	,	和	她

[dɪd][səʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

他恳求梅米告诉他他们知道些什么，说了些什么，梅米照做了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ;
They were sitting by this time on a fallen tree ;
他们 是 坐着 经过 这 时间 在 一个 倒下 树 ;

这时他们正坐在一棵倒下的树上；

['piːtə(r)][hæd; həd] [klɪəd] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['snəʊi] [bɪt]
Peter had cleared off the snow for Maimie , but he sat on a snowy bit
彼得 有 已清除 离开 这 雪 为了 梅米 , 但 他 卫星 在 一个 下雪的 少量
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

彼得为梅米清理了积雪，但他自己却坐在了一块积雪上。

- [skwiːz] ['kləʊzə(r)] , - ['meɪmi] [sed] .
' Squeeze closer , ' Maimie said .
- 挤 更近 , - 梅米 说 .

“再靠近点，”梅米说。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -
' What is that ? '
- 什么 是 那 ? -

“那是什么？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
he asked , and she showed him , and then he did it .
他 问 , 和 她 显示 他 , 和 然后 他 做过 它 .

他问了，她给他演示了，然后他就照做了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
They talked together and he found that people knew a great deal about him ,
他们 谈话 一起 和 他 成立 那 人们 知道 一个 伟大的 交易 关于 他 ,
[bʌt; bət][nɒt] ['evriθɪŋ] ,
but not everything ,
但 不是 一切 ,

他们交谈后，他发现人们对他了解很多，但并非全部。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [biːn] [bɑːd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)]
not that he had gone back to his mother and been barred out , for
不是 那 他 有 已消失 后退 到 他的 母亲 和 到过 禁止 出去 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

例如，并不是说他回到母亲身边却被拒之门外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['meɪmi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [hɪm] .
and he said nothing of this to Maimie , for it still humiliated him .
和 他 说 没有什么 的 这 到 梅米 , 为了 它 仍然 受辱 他 .

他没有把这件事告诉梅米，因为这仍然让他感到羞辱。

- [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [geɪmz] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['riːəl] [bɔɪz] ? -
' Do they know that I play games exactly like real boys ? '
- 做 他们 知道 那 我 玩 游戏 确切地 喜欢 真实的 男孩们 ? -

“他们知道我玩游戏的方式和真正的男孩子一模一样吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['veri] ['praʊdli] . - [əʊ] ['meɪmi] , [pliːz] [tel] [ðem; ðəm] ! -
he asked very proudly . ' O Maimie , please tell them ! '
他 问 非常 自豪地 . - 哦 梅米 , 请 告诉 他们 ! -

他骄傲地问道：“哦，梅米，请告诉他们！”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [haʊ] [hiː; hi] [pleɪd] , [baɪ] ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [huːp] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd] ,
But when he revealed how he played , by sailing his hoop on the Round Pond ,
但 什么时候 他 揭晓 如何 他 玩 , 经过 帆船 他的 箍 在 这 圆形的 池塘 ,

但当他透露自己的打法时，就是把球篮放在圆池上滑行，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['hɒrɪfaɪd] .

and	so	on	,	she	was	simply	horrified	.
和	所以	在	,	她	曾是	简单地	惊恐万分	.

诸如此类的事情，她简直感到无比震惊。

- [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , - [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]

' All	your	ways	of	playing	, '	she	said	with	her	big	eyes	on	him	, '	are	quite
- 全部	你的	方式	的	玩耍	, -	她	说	和	她	大的	眼睛	在	他	, -	是	相当

,

,

,

“你所有的玩耍方式，”她睁大眼睛看着他说道，“都非常……”

[kwaɪt] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk] [haʊ] [bɔɪz] [pleɪ] . -

quite	wrong	,	and	not	in	the	least	like	how	boys	play	. '
相当	错误的	,	和	不是	在	这	至少	喜欢	如何	男孩们	玩	. -

完全错误，一点也不像男孩子玩耍的方式。

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məʊn] [æt; ət] [ðɪs] ,

Poor	Peter	uttered	a	little	moan	at	this	,
贫穷的	彼得	说出	一个	小的	呻吟	在	这	,

可怜的彼得为此低声呻吟了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] .

and	he	cried	for	the	first	time	for	I	know	not	how	long	.
和	他	哭	为了	这	第一的	时间	为了	我	知道	不是	如何	长的	.

他哭了，我不知道他哭了多久，这是他第一次哭。

['meɪmi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [lent] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

Maimie	was	extremely	sorry	for	him	,	and	lent	him	her	handkerchief	,
梅米	曾是	极其	对不起	为了	他	,	和	借出的	他	她	手帕	,

梅米非常同情他，便把自己的手帕借给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] ,

but	he	didn't	know	in	the	least	what	to	do	with	it	,	so	she	showed	him	,
但	他	没有	知道	在	这	至少	什么	到	做	和	它	,	所以	她	显示	他	,

但他完全不知道该怎么用，于是她给他演示了一下。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

that	is	to	say	,	she	wiped	her	eyes	,	and	then	gave	it	back	to	him	,
那	是	到	说	,	她	擦拭	她	眼睛	,	和	然后	给予	它	后退	到	他	,

也就是说，她擦了擦眼睛，然后把东西还给了他。

['seɪɪŋ] , - [naʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [hiː; hi] [waɪpt]

saying	, '	Now	you	do	it	, '	but	instead	of	wiping	his	own	eyes	he	wiped
说	, -	现在	你	做	它	, -	但	反而	的	擦拭	他的	自己的	眼睛	他	擦拭

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

他说：“现在轮到你了。”但他没有擦自己的眼睛，而是擦了她的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] .

and	she	thought	it	best	to	pretend	that	this	was	what	she	had	meant	.
和	她	想法	它	最好的	到	假装	那	这	曾是	什么	她	有	意思是	.

她觉得最好假装这就是她原本的意思。

['lʊkɪŋ] ['veri] - [ɪn'diːd]

Looking	very	undancey	indeed
寻找	非常	-	的确

看起来确实不太像个舞者。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , - [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

She	said	out	of	pity	for	him	,	'	I	shall	give	you	a	kiss	if	you	like	,
她	说	出去	的	遗憾	为了	他	,	-	我	将	给	你	一个	吻	如果	你	喜欢	,

她出于怜悯说道："如果你愿意，我可以吻你。"

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʌns] [njuː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [wɒt] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]

'	but	though	he	once	knew	,	he	had	long	forgotten	what	kisses	are	,	and
-	但	尽管	他	一次	知道	,	他	有	长的	被遗忘的	什么	吻	是	,	和

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

he	replied	,
他	回复	,

"但他虽然曾经知道，却早已忘记了吻是什么感觉。"他回答道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pʊt]

'	Thank	you	,	'	and	held	out	his	hand	,	thinking	she	had	offered	to	put
-	感谢	你	,	-	和	握住	出去	他的	手	,	思维	她	有	提供	到	放

['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

something	into	it	.
某物	进入	它	.

"谢谢，"他伸出手，以为她要往里面放点什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn]

This	was	a	great	shock	to	her	,	but	she	felt	she	could	not	explain
这	曾是	一个	伟大的	震惊	到	她	,	但	她	毛毡	她	可以	不是	解释

[wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪmɪŋ] [hɪm] ,

without	shaming	him	,
没有	羞辱	他	,

这让她非常震惊，但她觉得如果不让他难堪，就无法解释清楚。

[səʊ] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['delɪkəsi] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['piːtə(r)] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

so	with	charming	delicacy	she	gave	Peter	a	thimble	which	happened	to	be	in
所以	和	迷人	美味	她	给予	彼得	一个	顶针	哪个	发生	到	是	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

her	pocket	,
她	口袋	,

于是，她带着迷人的优雅，将碰巧在她口袋里的顶针递给了彼得。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪs] .

and	pretended	that	it	was	a	kiss	.
和	假装	那	它	曾是	一个	吻	.

然后假装那是一个吻。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Poor	little	boy	!
贫穷的	小的	男生	!

可怜的小男孩！

[hiː; hi] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

he	quite	believed	her	,	and	to	this	day	he	wears	it	on	his	finger	,
他	相当	相信	她	,	和	到	这	天	他	穿着	它	在	他的	手指	,

他完全相信了她的话，直到今天，他还把戒指戴在手指上。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['skeəsli] ['eni] [wʌn] [huː] [niːdz] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .

though	there	can	be	scarcely	any	one	who	needs	a	thimble	so	little	.
尽管	那里	能	是	几乎	任何	一	WHO	需求	一个	顶针	所以	小的	.

虽然几乎不可能有人这么不需要顶针。

[juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃaɪld] ,

You	see	,	though	still	a	tiny	child	,
你	看	,	尽管	仍然	一个	微小的	孩子	,

你看，虽然他还是个小孩子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

it	was	really	years	and	years	since	he	had	seen	his	mother	,
它	曾是	真的	年	和	年	自从	他	有	已见	他的	母亲	,

他已经很多很多年没见过他的母亲了。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði]['beɪbi] [huː] [hæd; həd][sə'plɑːnt, -'plænt][hɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð]

and	I	dare	say	the	baby	who	had	supplanted	him	was	now	a	man	with
和	我	敢	说	这	婴儿	WHO	有	取代	他	曾是	现在	一个	男人	和

['wɪskəs] .

whiskers	.
胡须	.

我敢说，取代他的那个婴儿现在已经长成一个长着胡须的男人了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['piːtə(r)][pæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['pɪti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

But	you	must	not	think	that	Peter	Pan	was	a	boy	to	pity	rather	than
但	你	必须	不是	思考	那	彼得	平底锅	曾是	一个	男生	到	遗憾	相当	比

[tuː; tə][əd'maɪə(r)] ;

to	admire	;
到	钦佩	;

但你千万不要认为彼得·潘是一个值得同情而不是令人钦佩的男孩；

[ɪf] ['meɪmi] [bɪ'gæn][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

if	Maimie	began	by	thinking	this	,	she	soon	found	she	was	very	much	mistaken	.
如果	梅米	开始	经过	思维	这	,	她	很快	成立	她	曾是	非常	很多	错误	.

如果梅米一开始是这么想的，她很快就会发现自己大错特错了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

Her	eyes	glistened	with	admiration	when	he	told	her	of	his	adventures	,
她	眼睛	闪闪发光	和	钦佩	什么时候	他	讲述	她	的	他的	冒险	,

当他向她讲述自己的冒险经历时，她的眼中闪烁着钦佩的光芒。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz]

especially	of	how	he	went	to	and	fro	between	the	island	and	the	Gardens
尤其	的	如何	他	去	到	和	弗	之间	这	岛	和	这	花园

[ɪn][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] .

in	the	Thrush's	Nest	.
在	这	画眉的	巢	.

尤其是他如何在岛屿和画眉鸟巢花园之间往返。

- [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] ! -

'	How	romantic	!	'
-	如何	浪漫的	!	-

“多么浪漫啊！”

['meɪmi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːd] ,

Maimie	exclaimed	,	but	this	was	another	unknown	word	,
梅米	惊呼	,	但	这	曾是	其他	未知	单词	,

梅米惊呼道，但这又是一个她不认识的词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [di'spaiz] [hɪm] .

and	he	hung	his	head	thinking	she	was	despising	him	.
和	他	悬挂	他的	头	思维	她	曾是	鄙视	他	.

他低下了头，以为她瞧不起他。

- [ai] [sə'pəʊz] ['təʊni] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? -

'	I	suppose	Tony	would	not	have	done	that	?	'
-	我	认为	托尼	会	不是	有	完毕	那	?	-

“我想托尼应该不会那样做吧？”

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['hʌmbli] .

he	said	very	humbly	.
他	说	非常	谦卑地	.

他非常谦逊地说。

- ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! -
' Never , never ! '
- 绝不 , 绝不 ! -

“绝不，绝不！”

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [kən'vɪkʃn] , - [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'freɪd] . -
she answered with conviction , ' he would have been afraid . '
她 回答 和 定罪 , - 他 会 有 到过 害怕的 . -

她坚定地回答说：“他当时肯定很害怕。”

- [wɒt] [ɪz] [ə'freɪd] ? - [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] ['lɒŋɪŋli] .
' What is afraid ? ' asked Peter longingly .
- 什么 是 害怕的 ? - 问 彼得 渴望地 .

“它害怕什么呢？”彼得渴望地问道。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['splendɪd] [θɪŋ] .
He thought it must be some splendid thing .
他 想法 它 必须 是 一些 灿烂 事物 .

他觉得那一定是件了不起的东西。

- [ai][du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] , ['meɪmi] , - [hi:; hi] [sed] .
' I do wish you would teach me how to be afraid , Maimie , ' he said .
- 我 做 希望 你 会 教 我 如何 到 是 害怕的 , 梅米 , - 他 说 .

“我真希望你能教我如何感到害怕，梅米，”他说。

- [ai] [bɪ'li:v] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ə'dɔ:rɪŋli] ,
' I believe no one could teach that to you , ' she answered adoringly ,
- 我 相信 不 一 可以 教 那 到 你 , - 她 回答 深情地 ,

“我相信没有人能教会你这个，”她满怀爱意地回答道。

[bʌt; bət]['pi:tə(r)] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['stju:pɪd] .
but Peter thought she meant that he was stupid .
但 彼得 想法 她 意思是 那 他 曾是 愚蠢的 .

但彼得以为她是在说他笨。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['təʊni][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]
She had told him about Tony and of the wicked thing she did in the dark
她 有 讲述 他 关于 托尼 和 的 这 邪恶 事物 她 做过 在 这 黑暗的
[tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ([ʃi:; ʃi] [nju:] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪkɪd]) ,
to frighten him (she knew quite well that it was wicked) ,
到 吓唬 他 (她 知道 相当 出色地 那 它 曾是 邪恶) ,

她曾告诉他关于托尼的事，以及她在黑暗中为了吓唬他而做的那件坏事（她很清楚那是件坏事）。

[bʌt; bət]['pi:tə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]
but Peter misunderstood her meaning and said , ' Oh , how I wish I was
但 彼得 被误解 她 意义 和 说 , - 哦 , 如何 我 希望 我 曾是
[æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['təʊni] ! -
as brave as Tony ! '
作为 勇敢的 作为 托尼 ! -

但彼得误解了她的意思，说道：“哦，我多么希望自己能像托尼一样勇敢啊！”

[ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
It quite irritated her .
它 相当 受刺激 她 .

这让她很恼火。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən]['təʊni] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;
' You are twenty thousand times braver than Tony , ' she said ;
- 你 是 二十 千 时代 更勇敢 比 托尼 , - 她 说 ;

“你比托尼勇敢两万倍，”她说；

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [bɔɪ] [ai]['evə(r)] [njuː] . -
' you are ever so much the bravest boy I ever knew . '
- 你 是 曾经 所以 很多 这 最勇敢的 男生 我 曾经 知道 . -

“你是我认识的最勇敢的男孩。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [skriːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
He could scarcely believe she meant it , but when he did believe he screamed with joy .
他 可以 几乎 相信 她 意思是 它 , 但 什么时候 他 做过 相信 他 尖叫 和 喜悦 .

他简直不敢相信她是认真的，但当他最终相信时，他欣喜若狂地尖叫起来。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , - ['meɪmi] [sed] ,
' And if you want very much to give me a kiss , ' Maimie said ,
- 和 如果 你 想 非常 很多 到 给 我 一个 吻 , - 梅米 说 ,

“如果你很想亲我一下的话，”梅米说。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
' you can do it . '
- 你 能 做 它 . -

“你能做到。”

['veri] [rɪ'lʌktəntli] ['piːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
Very reluctantly Peter began to take the thimble off his finger .
非常 勉强 彼得 开始 到 拿 这 顶针 离开 他的 手指 .

彼得很不情愿地开始从手指上取下顶针。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He thought she wanted it back .
他 想法 她 通缉 它 后退 .

他以为她想要回它。

- [ai][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [kɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] , - [ai] [miːn] [ə; eɪ] ['θɪmbl] . -
' I don't mean a kiss , ' she said hurriedly , ' I mean a thimble . '
- 我 不 意思是 一个 吻 , - 她 说 匆匆 , - 我 意思是 一个 顶针 . -

“我指的不是吻，”她急忙说，“我指的是顶针。”

- [wʌts] [ðæt] ? -
' What's that ? '
- 是什么 那 ? -

“那是什么？”

['piːtə(r)] [ɑːskt] .
Peter asked .
彼得 问 .

彼得问道。

- [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
' It's like this , ' she said , and kissed him .
- 它是 喜欢 这 , - 她 说 , 和 亲吻 他 .

“就是这样，”她说，然后吻了他。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θɪmbl] , - ['piːtə(r)] [sed] ['greɪvli] , [səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] .
' I should love to give you a thimble , ' Peter said gravely , so he gave her one .
- 我 应该 爱 到 给 你 一个 顶针 , - 彼得 说 严重地 , 所以 他 给予 她 一 .

“我很想送你一个顶针，”彼得严肃地说，于是他给了她一个。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['θɪmblz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'dɪə]

He	gave	her	quite	a	number	of	thimbles	,	and	then	a	delightful	idea
他	给予	她	相当	一个	数字	的	顶针	,	和	然后	一个	愉快	主意

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

came	into	his	head	.
来了	进入	他的	头	.

他送给她很多顶针，然后他脑海中突然冒出一个绝妙的主意。

- ['meɪmi] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? -

'	Maimie	,	'	he	said	,	'	will	you	marry	me	?	'
-	梅米	,	-	他	说	,	-	将要	你	结婚	我	?	-

“梅米，”他说，“你愿意嫁给我吗？”

- [maɪ] [lɔːd] [djuːk] , - [sed] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪ'leɪtɪdlɪ] ,

'	My	Lord	Duke	,	'	said	the	physician	elatedly	,
-	我的	主	公爵	,	-	说	这	医生	欣喜若狂	,

“公爵大人，”医生欣喜地说。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz][ɪn] [lʌv] -

'	I	have	the	honour	to	inform	your	excellency	that	your	grace	is	in	love	'
-	我	有	这	荣誉	到	通知	你的	阁下	那	你的	优雅	是	在	爱	-

“我荣幸地告知阁下，您恋爱了。”

[naʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ɪg'zæktlɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['ɪntuː]

Now	,	strange	to	tell	,	the	same	idea	had	come	at	exactly	the	same	time	into
现在	,	奇怪的	到	告诉	,	这	相同的	主意	有	来	在	确切地	这	相同的	时间	进入

- [hed] .

Maimie's	head	.
-	头	.

说来也怪，梅米的脑海里竟然也同时冒出了同样的想法。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [bʌt; bət] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt]

'	I	should	like	to	,	'	she	answered	,	'	but	will	there	be	room	in	your	boat
-	我	应该	喜欢	到	,	-	她	回答	,	-	但	将要	那里	是	房间	在	你的	船

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ? -

for	two	?	'
为了	二	?	-

“我很想去，”她回答说，“但是你的船上能坐下两个人吗？”

- [ɪf] [juː; jʊ] [skwiːz] [kləʊz] , - [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

'	If	you	squeeze	close	,	'	he	said	eagerly	.
-	如果	你	挤	关闭	,	-	他	说	急切地	.

“如果你挤近一点，”他急切地说。

- [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgrɪ] ? -

'	Perhaps	the	birds	would	be	angry	?	'
-	也许	这	鸟类	会	是	生气的	?	-

“或许鸟儿们会生气？”

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	assured	her	that	the	birds	would	love	to	have	her	,
他	保证	她	那	这	鸟类	会	爱	到	有	她	,

他向她保证，鸟儿们会很喜欢她。

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

though	I	am	not	so	certain	of	it	myself	.
尽管	我	是	不是	所以	肯定	的	它	我	.

虽然我自己对此并不太确定。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪ] [fjuː] [bɜːdz] [ɪn]['wɪntə(r)] .

Also	that	there	were	very	few	birds	in	winter	.
还	那	那里	是	非常	很少	鸟类	在	冬天	.

而且冬天鸟类数量也很少。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mait] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , - [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt]['rɑːðə(r)]
' Of course they might want your clothes , ' he had to admit rather
- 的 课程 他们 可能 想 你的 衣服 , - 他 有 到 承认 相当
['fɔːltərɪŋli] .
falteringly .
犹豫不决地 .

“他们当然可能想要你的衣服，”他不得不有些犹豫地承认。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] .
She was somewhat indignant at this .
她 曾是 有些 愤怒 在 这 .

她对此有些愤慨。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nests] , - [hiː; hi] [sed] [ə'pɒlə'dʒetɪkli] ,
' They are always thinking of their nests , ' he said apologetically ,
- 他们 是 总是 思维 的 他们的 巢穴 , - 他 说 带着歉意地 ,

“他们总是想着自己的巢穴，”他歉意地说。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv][juː; jʊ] - — [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði][fɜː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
' and there are some bits of you ' — he stroked the fur on her
- 和 那里 是 一些 比特 的 你 - — 他 抚摸 这 毛皮 在 她
[prɪ'liːs] — - [ðæt] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . -
pelisse — ' that would excite them very much . '
皮衣 — - 那 会 激发 他们 非常 很多 . -

“而且你身上有些东西，”他抚摸着她皮毛上的毛发，“会让他们非常兴奋。”

- [ðeɪ] [ʃænt] [hæv; həv][maɪ][fɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .
' They shan't have my fur , ' she said sharply .
- 他们 不会 有 我的 毛皮 , - 她 说 尖锐地 .

“他们休想得到我的皮草！”她厉声说道。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['fɒnd(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , - [nəʊ] . [əʊ] ['meɪmi] , - [hiː; hi] [sed] ['ræptʃərəsli]
' No , ' he said , still fondling it , however , ' no . O Maimie , ' he said rapturously
- 不 , - 他 说 , 仍然 爱抚 它 , 然而 , - 不 . 哦 梅米 , - 他 说 欣喜若狂
,
,
,

“不，”他一边抚摸着它一边说，“不。哦，梅米，”他欣喜若狂地说。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
' do you know why I love you ?
- 做 你 知道 为什么 我 爱 你 ?

你知道我为什么爱你吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nest] . -
It is because you are like a beautiful nest . '
它 是 因为 你 是 喜欢 一个 美丽的 巢 . -

因为你就像一个美丽的鸟巢。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] .
Somehow this made her uneasy .
不知何故 这 制成 她 不安 .

不知为何，这让她感到不安。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I think you are speaking more like a bird than a boy now , ' she said ,
- 我 思考 你 是 请讲 更多的 喜欢 一个 鸟 比 一个 男生 现在 , - 她 说 ,

“我觉得你现在说话更像鸟儿而不是男孩了，”她说。

['həʊldɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .
holding back , and indeed he was even looking rather like a bird .
保持 后退 , 和 的确 他 曾是 甚至 寻找 相当 喜欢 一个 鸟 .

他有所保留，看起来甚至有点像只鸟。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] . -

'	After	all	,	'	she	said	,	'	you	are	only	a	Betwixt	-	and	-	Between	.	'
-	后	全部	,	-	她	说	,	-	你	是	仅有的	一个	中间	-	和	-	之间	.	-

“毕竟，”她说，“你只是一个夹在中间的人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] ,

But	it	hurt	him	so	much	that	she	immediately	added	,
但	它	伤害	他	所以	很多	那	她	立即地	额外	,

但这番话深深刺痛了他，以至于她立刻补充道：

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] . -

'	It	must	be	a	delicious	thing	to	be	.	'
-	它	必须	是	一个	可口的	事物	到	是	.	-

“成为那样的人一定是一件很美好的事。”

- [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][wʌn] , [ðen] , [dɪə(r)] ['meɪmi] , - [hiː; hi] [ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	Come	and	be	one	,	then	,	dear	Maimie	,	'	he	implored	her	,
-	来	和	是	一	,	然后	,	亲爱的	梅米	,	-	他	恳求	她	,

“那么，亲爱的梅米，来吧，成为一体吧，”他恳求道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪə(r)]['əʊpən] - [geɪt]

and	they	set	off	for	the	boat	,	for	it	was	now	very	near	Open	-	Gate
和	他们	放	离开	为了	这	船	,	为了	它	曾是	现在	非常	靠近	打开	-	门

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

于是他们动身前往码头，因为离开闸时间已经很近了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

And	you	are	not	a	bit	like	a	nest	,	'	he	whispered	to	please	her	.
和	你	是	不是	一个	少量	喜欢	一个	巢	,	-	他	低声说道	到	请	她	.

“你一点也不像个鸟巢，”他低声说道，想讨她欢心。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][naɪs][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [wʌn] ,

'	But	I	think	it	is	rather	nice	to	be	like	one	,
-	但	我	思考	它	是	相当	好的	到	是	喜欢	一	,

但我认为像他们那样挺好的，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [weɪ] . -

'	she	said	in	a	woman's	contradictory	way	.	'
-	她	说	在	一个	女性的	矛盾的	方式	.	-

“她用女人特有的矛盾方式说道。”

[ænd; ənd] , ['piːtə(r)] , [dɪə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [kænt] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ][fɜː(r)] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ðeə(r)]

And	,	Peter	,	dear	,	though	I	can't	give	them	my	fur	,	I	wouldn't	mind	their
和	,	彼得	,	亲爱的	,	尽管	我	不能	给	他们	我的	毛皮	,	我	不会	头脑	他们的

['bɪldɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

building	in	it	.
建筑	在	它	.

还有，亲爱的彼得，虽然我不能把我的皮毛给他们，但我并不介意他们用它来盖房子。

['fænsi] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][maɪ] [nek] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['spɒti] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Fancy	a	nest	in	my	neck	with	little	spotty	eggs	in	it	!
想要	一个	巢	在	我的	脖子	和	小的	斑驳的	鸡蛋	在	它	!

想象一下，我的脖子里有个鸟巢，里面还有点点点点的小蛋！

[əʊ]

O
哦

哦

['piːtə(r)] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ! -

Peter	**,**	**how**	**perfectly**	**lovely**	**!**	**'**
彼得	,	如何	完美	迷人的	!	-

彼得，真是太可爱了！

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪmi]

Building	**the**	**house**	**for**	**Maimie**
建筑	这	房子	为了	梅米

为梅米盖房子

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] , [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	**as**	**they**	**drew**	**near**	**the**	**Serpentine**	**,**	**she**	**shivered**	**a**	**little**	**,**	**and**	**said**	**,**
但	作为	他们	画	靠近	这	蛇形	,	她	瑟瑟发抖	一个	小的	,	和	说	,

但当他们靠近九曲湖时，她微微颤抖了一下，说道：

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] , [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] .

'	**Of**	**course**	**I**	**shall**	**go**	**and**	**see**	**mother**	**often**	**,**	**quite**	**often**	**.**
-	的	课程	我	将	去	和	看	母亲	经常	,	相当	经常	.

“我当然会经常去看望母亲，相当频繁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

It	**is**	**not**	**as**	**if**	**I**	**was**	**saying**	**good**	**-**	**bye**	**for**	**ever**	**to**	**mother**	**,**
它	是	不是	作为	如果	我	曾是	说	好的	-	再见	为了	曾经	到	母亲	,

我并不是要和母亲永别，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðæt] . -

it	**is**	**not**	**in**	**the**	**least**	**like**	**that**	**.**	**'**
它	是	不是	在	这	至少	喜欢	那	.	-

根本不是那样。

- [əʊ] [nəʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] ,

'	**Oh**	**no**	**,**	**'**	**answered**	**Peter**	**,**	**but**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**very**	**like**	**that**	**,**
-	哦	不	,	-	回答	彼得	,	但	在	他的	心	他	知道	它	曾是	非常	喜欢	那	,

“哦，不，”彼得回答道，但他心里明白，事情很可能就是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [fɪə(r)]

and	**he**	**would**	**have**	**told**	**her**	**so**	**had**	**he**	**not**	**been**	**in**	**a**	**quaking**	**fear**
和	他	会	有	讲述	她	所以	有	他	不是	到过	在	一个	震动	害怕

[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

of	**losing**	**her**	**.**
的	输	她	.

如果不是害怕失去她，他早就告诉她了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**was**	**so**	**fond**	**of**	**her**	**,**	**he**	**felt**	**he**	**could**	**not**	**live**	**without**	**her**	**.**
他	曾是	所以	喜爱	的	她	,	他	毛毡	他	可以	不是	居住	没有	她	.

他非常喜欢她，觉得没有她就活不下去。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

'	**She**	**will**	**forget**	**her**	**mother**	**in**	**time**	**,**	**and**	**be**	**happy**	**with**	**me**	**,**
-	她	将要	忘记	她	母亲	在	时间	,	和	是	快乐的	和	我	,

“她总有一天会忘记她母亲，和我在一起会很幸福。”

- [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

'	**he**	**kept**	**saying**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**hurried**	**her**	**on**	**,**	**giving**	**her**
-	他	保留	说	到	他自己	,	和	他	慌忙	她	在	,	给予	她

['θɪmblz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

thimbles	**by**	**the**	**way**	**.**
顶针	经过	这	方式	.

他一边自言自语，一边催促她快走，途中还给了她一些顶针。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'stætɪkli] ['əʊvə(r)][ɪts]
But **even** **when** **she** **had** **seen** **the** **boat** **and** **exclaimed** **ecstatically** **over** **its**
但 甚至 什么时候 她 有 已见 这 船 和 惊呼 欣喜若狂 超过 它是
['lʌvlinəs] ,
loveliness **,**
可爱 ,

但即使她看到了那艘船，并为它的美丽而欣喜若狂，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [tɔ:kt] ['trembliŋli] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
she **still** **talked** **tremblingly** **about** **her** **mother** **.**
她 仍然 谈话 颤抖地 关于 她 母亲 .

她仍然颤抖着谈起她的母亲。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] , ['pi:tə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **You** **know** **quite** **well** **,** **Peter** **,** **don't** **you** **,** **'** **she** **said** **,**
- 你 知道 相当 出色地 , 彼得 , 不 你 , - 她 说 ,

“你很清楚，彼得，对吧？”她说道。

- [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ən'les] [ai] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['mʌðə(r)]
' **that** **I** **wouldn't** **come** **unless** **I** **knew** **for** **certain** **I** **could** **go** **back** **to** **mother**
- 那 我 不会 来 除非 我 知道 为了 肯定 我 可以 去 后退 到 母亲
[wen'evə(r)] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] ?
whenever **I** **want** **to** **?**
每当 我 想 到 ?

“除非我确信我可以随时回到母亲身边，否则我是不会来的？”

['pi:tə(r)] , [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . -
Peter **,** **say** **it** **.** **'**
彼得 , 说 它 . -

彼得，说出来。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He **said** **it** **,** **but** **he** **could** **no** **longer** **look** **her** **in** **the** **face** **.**
他 说 它 , 但 他 可以 不 更长 看 她 在 这 脸 .

他说出了那句话，但他再也不敢直视她的脸了。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['saʊəli] .
' **If** **you** **are** **sure** **your** **mother** **will** **always** **want** **you** **,** **'** **he** **added** **rather** **sourly** **.**
- 如果 你 是 当然 你的 母亲 将要 总是 想 你 , - 他 额外 相当 酸涩地 .

“如果你确定你母亲会永远想要你的话，”他语气酸溜溜地补充道。

- [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mʌðərz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'i:] ! -
' **The** **idea** **of** **mother's** **not** **always** **wanting** **me** **!** **'**
- 这 主意 的 母亲的 不是 总是 想要 我 ! -

“母亲并非总是想要我！”这种想法让我难以接受。

['meɪmi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['glisən] .
Maimie **cried** **,** **and** **her** **face** **glistened** **.**
梅米 哭 , 和 她 脸 闪闪发光 .

梅米哭了，她的脸闪闪发亮。

- [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bɑ:(r)][ju:; jʊ] [aʊt] , - [sed] ['pi:tə(r)] ['hʌskɪli] .
' **If** **she** **doesn't** **bar** **you** **out** **,** **'** **said** **Peter** **huskily** **.**
- 如果 她 不 酒吧 你 出去 , - 说 彼得 沙哑地 .

“如果她不把你挡在外面的话，”彼得沙哑地说。

- [ðə; ði][dɔ:(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['meɪmi] , - [wɪl] ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['əʊpən] ,
' **The** **door** **,** **'** **replied** **Maimie** **,** **'** **will** **always** **,** **always** **be** **open** **,**
- 这 门 , - 回复 梅米 , - 将要 总是 , 总是 是 打开 ,

“门，”梅米回答说，“永远、永远都会敞开着。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

and	mother	will	always	be	waiting	at	it	for	me	.	'
和	母亲	将要	总是	是	等待	在	它	为了	我	.	-

母亲会一直在那里等我。

- [ðen] , - [sed] ['piːtə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['grɪmnəs] , - [step] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

'	Then	,	'	said	Peter	,	not	without	grimness	,	'	step	in	,	if	you	feel	so	sure	of
-	然后	,	-	说	彼得	,	不是	没有	阴郁	,	-	步	在	,	如果	你	感觉	所以	当然	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“那么，”彼得语气阴沉地说，“如果你对她如此确信，那就出手吧。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['meɪmi] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] .

'	and	he	helped	Maimie	into	the	Thrush's	Nest	.
-	和	他	帮助	梅米	进入	这	画眉的	巢	.

他帮助梅米进入了画眉鸟的巢穴。

- [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ? -

'	But	why	don't	you	look	at	me	?	'
-	但	为什么	不	你	看	在	我	?	-

“可是你为什么不看我呢？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

she	asked	,	taking	him	by	the	arm	.
她	问	,	采取	他	经过	这	手臂	.

她拉着他的胳膊问道。

['piːtə(r)] [traɪd] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] ,

Peter	tried	hard	not	to	look	,	he	tried	to	push	off	,
彼得	尝试	难的	不是	到	看	,	他	尝试	到	推	离开	,

彼得努力不去看，他试图推开对方。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['mɪzrəblɪ] [ɪn][ðə; ði]

then	he	gave	a	great	gulp	and	jumped	ashore	and	sat	down	miserably	in	the
然后	他	给予	一个	伟大的	咕噜	和	跳了起来	岸上	和	卫星	向下	惨痛地	在	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

然后他猛地一口气，跳上岸，可怜兮兮地坐在雪地里。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪm] .

She	went	to	him	.
她	去	到	他	.

她去找他了。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)]['piːtə(r)] ? -

'	What	is	it	,	dear	,	dear	Peter	?	'
-	什么	是	它	,	亲爱的	,	亲爱的	彼得	?	-

“亲爱的彼得，到底怎么了？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['wʌndərɪŋ] .

she	said	,	wondering	.
她	说	,	好奇	.

她疑惑地说道。

- [əʊ] ['meɪmi] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,

'	O	Maimie	,	'	he	cried	,
-	哦	梅米	,	-	他	哭	,

“哦，梅米，”他喊道。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] !

-	it	isn't	fair	to	take	you	with	me	if	you	think	you	can	go	back	!
-	它	不是	公平的	到	拿	你	和	我	如果	你	思考	你	能	去	后退	！

“如果你认为你能回去，那带你一起走就不公平了！”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - — [hiː; hi] [gʌlp] [ə'gen] — - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

Your	mother	'	—	he	gulped	again	—	'	you	don't	know	them	as	well	as	I
你的	母亲	-	—	他	吞咽	再次	—	-	你	不	知道	他们	作为	出色地	作为	我

[duː; də] . -

do	.	'
做	.	-

“你母亲，”他又咽了口唾沫，“你并不像我一样了解他们。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wəʊfl] ['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɑːd] [aʊt]

And	then	he	told	her	the	woeful	story	of	how	he	had	been	barred	out
和	然后	他	讲述	她	这	悲惨的	故事	的	如何	他	有	到过	禁止	出去

,

,

,

然后他向她讲述了他被拒之门外的悲惨遭遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	she	gasped	all	the	time	.
和	她	倒吸一口气全部		这	时间	.

她一直喘着粗气。

- [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ]['mʌðə(r)] — — -

-	But	my	mother	,	'	she	said	,	'	my	mother	—	—	'
-	但	我的	母亲	,	-	她	说	,	-	我的	母亲	—	—	-

“可是我的母亲，”她说，“我的母亲——”

- [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] , - [sed] ['piːtə(r)] , - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

'	Yes	,	she	would	,	'	said	Peter	,	'	they	are	all	the	same	.
-	是的	,	她	会	,	-	说	彼得	,	-	他们	是	全部	这	相同的	.

“是的，她会的，”彼得说，“他们都一样。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɔːl'redi] . -

I	dare	say	she	is	looking	for	another	one	already	.	'
我	敢	说	她	是	寻找	为了	其他	一	已经	.	-

我敢说她已经在寻找下一个目标了。

['meɪmi] [sed] [ə'gɑːst] , - [aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Maimie	said	aghast	,	'	I	can't	believe	it	.
梅米	说	惊愕	,	-	我	不能	相信	它	.

梅米惊恐地说：“我简直不敢相信。”

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)]

You	see	,	when	you	went	away	your	mother	had	none	,	but	my	mother
你	看	,	什么时候	你	去	离开	你的	母亲	有	没有任何	,	但	我的	母亲

[hæz; həz]['təʊni] ,

has	Tony	,
有	托尼	,

你看，你离开的时候，你母亲没有托尼，但我母亲有托尼。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] . -

and	surely	they	are	satisfied	when	they	have	one	.	'
和	一定	他们	是	使满意	什么时候	他们	有	一	.	-

他们只要拥有一个，肯定会感到满足。

['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] , - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['sɒləmən] [gets] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] [huː]

Peter	**replied**	**bitterly**	**,**	**'**	**You**	**should**	**see**	**the**	**letters**	**Solomon**	**gets**	**from**	**ladies**	**who**
彼得	回复	苦涩地	,	-	你	应该	看	这	信件	所罗门	获得	从	女士们	WHO

[hæv; həv][sɪks] . -

have	**six**	**.**	**'**
有	六	.	-

彼得愤愤不平地回答说："你应该看看所罗门从那些有六个孩子的女人那里收到的信。"

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [kriːk] , ['fɒləʊd] [baɪ] [kriːk] , [kriːk] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz]

Just	**then**	**they**	**heard**	**a**	**grating**	**creak**	**,**	**followed**	**by**	**creak**	**,**	**creak**	**,**	**all**	**round**	**the**	**Gardens**
只是	然后	他们	听到	一个	格栅	吱嘎声	,	随后	经过	吱嘎声	,	吱嘎声	,	全部	圆形的	这	花园

.

:
.

就在这时，他们听到一声刺耳的吱嘎声，接着是吱嘎吱的响声，响彻整个花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

It	**was**	**the**	**Opening**	**of**	**the**	**Gates**	**,**	**and**	**Peter**	**jumped**	**nervously**	**into**	**his**
它	曾是	这	开幕	的	这	盖茨	,	和	彼得	跳了起来	紧张地	进入	他的

[bəʊt] .

boat	**.**
船	.

那是圣殿之门开启的时刻，彼得紧张地跳进了他的船里。

[hiː; hi] [njuː] ['meɪmi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['breɪvli] [nɒt]

He	**knew**	**Maimie**	**would**	**not**	**come**	**with**	**him**	**now**	**,**	**and**	**he**	**was**	**trying**	**bravely**	**not**
他	知道	梅米	会	不是	来	和	他	现在	,	和	他	曾是	尝试	勇敢地	不是

[tuː; tə][kraɪ] .

to	**cry**	**.**
到	哭	.

他知道梅米现在不会和他一起走了，他努力强忍着不哭。

[bʌt; bət] ['meɪmi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['peɪnfəli] .

But	**Maimie**	**was**	**sobbing**	**painfully**	**.**
但	梅米	曾是	啜泣	痛苦地	.

但梅米却在痛苦地哭泣。

- [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ægəni] , - [əʊ]['piːtə(r)] ,

'	**If**	**I**	**should**	**be**	**too**	**late**	**,**	**'**	**she**	**said**	**in**	**agony**	**,**	**'**	**O**	**Peter**	**,**
-	如果	我	应该	是	也	晚的	,	-	她	说	在	痛苦	,	-	哦	彼得	,

"如果我来晚了，"她痛苦地说，"哦，彼得，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɔːl'redi] ! -

if	**she**	**has**	**got**	**another**	**one**	**already**	**!**	**'**
如果	她	有	得到	其他	一	已经	!	-

如果她已经有另一个孩子了！

[ə'gen] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .

Again	**he**	**sprang**	**ashore**	**as**	**if**	**she**	**had**	**called**	**him**	**back**	**.**
再次	他	弹簧	岸上	作为	如果	她	有	称为	他	后退	.

他又一次跳上岸，仿佛她召唤他回来似的。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] , ['skwiːzɪŋ] [kləʊz] ,

'	**I**	**shall**	**come**	**and**	**look**	**for**	**you**	**to**	**-**	**night**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**squeezing**	**close**	**,**
-	我	将	来	和	看	为了	你	到	-	夜晚	,	-	他	说	,	挤压	关闭	,

"我今晚会来找你，"他边说边紧紧搂住你。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] [ə'weɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] . -

'	**but**	**if**	**you**	**hurry**	**away**	**I**	**think**	**you**	**will**	**be**	**in**	**time**	**.**	**'**
-	但	如果	你	匆忙	离开	我	思考	你	将要	是	在	时间	.	-

但如果你赶紧走，我想你应该来得及。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][lɑːst] ['θɪmbl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

Then	he	pressed	a	last	thimble	on	her	sweet	little	mouth	,
然后	他	按下	一个	最后的	顶针	在	她	甜的	小的	嘴	,

然后，他把最后一个顶针按在了她甜美的小嘴上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

and	covered	his	face	with	his	hands	so	that	he	might	not	see	her	go	.
和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	所以	那	他	可能	不是	看	她	去	.

他用双手捂住脸，不忍心看到她离开。

- [dɪə(r)]['piːtə(r)] ! -

'	Dear	Peter	!	'
-	亲爱的	彼得	!	-

“亲爱的彼得！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [dɪə(r)] ['meɪmi] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['trædʒɪk] [bɔɪ] .

'	Dear	Maimie	!	'	cried	the	tragic	boy	.
-	亲爱的	梅米	!	-	哭	这	悲惨	男生	.

“亲爱的梅米！”那个可怜的男孩哭喊道。

[ʃiː; ʃi] [lept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri] ['wedɪŋ] ,

She	leapt	into	his	arms	,	so	that	it	was	a	sort	of	fairy	wedding	,
她	跳跃	进入	他的	武器	,	所以	那	它	曾是	一个	种类	的	仙女	婚礼	,

她纵身跃入他的怀抱，那简直就像一场童话般的婚礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

and	then	she	hurried	away	.
和	然后	她	慌忙	离开	.

然后她匆匆离开了。

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] !

Oh	,	how	she	hastened	to	the	gates	!
哦	,	如何	她	加快	到	这	大门	!

她急忙赶往城门！

['piːtə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Peter	,	you	may	be	sure	,	was	back	in	the	Gardens	that	night	as	soon	as
彼得	,	你	可能	是	当然	,	曾是	后退	在	这	花园	那	夜晚	作为	很快	作为

[lɒk] - [aʊt] ['saʊndɪd] ,

Lock	-	out	sounded	,
锁	-	出去	听起来	,

可以肯定的是，那天晚上宵禁警报一响，彼得就立刻回到了花园球场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['meɪmi] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taɪm] .

but	he	found	no	Maimie	,	and	so	he	knew	she	had	been	in	time	.
但	他	成立	不	梅米	,	和	所以	他	知道	她	有	到过	在	时间	.

但他没有找到梅米，所以他知道她已经及时离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ;

For	long	he	hoped	that	some	night	she	would	come	back	to	him	;
为了	长的	他	希望	那	一些	夜晚	她	会	来	后退	到	他	;

他一直盼望着有一天晚上她能回到他身边；

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

often	he	thought	he	saw	her	waiting	for	him	by	the	shore	of	the
经常	他	想法	他	锯	她	等待	为了	他	经过	这	支撑	的	这

['sɜːpəntaɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːk] [druː] [tuː; tə][lænd] ,

Serpentine	as	his	bark	drew	to	land	,
蛇形	作为	他的	吠	画	到	土地	,

他常常觉得当他的小船靠岸时，他会看到她在九曲湖岸边等着他。

[bʌt; bət] ['meɪmi] ['nevə(r)] [went] [bæk] .

but	Maimie	never	went	back	.
但	梅米	绝不	去	后退	.

但梅米再也没有回去过。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

She	wanted	to	,
她	通缉	到	,

她想这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] [ə'gen]

but	she	was	afraid	that	if	she	saw	her	dear	Betwixt	-	and	-	Between	again
但	她	曾是	害怕的	那	如果	她	锯	她	亲爱的	中间	-	和	-	之间	再次

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] ,

she	would	linger	with	him	too	long	,
她	会	萦绕	和	他	也	长的	,

但她害怕如果再次见到她心爱的“夹缝之间”，她会和他待得太久。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['aɪə] [naʊ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	besides	the	ayah	now	kept	a	sharp	eye	on	her	.
和	除了	这	亚亚	现在	保留	一个	锋利的	眼睛	在	她	.

而且，保姆现在也对她严加看管。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] ['lʌvɪŋli] [ɒv; əv]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ə; eɪ]['ket(ə)l] - ['həʊldə(r)]

But	she	often	talked	lovingly	of	Peter	,	and	she	knitted	a	kettle	-	holder
但	她	经常	谈话	深情地	的	彼得	,	和	她	针织	一个	壶	-	持有者

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

但她经常深情地谈起彼得，还为他织了一个水壶套。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['iːstə(r)]['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ,

and	one	day	when	she	was	wondering	what	Easter	present	he	would	like	,
和	一	天	什么时候	她	曾是	好奇	什么	复活节	展示	他	会	喜欢	,

有一天，当她琢磨着他会喜欢什么复活节礼物时，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

her	mother	made	a	suggestion	.
她	母亲	制成	一个	建议	.

她母亲提出了一个建议。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图：

[ɪf] [ðə; ði][bæd][wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

If	the	bad	ones	among	the	fairies	happen	to	be	out
如果	这	坏的	一个	之中	这	仙女	发生	到	是	出去

如果那些坏仙子碰巧出来了……

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

- ['nʌθɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] , - [wʊd] [bi:; bi][səʊ]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gəʊt] . -

' Nothing , ' she said thoughtfully , ' would be so useful to him as a goat . '

- 没有什么 , - 她 说 深思熟虑 , - 会 是 所以 有用 到 他 作为 一个 山羊 . -

“没有什么，”她若有所思地说，“对他来说比山羊更有用。”

- [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] , - [kraɪd] ['meɪmi] , - [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -

' He could ride on it , ' cried Maimie , ' and play on his pipe at the same time . '

- 他 可以 骑 在 它 , - 哭 梅米 , - 和 玩 在 他的 管道 在 这 相同的 时间 . -

“他可以骑在上面，”梅米喊道，“同时还能吹笛子。”

- [ðen] , - [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑ:skt] , - [woʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm][jɔ:(r); jə(r)][gəʊt] ,

' Then , ' her mother asked , ' won't you give him your goat ,

- 然后 , - 她 母亲 问 , - 惯于 你 给 他 你的 山羊 ,

“那么，”她母亲问道，“你不把你的山羊给他吗？”

[ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] ['təʊni] [wɪð] [æt; ət] [naɪt] ? -

the one you frighten Tony with at night ? '

这 一 你 吓唬 托尼 和 在 夜晚 ? -

就是你晚上用来吓唬托尼的那只吗?

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['ri:əl] [gəʊt] , - ['meɪmi] [sed] .

' But it isn't a real goat , ' Maimie said .

- 但 它 不是 一个 真实的 山羊 , - 梅米 说 .

“但这并不是一只真正的山羊，”梅米说。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['veri] ['ri:əl][tu:; tə]['təʊni] , - [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

' It seems very real to Tony , ' replied her mother .

- 它 似乎 非常 真实的 到 托尼 , - 回复 她 母亲 .

“托尼觉得这很真实，”她母亲回答说。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['fraɪtfəli] ['ri:əl][tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] , - ['meɪmi] [əd'mɪtɪd] ,

' It seems frightfully real to me too , ' Maimie admitted ,

- 它 似乎 可怕地 真实的 到 我 也 , - 梅米 承认 ,

“对我来说，这也显得无比真实，”梅米承认道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['pi:tə(r)] ? -

' but how could I give it to Peter ? '

- 但 如何 可以 我 给 它 到 彼得 ? -

“可是我怎么能把它给彼得呢？”

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][nekst][deɪ] ,

Her mother knew a way , and next day ,

她 母亲 知道 一个 方式 , 和 下一个 天 ,

她母亲知道一个办法，第二天，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['təʊni] ([hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [kʊd; kəd][nɒt][kəm'peə(r)]) ,

accompanied by Tony (who was really quite a nice boy , though of course he could not compare) ,

伴随 经过 托尼 (WHO 曾是 真的 相当 一个 好的 男生 , 尽管 的 课程 他 可以 不是 比较) ,

还有托尼陪同（托尼其实是个很不错的男孩，当然他无法与托尼相提并论），

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] ['meɪmi] [stʊd] [ə'ləʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['feəri] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

they went to the Gardens , and Maimie stood alone within a fairy ring , and then her mother ,

他们 去 到 这 花园 , 和 梅米 站立 独自的 之内 一个 仙女 戒指 , 和 然后 她 母亲 ,

她们去了花园，梅米独自站在一个仙女圈里，然后是她的母亲，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['gɪftɪd] ['leɪdi] , [sed] —

who	was	a	rather	gifted	lady	,	said	—
WHO	曾是	一个	相当	天才	女士	,	说	—

一位颇有才华的女士说道——

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

'	My	daughter	,	tell	me	,	if	you	can	,
-	我的	女儿	,	告诉	我	,	如果	你	能	,

“女儿，如果你能告诉我的话，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][pæn] ? -

What	have	you	got	for	Peter	Pan	?	'
什么	有	你	得到	为了	彼得	平底锅	?	-

你为彼得·潘准备了什么?

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['meɪmi] [rɪ'plaɪd] —

To	which	Maimie	replied	—
到	哪个	梅米	回复	—

梅米回答说——

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] ,

'	I	have	a	goat	for	him	to	ride	,
-	我	有	一个	山羊	为了	他	到	骑	,

“我给他准备了一只山羊骑。”

[əb'zɜːv] [ˌem 'iː][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] . -

Observe	me	cast	it	far	and	wide	.	'
观察	我	投掷	它	远的	和	宽的	.	-

看着我把它抛向远方。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] [siːd] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

She	then	flung	her	arms	about	as	if	she	were	sowing	seed	,	and	turned
她	然后	扔	她	武器	关于	作为	如果	她	是	播种	种子	,	和	转向

[raʊnd] [θriː] [taɪmz] .

round	three	times	.
圆形的	三	时代	.

然后她像播种一样挥舞着双臂，转了三圈。

[nekst]['təʊni] [sed] —

Next	Tony	said	—
下一个	托尼	说	—

接下来，托尼说道——

- [ɪf] [piː] . [dʌθ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,

'	If	P	.	doth	find	it	waiting	here	,
-	如果	P	.	确实	寻找	它	等待	这里	,

“如果P.在这里找到了它，

[wɪlt] [nɛə] [ə'gen] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɪə(r)] ? -

Wilt	ne'er	again	make	me	to	fear	?	'
枯萎	从未	再次	制作	我	到	害怕	?	-

威尔特再也不会让我感到害怕了吗?

[ænd; ənd] ['meɪmi] ['ɑːnsə(r)d] —

And	Maimie	answered	—
和	梅米	回答	—

梅米回答道——

- [baɪ] [dɑːk] [ɔː(r)] [laɪt] [aɪ] ['fɒndli] [sweə(r)]

'	By	dark	or	light	I	fondly	swear
-	经过	黑暗的	或者	光	我	深情地	发誓

无论光明还是黑暗，我都深情地发誓

['nevə(r)][tu:; tə] [si:] [gəʊts] ['eniweə(r)] . -

Never	to	see	goats	anywhere	.	'
绝不	到	看	山羊	任何地方	.	-

从来没见过山羊。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [left] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə]['pi:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

She	also	left	a	letter	to	Peter	in	a	likely	place	,	explaining	what	she	had	done
她	还	左边	一个	信	到	彼得	在	一个	可能	地方	,	解释	什么	她	有	完毕

,

,

,

她还在一个可能的地方给彼得留了一封信，解释了她所做的一切。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['fɛəriz] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [gəʊt]['ɪntu:][wʌn] [kən'vi:niənt]

and	begging	him	to	ask	the	fairies	to	turn	the	goat	into	one	convenient
和	乞讨	他	到	问	这	仙女	到	转动	这	山羊	进入	一	方便的

[fɔ:(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn] .

for	riding	on	.
为了	骑术	在	.

并恳求他去请仙女把山羊变成一只方便骑乘的山羊。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [həʊpt] , [fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] ,

Well	,	it	all	happened	just	as	she	hoped	,	for	Peter	found	the	letter	,
出色地	,	它	全部	发生	只是	作为	她	希望	,	为了	彼得	成立	这	信	,

事情果然如她所愿，彼得找到了那封信。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tɜ:n]

and	of	course	nothing	could	be	easier	for	the	fairies	than	to	turn
和	的	课程	没有什么	可以	是	更轻松	为了	这	仙女	比	到	转动

[ðə; ði] [gəʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] ,

the	goat	into	a	real	one	,
这	山羊	进入	一个	真实的	一	,

当然，对仙女们来说，没有什么比把山羊变成真的山羊更容易的了。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['pi:tə(r)] [gɒt][ðə; ði] [gəʊt] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [raɪdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ga:dnz]

and	so	that	is	how	Peter	got	the	goat	on	which	he	now	rides	round	the	Gardens
和	所以	那	是	如何	彼得	得到	这	山羊	在	哪个	他	现在	骑行	圆形的	这	花园

['evri] [naɪt] ['pleɪɪŋ] [sə'blaɪmli] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .

every	night	playing	sublimely	on	his	pipe	.
每一个	夜晚	玩耍	极致地	在	他的	管道	.

就这样，彼得得到了那只山羊，现在他每晚都骑着它绕着花园转悠，悠扬地吹奏着他的笛子。

[ænd; ənd] ['meɪmi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['təʊni] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊt] [ə'gen]

And	Maimie	kept	her	promise	,	and	never	frightened	Tony	with	a	goat	again
和	梅米	保留	她	承诺	,	和	绝不	害怕	托尼	和	一个	山羊	再次

,

,

,

梅米信守承诺，再也没有用山羊吓唬过托尼。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] .

though	I	have	heard	that	she	created	another	animal	.
尽管	我	有	听到	那	她	创建	其他	动物	.

但我听说她还创造了另一种动物。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg][gɜ:l][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [li:v] ['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)][ɪn]

Until	she	was	quite	a	big	girl	she	continued	to	leave	presents	for	Peter	in
直到	她	曾是	相当	一个	大的	女孩	她	持续	到	离开	礼物	为了	彼得	在

[ðə; ði] ['ga:dnz] ([wɪð] ['lɛtəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] ['hju:mənz] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]) ,

the	Gardens	(	with	letters	explaining	how	humans	play	with	them	)	,
这	花园	(	和	信件	解释	如何	人类	玩	和	他们	)	,

直到她长成一个相当大的女孩，她仍然会给花园里的彼得留下礼物（并附上信件解释人类是如何玩这些礼物的）。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

and	she	is	not	the	only	one	who	has	done	this	.
和	她	是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	完毕	这	.

而且她并不是唯一这样做的人。

['deɪvɪd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] [pleɪs]

David	does	it	,	for	instance	,	and	he	and	I	know	the	likeliest	place
大卫	做	它	,	为了	实例	,	和	他	和	我	知道	这	最有可能	地方

[fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,

for	leaving	them	in	,
为了	离开	他们	在	,

例如，大卫就这么做，而且他和我知道最有可能把它们放在哪里。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rsiz] [seɪk] [doʊnt][ɑ:sk][ˌju: 'es]

and	we	shall	tell	you	if	you	like	,	but	for	mercy's	sake	don't	ask	us
和	我们	将	告诉	你	如果	你	喜欢	,	但	为了	怜悯的	清酒	不	问	我们

[bɪ'fɔ:(r)] ['pɔ:rˌθɔ:s] ,

before	Porthos	,
前	波尔托斯	,

如果你想知道，我们会告诉你；但看在上帝的份上，千万别在波尔托斯面前问我们。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [tɒɪz] [ðæt] , [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

for	he	is	so	fond	of	toys	that	,	were	he	to	find	out	the	place	,
为了	他	是	所以	喜爱	的	玩具	那	,	是	他	到	寻找	出去	这	地方	,

因为他非常喜欢玩具，如果他找到了玩具的存放地点，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

he	would	take	every	one	of	them	.
他	会	拿	每一个	一	的	他们	.

他会把他们全都带走。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

Illustration	:
插图	:

插图:

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] ['mɪstʃɪf] [ju:; jʊ]

They	will	certainly	mischief	you
他们	将要	当然	恶作剧	你

他们肯定会捉弄你。

(['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])

(	missing	from	book	)
(	丢失的	从	书	)

（书中缺失）

[ðəʊ] ['pi:tə(r)] [stɪl] [ri'membə] ['meɪmi] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['evə(r)] ,

Though	Peter	still	remembers	Maimie	he	is	become	as	gay	as	ever	,
尽管	彼得	仍然	记得	梅米	他	是	变得	作为	同性恋	作为	曾经	,

虽然彼得仍然记得梅米，但他已经变得和以前一样同性恋了。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn] [ʃɪə(r)] ['hæpinəs] [hi:; hi][dʒʌmps] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gəʊt] [ænd; ənd] [laɪz] ['kɪkɪŋ] ['merəli] [ɒn]

and	often	in	sheer	happiness	he	jumps	off	his	goat	and	lies	kicking	merrily	on
和	经常	在	透明	幸福	他	跳跃	离开	他的	山羊	和	谎言	踢	兴高采烈地	在

[ðə; ði] [grɑ:s] .

the	grass	.
这	草	.

他常常高兴得从山羊背上跳下来，快乐地躺在草地上踢来踢去。

[əʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [taɪm] !

Oh	,	he	has	a	joyful	time	!
哦	,	他	有	一个	快乐	时间	!

哦，他玩得很开心!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][wʌns] ,

But	he	has	still	a	vague	memory	that	he	was	a	human	once	,
但	他	有	仍然	一个	模糊的	记忆	那	他	曾是	一个	人类	一次	,

但他仍然隐约记得自己曾经是人类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['swɔləuz] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði]

and	it	makes	him	especially	kind	to	the	house	-	swallows	when	they	visit	the
和	它	制作	他	尤其	种类	到	这	房子	-	燕子	什么时候	他们	访问	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

这使得他在燕子飞到岛上时对它们格外友善。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊs] - ['swɔləuz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][daɪd] .

for	house	-	swallows	are	the	spirits	of	little	children	who	have	died	.
为了	房子	-	燕子	是	这	烈酒	的	小的	孩子们	WHO	有	死亡	.

家燕是死去的小孩的灵魂。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	always	build	in	the	eaves	of	the	houses	where	they	lived	when	they	were
他们	总是	建造	在	这	檐	的	这	房屋	在哪里	他们	居住地	什么时候	他们	是

['hjuːmənz] ,

humans	,
人类	,

他们总是在他们还是人类时居住的房屋的屋檐下建造房屋。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][flaɪ][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] ,

and	sometimes	they	try	to	fly	in	at	a	nursery	window	,
和	有时	他们	尝试	到	飞	在	在	一个	苗圃	窗户	,

有时它们会试图从育婴室的窗户飞进来，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['piːtə(r)] [lʌvz] [ðem; ðəm] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] .

and	perhaps	that	is	why	Peter	loves	them	best	of	all	the	birds	.
和	也许	那	是	为什么	彼得	爱	他们	最好的	的	全部	这	鸟类	.

也许正因如此，彼得最喜欢它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ?

And	the	little	house	?
和	这	小的	房子	?

那间小房子呢?

['evri] ['lɔːfl] [naɪt] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Every	lawful	night	(	that	is	to	say	,
每一个	合法的	夜晚	(	那	是	到	说	,

每个合法的夜晚（也就是说，

['evri] [naɪt] [ɪk'sept] [bɔːl] [naɪts]) [ðə; ði] ['fɛəriz] [naʊ] [bɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

every	night	except	ball	nights	)	the	fairies	now	build	the	little	house	lest	there	should
每一个	夜晚	除了	球	夜晚	)	这	仙女	现在	建造	这	小的	房子	免得	那里	应该

[biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən][tʃaɪld] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

be	a	human	child	lost	in	the	Gardens	,
是	一个	人类	孩子	丢失的	在	这	花园	,

除了舞会之夜，仙女们每晚都会建造小房子，以免有人类小孩在花园里迷路。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [raɪdz] [ðə; ði] ['maːtʃiz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [wʌnz] ,

and	Peter	rides	the	marches	looking	for	lost	ones	,
和	彼得	骑行	这	游行	寻找	为了	丢失的	一个	,

彼得骑马沿着边境寻找迷路的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][hiː; hi] ['kæriz] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [gəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

and	if	he	finds	them	he	carries	them	on	his	goat	to	the	little	house	,
和	如果	他	发现	他们	他	携带	他们	在	他的	山羊	到	这	小的	房子	,

如果他找到了，就用他的山羊把它们驮到小屋里去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [step] [aʊt] [ðeɪ] [siː]

and	when	they	wake	up	they	are	in	it	,	and	when	they	step	out	they	see
和	什么时候	他们	唤醒	向上	他们	是	在	它	,	和	什么时候	他们	步	出去	他们	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他们醒来时，他们身处其中；当他们走出去时，他们便看到了它。

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [bɪld] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] ,

The	fairies	build	the	house	merely	because	it	is	so	pretty	,
这	仙女	建造	这	房子	仅仅	因为	它	是	所以	漂亮的	,

仙女们建造这座房子仅仅是因为它太漂亮了。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [raɪdz] [raʊnd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['meɪmi] ,

but	Peter	rides	round	in	memory	of	Maimie	,
但	彼得	骑行	圆形的	在	记忆	的	梅米	,

但彼得骑着车四处转悠，以此纪念梅米。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɪl] [lʌvz] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['riːəl] [bɔɪz] [wʊd]

and	because	he	still	loves	to	do	just	as	he	believes	real	boys	would
和	因为	他	仍然	爱	到	做	只是	作为	他	相信	真实的	男孩们	会

[duː; də] .

do	.
做	.

因为他仍然喜欢做他认为真正的男孩会做的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

But	you	must	not	think	that	,	because	somewhere	among	the	trees	the	little
但	你	必须	不是	思考	那	,	因为	某处	之中	这	树木	这	小的

[haʊs] [ɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

house	is	twinkling	,
房子	是	闪烁	,

但你千万别这么想，因为在树林深处，那座小房子正在闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] ['ɑːftə(r)] [lɒk] - [aʊt] [taɪm] .

it	is	a	safe	thing	to	remain	in	the	Gardens	after	Lock	-	out	time	.
它	是	一个	安全的	事物	到	保持	在	这	花园	后	锁	-	出去	时间	.

宵禁时间过后，留在花园里是安全的。

[ɪf] [ðə; ðɪ][bæd][wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli]

If	the	bad	ones	among	the	fairies	happen	to	be	out	that	night	they	will	certainly
如果	这	坏的	一个	之中	这	仙女	发生	到	是	出去	那	夜晚	他们	将要	当然

['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] ,

mischief	you	,
恶作剧	你	,

如果那天晚上碰巧是那些调皮捣蛋的仙子出没，她们一定会捉弄你的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

and	even	though	they	are	not	,
和	甚至	尽管	他们	是	不是	,

即使他们并非如此，

[juː; jʊ] [meɪ] ['perɪʃ] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)][pæn] ['kɒmz] [raʊnd] .

you	may	perish	of	cold	and	dark	before	Peter	Pan	comes	round	.
你	可能	沦	的	寒冷的	和	黑暗的	前	彼得	平底锅	来	圆形的	.

在彼得·潘出现之前，你可能会因寒冷和黑暗而丧命。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː] [leɪt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	has	been	too	late	several	times	,
他	有	到过	也	晚的	一些	时代	,

他已经多次迟到了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	he	sees	he	is	too	late	he	runs	back	to	the	Thrush's	Nest	for
和	什么时候	他	看到	他	是	也	晚的	他	跑步	后退	到	这	画眉的	巢	为了

[hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

his	paddle	,
他的	桨	,

当他发现自己来不及的时候，就跑回画眉巢去拿他的桨。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meɪmi] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [truː] [juːz] ,

of	which	Maimie	had	told	him	the	true	use	,
的	哪个	梅米	有	讲述	他	这	真的	使用	,

梅米曾告诉他它的真正用途，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯辛顿花园里的彼得潘(Peter Pan in Kensington Gardens)
第5/5页

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪgz][ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [iˈrekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tuːmstəʊn] ,

and	he	digs	a	grave	for	the	child	and	erects	a	little	tombstone	,
和	他	挖掘	一个	严重	为了	这	孩子	和	竖立	一个	小的	墓碑	,

他为孩子挖了个坟墓，立了一块小墓碑。

[ænd; ənd] [kɑːrvz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɪˈnɪʃlz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	carves	the	poor	thing's	initials	on	it	.
和	雕刻	这	贫穷的	事物	首字母	在	它	.

然后把这可怜的家伙的名字缩写刻在上面。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [æt; ət][wʌns][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] ['riːəl] [bɔɪz] [wʊd] [duː; də] ,

He	does	this	at	once	because	he	thinks	it	is	what	real	boys	would	do	,
他	做	这	在	一次	因为	他	思考	它	是	什么	真实的	男孩们	会	做	,

他立刻就这么做了，因为他认为这才是真正的男孩会做的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

and	you	must	have	noticed	the	little	stones	,	and	that	there	are	always
和	你	必须	有	注意到	这	小的	石头	,	和	那	那里	是	总是

[tuː] [təˈgeðə(r)] .

two	together	.
二	一起	.

你一定注意到了那些小石头，而且它们总是成对出现。

[hiː; hi] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn] [tuːz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [siːm] [les] ['ləʊnli] .

He	puts	them	in	twos	because	they	seem	less	lonely	.
他	放置	他们	在	二	因为	他们	似乎	较少的	孤独	.

他把它们两个一组地放，因为这样看起来就不会那么孤单。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪz][ðə; ði] [tuː] ['tuːmˌstəʊnz] [ɒv; əv]

I	think	that	quite	the	most	touching	sight	in	the	Gardens	is	the	two	tombstones	of
我	思考	那	相当	这	最多	接触	视线	在	这	花园	是	这	二	墓碑	的

['wɔːltə] ['stiːvn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['fiːbi] [felps] .

Walter	Stephen	Matthews	and	Phoebe	Phelps	.
沃尔特	史蒂芬	马修斯	和	菲比	菲尔普斯	.

我认为花园里最令人感动的景象是沃尔特·斯蒂芬·马修斯和菲比·菲尔普斯的两块墓碑。

[ðeɪ] [stænd] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [ˌes ˈtiː] . ['mɛriz] [ɪz]

They	stand	together	at	the	spot	where	the	parish	of	Westminster	St	.	Mary's	is
他们	站立	一起	在	这	点	在哪里	这	教区	的	威斯敏斯特	英石	.	玛丽的	是

[sed] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['pædɪŋtən] .

said	to	meet	the	parish	of	Paddington	.
说	到	见面	这	教区	的	帕丁顿	.

他们并肩站在威斯敏斯特圣玛丽教区和帕丁顿教区交界的地方。

[hɪə(r)]['piːtə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['beib] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌʌn'nəʊtɪst] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Here	Peter	found	the	two	babes	,	who	had	fallen	unnoticed	from	their
这里	彼得	成立	这	二	宝贝们	,	WHO	有	倒下	未被察觉	从	他们的

[pə'ræmbjuleɪtə(r)] ,

perambulators	,
婴儿车	,

彼得在这里发现了两个婴儿，他们不知不觉地从婴儿车里摔了下来。

['fiːbi] [eɪdʒd] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['prɒbəbli] [stɪl] ['jʌŋgə] ,

Phoebe	aged	thirteen	months	and	Walter	probably	still	younger	,
菲比	老年人	十三	几个月	和	沃尔特	大概	仍然	年轻	,

菲比十三个月大，沃尔特可能更小。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][felt][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] ['eni] [eɪdʒ][ɒn][hɪz; ɪz] [stəʊn] .

for	Peter	seems	to	have	felt	a	delicacy	about	putting	any	age	on	his	stone	.
为了	彼得	似乎	到	有	毛毡	一个	美味	关于	推杆	任何	年龄	在	他的	石头	.

彼得似乎很在意在墓碑上刻上自己的年龄。

[ðeɪ] [laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] [riːd] —

They	lie	side	by	side	,	and	the	simple	inscriptions	read	—
他们	说谎	边	经过	边	,	和	这	简单的	铭文	读	—

它们并排躺着，上面的铭文很简单，写着——

['deɪvɪd] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪsɪz] [waɪt] ['flaʊəz] [ɒn] [ðiːz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [greɪvz] .

David	sometimes	places	white	flowers	on	these	two	innocent	graves	.
大卫	有时	地方	白色的	花朵	在	这些	二	清白的	坟墓	.

大卫有时会在这两座无辜的坟墓上放上白花。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kwaɪt][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪz][ðə; ði] [tuː] ['tuːmˌstəʊnz] [ɒv; əv]

I	think	that	quite	the	most	touching	sight	in	the	Gardens	is	the	two	tombstones	of
我	思考	那	相当	这	最多	接触	视线	在	这	花园	是	这	二	墓碑	的

['wɔːltə] ['stiːvn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['fiːbi] [felps]

Walter	Stephen	Matthews	and	Phoebe	Phelps
沃尔特	史蒂芬	马修斯	和	菲比	菲尔普斯

我认为花园里最令人动容的景象是沃尔特·斯蒂芬·马修斯和菲比·菲尔普斯的两块墓碑。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts] ,

But	how	strange	for	parents	,
但	如何	奇怪的	为了	父母	,

但这对于父母来说是多么奇怪啊，

[wen] [ðeɪ] ['hʌri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

when	they	hurry	into	the	Gardens	at	the	opening	of	the	gates	looking	for
什么时候	他们	匆忙	进入	这	花园	在	这	开幕	的	这	大门	寻找	为了

[ðeə(r)] [lɒst] [wʌn] ,

their	lost	one	,
他们的	丢失的	一	,

当他们赶在花园大门打开时匆匆赶进花园，寻找他们走失的亲人时，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['tuːmstəʊn] [ɪn'sted] .

to	find	the	sweetest	little	tombstone	instead	.
到	寻找	这	最甜美的	小的	墓碑	反而	.

而是去寻找一块最可爱的小墓碑。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [ðæt] ['piːtə(r)][ɪz] [nɒt] [tuː] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] .

I	do	hope	that	Peter	is	not	too	ready	with	his	spade	.
我	做	希望	那	彼得	是	不是	也	准备好	和	他的	铲	.

我真心希望彼得还没准备好拿出他的铁锹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['rɑːðə(r)][sæd] .

It	is	all	rather	sad	.
它	是	全部	相当	伤心	.

这一切都令人感到悲伤。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

Printed	by	T	.	and	A	.	CONSTABLE	,	Printers	to	His	Majesty
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严

由 T. 和 A. CONSTABLE 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]

at	the	Edinburgh	University	Press
在	这	爱丁堡	大学	按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神